叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 1850年夏季，(journal Of A Trip To California Across) 000001

2. 1850年夏季，(journal Of A Trip To California Across) 000002

3. 1850年夏季，(journal Of A Trip To California Across) 000003

4. 1850年夏季，(journal Of A Trip To California Across) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1850年夏季，(Journal of a Trip to California Across)
第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['bɑːrbrə] -
E - text prepared by Barbara Kosker
E - 文本 准备 经过 芭芭拉 -

电子文本由芭芭拉·科斯克撰写

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / cu31924028909203
See http : / / www . archive . org / details / cu31924028909203
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / cu31924028909203

参见 http://www.archive.org/details/cu31924028909203

['dʒɜːrn(ə)l]
JOURNAL
杂志

杂志

[ʌv; əv][ə; eɪ]
of a
的 一个

的

[trɪp]
TRIP
旅行

旅行

[tuː; tə]
to
到

到

[ˌkæləˈfɔːrniə]
CALIFORNIA
加利福尼亚州

加利福尼亚州

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt]
Across the Continent
穿过 这 大陆

整个大陆

[frʌm; frəm][ˈwestən] , [moʊ] . , [tuː; tə] [ˈveɪbər] [kriːk] , [kæl] .
From Weston , Mo . , to Weber Creek , Cal .
从 韦斯顿 , 莫 . , 到 韦伯 溪 , 卡尔 .

从密苏里州韦斯顿到加利福尼亚州韦伯溪

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] -
In the Summer of 1850
在 这 夏天 的 -

1850年夏天

[baɪ][siː] . [ˈdʌbljuː] . [smɪθ]
By C . W . SMITH
经过 C . W . 史密斯

作者：CW·史密斯

[ˈedɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] ,
Edited with an Introduction and Notes ,
编辑 和 一个 介绍 和 笔记 ,

附有导言和注释

[baɪ][ɑːr] . [ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [veɪl]
By R . W . G . VAIL
经过 拉 . W . G . 韦尔

作者：RWG VAIL

[laɪˈbreriən][ʌv; əv]
Librarian of
图书管理员 的

图书馆员

[ðə; ði] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][səˈsaɪəti]
The Minnesota Historical Society
这 明尼苏达州 历史 社会

明尼苏达州历史学会

[ðə; ði] [ˈkædməs] [bʊk] [ʃɑːp]
THE CADMUS BOOK SHOP
这 卡德姆斯 书 店铺

卡德摩斯书店

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[pres]
Press
按

按

['stændərd] [bʊk] ['kʌmpəni]
STANDARD **BOOK** **COMPANY**
标准 书 公司

标准图书公司

['mæntʃestər] , [en] . [eɪtʃ] .
Manchester **,** **N** **.** **H** **.**
曼彻斯特 , N . H .

新罕布什尔州曼彻斯特

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][faɪnd] ,
Several **years** **ago** **I** **had** **the** **good** **fortune** **to** **find** **,**
一些 年 前 我 有 这 好的 财富 到 寻找 ,

几年前我有幸找到了,

[ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌmbər] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] .
in **the** **lumber** **and** **rubbish** **of** **a** **storeroom** **,** **this** **little** **journal** **.**
在 这 木材 和 垃圾 的 一个 库房 , 这 小的 杂志 .

在储藏室的木材和杂物堆里，我发现了这本小小的日记本。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['leðər] - [bækt] ['noʊtbʊk] ,
A **small** **leather** **-** **backed** **notebook** **,**
一个 小的 皮革 - 支持的 笔记本 ,

一本小巧的皮面笔记本，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn]
it **had** **lain** **unnoticed** **and** **forgotten** **for** **more** **than** **half** **a** **century** **in**
它 有 莱恩 未被察觉 和 被遗忘的 为了 更多的 比 一半 一个 世纪 在
[ðə; ðɪ] ['ɔθɝz] [oʊld] ['hoʊmsted] .
the **author's** **old** **homestead** **.**
这 作者的 老的 家园 .

它静静地躺在作者的老宅里，被人遗忘了半个多世纪。

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][fɔːr][baɪ][sɪks] - [ɪntʃ] ['noʊtbʊk] , [baʊnd] [ɪn] ['bɔrdz] .
The **original** **manuscript** **is** **written** **in** **a** **4** **by** **6** **-** **inch** **notebook** **,** **bound** **in** **boards** **.**
这 原来的 手稿 是 书面 在 一个 4 经过 6 - 英寸 笔记本 , 边界 在 板 .

原稿写在一本 4 英寸 x 6 英寸的笔记本上，装订在硬纸板上。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][tekst] ,
It **contains** **180** **pages** **of** **text** **,**
它 包含 - 页面 的 文本 ,

它包含180页正文,

[wɪð; wɪθ] [prest] ['westərn] ['flaʊərz] [ænd; ənd][plænts]['peɪstɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][faɪv][flai] - [liːvz] [æt; ət][ðə; ðɪ]
with **pressed** **western** **flowers** **and** **plants** **pasted** **on** **the** **five** **fly** **-** **leaves** **at** **the**
和 按下 西 花朵 和 植物 粘贴 在 这 五 飞 - 树叶 在 这
[end] .
end **.**
结尾 .

最后五片飞叶上粘贴着压花的西方花卉和植物。

['mɪstər] . ['wɪljəm] [smɪθ] , ['aʊər; ɑːr] ['ɔθɝz] ['fɑːðər] , [keɪm] [frʌm; frəm] ['glɔstəʃiə] , ['ɪŋgləɪnd] ,

Mr	.	William	Smith	,	our	author's	father	,	came	from	Gloucestershire	,	England	,
先生	.	威廉	史密斯	,	我们的	作者的	父亲	,	来了	从	格洛斯特郡	,	英格兰	,

作者的父亲威廉·史密斯先生来自英国格洛斯特郡。

[ɪn] - [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ([naʊ] [oʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,

in	1831	and	settled	on	a	farm	(	now	owned	by	his	grandson	,
在	-	和	定居	在	一个	农场	(	现在	拥有	经过	他的	孙子	,

1831年，他定居在一处农场（现在归他的孙子所有），

[dʒɔːrdʒ] [smɪθ]) [dʒʌst][west][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['vɪktər] , [en] . [waɪ] .

George	Smith	)	just	west	of	the	village	of	Victor	,	N	.	Y	.
乔治	史密斯	)	只是	西方	的	这	村庄	的	胜利者	,	N	.	是	.

乔治·史密斯）就在纽约州维克多村以西。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['mɪstər] . ['smɪθs] [sʌnz] , [dʒeɪmz][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . , [bəuθ] [helpt]

For	several	years	Mr	.	Smith's	sons	,	James	and	Charles	W	.	,	both	helped
为了	一些	年	先生	.	史密斯	儿子们	,	詹姆斯	和	查尔斯	W	.	,	两个都	帮助

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

him	on	the	farm	,
他	在	这	农场	,

多年来，史密斯先生的两个儿子詹姆斯和查尔斯·W都帮他打理农场。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['prɪntər][ænd; ənd][soʊ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]

but	eventually	the	latter	decided	to	become	a	printer	and	so	obtained	a
但	最终	这	后者	决定	到	变得	一个	打印机	和	所以	获得	一个

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌkænən'deɪgwə] .

position	in	the	neighboring	village	of	Canandaigua	.
位置	在	这	邻接	村庄	的	卡南代瓜	.

但最终，后者决定成为一名印刷工，并在邻近的卡南代瓜村找到了一份工作。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

At	the	time	of	the	discovery	of	gold	in	California	,
在	这	时间	的	这	发现	的	金子	在	加利福尼亚州	,

在加利福尼亚发现黄金的时候，

['mɪstər] . [siː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] [[wʌn]] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði][stɑːf][ʌv; əv]

Mr	.	C	.	W	.	Smith	[	1	]	had	been	for	several	years	on	the	staff	of
先生	.	C	.	W	.	史密斯	[	1	]	有	到过	为了	一些	年	在	这	职员	的

[ðə; ði][ɑːn'terioʊ] ['mesɪndʒər] ,

the	Ontario	Messenger	,
这	安大略省	信使	,

CW Smith先生[1]曾在安大略信使报社工作多年，

[wɪtʃ] [pər'hæps] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['nuːzi] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l]

which	perhaps	accounts	for	the	interesting	and	newsy	style	in	which	his	journal
哪个	也许	账户	为了	这	有趣的	和	新闻	风格	在	哪个	他的	杂志

[ɪz] ['rɪt(ə)n] .

is	written	.
是	书面	.

这或许可以解释为什么他的日记写作风格如此有趣且充满新闻性。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['nærˌeɪtɪŋ]

Certain	it	is	that	he	showed	more	than	usual	ability	and	training	in	narrating
肯定	它	是	那	他	显示	更多的	比	通常	能力	和	训练	在	叙述

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərlænd] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['vɪvɪd]

the	experiences	of	the	overland	journey	and	especially	in	painting	a	vivid
这	经历	的	这	陆路	旅行	和	尤其	在	绘画	一个	生动

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] ,

picture	of	the	prairies	,
图片	的	这	草原	,

可以肯定的是，他在叙述陆路旅行的经历方面，尤其是在描绘草原的生动景象方面，展现出了远超常人的能力和训练。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd]

the	rivers	and
这	河流	和

河流和

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['maʊntnz] , [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] .

mountains	,	the	rocks	and	the	flowers	.
山脉	,	这	岩石	和	这	花朵	.

山峦、岩石和鲜花。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [faʊnd] ['mɪstər] . [smɪθ] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

And	so	the	Spring	of	1850	found	Mr	.	Smith	leaving	his	place	in	the
和	所以	这	春天	的	-	成立	先生	.	史密斯	离开	他的	地方	在	这

[kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ˌkænən'deɪgwə][ænd; ənd] ,

composing	room	at	Canandaigua	and	,
构成	房间	在	卡南代瓜	和	,

于是，1850年春天，史密斯先生离开了他在卡南代瓜的作曲室，

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌfer'wel] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]['vɪktər] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]

after	a	brief	farewell	visit	with	his	family	in	Victor	,	he	proceeded	to
后	一个	简短的	告别	访问	和	他的	家庭	在	胜利者	,	他	继续	到

['sɛn.tə˞.vɪl] ,

Centreville	,
森特维尔	,

在维克托与家人短暂告别后，他前往了森特维尔。

[ˌɪndi'ænə] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taʊn] [hiː; hi]['deɪtɪd][ðə; ði][fɜːrst] ['entri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

Indiana	,	from	which	town	he	dated	the	first	entry	of	his	narrative	.
印第安纳州	,	从	哪个	镇	他	日期	这	第一的	入口	的	他的	叙述	.

他在印第安纳州的那个小镇写下了他的第一篇叙述。

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ɪt'self] [telz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

The	journal	itself	tells	the	rest	of	the	story	,
这	杂志	本身	讲述	这	休息	的	这	故事	,

日记本身讲述了故事的其余部分。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['westərn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv]

and	I	am	sure	that	the	student	of	western	history	will	find	it	one	of
和	我	是	当然	那	这	学生	的	西	历史	将要	寻找	它	一	的

[ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempəreri] ['dʒɜ˞:nəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - ['naɪnɜ˞z] [ænd; ənd]

the	most	valuable	of	the	contemporary	journals	of	the	Forty	-	Niners	and
这	最多	有价值的	的	这	当代的	期刊	的	这	四十	-	旧金山49人队	和

[ðə; ði]['oʊvərlænd] [treɪl] .

the	Overland	Trail	.
这	陆路	踪迹	.

我相信，研究西方历史的学生会发现，它是当时关于淘金者和陆路探险者最有价值的日记之一。

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [veɪl] .

R	.	W	.	G	.	Vail	.
拉	.	W	.	G	.	韦尔	.

RWG Vail。

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [mɑːrtʃ] - , - .

The	Minnesota	Historical	Society	,	March	20	,	1920	.
这	明尼苏达州	历史	社会	,	行进	-	,	-	.

明尼苏达州历史学会，1920 年 3 月 20 日。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTE : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , ['peɪntɪd] [ɪn] [iːst] ['bluːmˌfiːld] , [en] . [waɪ] . ,
A portrait of the author , painted in East Bloomfield , N . Y . ,
一个 肖像 的 这 作者 , 绘 在 东方 布卢姆菲尔德 , N . 是 . ,

作者肖像画，创作于纽约州东布卢姆菲尔德。

[ɪz] [stɪl] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][ɪn]['vɪktər] . — [ed] .
is still owned by the family in Victor . — ED .
是 仍然 拥有 经过 这 家庭 在 胜利者 . — ED .

维克托的这处房产仍然归该家族所有。——编者注

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['letər] [tuː; tə] ['mʌðər] .
LETTER TO MOTHER .
信 到 母亲 .

致母亲的信。

['eɪprəl] - , - .
April 10 , 1853 .
四月 - , - .

1853年4月10日。

[dɪr] ['mʌðər] :
Dear Mother :
亲爱的 母亲 :

亲爱的母亲：

[aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ,
I have concluded to send you my journal ,
我 有 结束 到 发送 你 我的 杂志 ,

我决定把我的日记寄给你。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
not because I think it contains anything of great interest ,
不是 因为 我 思考 它 包含 任何事物 的 伟大的 兴趣 ,

并非因为我认为它包含什么特别有趣的内容，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]
but because I know you will take it as an evidence that I have not
但 因为 我 知道 你 将要 拿 它 作为 一个 证据 那 我 有 不是
[fər'gɑːtn] [maɪ] ['mʌðər] .
forgotten my Mother .
被遗忘的 我的 母亲 .

但我知道你会把它当作我没有忘记母亲的证据。

['nænsi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [tuː] ['jɪrz] [tə'deɪ] ,
Nancy and I have been married two years today ,
南希 和 我 有 到过 已婚 二 年 今天 ,

今天是我和南希结婚两周年纪念日。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [wɔːkt] ['piːsfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf] [tə'geðər] ,
and through that time have walked peacefully along the path of life together ,
和 通过 那 时间 有 步行 和平地 沿着 这 小路 的 生活 一起 ,

在那段时间里，我们一起平静地走过了人生之路。

[ə; eɪ] [pæθ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [naʊ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [hɜːr; hər] ['taɪni] [fiːt] [ænd; ənd] ,

a	**path**	**on**	**which**	**little**	**Alice**	**now**	**presses**	**her**	**tiny**	**feet**	**and**	**,**
一个	小路	在	哪个	小的	爱丽丝	现在	出版社	她	微小的	脚	和	,

小爱丽丝现在正用她的小脚踩着这条小路，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['juːniən] [mɔːr] [kəm'pliːt] .

holding	**a**	**little**	**hand**	**in**	**each**	**of**	**ours**	**,**	**will**	**make**	**our**	**union**	**more**	**complete**	**.**
保持	一个	小的	手	在	每个	的	我们的	,	将要	制作	我们的	联盟	更多的	完全的	.

我们彼此牵着小手，会让我们的结合更加完整。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [left] [hoʊm] ,

It	**is**	**now**	**nearly**	**six**	**years**	**since**	**I**	**left**	**home**	**,**
它	是	现在	几乎	六	年	自从	我	左边	家	,

我离家至今已近六年了，

[ə; eɪ] [hoʊm] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

a	**home**	**which**	**I**	**then**	**expected**	**to**	**see**	**again**	**in**	**a**	**few**	**months**	**,**
一个	家	哪个	我	然后	预期的	到	看	再次	在	一个	很少	几个月	,

我当时以为几个月后就能再次见到那所房子了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	**would**	**have**	**seen**	**had**	**I**	**been**	**able**	**to**	**return**	**in**	**a**	**better**	**condition**
和	会	有	已见	有	我	到过	有能力的	到	返回	在	一个	更好的	状况

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

than	**when**	**I**	**left**	**it**	**,**
比	什么时候	我	左边	它	,

如果我能以比离开时更好的状态返回，我就会明白了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [goʊz] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] [wɜːrld] ,

for	**it**	**is**	**always**	**expected**	**that**	**when**	**a**	**young**	**man**	**goes**	**out**	**upon**	**the**	**world**	**,**
为了	它	是	总是	预期的	那	什么时候	一个	年轻的	男人	去	出去	之上	这	世界	,

因为人们总是期望，当一个年轻人步入社会时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] ['prɑːspər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [rægz] .

it	**is**	**to**	**rise**	**and**	**prosper**	**,**	**and**	**not**	**return**	**in**	**rags**	**.**
它	是	到	上升	和	繁荣	,	和	不是	返回	在	破布	.

目标是崛起繁荣，而不是灰溜溜地回来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [æm'bɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [fə'bidz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naʊ]

And	**if**	**it**	**was**	**not**	**for**	**that**	**ambitious**	**feeling**	**that**	**forbids**	**there**	**are**	**now**
和	如果	它	曾是	不是	为了	那	雄心勃勃	感觉	那	禁止	那里	是	现在

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [ænd; ənd] ['ɔːrəgən] ,

thousands	**in**	**California**	**and**	**Oregon**	**,**
数千	在	加利福尼亚州	和	俄勒冈州	,

如果不是因为那种雄心勃勃的念头，如今加利福尼亚州和俄勒冈州已经有成千上万的人从事这项工作了。

[huː] [wʊd] ['ɪnstəntli] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [gʊd] [oʊld] ['hoʊmz] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðiː]

who	**would**	**instantly**	**start**	**for**	**those**	**good**	**old**	**homes**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
WHO	会	即刻	开始	为了	那些	好的	老的	房屋	在	这	其他	边	的	这

['rɑːki] ['maʊntnz] .

Rocky	**Mountains**	**.**
洛基	山脉	.

他们会立刻动身前往落基山脉另一侧那些美好的老房子。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] ['fɔːrtʃənət] , ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [maɪ] [helθ] ,

In	**all**	**my**	**wanderings**	**I**	**have**	**been**	**singularly**	**fortunate**	**,**	**always**	**having**	**my**	**health**	**,**
在	全部	我的	漫游	我	有	到过	单独地	幸运	,	总是	拥有	我的	健康	,

在我所有的漂泊生涯中，我一直都非常幸运，身体健康。

[ænd; ənd]['nevər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['æksədənts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [tu:; tə]['pɝ:sənz][ɪn][æn; ən]
and 和 **never** 绝不 **meeting** 会议 **with** 和 **those** 那些 **accidents** 事故 **which** 哪个 **are** 是 **common** 常见的 **to** 到 **persons** 人 **in** 在 **an** 一个
[ʌn'setld] [kən'dɪʃ(ə)n] .
unsettled 不安的 **condition** 状况 **.** .

而且从未遭遇过精神不稳定的人常遇到的那些意外事故。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] , [aɪ][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['greɪtf(ə)l] ,
In 在 **regard** 看待 **to** 到 **the** 这 **good** 好的 **things** 事物 **of** 的 **this** 这 **world** 世界 **,** , **I** 我 **have** 有 **reason** 原因 **to** 到 **be** 是 **grateful** 感激的 **,** ,

对于世间美好的事物，我有理由心存感激。

['ræðər] [haʊ'evər] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi][ɪk'spekt] , [ðæn; ðən] [wʌt] [wi:; wi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ,
rather 相当 **however** 然而 **for** 为了 **what** 什么 **we** 我们 **expect** 预计 **,** , **than** 比 **what** 什么 **we** 我们 **now** 现在 **enjoy** 享受 **,** ,

然而，我们更看重的是我们所期望的，而不是我们现在所享受的。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] - ['eikəs][ʌv; əv][lænd][ɑ:r; ər]['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [steɪt] ,
for 为了 **our** 我们的 **640** - **acres** 英亩 **of** 的 **land** 土地 **are** 是 **lying** 说谎 **in** 在 **an** 一个 **unproductive** 低效的 **state** 状态 **,** ,

因为我们有640英亩土地处于闲置状态。

[ænd; ənd] ['nænsi:z] ['mʌni] [ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [ɪk'septɪŋ] $200 , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][sent] [ə'krɔ:s]
and 和 **Nancy's** 南希的 **money** 钱 **is** 是 **all** 全部 **in** 在 **the** 这 **States** 各州 **,** , **excepting** 除外 **$200** $200 **,** , **which** 哪个 **were** 是 **sent** 发送 **across** 穿过
[ðə; ði] [pleɪnz] .
the 这 **plains** 平原 **.** .

南希的钱都在美国，只有 200 美元是从美国寄到美国境外的。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hɪr] ['əupənz] ['ɜ:rli] [ðɪs] [jɪr] , [ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][læst] .
The 这 **spring** 春天 **here** 这里 **opens** 打开 **early** 早期的 **this** 这 **year** 年 **,** , **a** 一个 **full** 满的 **month** 月 **in** 在 **advance** 进步 **of** 的 **last** 最后的 **.** .

今年这里的春天来得早，比去年提前了一个月。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [freʃ] [græs] [ænd; ənd] ['meni] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The 这 **hillsides** 山坡 **are** 是 **covered** 涵盖 **with** 和 **good** 好的 **fresh** 新鲜的 **grass** 草 **and** 和 **many** 许多 **places** 地方 **with** 和 **a** 一个
[və'raɪəti][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
variety 种类 **of** 的 **flowers** 花朵 **,** ,

山坡上覆盖着茂盛的青草，许多地方还开满了各种各样的鲜花。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'dɔ:rn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .
some 一些 **of** 的 **which** 哪个 **would** 会 **adorn** 装饰 **a** 一个 **garden** 花园 **.** .

其中一些可以用来装饰花园。

[ðə; ði]['poʊni] [ðæt] [wi:; wi] [kɔ:ld] " ['ʌŋk(ə)l] [ned] " [ɪz] [gɔ:n] " [wer] [ðə; ði] [gʊd] ['pəuniz][goʊ] " —
The 这 **pony** 小马 **that** 那 **we** 我们 **called** 称为 **"** " **Uncle** 叔叔 **Ned** 内德 **"** " **is** 是 **gone** 已消失 **"** " **where** 在哪里 **the** 这 **good** 好的 **ponies** 小马 **go** 去 **"** " **—** —
[tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] .
to 到 **the** 这 **mines** 矿井 **.** .

我们称之为“内德叔叔”的小马驹去了“好马儿该去的地方”——矿井。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [mer] [ænd; ənd] $15 [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][rʌn] [aʊt][ə; eɪ][fjuː]

I	got	a	mare	and	$15	for	it	,	but	after	it	had	run	out	a	few
我	得到	一个	母马	和	$15	为了	它	,	但	后	它	有	跑步	出去	一个	很少

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

我买了一匹母马，花了15美元，但几周后钱就花光了。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

and	improved	,	it	became
和	改进	,	它	成为

经过改进后，它变成了

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[soʊ][waɪld] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	wild	that	I	could	not	catch	it	,
所以	荒野	那	我	可以	不是	抓住	它	,

它太野生了，我根本抓不到。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][mæn] $2 . - [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	I	gave	a	man	$2	.	00	to	catch	her	for	me	.
和	我	给予	一个	男人	$2	.	-	到	抓住	她	为了	我	.

我给了一个人 2 美元，让他帮我抓住她。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['treɪdɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][wʌn] [ðæt] ['nænsi] [kæn; kən]

But	I	have	traded	again	,	and	this	time	I	have	got	one	that	Nancy	can
但	我	有	交易	再次	,	和	这	时间	我	有	得到	一	那	南希	能

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

但我又做了一次交易，这次我得到了一辆南希可以骑的马。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər] $100 .

and	could	be	sold	for	$100	.
和	可以	是	卖	为了	$100	.

售价可达 100 美元。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][bʌt; bət][wʌn] [kaʊ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] - ['væli] ,

We	have	got	but	one	cow	at	home	,	and	one	in	the	Willammette	Valley	,
我们	有	得到	但	一	奶牛	在	家	,	和	一	在	这	-	谷	,

我们家只有一头牛，威拉米特山谷也只有一头。

[ænd; ənd] $75 [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə'nʌðər] [kaʊ] .

and	$75	there	for	the	purpose	of	buying	another	cow	.
和	$75	那里	为了	这	目的	的	购买	其他	奶牛	.

其中 75 美元用于购买另一头牛。

['ælɪs] [ɪz] ['groʊɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][kæn; kən][stænd][baɪ]['hoʊldɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

Alice	is	growing	fast	,	and	can	stand	by	holding	to	a	chair	.
爱丽丝	是	生长	快速地	,	和	能	站立	经过	保持	到	一个	椅子	.

爱丽丝长得很快，已经可以扶着椅子站起来了。

['nænsi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [lɑːk] ([ə; eɪ] [smɔːl] [lɑːk] [aɪ] [ges]) [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ɪn] [ðɪs] [bʊk]

Nancy	is	going	to	put	a	lock	(	a	small	lock	I	guess	)	of	her	hair	in	this	book
南希	是	去	到	放	一个	锁	(	一个	小的	锁	我	猜测	)	的	她	头发	在	这	书

.

:

.

南希打算把她的一缕头发（我想应该是一小缕）放在这本书里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [tiːθ] [ænd; ənd] ['nænsi] [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][baɪt] .

She	has	two	teeth	and	Nancy	says	she	can	bite	.
她	有	二	牙齿	和	南希	说道	她	能	咬	.

她有两颗牙，南希说她会咬人。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['dʒesi]['draɪər][ɪz] [hɪr] ,

I	understand	that	Jesse	Dryer	is	here	,
我	理解	那	杰西	烘干机	是	这里	,

我知道杰西·德雷尔在这里。

[wɪð; wɪθ] ['rɔsən] . [[ˌtuː'tuː]] [hiː; hi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][bɑːks]

with	Rawson	.	[	2	]	He	sent	word	to	me	that	you	had	sent	a	box
和	罗森	.	[	2	]	他	发送	单词	到	我	那	你	有	发送	一个	盒子

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æt; ət] ['mɛriːzˌvɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt]

and	that	it	was	in	his	trunk	at	Marysville	and	would	be	brought
和	那	它	曾是	在	他的	树干	在	玛丽斯维尔	和	会	是	带来

[tuː; tə] [ðɪs] ['væli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

to	this	valley	as	soon	as	there	was	an	opportunity	.
到	这	谷	作为	很快	作为	那里	曾是	一个	机会	.

与罗森一起。[2] 他捎信告诉我，你寄来了一个箱子，箱子在他的马里斯维尔的行李箱里，一旦有机会就会送到这个山谷。

['mɛriːzˌvɪl] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] - , [ə'baʊt] - [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] .

Marysville	is	a	place	in	the	Willammette	,	about	100	miles	from	here	.
玛丽斯维尔	是	一个	地方	在	这	-	,	关于	-	英里	从	这里	.

玛丽斯维尔是威拉米特河谷的一个地方，距离这里大约 100 英里。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] ['setld] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] ,

The	country	is	beginning	to	be	pretty	well	settled	up	in	this	quarter	,
这	国家	是	开始	到	是	漂亮的	出色地	定居	向上	在	这	四分之一	,

这个国家在本季度开始逐渐稳定下来。

[sʌm; səm] [nuː] ['nebəz] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [kʌm] [ɪn] .

some	new	neighbors	having	lately	come	in	.
一些	新的	邻居	拥有	最近	来	在	.

最近搬来了一些新邻居。

['aʊər; ɑːr][kleɪm][ɪz][dʒɔɪnd][ɑːn] [θriː] [saɪdz][baɪ] ['setləz] .

Our	claim	is	joined	on	three	sides	by	settlers	.
我们的	宣称	是	加入	在	三	侧面	经过	定居者	.

我们的诉求得到了三方定居者的支持。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [poʊst] ['ɑːfɪs] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['wɪntʃɪstər] ,

There	is	a	new	post	office	nearer	than	Winchester	,
那里	是	一个	新的	邮政	办公室	更近	比	温彻斯特	,

比温彻斯特更近的地方新开了一家邮局。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][də'rekt] [ˌhɪr'æftər] .

to	which	I	would	like	you	to	direct	hereafter	.
到	哪个	我	会	喜欢	你	到	直接的	此后	.

我希望你今后能把方向指向那里。

[neɪm] , [dɪr] [kriːk] , ['dʌgləs] ['kaʊnti] .

Name	,	Deer	Creek	,	Douglass	County	.
姓名	,	鹿	溪	,	道格拉斯	县	.

名称：鹿溪，道格拉斯县。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['serə] [jet] .

I	have	not	received	a	letter	from	Sarah	yet	.
我	有	不是	已收到	一个	信	从	莎拉	然而	.

我还没有收到莎拉的来信。

[aɪ] [wɪl] [stɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	still	look	for	it	.
我	将要	仍然	看	为了	它	.

我还会继续找找。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒɑːn] .

I	received	a	letter	from	John	.
我	已收到	一个	信	从	约翰	.

我收到了约翰的来信。

[aɪ] [wɪl] [send][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

I	will	send	an	answer	in	a	short	time	.
我	将要	发送	一个	回答	在	一个	短的	时间	.

我会尽快回复。

['eɪprəl] - .

April	17	.
四月	-	.

4月17日。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['nænsiːz] [foʊks][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːpərti]

I	have	just	received	a	letter	from	Nancy's	folks	in	relation	to	her	property
我	有	只是	已收到	一个	信	从	南希的	各位	在	关系	到	她	财产

,

,

,

我刚刚收到南希父母关于她房产的来信，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [get] [ðɪs] [fɔːl] .

which	we	will	probably	get	this	fall	.
哪个	我们	将要	大概	得到	这	落下	.

我们大概会在今年秋季收到。

[aɪ][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] - [nekst] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [ə'baʊt] - [deɪz] ,

I	start	for	the	Willammette	next	Wednesday	,	and	will	be	gone	about	15	days	,
我	开始	为了	这	-	下一个	周三	,	和	将要	是	已消失	关于	-	天	,

我下周三开始为威拉米特河队效力，大约会离开15天。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [pər'hæps] [tuː] .

I	shall	bring	a	cow	with	me	,	perhaps	two	.
我	将	带来	一个	奶牛	和	我	,	也许	二	.

我会带一头牛来，也许两头。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][meɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - .

I	shall	take	this	book	with	me	and	mail	it	in	the	Willammette	.
我	将	拿	这	书	和	我	和	邮件	它	在	这	-	.

我会把这本书带走，然后寄到威拉米特河畔。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ['nænsi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə'loʊn] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

While	I	am	gone	Nancy	will	have	to	stay	alone	,	excepting	one	of	the
尽管	我	是	已消失	南希	将要	有	到	停留	独自的	,	除外	一	的	这

['nebəz] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

neighbors	little	girls	.
邻居	小的	女孩们	.

我不在家的时候，南希只能独自待着，只有邻居家的一个小女孩会陪着她。

['kæt(ə)l][hæv; həv][roʊz][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [praɪs] ['leɪtli] , [gʊd] ['ɑːksn] [wɪl] [sel] [fɔːr; fər] $300 . -

Cattle	have	rose	to	an	enormous	price	lately	,	good	oxen	will	sell	for	$300	.	00
牛	有	玫瑰	到	一个	巨大的	价格	最近	,	好的	牛	将要	卖	为了	$300	.	-

[pər] [joʊk] .

per	yoke	.
每	轭	.

最近牛价飞涨，优质公牛每轭可卖到 300 美元。

[aɪ][ɪn'tend] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [tiːm] ,

I	intend	when	I	am	able	to	buy	a	good	horse	team	,
我	打算	什么时候	我	是	有能力的	到	买	一个	好的	马	团队	,

我打算等有能力的时候，买一支好的马队。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][goʊ] ['sʌmwer] [ɪn][sʌm; səm]['riːz(ə)nəb(ə)l][taɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	then	I	can	go	somewhere	in	some	reasonable	time	,	and	with
和	然后	我	能	去	某处	在	一些	合理的	时间	,	和	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

这样我就可以在合理的时间内愉快地去某个地方了。

['nænsi] [wɪl] [send] [sʌm; səm] ['spesimənz] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk]

Nancy	will	send	some	specimens	of	wild	flowers	between	the	leaves	of	this	book
南希	将要	发送	一些	标本	的	荒野	花朵	之间	这	树叶	的	这	书

.

:

.

南希会在这本书的书页间夹着一些野花标本寄给你。

[siː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] .

C	.	W	.	SMITH	.
C	.	W	.	史密斯	.

CW 史密斯。

['fʊtnoʊt] : [[ˌtuː'tuː]]

FOOTNOTE	:	[	2	]
脚注	:	[	2	]

脚注：[2]

['nɔːrmən] ['rɔsən] [ʌv; əv]['vɪktər] , [en] . [waɪ] . , ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɜːrmən] ['baʊtən] ,

Norman	Rawson	of	Victor	,	N	.	Y	.	,	uncle	of	Mrs	.	Herman	Boughton	,
诺曼	罗森	的	胜利者	,	N	.	是	.	,	叔叔	的	太太	.	赫尔曼	博顿	,

纽约州维克多市的诺曼·罗森，是赫尔曼·博顿夫人的叔叔。

[huː] [naʊ] [oʊnz] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] .

who	now	owns	the	pistol	that	he	carried	across	the	plains	.
WHO	现在	拥有	这	手枪	那	他	携带	穿过	这	平原	.

现在拥有他当年穿越平原时携带的那把手枪的人是谁?

['draɪər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm]['vɪktər] . — ['edɪtər] .

Dryer	was	also	from	Victor	.	—	EDITOR	.
烘干机	曾是	还	从	胜利者	.	—	编辑	.

烘干机也来自维克多。——编者注

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə]

JOURNAL	OF	A	TRIP	TO	CALIFORNIA
杂志	的	一个	旅行	到	加利福尼亚州

加州之旅日记

" ['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [siːn] [tuː; tə] [siːn] , [dɪ'raɪvɪŋ] [nuː] ['ɪntrəst]

"	Ever	changing	from	scene	to	scene	,	deriving	new	interest
"	曾经	变化	从	场景	到	场景	,	推导	新的	兴趣

"场景不断变化，引人入胜。"

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]
from them all , and learning each day something more of the many
从 他们 全部 , 和 学习 每个 天 某物 更多的 的 这 许多
['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
wonders of nature .
奇迹 的 自然 .

从他们身上，我每天都能学到更多关于大自然奇观的知识。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

['ɔːθər] .
Author .
作者 .

作者。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə]
Journal of a Trip to California
杂志 的 一个 旅行 到 加利福尼亚州

加州之旅日记

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'pɔːrts][frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
In the Spring of 1850 the startling reports from California in relation to the
在 这 春天 的 - 这 令人震惊 报告 从 加利福尼亚州 在 关系 到 这
[dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][goʊld][hæd; həd] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [kən'fɜːrmd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
discoveries of gold had been generally confirmed and sustained by such a
发现 的 金子 有 到过 一般来说 确认的 和 持续 经过 这样的 一个
[væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [ðæt] [moʊst][men][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [truːθ] .
vast number of letters that most men were satisfied of their truth .
广阔的 数字 的 信件 那 最多 男人 是 使满意 的 他们的 真相 .

1850 年春天，有关加利福尼亚发现黄金的惊人报道得到了大量信件的证实和支持，以至于大多数人都相信了这些报道的真实性。

['strɔːŋli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːdərn]
Strongly impressed with the general correctness of reports from the modern
强烈 印象深刻 和 这 一般的 正确性 的 报告 从 这 现代的
[el] [də'rɑːdoʊ] ,
El Dorado ,
埃尔 多拉多 ,

我对来自现代黄金国的报告总体上的正确性印象深刻。

[aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][wend][maɪ] [wei] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
I at length determined to wend my way in that direction , and having
我 在 长度 决定 到 温德 我的 方式 在 那 方向 , 和 拥有
[meɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] ,
made the necessary arrangements ,
制成 这 必要的 安排 ,

我最终决定朝那个方向走，并且在做好必要的安排之后，

[aɪ] [left] ['sɛn.tə-.vɪl] , [ɪnd] . , [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] ['eɪprəl] , - .

I	left	Centreville	,	Ind	.	,	on	the	second	of	April	,	1850	.
我	左边	森特维尔	,	印度	.	,	在	这	第二	的	四月	,	-	.

1850年4月2日，我离开了印第安纳州森特维尔。

[ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [men] [left] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd]

On	the	same	day	a	company	of	about	twelve	men	left	the	same	place	and
在	这	相同的	天	一个	公司	的	关于	十二	男人	左边	这	相同的	地方	和

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [left] ['rɪtʃmənd] ,

about	the	same	number	left	Richmond	,
关于	这	相同的	数字	左边	里士满	,

同一天，大约十二个人组成的队伍从同一地点出发，另有大约相同数量的人离开了里士满。

[ɪnd] . , [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Ind	.	,	bound	for	the	same	destination	.
印度	.	,	边界	为了	这	相同的	目的地	.

印度，目的地相同。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['bækwərd] ,

The	Spring	of	1850	was	unusually	backward	,
这	春天	的	-	曾是	异常地	落后	,

1850年的春天异常倒退，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [spend] ['meni] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

in	consequence	of	which	many	were	compelled	to	spend	many	days	at	the
在	结果	的	哪个	许多	是	被迫	到	花费	许多	天	在	这

['veriəs] ['staːtiŋ] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

various	starting	places	on	the	frontier	.
各种各样的	开始	地方	在	这	边境	.

因此，许多人被迫在边境的各个出发点停留多日。

['eɪprəl] [fɔːr] , - .

April	4	,	1850	.
四月	4	,	-	.

1850年4月4日。

[aɪ] [meɪk] [maɪ] [fɜːrst] [noʊt] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kæmbriə] ['eɪprəl] [fɔːr] , - .

I	make	my	first	note	at	Cincinnati	,	Ohio	,	on	board	the	Cambria	April	4	,	1850	.
我	制作	我的	第一的	笔记	在	辛辛那提	,	俄亥俄州	,	在	木板	这	坎布里亚	四月	4	,	-	.

1850 年 4 月 4 日，我在俄亥俄州辛辛那提的坎布里亚号上写下了我的第一张笔记。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['bækwərd] , [ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] [faɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

Though	the	Spring	is	backward	,	the	weather	has	been	fine	for	a	few	days
尽管	这	春天	是	落后	,	这	天气	有	到过	美好的	为了	一个	很少	天

[pæst] ;

past	;
过去的	;

虽然春天来得晚，但过去几天天气一直不错；

[sʌm; səm] [pɑːrts] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [griːn] [ə'pɪrəns] ,

some	parts	have	begun	to	assume	a	green	appearance	,
一些	部分	有	开始	到	认为	一个	绿色的	外貌	,

部分区域开始呈现绿色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊdz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [gʊd] .

and	the	roads	from	this	place	were	quite	good	.
和	这	道路	从	这	地方	是	相当	好的	.

从这里出发的路况相当不错。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[aɪ][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['kæmbriə][fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ]

I	have	engaged	passage	on	the	Cambria	for	St	.	Louis	,	and	am	now
我	有	已订婚的	通道	在	这	坎布里亚	为了	英石	.	路易斯	,	和	是	现在

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

impatient	to	be	off	.
不耐烦	到	是	离开	.

我已经预订了坎布里亚号前往圣路易斯的船票，现在迫不及待地想要出发。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [jet] [hɪr] .

The	boat	was	to	start	at	4	o'clock	P	.	M	.	,	but	we	are	yet	here	.
这	船	曾是	到	开始	在	4	点钟	P	.	M	.	,	但	我们	是	然而	这里	.

船原定下午4点出发，但我们到现在还没到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm]

It	is	a	very	common	practice	of	deceiving	travelers	as	to	the	time
它	是	一个	非常	常见的	实践	的	欺骗	旅行者	作为	到	这	时间

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['boʊts] .

of	the	departure	of	boats	.
的	这	离开	的	船	.

欺骗旅客，谎报船只出发时间，是一种非常普遍的做法。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fraund] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['pʌblɪk] ,

It	should	be	frowned	down	by	the	traveling	public	,
它	应该	是	皱眉	向下	经过	这	旅行	民众	,

这种做法应该受到广大旅客的反对。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [greɪt] [pər'pleksəti][ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

as	it	causes	great	perplexity	and	loss	of	time	,	etc	.
作为	它	原因	伟大的	困惑	和	损失	的	时间	,	ETC	.

因为它会造成极大的困惑和时间浪费等等。

['pæsndʒɚ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

Passengers	are	still	coming	on	board	.
乘客	是	仍然	未来	在	木板	.

乘客仍在陆续登机。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][baʊnd][fɔːr; fər][ˌkælə'fɔːrniə] .

Most	of	them	are	bound	for	California	.
最多	的	他们	是	边界	为了	加利福尼亚州	.

他们中的大多数人要去加利福尼亚州。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ɑːn] [dek] .

A	large	number	of	mules	and	horses	are	on	deck	.
一个	大的	数字	的	骡子	和	马匹	是	在	甲板	.

甲板上有很多骡子和马。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪn'fɪriər] ['ænɪmlz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [mjuːlz] .

Some	of	them	are	inferior	animals	,	especially	the	mules	.
一些	的	他们	是	下	动物	,	尤其	这	骡子	.

有些动物品行低劣，尤其是骡子。

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][mjuːlz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [haɪ] [æt; ət][ˌes 'tiː] .

The	price	of	mules	and	horses	is	represented	as	being	quite	high	at	St	.
这	价格	的	骡子	和	马匹	是	代表	作为	存在	相当	高的	在	英石	.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Joseph	and	Independence	.
约瑟夫	和	独立	.

据记载，圣约瑟夫和独立城的骡子和马的价格相当高。

[gʊd] ['wægənz][kæn; kən][biː; bi] ['pəːtʃəst] [hɪr] [fɔːr; fər] $75 . - , [ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ]

Good	wagons	can	be	purchased	here	for	$75	.	00	,	and	many	are	being
好的	马车	能	是	购买	这里	为了	$75	.	-	,	和	许多	是	存在

['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['emigreitɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

taken	for	the	emigrating	service	.
已采取	为了	这	移民	服务	.

在这里，75美元就能买到不错的马车，很多马车都被用于移民服务。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] [hɪr] , ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld]

A	company	has	been	organized	here	,	offering	to	carry	passengers	to	the	gold
一个	公司	有	到过	组织	这里	,	提供	到	携带	乘客	到	这	金子

['riːdʒən][fɔːr; fər] $160 ,

region	for	$160	,
地区	为了	$160	,

这里已经成立了一家公司，提供前往黄金产区的载客服务，价格为160美元。

[iːtʃ] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['iːkwəl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['leɪbər][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] .

each	passenger	to	do	his	equal	share	of	the	necessary	labor	upon	the	road	.
每个	乘客	到	做	他的	平等的	分享	的	这	必要的	劳动	之上	这	路	.

每位乘客都应承担自己应尽的道路劳动份额。

['eɪprəl][faɪv] , - .

April	5	,	1850	.
四月	5	,	-	.

1850年4月5日。

[oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] , ['eɪprəl][faɪv] , - .

Ohio River	,	April	5	,	1850	.
俄亥俄州 河	,	四月	5	,	-	.

俄亥俄河，1850 年 4 月 5 日。

[wiː; wi] [left] [ˌsɪnsɪ'næti] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər]

We	left	Cincinnati	yesterday	afternoon	about	5	o'clock	,	with	a	large	number
我们	左边	辛辛那提	昨天	下午	关于	5	点钟	,	和	一个	大的	数字

[ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [bɔːrd] .

of	passengers	on	board	.
的	乘客	在	木板	.

昨天下午5点左右，我们离开辛辛那提，机上载有大量乘客。

[riːtʃt] ['mædɪsn] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][leɪd][tuː; tə] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

Reached	Madison	last	night	and	laid	to	till	morning	.
达到	麦迪逊	最后的	夜晚	和	铺设	到	直到	早晨	.

昨晚抵达麦迪逊，一直躺到早上。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [reɪt] .

We	are	now	riding	along	at	a	fine	rate	.
我们	是	现在	骑术	沿着	在	一个	美好的	速度	.

我们现在进展顺利。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːr; ər]['pɑːrtli] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

The	clouds	that	hung	above	us	all	the	morning	are	partly	cleared	away	,
这	云	那	悬挂	多于	我们	全部	这	早晨	是	部分	已清除	离开	,

上午笼罩在我们头顶的云层已经部分散去。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

and	the	warm	sun	shining	through	at	intervals	,
和	这	温暖的	太阳	灼灼	通过	在	间隔	,

温暖的阳光不时洒进来，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['rædər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [soʊ] ,

making	it	rather	pleasant	and	it	would	be	really	so	,
制作	它	相当	令人愉快的	和	它	会	是	真的	所以	,

这会让人感觉相当愉快，而且确实如此。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld] [briːz] [ðæt][ɪz][naʊ][ʌp] .

were	it	not	for	a	cold	breeze	that	is	now	up	.
是	它	不是	为了	一个	寒冷的	微风	那	是	现在	向上	.

如果不是现在刮起了一阵冷风的话。

[ðə; ði] [triːz] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][bɪ'gɪn]

The	trees	upon	the	banks	of	the	river	begin
这	树木	之上	这	银行	的	这	河	开始

河岸边的树木开始

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

to	assume	the	appearance	of	spring	,
到	认为	这	外貌	的	春天	,

呈现出春天的景象，

['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [freʃ] [bʌdz] [ænd; ənd] ['lendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekt][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

putting	forth	their	fresh	buds	and	lending	to	the	prospect	some	degree	of
推杆	前进	他们的	新鲜的	花蕾	和	贷款	到	这	前景	一些	程度	的

['tʃɪrflnəs] .

cheerfulness	.
愉悦	.

它们绽放出新鲜的花蕾，给前景带来了一丝喜悦。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɑːr; ər] [hɪr] [haɪ] [ænd; ənd]['brʌpt] , [ænd; ənd] [wel] ['tɪmbərd] ,

The	banks	of	the	river	are	here	high	and	abrupt	,	and	well	timbered	,
这	银行	的	这	河	是	这里	高的	和	突然	,	和	出色地	木材	,

这里河岸高而陡峭，树木茂盛。

[ðoʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɑːspekt][ɪz]['ræðər] [mə'nɑːtənəs] .

though	the	general	prospect	is	rather	monotonous	.
尽管	这	一般的	前景	是	相当	单调	.

虽然总体前景相当单调。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl]['sɛvən] .

Sunday	,	April	7	.
星期日	,	四月	7	.

4月7日，星期日。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [noʊt][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , ['hævɪŋ] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] .

I	made	no	note	of	yesterday	,	having	seen	nothing	of	particular	interest	.
我	制成	不	笔记	的	昨天	,	拥有	已见	没有什么	的	特别的	兴趣	.

昨天我没做什么特别的事情，所以没有做任何记录。

[ðə; ði]['rɪvər][bæŋks] [bɪ'kʌm] ['loʊər][æz; əz][wiː; wi] [dɪ'send] .

The	river	banks	become	lower	as	we	descend	.
这	河	银行	变得	降低	作为	我们	下降	.

随着我们向下走，河岸变得越来越低。

[tə'deɪ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [fruːt] [triːz] [ɪn] ['blɑːsəm] .

Today	I	have	seen	fruit	trees	in	blossom	.
今天	我	有	已见	水果	树木	在	开花	.

今天我看到了开花的果树。

['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['ræðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] — [tuː] [kuːl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [ɑːn] [dek] ,

Our	passage	is	rather	disagreeable	—	too	cool	to	be	agreeable	on	deck	,
我们的	通道	是	相当	令人不快的	—	也	凉爽的	到	是	同意	在	甲板	,

我们的航程相当令人不快——甲板上冷得让人难以忍受。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

from	which	the	passenger	wishes	to	view	the	shores	of	the	river	.
从	哪个	这	乘客	愿望	到	看法	这	海岸	的	这	河	.

乘客希望从那里欣赏河岸风光。

[aɪ][roʊz] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [dek] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

I	rose	early	this	morning	and	went	on	deck	,	as	usual	.
我	玫瑰	早期的	这	早晨	和	去	在	甲板	,	作为	通常	.

今天早上我像往常一样早早起床，到甲板上去了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [dɑ:n] ,

It	was	early	dawn	,
它	曾是	早期的	黎明	,

天刚蒙蒙亮，

[soʊ] ['ɜ:rli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

so	early	that	I	would	not	have	thought	it	morning	were	it	not	for	a
所以	早期的	那	我	会	不是	有	想法	它	早晨	是	它	不是	为了	一个

['goʊldən] [stri:k] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

golden	streak	in	the	east	,
金的	条纹	在	这	东方	,

时间太早了，要不是东方出现一道金光，我都不敢相信已经是早晨了。

['gloʊɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['hevi] [mæs] [ʌv; əv][dɑ:rk] [klaʊdz] .

glowing	beneath	a	heavy	mass	of	dark	clouds	.
发光	下面	一个	重的	大量的	的	黑暗的	云	.

在厚重的乌云下闪闪发光。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ðen] [æt; ət][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] ,

We	were	just	then	at	an	interesting	point	,
我们	是	只是	然后	在	一个	有趣的	观点	,

当时我们正处于一个有趣的节点，

['pæsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['maɪti] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

passing	round	the	point	from	the	Ohio	into	the	mighty	Mississippi	,
通过	圆形的	这	观点	从	这	俄亥俄州	进入	这	强大的	密西西比州	,

绕过俄亥俄河的岬角，进入浩瀚的密西西比河，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [stem] [ɪts] ['mʌdi] ['kɜ:rənt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɑ:n] [dek] .

and	had	already	begun	to	stem	its	muddy	current	when	I	came	on	deck	.
和	有	已经	开始	到	干	它是	浑	当前的	什么时候	我	来了	在	甲板	.

当我来到甲板上时，它已经开始阻止浑浊的水流了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk] [daʊn] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][bæŋks] ,

I	took	a	long	look	down	between	her	banks	,
我	采取	一个	长的	看	向下	之间	她	银行	,

我凝视着河岸边，目光久久停留在河岸之间。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] ['meməri] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [ˌʌn'veɪl]

for	the	purpose	of	impressing	upon	my	memory	a	picture	which	I	might	unveil
为了	这	目的	的	令人印象深刻	之上	我的	记忆	一个	图片	哪个	我	可能	揭幕

[ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

in	the	future	.
在	这	未来	.

为了将一幅画面深深印入我的记忆，以便将来有机会揭开它的面纱。

[ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [dɑ:n] - [laɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ðæt] [keɪm]

The	flush	of	crimson	dawn	-	light	was	reflected	upon	the	ripples	that	came
这	冲洗	的	赤红	黎明	-	光	曾是	反映	之上	这	涟漪	那	来了

['tʃeɪsɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [weɪk] .

chasing	in	our	wake	.
追逐	在	我们的	唤醒	.

黎明时分，绯红的光芒映照在我们身后荡起的涟漪上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðə; ði][dɑ:rk]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:g]['kæbɪn] ([ðə; ði] [wʊd] -

Now	and	then	upon	the	shore	the	dark	outlines	of	a	log	cabin	(	the	wood	-
现在	和	然后	之上	这	支撑	这	黑暗的	概述	的	一个	日志	舱	(	这	木头	-

['tʃɑ:pɜ-z] [hoʊm]) [met][ðə; ði] [aɪ] .

chopper's	home	)	met	the	eye	.
直升机的	家	)	遇见	这	眼睛	.

偶尔，在岸边，可以看到小木屋（伐木工人的家）的黑色轮廓。

[ðə; ði][bæŋks][ɑ:r; ər][loʊ][ænd; ənd] ['mɑ:rʃi] , [ænd; ənd]['moʊstli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʌndərbrʌʃ] , [sʌtʃ]

The	banks	are	low	and	marshy	,	and	mostly	covered	with	underbrush	,	such
这	银行	是	低的	和	沼泽地	,	和	大多	涵盖	和	草丛	,	这样的

[æz; əz] ['kɑ:tnwʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

as	cottonwood	,	etc	.
作为	棉白杨	,	ETC	.

河岸低洼沼泽，大部分被灌木丛覆盖，例如白杨等。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz][sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] [waɪd] [hɪr] ([ˌfɪf'ti:n]

The	river	is	some	two	miles	wide	here	(	fifteen
这	河	是	一些	二	英里	宽的	这里	(	十五

这条河在这里大约有两英里宽（十五英里）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]) [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['nu:mərəs] ['aɪləndz][ʌv; əv][ɔ:l]

miles	above	the	mouth	of	the	Ohio	)	and	divided	by	numerous	islands	of	all
英里	多于	这	嘴	的	这	俄亥俄州	)	和	分割	经过	很多的	岛屿	的	全部

['saɪzɪz] — [frʌm; frəm][æn; ən]['eɪkər][tu:; tə] ['sevrəl] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

sizes	—	from	an	acre	to	several	miles	in	length	.
尺寸	—	从	一个	英亩	到	一些	英里	在	长度	.

位于俄亥俄河口上游数英里处，被无数大小不一的岛屿分割——从一英亩到几英里长。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

To	keep	the	channel	,
到	保持	这	渠道	,

为了保持频道畅通，

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ʃɪft] ['kɑ:nstəntli] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

we	have	to	shift	constantly	from	one	side	of	the	river	to	the	other	;
我们	有	到	转移	不断地	从	一	边	的	这	河	到	这	其他	;

我们必须不断地从河的这一边转移到河的那边；

['sʌmtaɪmz] [aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ][stoʊn][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

sometimes	I	could	throw	a	stone	to	the	shore	.
有时	我	可以	扔	一个	石头	到	这	支撑	.

有时我可以向岸边扔一块石头。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [kɑ:m] ['sæbəθ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] ['braɪtli] ,

This	is	a	quiet	,	calm	Sabbath	morning	,	the	sun	shining	out	brightly	,
这	是	一个	安静的	,	冷静的	安息日	早晨	,	这	太阳	灼灼	出去	明亮地	,

这是一个宁静祥和的安息日早晨，阳光灿烂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ku:l] [bri:z] ['floʊtɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

with	a	cool	breeze	floating	in	from	the	west	.
和	一个	凉爽的	微风	漂浮的	在	从	这	西方	.

西边吹来一阵凉风。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn]['dʒaɪənt] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] [noʊz] [noʊ] ['sæbəθ] ,

But	the	iron	giant	beneath	us	knows	no	Sabbath	,
但	这	铁	巨大的	下面	我们	知道	不	安息日	,

但我们脚下的钢铁巨人却不知安息日为何物。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [də'rekt][hɜːr; hər]['paʊərf(ə)l][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kiːps] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ,

no	more	than	those	who	direct	her	powerful	arms	,	and	keeps	working	on	,
不	更多的	比	那些	WHO	直接的	她	强大的	武器	,	和	保持	在职的	在	,

不比那些指挥她强大臂膀的人更多，并且继续努力，

['taɪərləs][ænd; ənd] [ˌʌndɪs'meɪd] ; [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ][wɔːr] [hɔːrs] , [tʃæmpɪŋ] [ðə; ði][bɪt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

tireless	and	undismayed	;	but	like	a	war	horse	,	champing	the	bit	,	he	is	a
不知疲倦	和	毫不气馁	;	但	喜欢	一个	战争	马	,	冠军	这	少量	,	他	是	一个

['deɪndʒərəs] [sleɪv] ,

dangerous	slave	,
危险的	奴隶	,

他不知疲倦，毫不气馁；但就像一匹咬紧嚼子的战马，他是一个危险的奴隶。

['briːðɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌglz]

breathing	fire	and	smoke	and	shaking	his	person	by	his	gigantic	struggles
呼吸	火	和	抽烟	和	摇晃	他的	人	经过	他的	巨大	斗争

.

:

.

他喷吐火焰和浓烟，剧烈挣扎，身体也随之颤抖。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [poʊ'etɪkl] ['fɪgjər] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] :

To	use	a	strong	poetical	figure	,	he	seems	to	say	:
到	使用	一个	强的	诗意的	数字	,	他	似乎	到	说	:

借用一个强烈的诗意比喻，他似乎在说：

" [baɪnd][ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['aɪərn]['bændz] ,

"	Bind	me	down	with	your	iron	bands	,
"	绑定	我	向下	和	你的	铁	乐队	,

用你的铁链把我捆起来，

[meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][kɜːrb][ænd; ənd][reɪn] ,

Make	sure	of	your	curb	and	rein	,
制作	当然	的	你的	抑制	和	缰绳	,

确保你的缰绳和缰绳都正确。

[fɔːr; fər][aɪ][skɔːrn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pjuːni][hændz]

For	I	scorn	the	strength	of	your	puny	hands
为了	我	轻蔑	这	力量	的	你的	弱小	双手

因为我鄙视你那双弱小的手的力量。

[æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [skɔːnz] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .

As	the	lion	scorns	a	chain	.
作为	这	狮子	蔑视	一个	链	.

如同狮子蔑视锁链。

" [ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə] - [baʊnd] ['pæsndʒəˏ] [ɑːn] [bɔːrd] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['hɑːrdi] - ['lʊkɪŋ] [klæs] [ʌv; əv][men] ,

"	The	California	-	bound	passengers	on	board	are	a	hardy	-	looking	class	of	men	,
"	这	加利福尼亚州	-	边界	乘客	在	木板	是	一个	耐寒的	-	寻找	班级	的	男人	,

[seɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði][goʊld] ,

say	but	little	about	the	gold	,
说	但	小的	关于	这	金子	,

"船上前往加利福尼亚的乘客都是些看起来很强壮的男人，他们很少谈及黄金。"

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	are	probably	prepared	to	meet	the	dangers	and	hardships	of	the
和	是	大概	准备	到	见面	这	危险	和	艰辛	的	这

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

他们很可能已经做好了迎接旅途中的危险和艰辛的准备。

['eɪprəl][eɪt] .

April	**8**	**.**
四月	8	.

4月8日。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [bɪ'gɪn][tu:; tə] ['su:m] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] ['æspekt] ,

The	**banks**	**of**	**the**	**Mississippi**	**begin**	**to**	**assume**	**a**	**more**	**cheerful**	**aspect**	**,**
这	银行	的	这	密西西比州	开始	到	认为	一个	更多的	快乐	方面	,

密西西比河两岸开始呈现出更加明媚的景象。

[ðə; ði][bæŋks][ɑ:r; ər] ['haɪər] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['pɑ:rtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['si:dər] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

the	**banks**	**are**	**higher**	**and**	**are**	**partly**	**covered**	**with**	**cedar**	**bushes**	**and**	**other**
这	银行	是	更高	和	是	部分	涵盖	和	雪松	灌木丛	和	其他

['evərgri:n] ['ʃrʌbəri] .

evergreen	**shrubbery**	**.**
常绿	灌木	.

河岸较高，部分被雪松灌木和其他常绿灌木覆盖。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [æt; ət][ə'baʊt][naɪn][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd]

We	**arrived**	**at**	**St**	**.**	**Louis**	**at**	**about**	**9**	**o'clock**	**this**	**morning**	**,**	**and**
我们	到达的	在	英石	.	路易斯	在	关于	9	点钟	这	早晨	,	和

[ɪ'mi:diətli] [tʊk]

immediately	**took**
立即地	采取

我们今天早上大约9点到达圣路易斯，并立即.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

['pæsɪdʒ] [ə'pɑ:n] " [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [west] " [fɔ:r; fər][ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

passage	**upon**	**"**	**The**	**Pride**	**of**	**the**	**West**	**"**	**for**	**St**	**.**	**Joseph**	**.**
通道	之上	"	这	自豪	的	这	西方	"	为了	英石	.	约瑟夫	.

圣约瑟夫关于"西方的骄傲"的段落。

[wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ,

We	**expect**	**to**	**be**	**about**	**a**	**week**	**in**	**going**	**there**	**,**
我们	预计	到	是	关于	一个	星期	在	去	那里	,

我们预计大约一周后到达那里。

[lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

longer	**than**	**it**	**would**	**take**	**to**	**travel**	**the**	**same**	**distance**	**on**	**the**	**Ohio**	**,**
更长	比	它	会	拿	到	旅行	这	相同的	距离	在	这	俄亥俄州	,

比走俄亥俄河走同样的距离所需时间更长。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:mərəs] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

owing	**to**	**the**	**numerous**	**obstructions**	**in**	**the**	**river**	**.**
欠款	到	这	很多的	障碍物	在	这	河	.

由于河道中存在众多障碍物。

[ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌemɪ'greɪʃn] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ə'pærənt] [æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃ]

The	**signs**	**of**	**an**	**immense**	**emigration**	**become**	**more**	**apparent**	**as**	**we**	**approach**
这	标志	的	一个	巨大	移民	变得	更多的	明显	作为	我们	方法

[ðə; ði] ['sta:tiŋ] [pɔɪnts] .

the	**starting**	**points**	**.**
这	开始	积分	.

随着我们接近出发点，大规模移民的迹象变得越来越明显。

['evri] [boʊt][ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒəɹ] , ['hɔ:rsɪz] ,

Every	**boat**	**is**	**crowded**	**with**	**passengers**	**,**	**horses**	**,**
每一个	船	是	挤	和	乘客	,	马匹	,

每艘船上都挤满了乘客和马匹。

['wægənz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊtfɪt] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['krɔ:sɪŋ]
wagons **and** **everything** **else** **necessary** **for** **an** **outfit** **preparatory** **to** **crossing**
马车 和 一切 别的 必要的 为了 一个 全套服装 预备 到 过境
[ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .
the **continent** **.**
这 大陆 .

马车以及穿越大陆所需的一切其他装备。

[æt; ət][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ['bɪznəs] [ə'pɪrz] [kwaɪt] [brɪsk] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
At **St** **.** **Louis** **business** **appears** **quite** **brisk** **at** **present** **.**
在 英石 . 路易斯 商业 出现 相当 轻快 在 展示 .

目前圣路易斯的商业活动似乎相当活跃。

[ðə; ði] ['levi] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [treɪd] .
The **levee** **is** **crowded** **with** **articles** **of** **trade** **.**
这 堤坝 是 挤 和 文章 的 贸易 .

堤坝上堆满了待售商品。

[bʌt; bət][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [laɪk] ['lu:ivil] ,
But **St** **.** **Louis** **,** **like** **Louisville** **,**
但 英石 . 路易斯 , 喜欢 路易斯维尔 ,

但圣路易斯，就像路易斯维尔一样，

[berz] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv]['sleɪvəri][ɪn][ðer; ðər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]
bears **the** **mark** **of** **slavery** **in** **their** **population** **and** **the** **appearance** **of** **local**
熊 这 标记 的 奴隶制 在 他们的 人口 和 这 外貌 的 当地的
['bɪznəs] ;
business **;**
商业 ;

其人口和当地商业活动都带有奴隶制的痕迹;

[ðer; ðər] ['sʌbə:b] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [d'welɪŋz] [ʌv; əv]
their **suburbs** **,** **instead** **of** **being** **occupied** **by** **the** **beautiful** **little** **dwellings** **of**
他们的 郊区 , 反而 的 存在 占领 经过 这 美丽的 小的 住宅 的
['ɑ:tɪzænz] , [lʊk] ['ru:ɪnəs] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
artisans **,** **look** **ruinous** **and** **uninteresting** **.**
工匠 , 看 毁灭性的 和 无聊 .

他们的郊区本应遍布工匠们美丽的小房子，却显得破败不堪，毫无吸引力。

[wel] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ʌndər] [wei] [ə'gen] ,
Well **,** **we** **are** **under** **way** **again** **,**
出色地 , 我们 是 在下面 方式 再次 ,

好了，我们又出发了。

[ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ɪz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] .
St **.** **Louis** **is** **fading** **away** **in** **the** **twilight** **and** **blending** **with** **the** **distant** **hills** **.**
英石 . 路易斯 是 褪色 离开 在 这 暮 和 混合 和 这 遥远 丘陵 .

圣路易斯在暮色中渐渐消失，与远处的山峦融为一体。

[tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] .
Tomorrow **morning** **I** **expect** **to** **look** **upon** **the** **waters** **of** **the** **Missouri** **.**
明天 早晨 我 预计 到 看 之上 这 水 的 这 密苏里州 .

明天早上我希望能眺望密苏里河的河水。

['eɪprəl][naɪn] .
April **9** **.**
四月 9 .

4月9日。

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət]

We	entered	the	Missouri	this	morning	at	sunrise	and	are	now	making	but
我们	进入	这	密苏里州	这	早晨	在	日出	和	是	现在	制作	但

[sloʊ] ['prɑːgres] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

slow	progress	in	consequence	of	the	numerous	obstructions	in	the	stream	,
慢的	进步	在	结果	的	这	很多的	障碍物	在	这	溪流	,

今天早上日出时分，我们进入了密苏里河，但由于河道中有很多障碍物，现在进展缓慢。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sɔjɚz] , [sænd][baːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

such	as	sawyers	,	sand	bars	,	etc	.
这样的	作为	锯木工	,	沙	酒吧	,	ETC	.

例如伐木工、沙洲等。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][laɪ][ʌp][æt; ət] [ʃɔːr] [æt; ət] [naɪt] .

We	are	compelled	to	lie	up	at	shore	at	night	.
我们	是	被迫	到	说谎	向上	在	支撑	在	夜晚	.

我们被迫在夜里躺在岸边。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [kuːl] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]

The	weather	is	decidedly	cool	today	,	and	we	have	been	favored	with	a	few
这	天气	是	绝对地	凉爽的	今天	,	和	我们	有	到过	受青睐	和	一个	很少

[fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] .

flakes	of	snow	.
薄片	的	雪	.

今天天气相当凉爽，而且还下了几片雪花。

[ðə; ði] [sɔɪl] [sʌm; səm]['sɪksti] [maɪlz] [ə'bʌv] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [lʊks] [prə'dʌktɪv] , [ɪz]

The	soil	some	sixty	miles	above	St	.	Louis	looks	productive	,	is
这	土壤	一些	六十	英里	多于	英石	.	路易斯	看起来	生产力	,	是

圣路易斯以北约六十英里处的土壤看起来很肥沃，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[sə'fɪʃntli] [haɪ] [fɔːr; fər][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd][ɪz] [wel] ['tɪmbərd] .

sufficiently	high	for	agricultural	purposes	and	is	well	timbered	.
足够	高的	为了	农业	目的	和	是	出色地	木材	.

高地势适宜农业耕作，且林木茂盛。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] ['indiəns] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]

At	St	.	Louis	I	saw	a	few	Indians	,	belonging	to	some	of	the	western
在	英石	.	路易斯	我	锯	一个	很少	印度人	,	属于	到	一些	的	这	西

[traɪbz] .

tribes	.
部落	.

在圣路易斯，我看到了一些印第安人，他们属于西部的一些部落。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [staɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] ,

They	were	dressed	in	the	highest	style	of	their	fashion	,
他们	是	穿着	在	这	最高	风格	的	他们的	时尚	,

他们身着当时最时髦的服饰。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['haɪli] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [red] ['paʊdər] .

their	faces	painted	and	highly	colored	with	red	powder	.
他们的	面孔	绘	和	高度	有色	和	红色的	粉末	.

他们的脸上涂满了油彩，并用红色粉末浓重地着色。

[ðer; ðər] [her] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [daɪd] [ɔːr] ['paʊdərd] [red] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

Their	hair	is	also	dyed	or	powdered	red	after	the	same	manner	as	their	faces	.
他们的	头发	是	还	染色	或者	粉末状	红色的	后	这	相同的	方式	作为	他们的	面孔	.

他们的头发也像脸一样染成了红色，或者扑上了红色粉末。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['kjʊriəs] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə] [ðoʊz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

They	were	quite	curious	specimens	of	humanity	to	those	unacquainted	with
他们	是	相当	好奇的	标本	的	人类	到	那些	不熟悉的	和

['ɪndiən] ['fæʃənz] .

Indian	fashions	.
印度	时尚	.

对于不了解印度时尚的人来说，他们是相当奇特的人类样本。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['leɪdi] ['pæsndʒə˞] .

We	have	but	very	few	lady	passengers	.
我们	有	但	非常	很少	女士	乘客	.

我们船上的女乘客很少。

['eɪprəl] - .

April	10	.
四月	-	.

4月10日

['weðər] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] .

Weather	clear	and	cold	.
天气	清除	和	寒冷的	.

天气晴朗寒冷。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [pæst] ['dʒefərsən] ['sɪti] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [mɪ'zʊri] .

We	have	just	passed	Jefferson	City	,	the	capital	of	Missouri	.
我们	有	只是	通过了	杰斐逊	城市	,	这	首都	的	密苏里州	.

我们刚刚经过了密苏里州首府杰斐逊城。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['oʊnli][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

It	is	but	a	small	place	and	unimportant	,	only	as	being	the	capital	.
它	是	但	一个	小的	地方	和	不重要	,	仅有的	作为	存在	这	首都	.

它只是一个很小的地方，并不重要，唯一的作用就是它是首都。

[ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [tuː] - ['stɔːri] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [blʌf] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ,

The	state	house	is	a	respectable	two	-	story	stone	building	situated	upon	a	bluff	near	the	river	,
这	状态	房子	是	一个	可敬	二	-	故事	石头	建筑	位于	之上	一个	虚张声势	靠近	这	河	,

州议会大厦是一栋体面的两层石砌建筑，坐落在河边附近的一处悬崖上。

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [iːst] .

fronting	the	east	.
正面	这	东方	.

面向东方。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [steɪt] ['prɪzn] [hɪr] , [ɪn'kloʊzd][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

There	is	also	a	state	prison	here	,	inclosed	by	a	high	stone	wall	.
那里	是	还	一个	状态	监狱	这里	,	封闭	经过	一个	高的	石头	墙	.

这里还有一座州立监狱，四周被高高的石墙围起来。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][waɪld] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [giːs] , [dʌks] , ['tɜːkɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

We	have	seen	some	specimens	of	wild	game	on	the	river	,	such	as	geese	,	ducks	,	turkeys	,	etc	.
我们	有	已见	一些	标本	的	荒野	游戏	在	这	河	,	这样的	作为	鹅	,	鸭子	,	火鸡	,	ETC	.

我们在河里看到了一些野生动物，比如鹅、鸭、火鸡等等。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [geɪm] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] ,

Speaking	of	game	reminds	me	of	gaming	,
请讲	的	游戏	提醒	我	的	赌博	,

说到游戏，我就想起了玩游戏。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪk'stensɪvli] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [s'tiːməz] .

a	business	that	is	very	extensively	followed	on	the	river	steamers	.
一个	商业	那	是	非常	广泛地	随后	在	这	河	蒸汽船	.

这是河轮上备受关注的一项业务。

[ə'baʊt] [wʌn] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [bɔːrd] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt]

About	one	third	of	the	passengers	on	board	are	at	this	moment	engaged	in	that
关于	一	第三	的	这	乘客	在	木板	是	在	这	片刻	已订婚的	在	那

['lɔːdəb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] — ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

laudable	profession	—	many	of	them	play	for	money	.
值得称赞	职业	—	许多	的	他们	玩	为了	钱	.

此刻，船上大约有三分之一的乘客从事着这种值得称赞的职业——其中许多人是为了赢钱而赌博。

[ðɪs] [klæs] [ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˌkælə'fɔːrniə] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['daɪmz] ['friːli] .

This	class	is	bound	for	California	and	pass	the	dimes	freely	.
这	班级	是	边界	为了	加利福尼亚州	和	经过	这	一角硬币	自由	.

这群人要去加州，请随意分发零钱。

['eɪprəl] - .

April	13	.
四月	-	.

4月13日。

[aɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [maɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sɪknəs] .

I	have	neglected	my	journal	a	little	on	account	of	sickness	.
我	有	被忽视的	我的	杂志	一个	小的	在	帐户	的	疾病	.

由于生病，我疏于写日记。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

The	boat	is	anything	but	agreeable	to
这	船	是	任何事物	但	同意	到

这条船一点也不让人愉快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

a	person	in	good	health	,	but	to	a	sick	man	it	is	almost	insupportable	.
一个	人	在	好的	健康	,	但	到	一个	生病的	男人	它	是	几乎	站不住脚的	.

对于健康的人来说，这或许难以忍受；但对于病人来说，这几乎是无法忍受的。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [hiːt] ,

When	I	awoke	yesterday	morning	,	I	was	very	much	oppressed	with	heat	,
什么时候	我	醒来	昨天	早晨	,	我	曾是	非常	很多	受压迫者	和	热	,

昨天早上醒来时，我感觉非常闷热难耐。

[ænd; ənd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] ['mɔdəreitid] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

and	supposed	the	weather	had	moderated	in	the	night	.
和	据称	这	天气	有	温和	在	这	夜晚	.

他推测夜间天气有所缓和。

[aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [maɪld] ,

I	got	up	and	went	on	deck	,	and	fancied	that	the	weather	was	very	mild	,
我	得到	向上	和	去	在	甲板	,	和	幻想	那	这	天气	曾是	非常	温和的	,

我起身走到甲板上，感觉天气非常温和。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ'self] ,

but	instead	of	this	,	I	suppose	the	difference	was	in	myself	,
但	反而	的	这	,	我	认为	这	不同之处	曾是	在	我	,

但我想，真正的区别不在于此，而在于我自己。

['hævɪŋ] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːvər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

having	contracted	a	slight	fever	in	the	night	.
拥有	合同	一个	轻微	发烧	在	这	夜晚	.

昨晚有点低烧。

[ɪn] ['kuːlɪŋ] [maɪ'self][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['tʃɪli] .

In	cooling	myself	I	caught	a	severe	cold	,	and	soon	began	to	feel	very	chilly	.
在	冷却	我	我	捕捉	一个	严重	寒冷的	,	和	很快	开始	到	感觉	非常	寒冷	.

我为了让自己凉快些，结果得了重感冒，很快就觉得很冷。

[aɪ][sæt][baɪ][ə; eɪ][hɑːt][stoʊv] , [ræpt] [ɪn][maɪ]['oʊvərkoʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

I	sat	by	a	hot	stove	,	wrapped	in	my	overcoat	,	but	it	was	impossible	to
我	卫星	经过	一个	热的	火炉	,	包装	在	我的	大衣	,	但	它	曾是	不可能的	到

[get][wɔːrm] ,

get	warm	,
得到	温暖的	,

我坐在滚烫的炉子旁，裹着大衣，却怎么也暖和不起来。

[soʊ][aɪ][sæt] ['ʃivəriŋ] [ɔːl] [deɪ] .

so	I	sat	shivering	all	day	.
所以	我	卫星	瑟瑟发抖	全部	天	.

于是我整天都坐在那里瑟瑟发抖。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

Owing	to	the	crowded	state	of	the	boat	,
欠款	到	这	挤	状态	的	这	船	,

由于船上人太多，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] [bɜːrθ] [wen] [aɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət] [slept] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːr] ,

I	had	not	got	a	berth	when	I	took	passage	,	but	slept	upon	the	cabin	floor	,
我	有	不是	得到	一个	泊位	什么时候	我	采取	通道	,	但	睡着了	之上	这	舱	地面	,

我登船时没有分配到铺位，只好睡在船舱地板上。

[wɪð; wɪθ][ə'baʊt] ['fɪfti] ['ʌðər] .

with	about	fifty	others	.
和	关于	五十	其他的	.

还有大约五十人。

[aɪ] [ə'gen] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [bɜːrθ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ,

I	again	attempted	to	get	a	berth	,	but	could	not	,
我	再次	尝试过	到	得到	一个	泊位	,	但	可以	不是	,

我再次尝试申请泊位，但还是没能成功。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] " [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['fænsi] " [ə'loʊn] .

so	I	was	compelled	to	"	chew	the	cud	of	sweet	and	bitter	fancy	"	alone	.
所以	我	曾是	被迫	到	"	嚼	这	盘根错节	的	甜的	和	苦的	想要	"	独自的	.

因此，我只能独自"细细品味甜蜜与苦涩的幻想"。

[tə'deɪ] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

Today	I	succeeded	in	getting	a	berth	of	one	of	the	passengers	,
今天	我	成功了	在	获得	一个	泊位	的	一	的	这	乘客	,

今天我成功地为一位乘客争取到了一个铺位。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] , [tʊk] [sʌm; səm]['kwaɪnaɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

in	which	I	took	a	refreshing	sleep	,	took	some	quinine	,	and	now	begin	to
在	哪个	我	采取	一个	令人耳目一新	睡觉	,	采取	一些	奎宁	,	和	现在	开始	到

[fiːl] ['betər] .

feel	better	.
感觉	更好的	.

我睡了一觉，感觉神清气爽，服用了一些奎宁，现在感觉好多了。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [sɪ'vɪr] [peɪn][ɪn][maɪ][saɪd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['betər] [ʌv; əv]

I	also	had	a	very	severe	pain	in	my	side	,	but	I	am	getting	better	of
我	还	有	一个	非常	严重	疼痛	在	我的	边	,	但	我	是	获得	更好的	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

我的侧腹也剧痛难忍，但现在情况正在好转。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][stoʊv][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] [pæst] ,

As	I	have	been	close	by	the	stove	for	a	day	or	two	past	,
作为	我	有	到过	关闭	经过	这	火炉	为了	一个	天	或者	二	过去的	,

过去一两天我一直待在炉灶旁，

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pæst] .

I	can	say	but	little	about	the	country	through	which	I	have	passed	.
我	能	说	但	小的	关于	这	国家	通过	哪个	我	有	通过了	.

对于我途经的这个国家，我能说的实在不多。

[jet] [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][rʌn][ə'pɑːn] ['nuːmərəs] [sænd][baːz] , [bækt] [aʊt][ænd; ənd][faʊnd] ['ʌðər]

Yet	I	know	we	have	run	upon	numerous	sand	bars	,	backed	out	and	found	other
然而	我	知道	我们	有	跑步	之上	很多的	沙	酒吧	,	支持的	出去	和	成立	其他

['tʃænlz] ;

channels	;
频道	;

但我知道我们曾多次遇到沙洲，然后退出航道并找到其他航道；

[stɑːpt] [fɔːr; fər] [wʊd] [ænd; ənd] ['pæsndʒəˠ] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

stopped	for	wood	and	passengers	,	and	I	felt	the	jarring	of	the
停止	为了	木头	和	乘客	,	和	我	毛毡	这	刺耳的	的	这

[mə'ʃiːnəri] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .

machinery	beneath	me	.
机械	下面	我	.

停下来运送木材和乘客，我感觉到身下机器的震动。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [ɑːn] [bɔːrd] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɪndɪ'spoʊzd] ,

A	large	number	of	the	passengers	on	board	are	more	or	less	indisposed	,
一个	大的	数字	的	这	乘客	在	木板	是	更多的	或者	较少的	不适	,

机上许多乘客都身体不适。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] .

so	I	have	not	suffered	more	than	many	others	.
所以	我	有	不是	遭受	更多的	比	许多	其他的	.

所以，我并没有比其他人遭受更多痛苦。

[wiː; wi][hæv; həv] [pæst] ['sevrəl] [rɪ'spektəbl] [taʊnz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði]

We	have	passed	several	respectable	towns	in	coming	up	,	the
我们	有	通过了	一些	可敬	城镇	在	未来	向上	,	这

我们一路经过了好几个体面的城镇，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['buːnvɪl] , ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

principal	of	which	are	Boonville	,	Lexington	and	Independence	.
主要的	的	哪个	是	布恩维尔	,	列克星敦	和	独立	.

其中主要城市有布恩维尔、莱克星顿和独立城。

[ðə; ði]['lætər][ɪz][sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

The	latter	is	some	four	miles	from	the	river	.
这	后者	是	一些	四	英里	从	这	河	.

后者距离河流约四英里。

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tə'mɑːroʊ] .

We	expect	to	reach	St	.	Joseph	tomorrow	.
我们	预计	到	抵达	英石	.	约瑟夫	明天	.

我们预计明天到达圣约瑟夫。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlərə] [prɪ'veɪlz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

There	is	a	report	abroad	that	the	cholera	prevails	at	St	.	Joseph	,
那里	是	一个	报告	国外	那	这	霍乱	占上风	在	英石	.	约瑟夫	,

国外有报道称，霍乱疫情在圣约瑟夫市蔓延。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæsndʒɚ] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə]['ɚvɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	some	of	our	passengers	are	leaving	the	boat	to	avoid	it	.
和	一些	的	我们的	乘客	是	离开	这	船	到	避免	它	.

为了避免这种情况，我们的一些乘客正在离开船只。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [æt; ət] ['ʌðər] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

It	is	also	said	to	prevail	at	other	towns	on	the	river	.
它	是	还	说	到	占上风	在	其他	城镇	在	这	河	.

据说这种现象在河边的其他城镇也很普遍。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [kɔːrs] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

I	shall	not	deviate	from	my	course	on	that	account	.
我	将	不是	偏离	从	我的	课程	在	那	帐户	.

我不会因此而改变我的计划。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

If	it	is	my	fate	to	be	stricken	down	at	this	time	,
如果	它	是	我的	命运	到	是	受打击的	向下	在	这	时间	,

如果我的命运注定要在此时陨落，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [feɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

I	shall	try	to	meet	my	fate	like	a	Christian	.
我	将	尝试	到	见面	我的	命运	喜欢	一个	基督教	.

我将努力像基督徒那样坦然面对我的命运。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hoʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] —

But	I	have	hope	and	a	strong	belief	that	—
但	我	有	希望	和	一个	强的	信仰	那	—

但我抱有希望，并且坚信——

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪ'vɪnəti] [ðæt] [ʃeɪps] ['aʊər; ɑːr]['ɛndz]

"	There's	a	divinity	that	shapes	our	ends
"	有	一个	神	那	形状	我们的	结束

“冥冥之中有神明在塑造我们的结局。”

[rʌf] [hjuː] [ðem; ðəm] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] .

Rough	hew	them	how	we	will	.
粗糙的	槎	他们	如何	我们	将要	.

我们会粗略地雕琢它们。

" ['eɪprəl] - .

"	April	18	.
"	四月	-	.

“4月18日。

['westən] , [mɪ'zʊri] , ['eɪprəl] - .

Weston	,	Missouri	,	April	18	.
韦斯顿	,	密苏里州	,	四月	-	.

密苏里州韦斯顿，4月18日。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [hɪr] [læst] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [stɑːpt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr][boʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]

We	**arrived**	**here**	**last**	**Sunday**	**morning**	**,**	**stopped**	**,**	**because**	**our**	**boat**	**being**	**a**
我们	到达的	这里	最后的	星期日	早晨	,	停止	,	因为	我们的	船	存在	一个

[lɑːrdʒ][wʌn] ,

large	**one**	**,**
大的	一	,

我们上周日早上到达这里，停了下来，因为我们的船很大，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɜːrðər] .

we	**could**	**not**	**go**	**up**	**the**	**river**	**in**	**her**	**further**	**.**
我们	可以	不是	去	向上	这	河	在	她	更远	.

我们无法再乘她沿河而上了。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ˈwestən][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈstaːtiŋ] - [pleɪs] [æz; əz][ˈeni][ɑːn]

We	**have**	**since**	**concluded**	**that**	**Weston**	**is**	**as**	**good**	**a**	**starting**	**-**	**place**	**as**	**any**	**on**
我们	有	自从	结束	那	韦斯顿	是	作为	好的	一个	开始	-	地方	作为	任何	在

[ðə; ði] [mɪˈzʊri] ,

the	**Missouri**	**,**
这	密苏里州	,

我们后来得出结论，韦斯顿和密苏里河沿岸的任何其他地点一样，都是一个不错的出发点。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][fɪt][aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,

and	**have**	**determined**	**to**	**fit**	**out**	**here**	**for**	**the**	**journey**	**,**
和	有	决定	到	合身	出去	这里	为了	这	旅行	,

并决定在这里为旅程做好准备。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈpɑːrtnərz][ɪn][ə; eɪ][ˈwægən] , [lʊkt] [æt; ət][ˈkæt(ə)l] ,

and	**we**	**have**	**already**	**engaged**	**partners**	**in**	**a**	**wagon**	**,**	**looked**	**at**	**cattle**	**,**
和	我们	有	已经	已订婚的	合作伙伴	在	一个	车皮	,	看起来	在	牛	,

[prəˈvɪʒnz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

provisions	**,**	**etc**	**.**
条款	,	ETC	.

我们已经和合作伙伴一起租了一辆篷车，考察了牲畜、物资等等。

[ˈeɪprəl] - .

April	**22**	**.**
四月	-	.

4月22日。

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈreɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [kəmˈpliːtɪd] ,

Our	**arrangements**	**are**	**completed**	**,**
我们的	安排	是	完全的	,

我们的安排已经完成。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪnˈtend][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] [təˈmɑːroʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [æz; əz]

and	**we**	**intend**	**to**	**cross**	**the**	**river**	**tomorrow**	**and**	**join**	**a**	**company**	**as**
和	我们	打算	到	叉	这	河	明天	和	加入	一个	公司	作为

[suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

soon	**as**	**possible**	**.**
很快	作为	可能的	.

我们打算明天过河，尽快加入一家公司。

[ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] , [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [leɪt] .

The	**weather**	**is**	**becoming**	**a**	**little**	**more**	**pleasant**	**,**	**as**	**the**	**Spring**	**is**	**late**	**.**
这	天气	是	成为	一个	小的	更多的	令人愉快的	,	作为	这	春天	是	晚的	.

春天来得晚了，天气也渐渐变得宜人起来。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [wʌt] [greɪn][wiː; wi][kæn; kən] [ˈkæri] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæt(ə)l] .

We	**will**	**take**	**with**	**us**	**what**	**grain**	**we**	**can**	**carry**	**for**	**our**	**cattle**	**.**
我们	将要	拿	和	我们	什么	粮食	我们	能	携带	为了	我们的	牛	.

我们会带上我们能携带的粮食来喂牛。

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˌeɪ 'em] [naʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [fiːl] [maɪ'self] ['hɑːrdnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ruːd]
am 是 **now** 现在 **enjoying** 享受 **good** 好的 **health** 健康 **and** 和 **feel** 感觉 **myself** 我 **hardening** 硬化 **to** 到 **our** 我们的 **present** 展示 **rude** 粗鲁的
[moʊd] [ʌv; əv][laɪf] .
mode 模式 **of** 的 **life** 生活 **.** .

我现在身体健康，感觉自己逐渐适应了目前这种粗鲁的生活方式。

[ɔːl] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['wægən]
All 全部 **that** 那 **now** 现在 **remains** 遗迹 **to** 到 **be** 是 **done** 完毕 **is** 是 **to** 到 **put** 放 **our** 我们的 **cattle** 牛 **to** 到 **the** 这 **wagon** 车皮
[ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] .
and 和 **be** 是 **off** 离开 **.** .

现在剩下的就是把牛赶上马车，然后出发。

['eɪprəl] - .
April 四月 **23** - **.** .

4月23日。

['westən] ['feri] , ['eɪprəl] - .
Weston 韦斯顿 **Ferry** 渡船 **,** , **April** 四月 **23** - **.** .

韦斯顿渡口，4月23日。

[æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['feri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
As 作为 **we** 我们 **found** 成立 **several** 一些 **parties** 各方 **before** 前 **us** 我们 **at** 在 **the** 这 **ferry** 渡船 **this** 这 **morning** 早晨 **,** ,

今天早上我们在渡轮上发现前面有好几拨人，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][weɪt] ['sevrəl] ['aʊərz] [tɪl]['aʊər; ɑːr][tɜːrn] .
we 我们 **are** 是 **compelled** 被迫 **to** 到 **wait** 等待 **several** 一些 **hours** 小时 **till** 直到 **our** 我们的 **turn** 转动 **.** .

我们不得不等待几个小时才能轮到我们。

[ɔːl][wiː; wi][ɪk'spekt] [tə'deɪ] [ɪz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,
All 全部 **we** 我们 **expect** 预计 **today** 今天 **is** 是 **to** 到 **cross** 叉 **the** 这 **river** 河 **,** ,

我们今天唯一的目标就是过河。

[ænd; ənd][goʊ][aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]
and 和 **go** 去 **out** 出去 **two** 二 **or** 或者 **three** 三 **miles** 英里 **in** 在 **the** 这 **country** 国家 **,** , **where** 在哪里 **we** 我们 **expect** 预计 **to** 到 **join** 加入 **a** 一个
['kʌmpəni] .
company 公司 **.** .

然后到郊外两三英里处，我们预计会加入一家公司。

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['wægənz][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n]
Several **hundred** **wagons** **are** **already** **on** **the** **opposite** **shore** **,** **waiting** **for** **the** **season**
一些 百 马车 是 已经 在 这 对面的 支撑 , 等待 为了 这 季节
[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [græs] ,
to **bring** **forth** **grass** **,**
到 带来 前进 草 ,

数百辆篷车已抵达对岸，等待着牧草上市的季节到来。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

ETC。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][fairz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blʌf]
I **can** **now** **see** **the** **smoke** **ascending** **from** **the** **camp** **fires** **behind** **the** **bluff**
我 能 现在 看 这 抽烟 上升 从 这 营 火灾 在后面 这 虚张声势
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
upon **the** **other** **side** **.**
之上 这 其他 边 .

现在我可以看到悬崖另一侧营地的篝火冒出的浓烟。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][treɪl] , [fiərɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði]
Everybody **is** **impatient** **to** **be** **on** **the** **trail** **,** **fearing** **that** **others** **will** **reach** **the**
大家 是 不耐烦 到 是 在 这 踪迹 , 害怕 那 其他的 将要 抵达 这
['dɪgɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
diggings **before** **him** **.**
挖掘 前 他 .

每个人都迫不及待地想要上路，生怕别人比自己先到达矿址。

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ɑːr; ər][kwaɪt] ['fiːvərɪʃ] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə]
Two **of** **our** **party** **are** **quite** **feverish** **just** **now** **,** **and** **I** **have** **consented** **to**
二 的 我们的 派对 是 相当 发烧 只是 现在 , 和 我 有 同意 到
[stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] ,
start **immediately** **,**
开始 立即地 ,

我们一行人中有两人现在发烧很厉害，我已经同意立即开始。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːrli] .
though **I** **think** **it** **is** **too** **early** **.**
尽管 我 思考 它 是 也 早期的 .

不过我觉得现在还为时过早。

[ðə; ði] ['feri] ['boʊts] [hɪr] [ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] [meɪk] [sloʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
The **ferry** **boats** **here** **are** **very** **poor** **and** **make** **slow** **passages** **.**
这 渡船 船 这里 是 非常 贫穷的 和 制作 慢的 段落 .

这里的渡船很破旧，航行速度很慢。

['kɑːmən] [flæt] ['boʊts][ɑːr; ər] [juːst] , [prə'peld] [wɪð; wɪθ][ɔːrz; oʊrz] ;
Common **flat** **boats** **are** **used** **,** **propelled** **with** **oars** **;**
常见的 平坦的 船 是 用过的 , 推进 和 桨 ;

使用普通的平底船，用桨划动；

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [toʊ] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔːr] ['krɔːsɪŋ] ,
they **have** **to** **tow** **them** **up** **the** **shore** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **before** **crossing** **,**
他们 有 到 拖 他们 向上 这 支撑 一个 四分之一 的 一个 英里 前 过境 ,

他们必须先把船拖到岸边四分之一英里处才能过河。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['lændɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
to **prevent** **landing** **below** **their** **mark** **on** **the** **other** **side** **.**
到 防止 降落 以下 他们的 标记 在 这 其他 边 .

防止落在另一侧标记线以下。

[ðeɪ] ['kæri] [ə'baʊt] [tuː] ['wægənz] [iːtʃ] [taɪm] , [bɪ'saɪd] ['sevrəl] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɔːr]['hɔːrsɪz] .

They	carry	about	two	wagons	each	time	,	beside	several	head	of	cattle	or	horses	.
他们	携带	关于	二	马车	每个	时间	,	旁	一些	头	的	牛	或者	马匹	.

他们每次都会运载两辆马车，以及几头牛或马。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [krɔːs] .

We	are	now	to	cross	.
我们	是	现在	到	叉	.

我们现在要过马路了。

['eɪprəl] - .

April	25	.
四月	-	.

4月25日。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] [wʌn][maɪl] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	started	early	this	morning	from	our	encampment	one	mile	west	of	the
我们	开始	早期的	这	早晨	从	我们的	营地	一	英里	西方	的	这

[mɪ'zʊri] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

Missouri	,	and	went	to
密苏里州	,	和	去	到

今天一大早，我们从位于密苏里河以西一英里的营地出发，前往.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[wɪ'ðɪn] [ə'baʊt][wʌn][maɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [kɔːld] ['soʊldʒərz] - [kriːk] .

within	about	one	mile	of	a	stream	called	Soldiers	'	Creek	.
之内	关于	一	英里	的	一个	溪流	称为	士兵	-	溪	.

距离名为士兵溪的小溪大约一英里。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] .

We	have	not	yet	joined	a	company	.
我们	有	不是	然而	加入	一个	公司	.

我们还没有加入任何公司。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] - [maɪlz] .

Today	we	made	some	18	miles	.
今天	我们	制成	一些	-	英里	.

今天我们走了大约18英里。

[ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['ɪndiən] ,

About	noon	we	stopped	at	the	cabin	of	an	old	Indian	,
关于	中午	我们	停止	在	这	舱	的	一个	老的	印度	,

中午时分，我们停在了一位印第安老人的小屋前。

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] ['pəːtʃəst] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][kɔːrn][æt; ət] $1 . - [pər] ['bærəl] .

of	whom	we	purchased	an	additional	supply	of	corn	at	$1	.	00	per	barrel	.
的	谁	我们	购买	一个	额外的	供应	的	玉米	在	$1	.	-	每	桶	.

我们从中又购入了一批玉米，价格为每桶 1.00 美元。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [tə'deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] , ['roʊlɪŋ] ['preri] .

The	country	through	which	we	came	today	is	a	high	,	rolling	prairie	.
这	国家	通过	哪个	我们	来了	今天	是	一个	高的	,	滚动	草原	.

我们今天所经过的这片土地，是一片高耸起伏的草原。

['eɪprəl] - .

April	26	.
四月	-	.

4月26日。

[left] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] [ə'baʊt][eɪt][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [sʌm; səm]

Left	**our**	**encampment**	**about**	**8**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**went**	**some**
左边	我们的	营地	关于	8	点钟	在	这	早晨	和	去	一些

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] ['stɑːpɪŋ] ,

fifteen	**miles**	**before**	**stopping**	**,**
十五	英里	前	停止	,

我们早上八点左右离开营地，走了大约十五英里后才停下来。

[wer] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

where	**we**	**encamped**	**for**	**the**	**night**	**.**
在哪里	我们	营地	为了	这	夜晚	.

我们当晚就在那里扎营。

[wiː; wi] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['wɔːtər] .

We	**stopped**	**by**	**a**	**fine**	**little**	**stream**	**of**	**excellent**	**water**	**.**
我们	停止	经过	一个	美好的	小的	溪流	的	出色的	水	.

我们路过一条水质清澈的小溪。

[tə'deɪ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'stensɪv] [vjuːz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [aɪ] ['evər] [bɪ'fɔːr]

Today	**I**	**had**	**some**	**extensive**	**views**	**entirely**	**different**	**from**	**any**	**I**	**ever**	**before**
今天	我	有	一些	广泛的	浏览	完全	不同的	从	任何	我	曾经	前

[ɪk'spɪriənst] .

experienced	**.**
经验丰富的	.

今天我领略到了一些与以往截然不同的广阔视野。

['evriθɪŋ] [hɪr] [siːmz] [kri'eɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][plæn] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [klɪr] ,

Everything	**here**	**seems**	**created**	**on**	**a**	**magnificent**	**plan**	**,**	**the**	**atmosphere**	**clear**	**,**
一切	这里	似乎	创建	在	一个	壮丽	计划	,	这	气氛	清除	,

这里的一切都像是按照宏伟的计划建造的，空气清新。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ɪts] ['ɜːrlɪst] [griːn] ,

the	**landscape**	**just**	**beginning**	**to**	**wear**	**its**	**earliest**	**green**	**,**
这	景观	只是	开始	到	穿	它是	最早	绿色的	,

大地刚刚开始泛起第一抹绿色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] [stretʃt] [fɑːr] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

and	**the**	**landscape**	**stretched**	**far**	**back**	**against**	**the**	**sky**	**.**
和	这	景观	拉伸	远的	后退	反对	这	天空	.

地貌一直延伸到天际。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌkæli'fɔːnjən] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [mjuːl] [tiːmz] ,

Today	**we**	**fell**	**in**	**with**	**some**	**other**	**Californians**	**,**	**but**	**,**	**having**	**mule**	**teams**	**,**
今天	我们	跌倒	在	和	一些	其他	加州人	,	但	,	拥有	骡子	团队	,

今天我们遇到了一些加州人，但是，他们有骡队，

[ðeɪ] [suːn] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

they	**soon**	**left**	**us**	**in**	**the**	**rear**	**.**
他们	很快	左边	我们	在	这	后部	.

他们很快就把我们甩在了后面。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [siːn] ['eni] [geɪm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['preri] [henz] .

I	**have**	**not**	**yet**	**seen**	**any**	**game**	**except**	**a**	**few**	**prairie**	**hens**	**.**
我	有	不是	然而	已见	任何	游戏	除了	一个	很少	草原	母鸡	.

除了几只草原鸡之外，我还没有看到任何猎物。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['indiəns] .

I	**have**	**seen**	**but**	**very**	**few**	**Indians**	**.**
我	有	已见	但	非常	很少	印度人	.

我很少见到印度人。

[tə'deɪ] [wi:; wi] [met] [wʌn] ['brɔ:ni] ['feloʊ] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['soʊʃəb(ə)l] — ['wɑ:ntɪd] ['wɪski]

Today	we	met	one	brawny	fellow	;	he	was	quite	sociable	—	wanted	whiskey
今天	我们	遇见	一	强壮的	同伴	;	他	曾是	相当	善于交际的	—	通缉	威士忌酒

[ænd; ənd] " .

and	"	tobac	.
和	"	烟草	.

今天我们遇到了一位身材魁梧的家伙；他很健谈——想要威士忌和"烟草"。

" [wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] .

"	We	gave	him	a	small	piece	of	the	latter	.
"	我们	给予	他	一个	小的	片	的	这	后者	.

我们给了他一小块后者。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['feɪvərz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [left] [ˌju: 'es] ,

He	was	very	thankful	for	small	favors	,	and	as	he	left	us	,
他	曾是	非常	感恩	为了	小的	恩惠	,	和	作为	他	左边	我们	,

他非常感激别人给予的小恩小惠，在他离开我们的时候，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

he	took	a	trail	and	was	soon	lost	sight	of	among	the	hills	.
他	采取	一个	踪迹	和	曾是	很快	丢失的	视线	的	之中	这	丘陵	.

他沿着一条小路走，很快就消失在群山之中。

[hi:; hi] [wɔ:r] ['bʌkskɪn] ['legɪŋz] , [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]

He	wore	buckskin	leggings	,	a	blanket	over	his	shoulders	,	and	a	sort	of
他	穿着	鹿皮	绑腿	,	一个	毯子	超过	他的	肩膀	,	和	一个	种类	的

['tɜ:rbən] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] .

turban	on	his	head	.
头巾	在	他的	头	.

他穿着鹿皮绑腿，肩上披着毯子，头上戴着类似头巾的头饰。

[læst] [naɪt] [aɪ] [stʊd] [ɑ:n] [gɑ:rd] [tɪl] - [ə'klɔk, əu-] .

Last	night	I	stood	on	guard	till	12	o'clock	.
最后的	夜晚	我	站立	在	警卫	直到	-	点钟	.

昨晚我一直站岗到午夜十二点。

[prə'faʊnd] ['saɪləns] ['reɪnd] , [ɪk'sept] [ðə; ði]

Profound	silence	reigned	,	except	the
深刻的	沉默	统治	,	除了	这

一片寂静，只有.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[krəʊkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['frɑ:gz] ,

croaking	of	a	million	frogs	,
呱呱叫	的	一个	百万	青蛙	,

百万只青蛙的呱呱声

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

and	the	distant	rumbling	of	thunder	in	a	black	cloud	that	hung	in	the	west	.
和	这	遥远	隆隆声	的	雷	在	一个	黑色的	云	那	悬挂	在	这	西方	.

西方远处乌云密布，传来隆隆的雷声。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

In	the	latter	part	of	the	night	it	rained	a	little	.
在	这	后者	部分	的	这	夜晚	它	下雨了	一个	小的	.

夜里后半段下了点小雨。

[ðə; ði] [græs] [ɪz] ['veri] [pʊr] [hɪr] , [bʌt; bət][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] [æd'væns] .

The	grass	is	very	poor	here	,	but	is	said	to	be	better	several	miles	in	advance	.
这	草	是	非常	贫穷的	这里	,	但	是	说	到	是	更好的	一些	英里	在	进步	.

这里的草很差，但据说几英里外的草会好一些。

['eɪprəl] - .

April	27	.
四月	-	.

4月27日。

[wʌz; wəz] [ɔ:f] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['trævld] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [maɪlz] ['oʊvər][ə; eɪ] [faɪn] ['preri] ['kʌntri] .

Was	off	early	this	morning	,	and	traveled	about	thirty	miles	over	a	fine	prairie	country	.
曾是	离开	早期的	这	早晨	,	和	旅行	关于	三十	英里	超过	一个	美好的	草原	国家	.

今天一大早就出发了，在美丽的草原上行驶了大约三十英里。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [treɪn] [ʌv; əv]['wægənz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][roʊd] .

I	saw	a	large	train	of	wagons	that	came	in	on	the	St	.	Joseph	road	.
我	锯	一个	大的	火车	的	马车	那	来了	在	在	这	英石	.	约瑟夫	路	.

我看到一大列货车沿着圣约瑟夫路驶来。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɑ:ks] [ti:mz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

I	have	noticed	a	great	many	ox	teams	on	the	road	.
我	有	注意到	一个	伟大的	许多	牛	团队	在	这	路	.

我注意到路上有很多牛队。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ti:m] — [wɪl] [səb'sɪst][ɑ:n] ['nɪrli] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [soʊ]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['frækʃəs] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

I	believe	they	make	the	surest	team	—	will	subsist	on	nearly	anything	and	are	not	so	liable	to	become	fractious	and	run	away	,
我	相信	他们	制作	这	最可靠的	团队	—	将要	生存	在	几乎	任何事物	和	是	不是	所以	容易	到	变得	易怒的	和	跑步	离开	,

我认为他们是最可靠的搭档——几乎什么都能吃，而且不容易发生争执和逃跑。

[ɪf] ['prɑ:pərli] ['mænɪdʒd] , [æz; əz]['hɔ:rsɪz] [ɔ:r] [mju:lz] .

if	properly	managed	,	as	horses	or	mules	.
如果	适当地	管理	,	作为	马匹	或者	骡子	.

如果管理得当，它们就像马或骡子一样。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [stɪl] [koʊld] — [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [koʊld] [hɪr] [ɪn] ['wɪntər] .

The	weather	is	still	cold	—	it	must	be	extremely	cold	here	in	winter	.
这	天气	是	仍然	寒冷的	—	它	必须	是	极其	寒冷的	这里	在	冬天	.

天气依然寒冷——这里的冬天一定非常寒冷。

['eɪprəl] - .

April	28	.
四月	-	.

4月28日。

[set] [ɔ:f] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ænd; ənd] [stɑ:pt] .

Set	off	about	sunrise	and	drove	about	twenty	miles	and	stopped	.
放	离开	关于	日出	和	驾驶	关于	二十	英里	和	停止	.

日出时分出发，行驶了大约二十英里后停了下来。

['oʊɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Owing	to	our	ignorance	of	the	road	,
欠款	到	我们的	无知	的	这	路	,

由于我们对道路情况不了解，

[wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [pleɪs] [tu:; tə][ɪn'kæmp] ,

we	had	some	trouble	to	find	a	convenient	place	to	encamp	,
我们	有	一些	麻烦	到	寻找	一个	方便的	地方	到	扎营	,

我们费了些周折才找到合适的露营地。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['lev(ə)l] .

the	country	getting	a	little	more	level	.
这	国家	获得	一个	小的	更多的	等级	.

这个国家正在变得更加平稳。

['eɪprəl] - .

April	29	.
四月	-	.

4月29日

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [θri:] ['wægənz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪn'tend]

This	morning	we	joined	a	company	of	three	wagons	with	which	we	intend
这	早晨	我们	加入	一个	公司	的	三	马车	和	哪个	我们	打算

[tu:; tə]['træv(ə)l] .

to	travel	.
到	旅行	.

今天早上我们加入了由三辆篷车组成的队伍，我们将和他们一起旅行。

[ðə; ði][men][ɑ:r; ər]['moʊstli]['dʒɜ:mənz][ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

The	men	are	mostly	Germans	and	not	of	my	selection	.
这	男人	是	大多	德国人	和	不是	的	我的	选择	.

这些人大多是德国人，而且不是我挑选的。

[went] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [baɪ][wʌn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] ; [haɪ] ['waɪndz] [prɪ'veɪl] .

Went	about	twenty	miles	by	one	o'clock	and	encamped	;	high	winds	prevail	.
去	关于	二十	英里	经过	一	点钟	和	营地	;	高的	风	占上风	.

下午一点左右走了大约二十英里，然后扎营；当时刮着大风。

[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd]

We	all	have	good	health	and
我们	全部	有	好的	健康	和

我们身体都很健康，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[strɔ:ŋ] ['æpitaits] .

strong	appetites	.
强的	食欲	.

食欲旺盛。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][held] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

A	sort	of	inefficient	election	was	held	this	morning	at	which	one	of	our
一个	种类	的	效率低下	选举	曾是	握住	这	早晨	在	哪个	一	的	我们的

[men][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['kæptɪn] — [ə; eɪ][mæn][ɪn][noʊ] [wei] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ækt][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .

men	was	chosen	captain	—	a	man	in	no	way	calculated	to	act	in	that	capacity	.
男人	曾是	选定	队长	—	一个	男人	在	不	方式	计算	到	行为	在	那	容量	.

今天上午举行了一场效率低下的选举，我们的一名队员被选为队长——此人根本不适合担任这个职务。

[strɔ:ŋ] [pledʒz] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [ə'sɪstəns] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Strong	pledges	of	mutual	assistance	were	given	,	etc	.
强的	承诺	的	相互的	协助	是	给定	,	ETC	.

双方作出了强有力的互助承诺等等。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [væst] ['prɛəriz] , [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['freʃn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv]

In	looking	over	these	vast	prairies	,	just	beginning	to	freshen	beneath	the	smile	of
在	寻找	超过	这些	广阔的	草原	,	只是	开始	到	清新	下面	这	微笑	的

[sprɪŋ] ,

Spring	,
春天	,

眺望这片广袤的草原，春天的气息正让这里焕发出勃勃生机。

[aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

I	can	scarcely	believe	that	they	are	uninhabited	.
我	能	几乎	相信	那	他们	是	无人	.

我简直不敢相信它们竟然无人居住。

[nɑːt] [ə; eɪ] [triː] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] .

Not	a	tree	is	within	reach	of	the	eye	.
不是	一个	树	是	之内	抵达	的	这	眼睛	.

视线范围内看不到一棵树。

['eɪprəl] - .

April	30	.
四月	-	.

4月30日。

[ɔːf] [ə'gen] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['sev(ə)n] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

Off	again	early	this	morning	and	went	seven	miles	before	breakfast	.
离开	再次	早期的	这	早晨	和	去	七	英里	前	早餐	.

今天一大早又出发了，早餐前走了七英里。

['æftər] ['brekfəst] [wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn] [twelv] [maɪlz] [mɔːr] [baɪ] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [wiː; wi] [stɑːpt]

After	breakfast	we	pushed	on	twelve	miles	more	by	one	o'clock	,	when	we	stopped
后	早餐	我们	推动	在	十二	英里	更多的	经过	一	点钟	,	什么时候	我们	停止

[tuː; tə] [daɪn] ,

to	dine	,
到	用餐	,

早餐后，我们又行驶了十二英里，到一点钟时停下来吃晚饭。

[baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] .

by	a	small	brook	.
经过	一个	小的	溪	.

在一条小溪边。

[tuː] [maɪlz] [mɔːr] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [striːm] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [krɔːst] , [ænd; ənd]

Two	miles	more	brought	us	to	another	stream	,	which	we	crossed	,	and
二	英里	更多的	带来	我们	到	其他	溪流	,	哪个	我们	交叉	,	和

['trævld] [ɑːn] .

traveled	on	.
旅行	在	.

再走两英里，我们来到另一条小溪边，过了溪，继续前行。

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [maɪld] [saʊθ] [wɪnd] [pri'veild] , [bʌt; bət] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Yesterday	afternoon	a	mild	south	wind	prevailed	,	but	fell	in	the	night	,	when	it
昨天	下午	一个	温和的	南	风	最终获胜	,	但	跌倒	在	这	夜晚	,	什么时候	它

[bɪ'keɪm] [kwaɪt] [koʊld] .

became	quite	cold	.
成为	相当	寒冷的	.

昨天下午盛行温和的南风，但夜间风力减弱，气温骤降。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [geɪl] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [leɪd] [ɪn]

Toward	morning	,	a	perfect	gale	sprung	up	in	the	north	,	and	though	I	laid	in
朝向	早晨	,	一个	完美的	大风	弹簧	向上	在	这	北	,	和	尽管	我	铺设	在

[ðə; ði] ['wægən] ,

the	wagon	,
这	车皮	,

临近清晨，北方刮起了一阵狂风，虽然我躺在马车里，

[ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ɪn] ['hevi] ['oʊvərkoʊt] , [aɪ] ['sʌfərd] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [koʊld] .

wrapped	in	a	blanket	,	in	heavy	overcoat	,	I	suffered	very	much	by	the	cold	.
包装	在	一个	毯子	,	在	重的	大衣	,	我	遭受	非常	很多	经过	这	寒冷的	.

我裹着毯子，穿着厚重的外套，冻得够呛。

[ðə; ði] [wɪnd] [pɔːd] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['kʌvərɪŋ] [laɪk] [koʊld] ['wɔːtər] .

The	wind	poured	through	our	covering	like	cold	water	.
这	风	倾倒	通过	我们的	覆盖	喜欢	寒冷的	水	.

寒风像冷水一样灌进我们的被子里。

['θɜːrti] ['wægənz] [pæst] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] — [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [fiːd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [tiːmz] .

Thirty	wagons	passed	us	today	—	they	all	had	feed	for	their	teams	.
三十	马车	通过了	我们	今天	—	他们	全部	有	喂养	为了	他们的	团队	.

今天有三十辆马车经过我们这里——它们都拉着牲畜的饲料。

[ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [reɪdʒd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [ə'baʊt] [nuːn] ,

The	wind	still	raged	this	morning	till	about	noon	,
这	风	仍然	愤怒	这	早晨	直到	关于	中午	,

今天上午风势依然强劲，直到中午左右才停歇。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['plez(ə)nt] .

when	the	sun	shone	out	and	it	began	to	get	pleasant	.
什么时候	这	太阳	闪耀	出去	和	它	开始	到	得到	令人愉快的	.

阳光明媚，天气开始变得宜人。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hɪr] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['iːv(ə)n] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [rɪ'zemblz] [ɪn] [sʌm; səm]

The	country	here	assumes	a	more	even	appearance	,	and	resembles	in	some
这	国家	这里	假设	一个	更多的	甚至	外貌	,	和	类似	在	一些

[dɪ'griː] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

degree	what	I	had	anticipated	.
程度	什么	我	有	预期	.

这里的国家面貌更加均衡，在某种程度上与我预想的相似。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [kɔːld] ['preri] ['skwirəlz] ,

We	have	seen	a	great	number	of	little	animals	called	prairie	squirrels	,
我们	有	已见	一个	伟大的	数字	的	小的	动物	称为	草原	松鼠	,

我们看到了很多叫做草原松鼠的小动物，

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['skwɜːrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] .

resembling	the	ground	squirrel	of	the	northern	states	.
类似	这	地面	松鼠	的	这	北方	各州	.

外形酷似北方各州的地松鼠。

[ðə; ði] [graʊnd]

The	ground
这	地面

地面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[ɪz] ['lɪtərəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊlz] .

is	literally	filled	with	their	holes	.
是	字面上地	已填	和	他们的	孔	.

里面到处都是他们的洞。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [elk] [hɔːrnz][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ;

I	have	seen	also	a	great	many	elk	horns	by	the	way	;
我	有	已见	还	一个	伟大的	许多	麋鹿	角	经过	这	方式	;

顺便说一句，我还见过很多麋鹿角；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hjuːdʒ] ['spesɪmənz] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [geɪm] [ə'baʊndz]

they	are	huge	specimens	and	indicate	that	a	superior	quality	of	game	abounds
他们	是	巨大的	标本	和	表明	那	一个	优越的	质量	的	游戏	很多

[hɪr] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

here	at	certain	seasons	of	the	year	.
这里	在	肯定	季节	的	这	年	.

它们是体型巨大的个体，表明一年中的某些季节这里盛产优质猎物。

[ə; eɪ] [fjuː] ['preri] [henz] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['ræðər] [waɪld] .

A	few	prairie	hens	come	in	sight	occasionally	,	but	are	rather	wild	.
一个	很少	草原	母鸡	来	在	视线	偶尔	,	但	是	相当	荒野	.

偶尔能看到几只草原鸡，但它们相当野生。

[noʊ]['tɪmbər] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ['kɔːrsɪz] ,

No	timber	except	on	the	water	courses	,
不	木材	除了	在	这	水	课程	,

除水道沿岸以外，禁止种植木材。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [hedʒ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [siːn] [tɪl]

and	upon	these	it	is	so	hedged	in	by	the	hills	that	it	cannot	be	seen	till
和	之上	这些	它	是	所以	对冲	在	经过	这	丘陵	那	它	不能	是	已见	直到

[juː; jʊ][get] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

you	get	close	to	it	.
你	得到	关闭	到	它	.

而且它被群山环绕，以至于不走近就看不见。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

In	consequence	of	their	ignorance	of	the	road	,
在	结果	的	他们的	无知	的	这	路	,

由于他们对道路不熟悉，

[ðə; ði]['ɛməgrənts] ['kæri] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

the	emigrants	carry	wood	and	water	where	it	is	unnecessary	,	and	again	,
这	移民	携带	木头	和	水	在哪里	它	是	不必要	,	和	再次	,

移民们在没有必要的地方携带木柴和水，而且，

[nɪ'glekt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['niːdɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

neglect	to	take	it	when	needed	;	but	this	is	unavoidable	.
忽视	到	拿	它	什么时候	需要	;	但	这	是	不可避免的	.

未能按时服用；但这无法避免。

[ðə; ði] ['hevi] [west] ['waɪndz] [draɪv] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [dʌst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,

The	heavy	west	winds	drive	a	blinding	dust	in	our	faces	,
这	重的	西方	风	驾驶	一个	失明	灰尘	在	我们的	面孔	,

强劲的西风卷起漫天尘土，刺得我们睁不开眼。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ]['niːgroʊ] .

and	in	a	few	hours	a	person	becomes	as	black	as	a	negro	.
和	在	一个	很少	小时	一个	人	变成	作为	黑色的	作为	一个	黑人	.

几个小时后，一个人就会变得像黑人一样黑。

['jestərdeɪ] [wiː; wi] [met] [tuː] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [drəˈguːnz] .

Yesterday	we	met	two	United	States	dragoons	.
昨天	我们	遇见	二	团结的	各州	龙骑兵	.

昨天我们遇到了两名美国龙骑兵。

[ðeɪ] [rɪˈpɔːrt] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

They	report	some	Indian	depredations	in	advance	of	us	.
他们	报告	一些	印度	掠夺	在	进步	的	我们	.

他们比我们更早报告了一些印第安人的袭击事件。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fæməli] [hæz; həz] [bɪn] ['mæsəkə] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] ,

One	is	that	a	family	has	been	massacred	by	the	Indians	,
一	是	那	一个	家庭	有	到过	大屠杀	经过	这	印度人	,

其中之一是，一个家庭遭到印第安人的屠杀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrt] ['lærəmi] [hæd; həd] [pərˈsuːd] [ðə; ði] ['mɜːdəəz]

and	that	the	troops	from	the	Fort	Laramie	had	pursued	the	murderers
和	那	这	军队	从	这	堡	拉勒米	有	追击	这	杀人犯

[ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [deθ] .

and	put	one	hundred	to	death	.
和	放	一	百	到	死亡	.

拉勒米堡的军队追捕凶手，处死了100名凶手。

['aʊər; ɑːr] [roʊd] [soʊ] [fɑːr] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['eksələnt] , ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tɜːrnpaɪk] ,

Our	road	so	far	has	been	most	excellent	,	better	than	a	turnpike	,
我们的	路	所以	远的	有	到过	最多	出色的	,	更好的	比	一个	收费公路	,

我们目前的路况非常好，比高速公路还好。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [tiːmz] .

as	it	is	not	so	hard	for	the	feet	of	teams	.
作为	它	是	不是	所以	难的	为了	这	脚	的	团队	.

因为这对于球队的脚部来说并不算太难。

['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [nɑːt] [wɔːrn] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [tɜːrf] [bʌt; bət] [dʒʌst] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Generally	the	road	is	not	worn	through	the	heavy	turf	but	just	deep	enough	to
一般来说	这	路	是	不是	磨损	通过	这	重的	草皮	但	只是	深的	足够的	到

[ɪkˈspoʊz] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] ,

expose	the	roots	of	the	grass	,
暴露	这	根	的	这	草	,

通常情况下，路面不会完全磨穿厚厚的草皮，只会磨到露出草根。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mænz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

which	are	as	large	as	a	man's	little	finger	.
哪个	是	作为	大的	作为	一个	男人的	小的	手指	.

它们和男人的小指一样粗。

[jet] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɛməgrənts]

Yet	,	from	the	appearance	of	the	road	,	there	are	a	great	many	emigrants
然而	,	从	这	外貌	的	这	路	,	那里	是	一个	伟大的	许多	移民

[bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] .

before	us	.
前	我们	.

然而，从道路的情况来看，我们前面有很多移民。

[faɪv] [fɔːr] - [hɔːrs] ['wægənz] [pæst] [ˌjuː 'es] ['jestərdeɪ] ; [ðeɪ] ['trævld] [fæst] ,

Five	four	-	horse	wagons	passed	us	yesterday	;	they	traveled	fast	,
五	四	-	马	马车	通过了	我们	昨天	;	他们	旅行	快速地	,

昨天有五辆四匹马拉的马车从我们身边经过；它们开得很快。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrti] [pər] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [fiːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] , ['θɜːrti]

intended	**to**	**go**	**forty**	**per**	**day**	**and**	**had**	**feed**	**sufficient**	**for**	**fifteen**	**days**	**,**	**thirty**
故意的	到	去	四十	每	天	和	有	喂养	充足的	为了	十五	天	,	三十

[maɪlz] .

miles	**.**
英里	.

计划每天走四十英里，并准备了足够十五天、三十英里的饲料。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**22**	**]**
[	页	-	]

[第22页]

[meɪ] [wʌn] .

May	**1**	**.**
可能	1	.

5月1日

['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['rɪvər] , [sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] ,

Started	**early**	**and**	**went**	**to**	**a**	**tributary**	**of**	**Little**	**Blue**	**River**	**,**	**some**	**four**	**miles**	**,**
开始	早期的	和	去	到	一个	支流	的	小的	蓝色的	河	,	一些	四	英里	,

[ænd; ənd] [tʊk] ['brekfəst] .

and	**took**	**breakfast**	**.**
和	采取	早餐	.

清晨出发，前往小蓝河的一条支流，大约四英里远，在那里吃了早餐。

[ðə; ði] [græs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] ['betər] .

The	**grass**	**begins**	**to**	**look**	**better**	**.**
这	草	开始	到	看	更好的	.

草坪开始好转了。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [faʊnd] ['wɔːtər] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] .

At	**noon**	**we**	**found**	**water**	**close**	**by**	**the**	**road**	**.**
在	中午	我们	成立	水	关闭	经过	这	路	.

中午时分，我们在路边找到了水源。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['pæsɪŋ] ['wægənz] .

We	**are**	**constantly**	**passing**	**and**	**re**	**-**	**passing**	**wagons**	**.**
我们	是	不断地	通过	和	关于	-	通过	马车	.

我们不断地与货车擦肩而过。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] [fjuː] ['fæməliz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]

I	**have**	**noticed**	**some**	**few**	**families**	**on**	**the**	**road**	**,**	**including**	**all**	**ages**	**and**
我	有	注意到	一些	很少	家庭	在	这	路	,	包括	全部	年龄	和

['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

sexes	**.**
性别	.

我注意到路上有一些家庭，包括各个年龄段和性别的人。

[tə'naɪt] [wiː; wi][stɑːp][ɔːf][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ['hʌndrəd] [rɑːdz] ,

Tonight	**we**	**stop**	**off**	**the**	**road**	**to**	**the**	**right**	**one**	**hundred**	**rods**	**,**
今晚	我们	停止	离开	这	路	到	这	正确的	一	百	杆	,

今晚我们停在路右边一百杆的地方，

[wɪ'ðɪn] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv][bɪg] [bluː] ['rɪvər] .

within	**four**	**miles**	**of**	**Big**	**Blue**	**River**	**.**
之内	四	英里	的	大的	蓝色的	河	.

距大蓝河四英里以内。

[wiː; wi] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] .

We	**cross**	**it**	**tomorrow**	**.**
我们	叉	它	明天	.

我们明天过河。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['tɑːlərəbli] ['lev(ə)l] .

The	country	tolerably	level	.
这	国家	勉强可以接受	等级	.

该国局势尚可。

[ðə; ði] [wʊlvz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [æt; ət] [naɪt] .

The	wolves	make	a	great	noise	at	night	.
这	狼	制作	一个	伟大的	噪音	在	夜晚	.

狼群在夜里发出巨大的吼叫声。

[ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛməgrənts] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɑːr; ər] [mi'zuəriən] .

A	majority	of	the	emigrants	now	on	the	road	are	Missourians	.
一个	多数	的	这	移民	现在	在	这	路	是	密苏里州人	.

现在路上的移民大多是密苏里州人。

['dɪstəns] , ['twenti] - [fɔːr] [maɪlz] .

Distance	,	twenty	-	four	miles	.
距离	,	二十	-	四	英里	.

距离，二十四英里。

[meɪ] [ˌtuː'tuː] .

May	2	.
可能	2	.

5月2日

[left] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Left	encampment	at	two	o'clock	this	morning	,
左边	营地	在	二	点钟	这	早晨	,

今天凌晨两点离开营地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [fiːd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

for	the	purpose	of	giving	our	cattle	more	time	to	feed	in	the	middle	of
为了	这	目的	的	给予	我们的	牛	更多的	时间	到	喂养	在	这	中间	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

目的是为了让我们的牛在中午有更多的时间进食。

[riːtʃt] [bluː] ['rɪvər] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ; [krɔːst] ['oʊvər] [ɪ'miːdiətli] ; [went] [tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər]

Reached	Blue	River	at	daylight	;	crossed	over	immediately	;	went	two	miles	further
达到	蓝色的	河	在	日光	;	交叉	超过	立即地	;	去	二	英里	更远

[ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	stopped	for	breakfast	.
和	停止	为了	早餐	.

天亮时到达蓝河；立即过河；又走了两英里，停下来吃早餐。

[ðɪs] [plæn][ʌv; əv] [ɪ'regjələr] ['draɪvɪŋ][aɪ][kən'sɪdər][ʌv; əv][noʊ] [əd'væntɪdʒ] ,

This	plan	of	irregular	driving	I	consider	of	no	advantage	,
这	计划	的	不规律的	驾驶	我	考虑	的	不	优势	,

我认为这种不规律驾驶的计划没有任何优势。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['eksələnt]

yet	we	have	practiced	it	because	some	of	our	men	think	it	excellent
然而	我们	有	练习	它	因为	一些	的	我们的	男人	思考	它	出色的

['pɑːləsi] .

policy	.
政策	.

但我们仍然实行了这项政策，因为我们有些人认为这是非常好的策略。

['weðər] [faɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Weather	fine	,	with	a	shower	in	the	afternoon	.
天气	美好的	,	和	一个	淋浴	在	这	下午	.

天气晴朗，下午有阵雨。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈwestən] [roʊd] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd]

Today	we	passed	the	place	where	the	Weston	road	joins	the	Independence	and
今天	我们	通过了	这	地方	在哪里	这	韦斯顿	路	加入	这	独立	和

[ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [roʊdz] .

St	.	Joseph	roads	.
英石	.	约瑟夫	道路	.

今天我们经过了韦斯顿路与独立路和圣约瑟夫路的交汇处。

['meni] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [naʊ] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ]

Many	come	in	from	the	Independence	road	,	and	the	trail	is	now	alive	with
许多	来	在	从	这	独立	路	,	和	这	踪迹	是	现在	活	和

['ɛməgrənts] .

emigrants	.
移民	.

许多人从独立大道进来，这条小路上现在到处都是移民。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [stɑːpt] [twelv] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [bɪg] [bluː] ['rɪvər] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

At	night	we	stopped	twelve	miles	west	of	Big	Blue	River	,	a	short	distance
在	夜晚	我们	停止	十二	英里	西方	的	大的	蓝色的	河	,	一个	短的	距离

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] ,

from	the	road	,
从	这	路	,

晚上，我们在大蓝河以西十二英里处停了下来，离公路不远。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [wʊd] , ['wɔːtər] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

where	we	found	wood	,	water	and	some
在哪里	我们	成立	木头	,	水	和	一些

我们在那里找到了木头、水和一些

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['pɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kæt(ə)l] .

picking	for	our	cattle	.
挑选	为了	我们的	牛	.

采摘牛用的饲料。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [ʌn'wel] [ænd; ənd] [suːn] [kə'menst] ['vɑːmɪtɪŋ] .

When	I	got	up	this	morning	I	felt	quite	unwell	and	soon	commenced	vomiting	.
什么时候	我	得到	向上	这	早晨	我	毛毡	相当	不适	和	很快	开始	呕吐	.

今天早上起床后我感觉很不舒服，很快就开始呕吐。

['mɪstər] . [fɪntʃ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [tuː; tə] [raɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] [ək'septɪd] ,

Mr	.	Finch	offered	me	his	pony	to	ride	,	which	I	accepted	,
先生	.	芬奇	提供	我	他的	小马	到	骑	,	哪个	我	公认	,

芬奇先生让他的小马驹给我骑，我接受了。

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [siːt] ,

but	soon	found	it	almost	impossible	to	keep	my	seat	,
但	很快	成立	它	几乎	不可能的	到	保持	我的	座位	,

但我很快发现自己几乎无法保住座位了。

[soʊ] [aɪ] [gɑːt] [ɔːf] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] ['poʊni] .

so	I	got	off	and	led	the	pony	.
所以	我	得到	离开	和	引领	这	小马	.

于是我下了马，牵着小马走。

[suːn] ['æftər] , [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [səˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊni] ,

Soon	after	,	one	of	our	company	solicited	the	use	of	the	pony	,
很快	后	,	一	的	我们的	公司	征求意见	这	使用	的	这	小马	,

不久之后，我们公司的一位同事请求使用这匹小马。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hiː; hi][roʊd][ɑːn] ,

and	as	I	let	him	have	it	and	he	rode	on	,
和	作为	我	让	他	有	它	和	他	骑	在	,

我把车开走后，他继续骑行。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][wɔːk] [tɪl][wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .

I	was	compelled	to	walk	till	we	stopped	for	breakfast	.
我	曾是	被迫	到	走	直到	我们	停止	为了	早餐	.

我不得不一直走，直到我们停下来吃早餐。

[aɪ][felt][soʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][proʊˈsiːd] ,

I	felt	so	exhausted	that	it	was	almost	impossible	to	proceed	,
我	毛毡	所以	筋疲力尽的	那	它	曾是	几乎	不可能的	到	继续	,

我感到筋疲力尽，几乎无法继续下去。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][aɪ] [ˈsɪriəsli] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈlaɪɪŋ] [daʊn][baɪ][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ˈrestɪŋ]

and	at	one	time	I	seriously	thought	of	lying	down	by	the	road	and	resting
和	在	一	时间	我	严重地	想法	的	说谎	向下	经过	这	路	和	休息

[maɪˈself] ,

myself	,
我	,

我一度认真考虑过躺在路边休息一下。

[ænd; ənd][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ˈluːzɪŋ][ðə; ði][ˈwægənz] .

and	run	the	risk	of	losing	the	wagons	.
和	跑步	这	风险	的	输	这	马车	.

并有失去马车的风险。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈstrʌgld] [ɑːn][tɪl] [ˈbrekfəst] [taɪm] , [wen] [aɪ] [tʊk] [ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd] [suːn] [bɪˈkeɪm]

But	I	struggled	on	till	breakfast	time	,	when	I	took	medicine	and	soon	became
但	我	挣扎	在	直到	早餐	时间	,	什么时候	我	采取	药品	和	很快	成为

[ˈbetər] .

better	.
更好的	.

但我坚持到了早餐时间，吃了药后很快就好多了。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən][wiː; wi][faɪnd][ˈwɔːtər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hoʊlz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] ,

In	many	places	in	this	region	we	find	water	standing	in	holes	upon	the	prairie	,
在	许多	地方	在	这	地区	我们	寻找	水	常设	在	孔	之上	这	草原	,

在这个地区的许多地方，我们都能在草原上的坑洞里发现积水。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz][kuːl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈtɑːlərəbli] [gʊd] ,

and	as	the	weather	is	cool	it	is	tolerably	good	,
和	作为	这	天气	是	凉爽的	它	是	勉强可以接受	好的	,

天气凉爽，所以感觉还算可以接受。

[ðoʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstægneɪt] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] .

though	I	suppose	it	stagnates	later	in	the	season	.
尽管	我	认为	它	停滞不前	之后	在	这	季节	.

不过我估计到了赛季后期就会停滞不前。

[meɪ][θriː] .

May	3	.
可能	3	.

5月3日

[ˈstɑːrtɪd] [ˈɜːrli] : [suːn] [krɔːst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːrθˈwest]

Started	early	:	soon	crossed	a	little	stream	and	went	on	in	a	northwest
开始	早期的	:	很快	交叉	一个	小的	溪流	和	去	在	在	一个	西北

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tɪl] [nuːn] ,

direction	till	noon	,
方向	直到	中午	,

很早就出发了：很快就过了一条小溪，然后一直向西北方向走，直到中午。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

when	we	came	round	to	the	southwest	.
什么时候	我们	来了	圆形的	到	这	西南	.

当我们绕到西南方向时。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [ˌnɔːrθ'west] ,

Up	to	this	time	our	general	course	has	been	northwest	,
向上	到	这	时间	我们的	一般的	课程	有	到过	西北	,

到目前为止，我们的航线总体上是西北方向。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [siːmz] [soʊ] ['bækwərd] [hɪr] .

and	this	is	the	reason	why	the	season	seems	so	backward	here	.
和	这	是	这	原因	为什么	这	季节	似乎	所以	落后	这里	.

这就是为什么这里的季节看起来如此颠倒的原因。

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [əd'vænst] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət]['westən][ten] [deɪz] [sɪns] .

The	vegetation	is	no	more	advanced	here	than	at	Weston	ten	days	since	.
这	植被	是	不	更多的	先进的	这里	比	在	韦斯顿	十	天	自从	.

这里的植被生长状况与十天前韦斯顿的情况并无二致。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pæst] [æt; ət] [nuːn] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['wægənz][frʌm; frəm]

We	were	passed	at	noon	by	a	company	of	one	hundred	wagons	from
我们	是	通过了	在	中午	经过	一个	公司	的	一	百	马车	从

[wɪs'kɑːnsɪn] ,

Wisconsin	,
威斯康星州	,

中午时分，我们被一支来自威斯康星州的百辆篷车组成的车队超过了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv] ['θɜːrti] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] .

and	also	one	of	thirty	from	Illinois	.
和	还	一	的	三十	从	伊利诺伊州	.

而且还是伊利诺伊州三十人之一。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][faɪn] [hɔːrs] [tiːmz] — ['dʒen(ə)rəli] [fɔːr] ['hɔːrsɪz][tuː; tə] [iːtʃ] ['wægən] .

Most	of	them	had	fine	horse	teams	—	generally	four	horses	to	each	wagon	.
最多	的	他们	有	美好的	马	团队	—	一般来说	四	马匹	到	每个	车皮	.

他们大多拥有优秀的马队——通常每辆马车配备四匹马。

[ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [bɪn] [haɪ]

The	wind	has	been	high
这	风	有	到过	高的

风一直很大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ænd; ənd][koʊld] — [koʊld][æz; əz]['wɪntər] .

and	cold	—	cold	as	winter	.
和	寒冷的	—	寒冷的	作为	冬天	.

而且很冷——像冬天一样冷。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][meɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['blæŋkɪt]

Imagine	a	man	on	the	third	of	May	walking	in	a	heavy	overcoat	and	blanket
想象	一个	男人	在	这	第三	的	可能	步行	在	一个	重的	大衣	和	毯子

,

,

,

想象一下，5月3日，一个男人穿着厚重的外套，盖着毯子走在路上。

[ænd; ənd] [ˈʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

and	shivering	with	cold	.
和	瑟瑟发抖	和	寒冷的	.

冷得直哆嗦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][kənˈdɪʃ(ə)n] .

This	was	my	condition	.
这	曾是	我的	状况	.

这就是我的病情。

[æt; ət] [ˈsʌndaʊn] [ðə; ði][wɪnd][səbˈsaidid][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈroʊzi][gloʊ] [ɪn][ðə; ði][west] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ] [fer]

At	sundown	the	wind	subsided	and	a	rosy	glow	in	the	west	promised	a	fair
在	日落	这	风	平静下来	和	一个	红润	辉光	在	这	西方	承诺	一个	公平的

[təˈmɑːroʊ] .

tomorrow	.
明天	.

日落时分，风势减弱，西方的天空泛起玫瑰色的光芒，预示着明天会是个好天气。

[went] [ˌnaɪnˈtiːn] [maɪlz] [təˈdeɪ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [kɔːld] [rɑːk] [brʊk] .

Went	nineteen	miles	today	and	stopped	by	a	little	stream	called	Rock	Brook	.
去	十九	英里	今天	和	停止	经过	一个	小的	溪流	称为	岩石	溪	.

今天走了十九英里，在一条名叫岩溪的小溪边停了下来。

[aɪ] [siː] [bʌt; bət] [ˈveri] [fjuː] [ˈindiəns] , [pərˈhæps][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

I	see	but	very	few	Indians	,	perhaps	one	in	a	week	.
我	看	但	非常	很少	印度人	,	也许	一	在	一个	星期	.

我只见过极少数的印度人，可能一周才能见到一个。

[wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] - [ˈriːdʒən] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	have	passed	the	Potawatimes	region	,	and	are	now	in	that	of	the
我们	有	通过了	这	-	地区	,	和	是	现在	在	那	的	这

[pɔːˈniː] .

Pawnees	.
波尼	.

我们已经穿过了波塔瓦泰姆斯地区，现在进入了波尼人地区。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [traɪb] .

I	have	seen	none	of	the	latter	tribe	.
我	有	已见	没有任何	的	这	后者	部落	.

我没有见过后一个部落的人。

[təˈdeɪ] [wiː; wi][met][ə; eɪ][fjuː] [truːps] [frʌm; frəm][fɔːrt] [ˈlærəmi] .

Today	we	met	a	few	troops	from	Fort	Laramie	.
今天	我们	遇见	一个	很少	军队	从	堡	拉勒米	.

今天我们遇到了几名来自拉勒米堡的士兵。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] , [ˈdɪstənt] [əˈbaʊt][wʌn] [ˈhʌndrəd]

They	say	the	grass	is	good	in	the	valley	of	the	Platte	,	distant	about	one	hundred
他们	说	这	草	是	好的	在	这	谷	的	这	普拉特	,	遥远	关于	一	百

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

据说，大约一百英里外的普拉特河谷的牧草很好。

[gʊd] [helθ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ˈdʒen(ə)rəli] , [ðoʊ] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [greɪv] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,

Good	health	on	the	road	generally	,	though	we	see	a	grave	occasionally	,
好的	健康	在	这	路	一般来说	,	尽管	我们	看	一个	严重	偶尔	,

旅途中总体健康状况良好，虽然偶尔也会看到坟墓。

[wɪtʃ] [riˈmaindz][ˌjuː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði][ˌædməˈnɪʃ(ə)n] , " [məˈmentoʊ]['mɔːri] ,

which	reminds	us	of	the	admonition	,	"	memento	mori	,
哪个	提醒	我们	的	这	警告	,	"	纪念	森	,

这让我们想起那句告诫：“记住你会死，

" [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [sɔɪl] [ɑːr; ər] ['hɑːrts] [wʌns] ['vɜːrtʃuəs] [æm'bɪʃ(ə)n] .

"	and	beneath	this	inhospitable	soil	are	hearts	once	virtuous	ambition	.
"	和	下面	这	不宜居住的	土壤	是	心	一次	有德行的	志向	.

在这片贫瘠的土地下，埋藏着曾经充满美德和抱负的心灵。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['ædəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	angel	of	death	follows	the	race	of	Adam	to	the	uttermost	parts	of	the	earth	.
这	天使	的	死亡	跟随	这	种族	的	亚当	到	这	极致	部分	的	这	地球	.

死神追随亚当的后裔，直至地球的尽头。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [flɑːk] [haʊ'evər] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [tendid] ,

"	There	is	no	flock	however	watched	and	tended	,
"	那里	是	不	群	然而	观看	和	倾向于	,

“无论多么精心照料，没有哪群羊是不会死的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1850年夏季，(Journal of a Trip to California Across)
第2/4页

[bʌt; bət][wʌn] [ded] [læm] [ɪz][ðer; ðər] ;
But **one** **dead** **lamb** **is** **there** **;**
但 一 死的 羊肉 是 那里 ;

但那里有一只死羊羔;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪərsaɪd] - [dɪ'fendɪd] ,
There **is** **no** **fireside** **howso'er** **defended** **,**
那里 是 不 炉边 - 辩护 ,

没有哪个炉边的守卫者,

[bʌt; bət][hæz; həz][wʌn]['veɪkənt] [tʃer] .
But **has** **one** **vacant** **chair** **.**
但 有 一 空缺 椅子 .

但还有一张空椅子。

" [meɪ] [fɔːr] .
" **May** **4** **.**
" 可能 4 .

5月4日

[tə'deɪ] [wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] — [pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [striːmz] ,
Today **we** **made** **some** **eighteen** **miles** **—** **passed** **two** **or** **three** **little** **streams** **,**
今天 我们 制成 一些 十八 英里 — 通过了 二 或者 三 小的 溪流 ,

今天我们走了大约十八英里——经过了两三条小溪,

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt][wʌn][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [baɪ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔːtər] .
and **encamped** **about** **one** **mile** **from** **the** **road** **,** **by** **a** **stream** **of** **good** **water** **.**
和 营地 关于 一 英里 从 这 路 , 经过 一个 溪流 的 好的 水 .

他们扎营在离公路约一英里远的一条水源充足的小溪旁。

['weðər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
Weather **pleasant** **and** **warm** **in** **the** **afternoon** **.**
天气 令人愉快的 和 温暖的 在 这 下午 .

下午天气宜人温暖。

[met][wʌn] [tiːm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [pʊr] [græs]
Met **one** **team** **returning** **on** **account** **of** **poor** **grass**
梅特 一 团队 返回 在 帐户 的 贫穷的 草

遇到一支因草皮状况不佳而返回的队伍

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[ɪn] [æd'væns] .
in **advance** **.**
在 进步 .

提前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tɑːlərəb(ə)l] [wer] [wiː; wi][stɑːp] [tə'naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] .
It **is** **tolerable** **where** **we** **stop** **tonight** **in** **a** **valley** **.**
它 是 可容忍的 在哪里 我们 停止 今晚 在 一个 谷 .

今晚我们暂住的地方是山谷里，还算可以忍受。

[meɪ] [faɪv] .
May **5** **.**
可能 5 .

5月5日。

[tə'deɪ] [wiː; wi] ['restɪd] , ['pɑːrtli][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə][let]['aʊər; ɑːr]
Today **we** **rested** **,** **partly** **to** **observe** **the** **Sabbath** **and** **partly** **to** **let** **our**
今天 我们 休息 , 部分 到 观察 这 安息日 和 部分 到 让 我们的
[tiːmz] [rest] .
teams **rest** **.**
团队 休息 .

今天我们休息了一天，一部分是为了遵守安息日，一部分是为了让我们的团队休息。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [fer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
The **day** **has** **been** **fair** **,** **with** **a** **cool** **breeze** **from** **the** **north** **.**
这 天 有 到过 公平的 , 和 一个 凉爽的 微风 从 这 北 .

今天天气晴朗，吹来阵阵凉爽的北风。

[sʌn] [sets] ['glɔːriəsli] , [wɪð; wɪθ] [fer] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] .
Sun **sets** **gloriously** **,** **with** **fair** **promise** **of** **tomorrow** **.**
太阳 套 辉煌地 , 和 公平的 承诺 的 明天 .

夕阳西下，壮丽无比，预示着美好的明天。

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['wægənz] [went] [baɪ][juː 'es] [tə'deɪ] , [waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [nɪr] [juː 'es] .
About **fifty** **wagons** **went** **by** **us** **today** **,** **while** **others** **are** **stopping** **near** **us** **.**
关于 五十 马车 去 经过 我们 今天 , 尽管 其他的 是 停止 靠近 我们 .

今天大约有五十辆货车从我们这里经过，还有一些货车停在我们附近。

['aʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [deɪ] — ['fiːdɪŋ] ['kæt(ə)l] ,
Our **men** **are** **now** **engaged** **in** **the** **business** **of** **the** **closing** **day** **—** **feeding** **cattle** **,**
我们的 男人 是 现在 已订婚的 在 这 商业 的 这 结束 天 — 喂养 牛 ,

我们的人现在正忙着收尾工作——喂牛，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [pər'hæps] ,
etc **.** **,** **and** **others** **loitering** **about** **the** **wagon** **and** **thinking** **,** **perhaps** **,**
ETC . , 和 其他的 游荡 关于 这 车皮 和 思维 , 也许 ,

等等，还有一些人则在马车周围闲逛，或许在想：

[ʌv; əv] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋz] [spent] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] .
of **Sabbath** **evenings** **spent** **in** **a** **different** **manner** **.**
的 安息日 晚上 花费 在 一个 不同的 方式 .

以不同的方式度过安息日的夜晚。

[meɪ] [sɪks] .
May **6** **.**
可能 6 .

5月6日。

[ɔːf] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
Off **at** **sunrise** **.**
离开 在 日出 .

天一亮就出发。

[riːtʃt] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Reached **Little** **Blue** **River** **in** **the** **evening** **.**
达到 小的 蓝色的 河 在 这 晚上 .

傍晚抵达小蓝河。

[deɪ] [faɪn] .
Day **fine** **.**
天 美好的 .

今天一切顺利。

[wi:; wi] [krɔ:st] ['sevrəl] ['væliz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['tʃænlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [sænd] .

We	crossed	several	valleys	in	which	were	channels	filled	with	yellow	sand	.
我们	交叉	一些	山谷	在	哪个	是	频道	已填	和	黄色的	沙	.

我们穿过了好几条山谷，山谷里有许多充满黄色沙子的沟渠。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['wɔ:tər] ['kɔ:rsɪz] [θru:] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wet] ['si:znz] .

It	is	probable	that	water	courses	through	them	during	the	wet	seasons	.
它	是	可能	那	水	课程	通过	他们	期间	这	湿的	季节	.

雨季时，很可能有水流经这些地方。

[græs] [pʊr] .

Grass	poor	.
草	贫穷的	.

草皮稀疏。

['ɛməgrənts] ['pʊʃɪŋ] [baɪ][ˌju: 'es] .

Emigrants	pushing	by	us	.
移民	推动	经过	我们	.

移民们从我们身边挤过。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:] ['rɪvər] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [stri:m] [ə'baʊt] [ten] [ja:dz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [di:p] .

The	Little	Blue	River	is	a	fine	stream	about	ten	yards	in	width	and	deep	.
这	小的	蓝色的	河	是	一个	美好的	溪流	关于	十	码	在	宽度	和	深的	.

小蓝河是一条水流清澈的小溪，宽约十码，水深约十码。

[meɪ] ['sɛvən] .

May	7	.
可能	7	.

5月7日。

[went] [ʌp][baɪ]['lɪt(ə)l] [blu:] ['rɪvər] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt][fɔ:r][ə'klɔk, əu-] ,

Went	up	by	Little	Blue	River	fifteen	miles	,	and	encamped	about	4	o'clock	,
去	向上	经过	小的	蓝色的	河	十五	英里	,	和	营地	关于	4	点钟	,

沿小蓝河向上游走了十五英里，大约四点钟扎营。

['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] ['wægən] [wi:lz] .

earlier	than	usual	,	for	the	purpose	of	repairing	wagon	wheels	.
早些时候	比	通常	,	为了	这	目的	的	维修	车皮	车轮	.

比平时更早，目的是为了修理车轮。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['bʌfəloʊ]['ri:dʒən] ;

We	are	getting	into	the	buffalo	region	;
我们	是	获得	进入	这	水牛	地区	;

我们即将进入布法罗地区；

[wʌn][wʌz; wəz] [si:n] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][wʌn] [kɪld] [tə'deɪ] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ə'nʌðər]

one	was	seen	yesterday	and	one	killed	today	by	a	man	in	another
一	曾是	已见	昨天	和	一	被杀	今天	经过	一个	男人	在	其他

其中一人昨天被目击，今天被另一名男子杀害。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

公司。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [nʌn] [jet] .

I	have	seen	none	yet	.
我	有	已见	没有任何	然而	.

我还没见过。

['preri] [henz] [ɑ:r; ər] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [pɑ:'teɪkɪŋ]

Prairie	hens	are	abundant	,	and	I	have	had	the	pleasure	of	partaking
草原	母鸡	是	丰富	,	和	我	有	有	这	乐趣	的	参与

[ʌv; əv] [wʌn] [maɪ'self] .

of	one	myself	.
的	一	我	.

草原鸡数量众多，我有幸亲自品尝过一只。

[deɪ] [faɪn] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [ku:l] [bri:z] .

Day	fine	,	excepting	a	cool	breeze	.
天	美好的	,	除外	一个	凉爽的	微风	.

天气晴朗，只有一丝凉风。

[meɪ] [eɪt] .

May	8	.
可能	8	.

5月8日。

[ɪn'kæmpt] [ə'gen] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [blu:] ['rɪvər] , ['æftər] [ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] .

Encamped	again	by	Little	Blue	River	,	after	a	drive	of	fifteen	miles	.
营地	再次	经过	小的	蓝色的	河	,	后	一个	驾驶	的	十五	英里	.

驱车行驶十五英里后，再次在小蓝河畔扎营。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊni] ,

This	morning	we	met	a	young	man	in	search	of	a	pony	,
这	早晨	我们	遇见	一个	年轻的	男人	在	搜索	的	一个	小马	,

今天早上我们遇到一位正在寻找小马的年轻人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

which	had	strayed	away	from	him	in	the	night	.
哪个	有	迷路了	离开	从	他	在	这	夜晚	.

它在夜里走失了。

[hi:; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [ænd; ənd] [wel] [hi:; hi] [maɪt] ,

He	looked	quite	discouraged	,	and	well	he	might	,
他	看起来	相当	灰心	,	和	出色地	他	可能	,

他看起来很沮丧，这也不难理解。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:st] [næg] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]

as	the	lost	nag	was	his	only	means	of	conveying	his	provisions	and
作为	这	丢失的	唠叨	曾是	他的	仅有的	方法	的	传递	他的	条款	和

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

因为那匹走失的马是他运送食物和衣服的唯一工具。

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['indiəns] .

They	suspected	the	Indians	.
他们	怀疑	这	印度人	.

他们怀疑是印第安人干的。

['prez(ə)ntli] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ɪn] [greɪt]

Presently	we	came	up	to	his	comrades	,	where	we	found	their	things	in	great
目前	我们	来了	向上	到	他的	同志们	,	在哪里	我们	成立	他们的	事物	在	伟大的

[kən'fju:ʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

我们很快找到了他的同伴，发现他们的东西一片狼藉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['glu:mi] [mu:d] .

and	the	man	with	them	in	a	gloomy	mood	.
和	这	男人	和	他们	在	一个	阴沉	情绪	.

与他们同行的那个人则情绪低落。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] [rɪ'liːvd] [baɪ][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wen]

But	they	were	partially	relieved	by	some	gentlemen	who	were	there	when
但	他们	是	部分	松了口气	经过	一些	先生们	WHO	是	那里	什么时候

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp] ,

we	came	up	,
我们	来了	向上	,

但我们上来时，有几位先生在场，他们的处境因此得到了一些缓解。

[huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [baɪ] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ɔːr] ['kæri] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt]

who	offered	to	buy	their	things	or	carry	them	for	them	,	as	they	might
WHO	提供	到	买	他们的	事物	或者	携带	他们	为了	他们	,	作为	他们	可能

[prɪ'fɜːr] .

prefer	.
更喜欢	.

他们主动提出购买他们的物品或帮他们搬运，以符合他们的意愿。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [hɑːrd][tuː; tə] [miːt] [mis'fɔːtʃənz] [soʊ] [suːn] , [bʌt; bət] ['meni] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]

It	looks	hard	to	meet	misfortunes	so	soon	,	but	many	have	had	to
它	看起来	难的	到	见面	不幸	所以	很快	,	但	许多	有	有	到

[səb'mɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

submit	to	them	,
提交	到	他们	,

虽然这么快就遭遇不幸似乎很难接受，但许多人不得不屈服于不幸。

[æz; əz][ɪz] [ə'pærənt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] .

as	is	apparent	all	along	the	route	.
作为	是	明显	全部	沿着	这	路线	.

沿途处处可见这一点。

['hɔːrsɪz] , [mjuːlz] [ænd; ənd]['ɑːksn][hæv; həv][daɪd] , ['wægənz][hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] ,

Horses	,	mules	and	oxen	have	died	,	wagons	have	broken	down	,
马匹	,	骡子	和	牛	有	死亡	,	马车	有	破碎的	向下	,

马、骡、牛都死了，马车也抛锚了。

[ænd; ənd] ['sɪknəs] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][sʌm; səm] .

and	sickness	fell	to	the	lot	of	some	.
和	疾病	跌倒	到	这	很多	的	一些	.

有些人不幸染上了疾病。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːmz] [hæv; həv] [kən'sʊmd] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

Some	of	the	teams	have	consumed	all	of	their	feed	and	begin	to
一些	的	这	团队	有	消耗	全部	的	他们的	喂养	和	开始	到

['træv(ə)l] [mɔːr] ['mɑːdərətli] .

travel	more	moderately	.
旅行	更多的	中等程度	.

部分队伍已经消耗完了所有补给，开始放慢脚步，减少行进速度。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] [sloʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [græs] [ɪz] ['veri] [pʊr] .

In	this	case	they	are	compelled	to	go	slow	,	as	the	grass	is	very	poor	.
在	这	案件	他们	是	被迫	到	去	慢的	,	作为	这	草	是	非常	贫穷的	.

在这种情况下，由于草料很差，他们不得不放慢速度。

[roʊdz] [tə'deɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['siːnəri] ['plez(ə)nt] .

Roads	today	good	and	scenery	pleasant	.
道路	今天	好的	和	风景	令人愉快的	.

今天路况良好，风景宜人。

[meɪ] [naɪn] .

May	9	.
可能	9	.

5月9日。

[kə'menst] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
Commenced **our** **march** **at** **sunrise** **,**
开始 我们的 行进 在 日出 ,

我们日出时分开始行军。

[ænd; ənd] [droʊv] ['aʊər; ɑ:r] ['kæt(ə)l] ['sloʊli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [fi:d] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **drove** **our** **cattle** **slowly** **on** **account** **of** **the** **poor** **feed** **they** **had**
和 驾驶 我们的 牛 缓慢地 在 帐户 的 这 贫穷的 喂养 他们 有

由于饲料不足，我们放慢了牛群的行进速度。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[hæd; həd] .
had **.**
有 .

有。

[went] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blu:] [twelv] [maɪlz] , [wen] [wi:; wi] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [haɪ]
Went **up** **the** **Little** **Blue** **twelve** **miles** **,** **when** **we** **left** **it** **and** **entered** **a** **high**
去 向上 这 小的 蓝色的 十二 英里 , 什么时候 我们 左边 它 和 进入 一个 高的
['preri] ['kʌntri] .
prairie **country** **.**
草原 国家 .

我们沿着小蓝河走了十二英里，然后离开小蓝河，进入了高地草原地区。

['dɪstəns] , [ˌsɪks'ti:n] [maɪlz] .
Distance **,** **sixteen** **miles** **.**
距离 , 十六 英里 .

距离，十六英里。

[meɪ] - .
May **10** **.**
可能 - .

5月10日

[went] [ɑ:n] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
Went **on** **as** **usual** **.**
去 在 作为 通常 .

一切照旧。

[met] [sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] ['wægənz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rt] ['levnwə:θ] .
Met **some** **government** **wagons** **going** **to** **Fort** **Leavenworth** **.**
梅特 一些 政府 马车 去 到 堡 利文沃思 .

遇到几辆开往莱文沃斯堡的政府马车。

[droʊv] [ˌeɪ'ti:n] [maɪlz] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæt] ['rɪvər] ['bɑ:təm] .
Drove **eighteen** **miles** **and** **encamped** **at** **the** **border** **of** **the** **Platte** **River** **bottom** **.**
驾驶 十八 英里 和 营地 在 这 边界 的 这 普拉特 河 底部 .

驱车行驶了十八英里，在普拉特河河谷边缘扎营。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ɪt'self] [ɪz] [sʌm; səm] [fɔ:r] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['wɔ:tər] ['nɪrər] ,
The **river** **itself** **is** **some** **four** **miles** **distant** **,** **and** **there** **is** **no** **water** **nearer** **,**
这 河 本身 是 一些 四 英里 遥远 , 和 那里 是 不 水 更近 ,

河流本身距离这里大约四英里，附近没有其他水源。

[nɔ:r] [wʊd] , [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər]

nor	wood	,	so	we	are	compelled	to	do	without	it	and	make	our	supper
也不	木头	,	所以	我们	是	被迫	到	做	没有	它	和	制作	我们的	晚餐

[ʌv; əv][hɑ:rd] [bred] ,

of	hard	bread	,
的	难的	面包	,

我们也没有木头，所以我们只能放弃木柴，用硬面包做晚餐。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [græs] .

But	little	promise	of	grass	.
但	小的	承诺	的	草	.

但几乎没有长草的希望。

[deɪ] ['plez(ə)nt] .

Day	pleasant	.
天	令人愉快的	.

今天天气晴朗。

[meɪ] - .

May	11	.
可能	-	.

5月11日。

[went] [fɔ:r] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [plæt] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .

Went	four	miles	to	the	Platte	before	breakfast	.
去	四	英里	到	这	普拉特	前	早餐	.

早餐前走了四英里路到普拉特河。

[dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [wer] [wi:; wi] [stɑ:pt] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['aɪlənd][ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:m]

Just	opposite	where	we	stopped	is	a	large	island	and	but	a	narrow	stream
只是	对面的	在哪里	我们	停止	是	一个	大的	岛	和	但	一个	狭窄的	溪流

[ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] ;

on	this	side	;
在	这	边	;

我们停车的地方对面是一个大岛，而这一侧只有一条狭窄的小溪；

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] ['veri] ['mʌdi] .

the	water	is	very	muddy	.
这	水	是	非常	浑	.

水很浑浊。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [fɔ:rt] ['kɜ:ni] [ə'baʊt][fɔ:r][ə'klɔk, əu-] , [ten] [maɪlz] ['fɜ:rðər] ,

We	reached	Fort	Kearney	about	4	o'clock	,	ten	miles	further	,
我们	达到	堡	科尔尼	关于	4	点钟	,	十	英里	更远	,

我们大约四点钟到达了卡尼堡，距离目的地还有十英里。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌn][maɪl] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] .

and	stopped	for	the	night	one	mile	west	of	the	fort	.
和	停止	为了	这	夜晚	一	英里	西方	的	这	堡	.

他们当晚在堡垒西边一英里处停了下来。

[æt; ət][fɔ:rt] ['kɜ:ni] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋz] , ['moʊstli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

At	Fort	Kearney	there	are	several	plain	-	looking	buildings	,	mostly	composed	of
在	堡	科尔尼	那里	是	一些	清楚的	-	寻找	建筑物	,	大多	由	的

[ˌʌn'b\\:nt] [brɪk] [ænd; ənd][tɜ:rf] ,

unburnt	brick	and	turf	,
未燃烧的	砖	和	草皮	,

在卡尼堡有几座外观普通的建筑物，大多由未烧制的砖块和草皮构成。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tents] , [ðoʊ] [ðə; ði][best] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [wʊd] .

and	some	tents	,	though	the	best	houses	are	wood	.
和	一些	帐篷	,	尽管	这	最好的	房屋	是	木头	.

还有一些帐篷，不过最好的房子是木制的。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪfti] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['steɪʃənd] [hɪr] .

One	hundred	fifty	soldiers	are	stationed	here	.
一	百	五十	士兵	是	驻	这里	.

这里驻扎着一百五十名士兵。

[wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːrt] ['lærəmi][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

We	hope	to	reach	Fort	Laramie	by	the	end	of	the	month	.
我们	希望	到	抵达	堡	拉勒米	经过	这	结尾	的	这	月	.

我们希望能在月底前抵达拉勒米堡。

[græs] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

Grass	looks	a	little	better	in	the	valley	.
草	看起来	一个	小的	更好的	在	这	谷	.

山谷里的草地看起来好一些。

[deɪ] [wɔːrm] .

Day	warm	.
天	温暖的	.

天气温暖。

['dɪstəns] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

Distance	,	fifteen	miles	.
距离	,	十五	英里	.

距离，十五英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[meɪ] - .

May	12	.
可能	-	.

5月12日

[ðɪs] [deɪ] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , [wiː; wi] [rest] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	day	being	Sunday	,	we	rest	ourselves	,	and	cattle	are	in	need	of	it	.
这	天	存在	星期日	,	我们	休息	我们自己	,	和	牛	是	在	需要	的	它	.

今天是星期天，我们休息，牛也需要休息。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['wægənz][hæv; həv] [pæst] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] ;

About	one	hundred	wagons	have	passed	us	today	;
关于	一	百	马车	有	通过了	我们	今天	;

今天大约有一百辆马车经过我们这里；

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][roʊd] [wʊd] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

at	times	the	road	would	be	crowded	with	them	for	a	great	distance	.
在	时代	这	路	会	是	挤	和	他们	为了	一个	伟大的	距离	.

有时，道路上会挤满他们，绵延很长一段距离。

[meɪ] - .

May	13	.
可能	-	.

5月13日

['hævɪŋ] ['restɪd] ['jestərdeɪ] , [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Having	rested	yesterday	,	we	made	an	early	start	this	morning	,
拥有	休息	昨天	,	我们	制成	一个	早期的	开始	这	早晨	,

昨天休息了一天，今天早上我们早早出发了。

[ænd; ənd] [went] [faɪv] [maɪlz] [bɪˈfɔːr] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈbrekfəst] .

and	went	five	miles	before	stopping	to	take	breakfast	.
和	去	五	英里	前	停止	到	拿	早餐	.

走了五英里后，停下来吃早餐。

[ðen] [went] [twelv] [maɪlz] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ɪnˈkæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] .

Then	went	twelve	miles	farther	and	encamped	for	the	night	near	the	river	.
然后	去	十二	英里	更远	和	营地	为了	这	夜晚	靠近	这	河	.

然后又走了十二英里，在河边扎营过夜。

[ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [maɪlz] [waɪd] , [ˈʃæloʊ] ,

The	stream	at	this	point	is	from	one	to	two	miles	wide	,	shallow	,
这	溪流	在	这	观点	是	从	一	到	二	英里	宽的	,	浅的	,

此处溪流宽约一到两英里，水浅。

[ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈaɪləndz] .

and	divided	by	numerous	islands	.
和	分割	经过	很多的	岛屿	.

并被众多岛屿分割。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈtɪmbər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪləndz] ,

Though	there	is	plenty	of	timber	up	on	the	opposite	shore	,	and	the	islands	,
尽管	那里	是	很多	的	木材	向上	在	这	对面的	支撑	,	和	这	岛屿	,

虽然对岸和岛屿上有很多木材，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [stɪk] [əˈpɑːn] [ðɪs] [saɪd] — [nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]

we	have	not	yet	been	able	to	get	a	stick	upon	this	side	—	not	enough	for
我们	有	不是	然而	到过	有能力的	到	得到	一个	戳	之上	这	边	—	不是	足够的	为了

[ˈfjuːəl] .

fuel	.
燃料	.

我们至今还没能把木棍弄到这边——不够用来做燃料。

[ɔːl] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˈwægənz] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,

All	day	we	have	seen	wagons	winding	along	on	the	opposite	shore	,
全部	天	我们	有	已见	马车	绕线	沿着	在	这	对面的	支撑	,

我们一整天都看到对岸有马车蜿蜒而行。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ˈkaʊns(ə)l] [blʌfs] .

on	the	road	from	Council	Bluffs	.
在	这	路	从	理事会	悬崖	.

从康瑟尔布拉夫斯出发的路上。

[ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [hɪr] [ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

The	valley	of	the	river	here	is	broad	and	beautiful	,
这	谷	的	这	河	这里	是	广阔	和	美丽的	,

这里河谷宽阔美丽，

[ˈstretʃɪz] [əˈweɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ,

stretches	away	as	far	as	the	eye	can	reach	,
伸展	离开	作为	远的	作为	这	眼睛	能	抵达	,

一直延伸到眼睛所能到达的最远地方，

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈprezəntɪŋ] [əˈpɑːn][ɪts] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈproʊfaɪl] [hɑːdz] [ʌv; əv][ˈbʌfəloʊ] ,

and	occasionally	presenting	upon	its	blue	and	white	profile	herds	of	buffalo	,
和	偶尔	呈现	之上	它是	蓝色的	和	白色的	轮廓	畜群	的	水牛	,

[dɪr] , [elk] , [ˈæntɪloʊp] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

deer	,	elk	,	antelope	,	etc	.
鹿	,	麋鹿	,	羚羊	,	ETC	.

偶尔会在其蓝白相间的轮廓线上出现成群的野牛、鹿、麋鹿、羚羊等。

['dɪstəns] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] .
Distance , seventeen miles .
距离 , 十七 英里 .

距离，十七英里。

[meɪ] - .
May 14 .
可能 - .

5月14日

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] ['hævɪŋ] [streɪd] [ɔːf] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ɪn]
Some of our cattle having strayed off , we were delayed a short time in
一些 的 我们的 牛 拥有 迷路了 离开 , 我们 是 延迟 一个 短的 时间 在
['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] .
finding them .
寻找 他们 .

我们的一些牛走失了，所以找它们耽搁了一会儿。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['ʌndər] [weɪ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
However , we were under way at seven o'clock .
然而 , 我们 是 在下面 方式 在 七 点钟 .

然而，我们七点钟就出发了。

['hævɪŋ] [ɪn'kæmpt] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['wægənz] , [wiː; wi][ɔːl] ['stɑːrtɪd] [tə'geðər] [ðɪs]
Having encamped last night with three additional wagons , we all started together this
拥有 营地 最后的 夜晚 和 三 额外的 马车 , 我们 全部 开始 一起 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

昨晚我们和另外三辆马车一起扎营，今天早上我们一起出发了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wiː; wi]
and I hope we
和 我 希望 我们

我希望我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[meɪ] [kən'tɪnjuː] [soʊ] .
may continue so .
可能 继续 所以 .

可能会继续如此。

['aʊər; ɑːr] [nuː] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ə'pɪr] [laɪk] ['ʌpraɪt] [men] — [men] [huː] [wʊd] [rɪ'spekt] ['dʒʌstɪs]
Our new associates appear like upright men — men who would respect justice
我们的 新的 同事 出现 喜欢 直立 男人 — 男人 WHO 会 尊重 正义
[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] .
where there is no law .
在哪里 那里 是 不 法律 .

我们的新同事看起来都是正直的人——即使没有法律，他们也会尊重正义。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [stɑːpt] [wʌn][maɪl] [west] [ʌv; əv] [plʌm] [kriːk] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] ,
At night we stopped one mile west of Plum Creek in a most delightful place ,
在 夜晚 我们 停止 一 英里 西方 的 李子 溪 在 一个 最多 愉快 地方 ,

晚上，我们在普拉姆溪以西一英里处一个非常宜人的地方停了下来。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['feɪθfəli] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪŋ] .
the beauty of which I am incapable of faithfully delineating .
这 美丽 的 哪个 我 是 无法 的 忠实 界定 .

它的美，我无法用言语准确地描绘出来。

['dɪstəns] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] .
Distance , seventeen miles .
距离 , 十七 英里 .

距离，十七英里。

[meɪ] - .
May 15 .
可能 - .

5月15日。

[ɔːf] ['ɜːrli] , [pər'sʊ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ʌp][ðə; ði] [plæt] ; ['væli] [waɪd][ænd; ənd] ['bɔːdəd] [baɪ] [haɪ]
Off early , pursuing our course up the Platte ; valley wide and bordered by high
离开 早期的 , 追求 我们的 课程 向上 这 普拉特 ; 谷 宽的 和 带边框 经过 高的
[blʌfs] ;
bluffs ;
悬崖 ;

清晨出发，沿着普拉特河逆流而上；河谷宽阔，两侧是高耸的悬崖；

[æt; ət]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [diːp] [rə'viːnz] , ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]
at places they are divided by deep ravines , giving us a peep at the
在 地方 他们 是 分割 经过 深的 峡谷 , 给予 我们 一个 窥视 在 这
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

有些地方被深邃的峡谷隔开，让我们得以窥见峡谷的背景。

[tə'deɪ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] ['æntɪloʊp] ,
Today one of our party had the good luck to kill an antelope ,
今天 一 的 我们的 派对 有 这 好的 运气 到 杀 一个 羚羊 ,

今天我们队伍里有人运气好，猎到了一只羚羊。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌpər] .
and we had the pleasure of partaking of it for supper .
和 我们 有 这 乐趣 的 参与 的 它 为了 晚餐 .

我们有幸在晚餐时享用了这道菜。

[ðə; ði] [miːt] [ɪz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] , [ænd; ənd]['æftər] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn]
The meat is very sweet and tender , and after living for nearly a month on
这 肉 是 非常 甜的 和 投标 , 和 后 活的 为了 几乎 一个 月 在
[sɔːlt][pɔːrk] ,
salt pork ,
盐 猪肉 ,

这肉质非常鲜甜嫩滑，而且在将近一个月只吃咸猪肉之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['rɛlɪʃəbəl] .
it was decidedly relishable .
它 曾是 绝对地 令人愉悦的 .

确实非常美味。

[ðə; ði]['indiəns]['vɪzɪt][ðə; ði][roʊd][bʌt; bət]['veri]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [rɪg'retɪd] [baɪ][ðə; ði]
The Indians visit the road but very little , which is not much regretted by the
这 印度人 访问 这 路 但 非常 小的 , 哪个 是 不是 很多 后悔 经过 这
['ɛməgrənts] .
emigrants .
移民 .

印度人会来这条路，但次数很少，移民们对此并不太遗憾。

[læst] [naɪt] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wægənz] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

Last	**night**	**a**	**man**	**came**	**to**	**one**	**of**	**our**	**wagons**	**who**	**was**	**in**	**search**	**of**
最后的	夜晚	一个	男人	来了	到	一	的	我们的	马车	WHO	曾是	在	搜索	的

['hɔːrsɪz] ,

horses	**,**
马匹	,

昨晚有个男人来到我们的一辆马车旁，他想找马匹。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

which	**had**	**become**	**frightened**	**and**	**ran**	**away**	**from**	**his**	**company**	**.**
哪个	有	变得	害怕	和	跑	离开	从	他的	公司	.

它吓坏了，从公司逃走了。

[ðeɪ] [lɔːst] [naɪn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] .

They	**lost**	**nine**	**,**	**which**	**were**	**all**	**they**	**had**	**.**
他们	丢失的	九	,	哪个	是	全部	他们	有	.

他们输掉了九场比赛，而这九场比赛是他们仅有的比赛。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] .

This	**is**	**a**	**great**	**loss**	**.**
这	是	一个	伟大的	损失	.

这是巨大的损失。

[ðə; ði] [græs] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['westən] ;

The	**grass**	**is**	**but**	**little**	**better**	**here**	**than**	**it**	**was**	**at**	**Weston**	**;**
这	草	是	但	小的	更好的	这里	比	它	曾是	在	韦斯顿	;

这里的草坪比韦斯顿的草坪好不了多少;

[ðə; ði]['siːz(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [koʊld][ænd; ənd][draɪ] .

the	**season**	**has**	**been**	**cold**	**and**	**dry**	**.**
这	季节	有	到过	寒冷的	和	干燥	.

这个季节寒冷干燥。

['dɪstəns] , ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .

Distance	**,**	**twenty**	**-**	**two**	**miles**	**.**
距离	,	二十	-	二	英里	.

距离，二十二英里。

[meɪ] - .

May	**16**	**.**
可能	-	.

5月16日。

['trævld] ['oʊvər][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['kʌntri] ;

Traveled	**over**	**a**	**level**	**country**	**;**
旅行	超过	一个	等级	国家	;

在地势平坦的地区旅行;

[sɔː] [sʌm; səm]['æntɪloʊp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv]['wægənz][frʌm; frəm] [gə'linə] ,

saw	**some**	**antelope**	**and**	**was**	**passed**	**by**	**a**	**train**	**of**	**wagons**	**from**	**Galena**	**,**
锯	一些	羚羊	和	曾是	通过了	经过	一个	火车	的	马车	从	方铅矿	,

[wɪs] .

Wis	**.**
威斯	.

看到了一些羚羊，还遇到了一列从威斯康星州加利纳来的马车。

[tə'naɪt] [wiː; wi] [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .

Tonight	**we**	**stopped**	**near**	**the**	**river**	**.**
今晚	我们	停止	靠近	这	河	.

今晚我们在河边停了下来。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] ['faɪnər]['hɔ:rsɪz][ðæn; ðən][ɑ:r; ər][ɑ:n] [ðɪs] [roʊd] , [ɪ'speʃəli]
I never saw finer horses than are on this road , especially
我 绝不 锯 更精细 马匹 比 是 在 这 路 , 尤其

我从未见过比这条路上的马更漂亮的马，尤其如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðoʊz] [frʌm; frəm][wɪs'kɑ:nsɪn][ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪ] .
those from Wisconsin and Illinois .
那些 从 威斯康星州 和 伊利诺伊州 .

来自威斯康星州和伊利诺伊州的那些人。

['dɪstəns] , [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] .
Distance , fifteen miles .
距离 , 十五 英里 .

距离，十五英里。

[meɪ] - .
May 17 .
可能 - .

5月17日。

[kən'tɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] ['oʊvər] ['bju:tɪf(ə)l] ['preri] ['kʌntri] ,
Continued our march over beautiful prairie country ,
持续 我们的 行进 超过 美丽的 草原 国家 ,

我们继续行进在美丽的草原上，

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] [pleɪn][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [plæt] .
and encamped in the afternoon upon a green plain not far from the Platte .
和 营地 在 这 下午 之上 一个 绿色的 清楚的 不是 远的 从 这 普拉特 .

下午，他们在离普拉特河不远的一片绿色平原上扎营。

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɔ:rt][bʌt; bət][naɪn] ['hʌndrəd]
I forgot to mention before that when we reached the fort but nine hundred
我 忘了 到 提到 前 那 什么时候 我们 达到 这 堡 但 九 百
['wægənz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
wagons had been reported as having passing this Spring ,
马车 有 到过 据报道 作为 拥有 通过 这 春天 ,

我之前忘了提，当我们到达堡垒时，据报告说今年春天有九百辆马车经过这里。

[ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [mɔ:r] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'hed] [sɪns] [ðen] .
and about one hundred more have gone ahead since then .
和 关于 一 百 更多的 有 已消失 前方 自从 然后 .

此后，又有大约一百个项目相继开展。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wi:; wi] [pər'si:v] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'pærətɪvli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]
From this we perceive that we are comparatively among the first of the
从 这 我们 感知 那 我们 是 比较 之中 这 第一的 的 这
['ɛməgrənts] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .
emigrants this season .
移民 这 季节 .

由此可见，我们是本季最早一批移民之一。

[ə; eɪ] [fju:] [pæs] [ˌju: 'es] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] ['ʌðər] ,
A few pass us every day , but as we are passing others ,
一个 很少 经过 我们 每一个 天 , 但 作为 我们 是 通过 其他的 ,

每天都有一些人从我们身边经过，但正如我们超越其他人一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['meni] ['riːəli] [kiːp] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][juː 'es] .

it	is	difficult	to	tell	how	many	really	keep	in	advance	of	us	.
它	是	难的	到	告诉	如何	许多	真的	保持	在	进步	的	我们	.

很难说究竟有多少人真正走在我们前面。

['dɪstəns] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

Distance	,	fifteen	miles	.
距离	,	十五	英里	.

距离，十五英里。

[meɪ] - .

May	18	.
可能	-	.

5月18日

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tə'deɪ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [plæt] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

In	our	course	today	we	left	the	Platte	several	miles	to	the	right	and
在	我们的	课程	今天	我们	左边	这	普拉特	一些	英里	到	这	正确的	和

['entərd] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] ['riːdʒən] .

entered	on	a	high	region	.
进入	在	一个	高的	地区	.

今天我们的航程中，我们离开普拉特河向右行驶了几英里，进入了一片高地。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔːtər] ,

At	noon	we	stopped	by	a	small	stream	of	good	water	,
在	中午	我们	停止	经过	一个	小的	溪流	的	好的	水	,

中午时分，我们停在一条水质清澈的小溪边。

[wɪtʃ] ['waɪndz] [ə'lɔːŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər]

which	winds	along	in	an	easterly	direction	between	the	hills	and	the	river
哪个	风	沿着	在	一个	东风	方向	之间	这	丘陵	和	这	河

.

:

.

它蜿蜒向东，位于群山和河流之间。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [striːm] ['haɪər] [ʌp] .

In	the	evening	we	stopped	on	the	same	stream	higher	up	.
在	这	晚上	我们	停止	在	这	相同的	溪流	更高	向上	.

傍晚时分，我们停在了同一条溪流上游更远的地方。

[græs] [pʊr] .

Grass	poor	.
草	贫穷的	.

草皮稀疏。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ]

Today	we	met	a	man	who	was	in	search	of	a	horse	which	had	run	away
今天	我们	遇见	一个	男人	WHO	曾是	在	搜索	的	一个	马	哪个	有	跑步	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['bʌfəloʊ][hɜːrd] .

from	him	in	a	buffalo	herd	.
从	他	在	一个	水牛	一群	.

今天我们遇到一位正在寻找走失马匹的男子，他的马跑进了一群野牛中。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [bɪ'kʌm] [lɔːst] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [wʌz; wəz]

He	had	himself	become	lost	,	a	considerable	distance	from	the	road	,	was
他	有	他自己	变得	丢失的	,	一个	大量	距离	从	这	路	,	曾是

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr][ɑːrmz] ,

without	food	or	arms	,
没有	食物	或者	武器	,

他自己迷路了，离路很远，而且没有食物也没有武器。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɪst(ə)l] .
except a single pistol .
除了 一个 单身的 手枪 .

除了其中一把手枪。

[sɔ:] ['nu:mərəs] [hə:dz] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]['bærən][ænd; ənd]
Saw numerous herds of buffalo and represented the country as barren and
锯 很多的 畜群 的 水牛 和 代表 这 国家 作为 荒芜 和
['desələt] .
desolate .
荒凉 .

看到很多水牛群，并将该国描述为贫瘠荒凉之地。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][baɪ] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] ,
His horse had been taken up by another company ,
他的 马 有 到过 已采取 向上 经过 其他 公司 ,

他的马被另一家公司收走了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and when we saw him , he was in search of his own .
和 什么时候 我们 锯 他 , 他 曾是 在 搜索 的 他的 自己的 .

我们见到他时，他正在寻找自己的家。

[deɪ] [wɔ:rm] .
Day warm .
天 温暖的 .

天气温暖。

['dɪstəns] , [ˌsev(ə)n'ti:n] [maɪlz] .
Distance , seventeen miles .
距离 , 十七 英里 .

距离，十七英里。

[meɪ] - .
May 19 .
可能 - .

5月19日

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['lɪt(ə)l] [græs] [wer] [wi:; wi] [stɑ:pt] [læst] [naɪt] ,
In consequence of there being little grass where we stopped last night ,
在 结果 的 那里 存在 小的 草 在哪里 我们 停止 最后的 夜晚 ,

由于我们昨晚停留的地方几乎没有草，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:f] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
we were off early this morning ,
我们 是 离开 早期的 这 早晨 ,

我们今天早上很早就出发了。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [stɑ:pt] ,
and intended to cross the south fork of the Platte before we stopped ,
和 故意的 到 叉 这 南 叉 的 这 普拉特 前 我们 停止 ,

我们原本打算在停车前渡过普拉特河南支流。

[wɪtʃ] [wi:; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] .
which we supposed was about ten miles distant .
哪个 我们 据称 曾是 关于 十 英里 遥远 .

我们估计距离大约十英里。

[tə'deɪ] [aɪ] [sɔ:] ['ɔ:lməʊst] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['bʌfələʊ] .

Today	I	saw	almost	countless	numbers	of	buffalo	.
今天	我	锯	几乎	无数	数字	的	水牛	.

今天我看到了数不清的野牛。

[aɪ] [sɔ:] ['sevrəl] [ʃɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ded] [baɪ][ðə; ðɪ][roʊd] .

I	saw	several	shot	and	a	great	many	dead	by	the	road	.
我	锯	一些	射击	和	一个	伟大的	许多	死的	经过	这	路	.

我看到好几个人中枪，还有很多人死在路边。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][hju:dʒ] ['ænɪmlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['eni][aɪ]['evər] [sɔ:] ;

They	are	huge	animals	,	some	of	them	larger	than	any	I	ever	saw	;
他们	是	巨大的	动物	,	一些	的	他们	更大的	比	任何	我	曾经	锯	;

它们体型巨大，有些比我见过的任何动物都要大；

[ræn][ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] [sɔ:rt][ʌv; əv]['kæntər] , [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sloʊ] ,

ran	in	a	clumsy	sort	of	canter	,	yet	they	are	not	slow	,
跑	在	一个	笨拙	种类	的	慢跑	,	然而	他们	是	不是	慢的	,

它们跑起来笨拙而略显慢慢，但速度并不慢。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] [tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .

as	it	takes	a	good	horse	to	overtake	them	.
作为	它	需要	一个	好的	马	到	超过	他们	.

因为只有一匹好马才能超越它们。

[ə; eɪ][mæn] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][læst] [naɪt] [hu:] [hæd; həd][gɑ:t][lɔ:st] [waɪl] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

A	man	stayed	with	us	last	night	who	had	got	lost	while	in	pursuit	of	the
一个	男人	入住	和	我们	最后的	夜晚	WHO	有	得到	丢失的	尽管	在	追逐	的	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

昨晚有个男人在我们家过夜，他追寻猎物时迷路了。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd] [kɪld] [θri:] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [kʌts]

He	and	another	man	had	killed	three	,	and	had	some	choice	cuts
他	和	其他	男人	有	被杀	三	,	和	有	一些	选择	削减

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他和另一个人杀了三个人，并从他们身上割下了一些肥肉。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [lent] [maɪ]['raɪf(ə)l][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ]

In	the	morning	I	lent	my	rifle	to	one	of	our	party	who	wished	to	go
在	这	早晨	我	借出的	我的	步枪	到	一	的	我们的	派对	WHO	希望	到	去

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

早上，我把我的步枪借给了我们队伍里一个想去打猎的人。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gʌn] ['broʊkən] ;

In	a	couple	of	hours	he	came	up	with	the	gun	broken	;
在	一个	夫妻	的	小时	他	来了	向上	和	这	枪	破碎的	;

几个小时后，他拿着坏掉的枪回来了；

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌfələʊ] .

he	said	it	was	done	in	a	hand	-	to	-	hand	encounter	with	a	buffalo	.
他	说	它	曾是	完毕	在	一个	手	-	到	-	手	遇到	和	一个	水牛	.

他说这是在与野牛的肉搏战中完成的。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [steɪt] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][dɪs'kredɪt][hɪz; ɪz]

But	I	shall	not	state	the	particulars	,	as	I	have	reason	to	discredit	his
但	我	将	不是	状态	这	细节	,	作为	我	有	原因	到	诋毁	他的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

但我不会透露细节，因为我有理由质疑他的说法。

[ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] [ænd; ənd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː]

About	noon	we	reached	the	south	fork	of	the	Platte	and	crossed	it
关于	中午	我们	达到	这	南	叉	的	这	普拉特	和	交叉	它

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

大约中午时分，我们到达了普拉特河南支流，并立即过河。

[ðɪs] ['rɪvər] [wer] [wiː; wi] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][wʌn][maɪl] [waɪd] ,

This	river	where	we	cross	it	is	about	one	mile	wide	,
这	河	在哪里	我们	叉	它	是	关于	一	英里	宽的	,

我们过河的这条河大约有一英里宽。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [depθ] [ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn] [fʊt] .

with	an	average	depth	of	about	one	foot	.
和	一个	平均的	深度	的	关于	一	脚	.

平均深度约为一英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['rɪvər][aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .

It	is	entirely	different	from	any	other	river	I	ever	saw	in	the	States	.
它	是	完全	不同的	从	任何	其他	河	我	曾经	锯	在	这	各州	.

它和我在美国见过的任何其他河流都截然不同。

[ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kwɪksænd] ,

The	bed	of	the	river	is	a	kind	of	quicksand	,
这	床	的	这	河	是	一个	种类	的	流沙	,

河床是一种流沙，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪl] [sɪŋk] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [baɪ] ['stændɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

into	which	a	horse	will	sink	several	inches	by	standing	still	a	few	moments	.
进入	哪个	一个	马	将要	下沉	一些	英寸	经过	常设	仍然	一个	很少	时刻	.

马匹只需站立片刻，就会陷进其中几英寸深。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd]

Another	of	our	men	has	just	returned
其他	的	我们的	男人	有	只是	返回

我们又有一名队员回来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[frʌm; frəm]['bʌfəloʊ] ['hʌntɪŋ] .

from	buffalo	hunting	.
从	水牛	打猎	.

来自猎杀野牛。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɪlɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd] [twelv] ['bulits]

He	succeeded	in	killing	one	,	but	not	till	he	had	fired	twelve	bullets
他	成功了	在	杀	一	,	但	不是	直到	他	有	被解雇	十二	子弹

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

他成功击毙了一只，但在此之前，他已经向它开了十二枪。

[ðə; ði] [bɔːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] ['riːbaʊndid] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [rɑːk] .

The	balls	at	the	head	rebounded	as	from	the	solid	rock	.
这	球	在	这	头	反弹	作为	从	这	坚硬的	岩石	.

球头反弹的轨迹如同击中坚硬的岩石一般。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [skʌl] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['wægənz] .

This	evening	one	of	our	men	found	a	human	skull	near	our	wagons	.
这	晚上	一	的	我们的	男人	成立	一个	人类	颅骨	靠近	我们的	马车	.

今天傍晚，我们的一名队员在我们的马车附近发现了一颗人头骨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfəˌretɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔːl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [left] [aɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bæk]

It	was	perforated	by	a	ball	just	above	the	left	eye	and	through	the	back
它	曾是	穿孔的	经过	一个	球	只是	多于	这	左边	眼睛	和	通过	这	后退

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .

of	the	head	.
的	这	头	.

左眼上方被子弹击穿，后脑勺也被子弹贯穿。

[wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃərd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪr] — ['weðər] ['ɪndiən] [ɔːr] [waɪt] ,

We	examined	it	and	conjectured	how	it	came	here	—	whether	Indian	or	white	,
我们	检查	它	和	推测	如何	它	来了	这里	—	无论	印度	或者	白色的	,

[meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] .

male	or	female	.
男性	或者	女性	.

我们对其进行了检查，并推测它是如何来到这里的——无论是印度人还是白人，男性还是女性。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʒektʃəz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [drɔː] [frʌm; frəm] [ɪts] ['aɪləs] [hoʊl] [wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] [ɪts]

But	all	our	conjectures	could	not	draw	from	its	eyeless	hole	one	ray	of	its
但	全部	我们的	猜想	可以	不是	画	从	它是	无眼	洞	一	射线	的	它是

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

但我们所有的推测都无法从它那没有眼睛的洞中窥见它历史的一丝一毫。

[nɔːr] [ə'weɪk] [ə; eɪ] ['slʌmbɚɪŋ] ['ekoʊ] [ɪn] [ɪts] ['hɑːloʊ] [ɪr] .

nor	awake	a	slumbering	echo	in	its	hollow	ear	.
也不	醒	一个	沉睡	回声	在	它是	空洞的	耳朵	.

也不会唤醒它空洞耳朵里沉睡的回声。

" [ə'læs] , [pʊr] ['jɔːrɪk] !

"	Alas	,	poor	Yorick	!
"	唉	,	贫穷的	约里克	!

“唉，可怜的约里克！”

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [gɑːd] [meɪ] [dwel] ?

Is	that	a	place	where	a	god	may	dwell	?
是	那	一个	地方	在哪里	一个	上帝	可能	住	?

那是神灵可能居住的地方吗?

" [wiː; wi] [hæv; həv] [pæst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['wægənz] [tə'deɪ] .

"	We	have	passed	more	than	fifty	wagons	today	.
"	我们	有	通过了	更多的	比	五十	马车	今天	.

“今天我们已经经过了五十多辆货车。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['θʌndər] ['ʃaʊər] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

In	the	afternoon	a	thunder	shower	came	up	in	the	west	,
在	这	下午	一个	雷	淋浴	来了	向上	在	这	西方	,

下午西部地区出现了雷阵雨。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ['θretnd] ['hevi] [reɪn] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər]

and	for	two	or	three	hours	threatened	heavy	rain	;	and	at	length	,	after
和	为了	二	或者	三	小时	威胁	重的	雨	;	和	在	长度	,	后

['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] ,

shedding	a	few	drops	,
脱落	一个	很少	滴	,

两三个小时里，一直阴雨绵绵；最后，只下了几滴雨，

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

it	passed	round	to	the	south	.
它	通过了	圆形的	到	这	南	.

它绕道向南。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][wʌn] [wiːk] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][fɔːrt] ['kɜːni] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

We	have	been	just	one	week	in	coming	from	Fort	Kearney	,	a	distance	of
我们	有	到过	只是	一	星期	在	未来	从	堡	科尔尼	,	一个	距离	的

- [maɪlz] .

125	miles	.
-	英里	.

我们从卡尼堡来到这里才一周，全程125英里。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [fɔːrt] ['lærəmi][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] .

At	this	rate	we	shall	reach	Fort	Laramie	by	the	first	of	June	.
在	这	速度	我们	将	抵达	堡	拉勒米	经过	这	第一的	的	六月	.

照这个速度，我们六月初就能到达拉勒米堡。

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [pʊr] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

The	grass	is	poor	in	this	region	,
这	草	是	贫穷的	在	这	地区	,

这个地区的草料很差。

[ænd; ənd][ɪz] ['nevər][soʊ] [gʊd] [hɪr] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['distrikts] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] .

and	is	never	so	good	here	as	in	the	districts	we	have	passed	.
和	是	绝不	所以	好的	这里	作为	在	这	地区	我们	有	通过了	.

而且这里的状况远不如我们经过的那些地区。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [æn; ən]['ɪndiən][ɪn] [tuː] [wiːks] ,

I	have	not	seen	an	Indian	in	two	weeks	,
我	有	不是	已见	一个	印度	在	二	周	,

我已经两周没见过印度人了。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] .

but	I	presume	they	have	seen	us	every	day	.
但	我	怙	他们	有	已见	我们	每一个	天	.

但我估计他们每天都能看到我们。

['dɪstəns] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

Distance	,	fifteen	miles	.
距离	,	十五	英里	.

距离，十五英里。

[meɪ] - .

May	20	.
可能	-	.

5月20日

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [ʌp][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] [sʌm; səm][ten] [maɪlz] ,

We	continued	our	march	up	the	south	fork	of	the	Platte	some	ten	miles	,
我们	持续	我们的	行进	向上	这	南	叉	的	这	普拉特	一些	十	英里	,

我们继续沿着普拉特河南支流向上游行进了大约十英里，

[wer] [wi:; wi] [krɔ:st] ['oʊvər][ðə; ði] [blʌfs] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [stri:mz] ,

where	we	crossed	over	the	bluffs	which	lie	between	the	two	streams	,
在哪里	我们	交叉	超过	这	悬崖	哪个	说谎	之间	这	二	溪流	,

我们越过了位于两条溪流之间的悬崖，

[ænd; ənd]['æftər]['goʊɪŋ] [tu:] [maɪlz][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [fɔ:rk][æt; ət][ə'baʊt] [nu:n] .

and	after	going	two	miles	we	reached	the	north	fork	at	about	noon	.
和	后	去	二	英里	我们	达到	这	北	叉	在	关于	中午	.

走了两英里后，我们大约在中午到达了北岔口。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [ʌp][ɑ:n]

In	the	afternoon	we	continued	up	on
在	这	下午	我们	持续	向上	在

下午我们继续向上攀登。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [flæt] .

the	south	side	of	the	north	flat	.
这	南	边	的	这	北	平坦的	.

北面公寓的南侧。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['rɪvər] [werz] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊər] [plæt]

At	this	point	the	river	wears	the	same	general	characteristics	as	the	lower	Platte
在	这	观点	这	河	穿着	这	相同的	一般的	特征	作为	这	降低	普拉特

.

:

.

此时，河流的整体特征与普拉特河下游相同。

[ðə; ði][bæŋks][ɑ:r; ər] ['loʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl] [les] [prə'dʌktɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stri:m] [ɪz][waɪd] ,

The	banks	are	lower	and	the	soil	less	productive	,	but	the	stream	is	wide	,
这	银行	是	降低	和	这	土壤	较少的	生产力	,	但	这	溪流	是	宽的	,

河岸较低，土壤贫瘠，但溪流宽阔。

['ʃæloʊ] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['aɪləndz][ɔ:r][sænd] - [ba:z] .

shallow	,	and	filled	with	islands	or	sand	-	bars	.
浅的	,	和	已填	和	岛屿	或者	沙	-	酒吧	.

水浅，遍布岛屿或沙洲。

[tə'naɪt] [wi:; wi] [fi:d] ['aʊər; ɑ:r]['kæt(ə)l][ɑ:n] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l]['aɪləndz] , [nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔ:r]

Tonight	we	feed	our	cattle	on	two	of	these	little	islands	,	near	the	south	shore
今晚	我们	喂养	我们的	牛	在	二	的	这些	小的	岛屿	,	靠近	这	南	支撑

.

:

.

今晚我们将在南岸附近的两个小岛上放牛。

[ðə; ði] [græs] [ɪz] ['veri] [pʊr] [hɪr] .

The	grass	is	very	poor	here	.
这	草	是	非常	贫穷的	这里	.

这里的草长势很差。

[tu:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] [hu:] [went] [aʊt] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] [hæv; həv][nɑ:t] [jet]

Two	of	our	party	who	went	out	yesterday	morning	to	hunt	have	not	yet
二	的	我们的	派对	WHO	去	出去	昨天	早晨	到	打猎	有	不是	然而

[rɪ'tɜ:rnd] .

returned	.
返回	.

昨天早上我们一行人出去打猎，至今还有两人没有回来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə][get] [lɔːst][ɑːn] [ðiːz] [væst][waɪldz] ,

It	is	very	easy	to	get	lost	on	these	vast	wilds	,
它	是	非常	简单的	到	得到	丢失的	在	这些	广阔的	荒野	,

在这片广袤的荒野中很容易迷路。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd][ɪn] [pərˈsʊ] [geɪm] ,

as	the	country	is	very	much	alike	,	and	in	pursuing	game	,
作为	这	国家	是	非常	很多	同样	,	和	在	追求	游戏	,

由于该国非常相似，并且在追求游戏的过程中，

[ðə; ði] [ˌʌnɪˈnɪʃieɪtɪd] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈsaɪd] .

the	uninitiated	thinks	of	very	little	beside	.
这	新手	思考	的	非常	小的	旁	.

不了解内情的人除了这些之外几乎想不到其他事情。

[ˈdɪstəns] , [ˈtwenti] [maɪlz] .

Distance	,	twenty	miles	.
距离	,	二十	英里	.

距离，二十英里。

[meɪ] - .

May	21	.
可能	-	.

5月21日。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈæftər][ˈgoʊɪŋ][sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

This	morning	,	after	going	some	two	miles	up	the	banks	of	the	river	,
这	早晨	,	后	去	一些	二	英里	向上	这	银行	的	这	河	,

今天早上，我沿着河岸走了大约两英里后，

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [blʌfs] , [ænd; ənd] [ˈtrævld]

we	turned	off	to	the	south	and	wound	up	over	the	bluffs	,	and	traveled
我们	转向	离开	到	这	南	和	伤口	向上	超过	这	悬崖	,	和	旅行

[ə; eɪ][ˈlev(ə)l] ,

a	level	,
一个	等级	,

我们转向南边，翻过悬崖，然后沿着平坦的道路前进。

[draɪ][ˈriːdʒən] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .

dry	region	,	almost	destitute	of	vegetation	.
干燥	地区	,	几乎	贫困	的	植被	.

干旱地区，几乎没有植被。

[ˈæftər][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈteɪb(ə)llænd][fɔːr; fər][əˈbaʊt] [twelv] [maɪlz] , [wiː; wi] [əˈgen] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

After	going	over	this	tableland	for	about	twelve	miles	,	we	again	came	down	to
后	去	超过	这	台地	为了	关于	十二	英里	,	我们	再次	来了	向下	到

[ðə; ði][ˈrɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

在这片高原上走了大约十二英里后，我们再次来到了河边。

[θruː] [ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd][ˈsændi] [rəˈviːn] .

through	a	steep	and	sandy	ravine	.
通过	一个	陡	和	沙	峡谷	.

穿过陡峭的沙质峡谷。

[ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [wʊd] [sɪŋk][ˈɪntuː][ðə; ði][sænd][sʌm; səm][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː]

Our	feet	would	sink	into	the	sand	some	six	or	eight	inches	in	walking	over	it
我们的	脚	会	下沉	进入	这	沙	一些	六	或者	八	英寸	在	步行	超过	它

,

,

,

我们的脚走在沙子上，会陷进去六到八英寸深。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp][ɪn] ['ʃaʊɝz] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wægənz] .

and	was	thrown	up	in	showers	by	the	wheels	of	our	wagons	.
和	曾是	抛掷	向上	在	淋浴	经过	这	车轮	的	我们的	马车	.

被马车轮子扬了起来，像下雨一样。

[wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] ['fɑːrðər] [bɪ'jɑːnd] [wer] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

We	stopped	for	the	night	some	twelve	miles	farther	beyond	where	we	reached	the	bottom	.
我们	停止	为了	这	夜晚	一些	十二	英里	更远	超过	在哪里	我们	达到	这	底部	.

我们当晚在距离谷底约十二英里的地方停下来过夜。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrm] , [ðoʊ] ['klaʊdi] .

The	day	has	been	warm	,	though	cloudy	.
这	天	有	到过	温暖的	,	尽管	多云	.

今天天气温暖，虽然多云。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [draʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [reɪn] [dʌz] [nɑːt][fɔːl] [suːn] ,

The	earth	is	parched	with	drought	,	and	if	rain	does	not	fall	soon	,
这	地球	是	干渴	和	干旱	,	和	如果	雨	做	不是	落下	很快	,

大地干旱，如果再不下雨，

[ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [tʃekt] .

vegetation	will	be	entirely	checked	.
植被	将要	是	完全	已检查	.

我们将对植被进行全面检查。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [ɪz] ['rʌʃɪŋ] [pæst][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

The	flood	of	emigrants	is	rushing	past	and	behind	us	,
这	洪水	的	移民	是	匆忙	过去的	和	在后面	我们	,

移民潮正从我们身边奔涌而过，在我们身后涌动。

[ɔːl][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [sər'pæs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][goʊld] .

all	in	haste	to	surpass	each	other	in	reaching	the	land	of	gold	.
全部	在	匆忙	到	超过	每个	其他	在	到达	这	土地	的	金子	.

所有人都急于超越彼此，到达黄金之地。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst]

Some	of	the	fastest
一些	的	这	最快

一些速度最快的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['trævəlɝz, 'trævlɝz][hæv; həv] [ɔːl'redi] [geɪnd] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ;

travelers	have	already	gained	much	time	upon	us	;
旅行者	有	已经	获得	很多	时间	之上	我们	;

旅行者已经比我们节省了很多时间；

[ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ][ˌjuː 'es] [huː] ['stɑːrtɪd][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ][ʌv; əv] [meɪ] .

a	few	have	gone	by	us	who	started	as	late	as	the	fifth	and	sixth	of	May	.
一个	很少	有	已消失	经过	我们	WHO	开始	作为	晚的	作为	这	第五	和	第六	的	可能	.

有些人甚至在5月5日或6日才开始，但还是超过了我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] [mɔːr] [sloʊ] ,

But	they	are	now	compelled	to	go	more	slow	,
但	他们	是	现在	被迫	到	去	更多的	慢的	,

但他们现在不得不放慢速度。

[æz; əz][ðə; ði] [fiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'plaɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][stɑːrt][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

as	the	feed	with	which	they	supplied	themselves	on	the	start	is	exhausted	,
作为	这	喂养	和	哪个	他们	供应	他们自己	在	这	开始	是	筋疲力尽的	,

因为它们最初赖以生存的饲料已经耗尽了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tiːmz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [wiːk] .

and	their	teams	are	becoming	weak	.
和	他们的	团队	是	成为	虚弱的	.

他们的队伍正在变得越来越弱。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [weidid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [plæt] [tə'deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

One	of	our	party	waded	across	the	Platte	today	for	the	purpose	of
一	的	我们的	派对	涉水	穿过	这	普拉特	今天	为了	这	目的	的

[ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

ascertaining	the	condition	of	the	grass	on	the	other	side	,
确定	这	状况	的	这	草	在	这	其他	边	,

今天我们一行人中有人涉水过普拉特河，目的是了解河对岸草地的状况。

[æz; əz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][saɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt]['fɔːrwərd] .

as	from	our	side	it	looks	quite	forward	.
作为	从	我们的	边	它	看起来	相当	向前	.

从我们的角度来看，前景相当乐观。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] .

The	water	was	nowhere	above	his	knees	.
这	水	曾是	无处	多于	他的	膝盖	.

水深只到他的膝盖以下。

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [huː] [left][ˌjuː 'es][ɑːn] ['sʌndeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ]

Two	of	our	men	who	left	us	on	Sunday	for	the	purpose	of	hunting
二	的	我们的	男人	WHO	左边	我们	在	星期日	为了	这	目的	的	打猎

['bʌfələuz] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .

buffaloes	have	returned	.
水牛	有	返回	.

周日离开我们去猎捕野牛的两名队员已经回来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər][spɔːrt] ,

They	were	completely	tired	of	their	sport	,
他们	是	完全地	疲劳的	的	他们的	运动	,

他们对这项运动彻底厌倦了。

['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hjuːdʒ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [hæf]

having	succeeded	in	capturing	one	of	those	huge	animals	and	wounding	half
拥有	成功了	在	捕捉	一	的	那些	巨大的	动物	和	受伤	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] .

a	dozen	more	.
一个	打	更多的	.

成功捕获了一头巨型动物，并击伤了另外六头。

['dɪstəns] , [ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] .

Distance	,	nineteen	miles	.
距离	,	十九	英里	.

距离，19英里。

[meɪ] - .

May	22	.
可能	-	.

5月22日。

['æftər]['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] [plæt] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][kæmp] ,

After	going	up	the	Platte	two	miles	from	camp	,
后	去	向上	这	普拉特	二	英里	从	营	,

从营地沿普拉特河逆流而上两英里后，

[wiː; wi][left][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][went]['oʊvər][ðə; ði] [blʌfs] ,

we	left	the	stream	and	went	over	the	bluffs	,
我们	左边	这	溪流	和	去	超过	这	悬崖	,

我们离开溪流，翻过悬崖。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][bæŋks] ['biːɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd]['broʊkən] .

in	consequence	of	the	river	banks	being	high	and	broken	.
在	结果	的	这	河	银行	存在	高的	和	破碎的	.

由于河岸高耸且断裂。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [tə'deɪ] ,

The	road	was	not	so	good	today	,
这	路	曾是	不是	所以	好的	今天	,

今天路况不太好。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [diːp] [sænd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

as	we	had	to	go	through	deep	sand	most	of	the	way	.
作为	我们	有	到	去	通过	深的	沙	最多	的	这	方式	.

因为我们大部分路程都必须穿过厚厚的沙子。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [æʃ] ['hɑːloʊ] ,

We	stopped	at	night	at	the	mouth	of	Ash	Hollow	,
我们	停止	在	夜晚	在	这	嘴	的	灰	空洞的	,

我们晚上在灰烬谷口停了下来，

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [goʊz][ʌp][ðə; ði] [saʊθ] [plæt] [keɪm][ɪn] .

at	which	place	the	road	that	goes	up	the	South	Platte	came	in	.
在	哪个	地方	这	路	那	去	向上	这	南	普拉特	来了	在	.

通往南普拉特河的公路就是从这里汇入的。

[æt; ət][ðə; ði]['loʊər][end][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmbər] , [sʌtʃ] [æz; əz]

At	the	lower	end	there	are	several	springs	and	a	little	timber	,	such	as
在	这	降低	结尾	那里	是	一些	弹簧	和	一个	小的	木材	,	这样的	作为

[æʃ] [ænd; ənd]['siːdər] ,

ash	and	cedar	,
灰	和	雪松	,

下游有几处泉眼和一些木材，例如白蜡木和雪松。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃrʌbəri] .

and	some	shrubbery	.
和	一些	灌木	.

还有一些灌木丛。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] ['indiəns] ,

We	are	now	in	the	territory	of	the	Sioux	Indians	,
我们	是	现在	在	这	领土	的	这	苏族	印度人	,

我们现在位于苏族印第安人的领地内。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['wægənz] .

a	party	of	whom	are	now	about	our	wagons	.
一个	派对	的	谁	是	现在	关于	我们的	马车	.

他们中的一些人现在正围着我们的马车。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [beg] [ɔːr] [bai] [prə'vɪʒnz] , [pər'tɪkjələrli] ['ʃʊgər] , ['kɔːfi] , [ænd; ənd]
They **are** **very** **desirous** **to** **beg** **or** **buy** **provisions** **,** **particularly** **sugar** **,** **coffee** **,** **and**
他们 是 非常 渴望 到 求 或者 买 条款 , 特别 糖 , 咖啡 , 和
['lɪkər] .
liquor **.**
酒 .

他们非常渴望乞讨或购买生活必需品，特别是糖、咖啡和酒。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə] [juː 'es] .
The **chief** **was** **here** **and** **made** **himself** **known** **to** **us** **.**
这 首席 曾是 这里 和 制成 他自己 已知 到 我们 .

酋长来了，并和我们见了面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[ðer; ðər] [dres] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə'dʌlts] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['goʊɪŋ] ['neɪkɪd] ,
Their **dress** **is** **very** **simple** **and** **confined** **to** **adults** **,** **the** **children** **going** **naked** **,**
他们的 裙子 是 非常 简单的 和 受限 到 成年人 , 这 孩子们 去 裸 ,

他们的着装非常简单，而且仅限于成年人，孩子们则赤身裸体。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [klɔːθ] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [lɔɪnz] .
except **a** **bit** **of** **cloth** **fastened** **about** **their** **loins** **.**
除了 一个 少量 的 布 系紧 关于 他们的 腰肉 .

除了腰间系着的一块布之外。

[ðɪs] [traɪb] [ɪz] [kwaɪt] ['frendli] ,
This **tribe** **is** **quite** **friendly** **,**
这 部落 是 相当 友好的 ,

这个部落非常友好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [leɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wægənz]
and **the** **chief** **signified** **that** **anything** **that** **we** **might** **lay** **out** **of** **our** **wagons**
和 这 首席 表示 那 任何事物 那 我们 可能 躺 出去 的 我们的 马车
[wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .
would **be** **perfectly** **safe** **.**
会 是 完美 安全的 .

酋长表示，我们从马车里拿出的任何东西都是绝对安全的。

[ðeɪ] [lʊk] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔːr; fər] ['indiəns] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd]
They **look** **quite** **intelligent** **for** **Indians** **and** **superior** **to** **what** **I** **had** **expected**
他们 看 相当 聪明的 为了 印度人 和 优越的 到 什么 我 有 预期的
[tuː; tə] [siː] .
to **see** **.**
到 看 .

他们看起来相当聪明，比我预想中的印度人要优秀得多。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [naʊ] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəus]
Some **of** **them** **are** **now** **practicing** **with** **their** **bows** **and** **arrows**
一些 的 他们 是 现在 练习 和 他们的 弓 和 箭头
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] .
for **the** **amusement** **of** **the** **emigrants** **.**
为了 这 娱乐 的 这 移民 .

他们中的一些人现在正在练习射箭，以娱乐移民。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [haɪ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] ['trʌb(ə)lsəm] .
The **wind** **has** **been** **very** **high** **all** **day** **and** **the** **dust** **troublesome** **.**
这 风 有 到过 非常 高的 全部 天 和 这 灰尘 麻烦的 .

今天风一直很大，尘土也很恼人。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [dʒʌst] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

The	sun	has	just	sunk	down	in	the	west	,
这	太阳	有	只是	沉没	向下	在	这	西方	,

太阳刚刚西沉。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:rk] [klaʊdz] [ðæt] [hæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['kɜ:rt(ə)n] [drɔ:n]

casting	a	crimson	flush	upon	the	dark	clouds	that	hang	like	a	dark	curtain	drawn
铸件	一个	赤红	冲洗	之上	这	黑暗的	云	那	悬挂	喜欢	一个	黑暗的	窗帘	绘制

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [west] .

across	the	west	.
穿过	这	西方	.

西方的乌云像一道黑色的帷幕般笼罩着大地，染上了一层绯红。

['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [hæv; həv] [ɪn'kæmpt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]

Companies	of	emigrants	have	encamped	all	around	us	,	and	should	the
公司	的	移民	有	营地	全部	大约	我们	,	和	应该	这

['indiəns] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] ,

Indians	make	an	attack	upon	us	,
印度人	制作	一个	攻击	之上	我们	,

移民队伍在我们周围扎营，如果印第安人向我们发动攻击，

[æt; ət] [li:st] [tu:] ['hʌndrəd] [men] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['gæðərd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

at	least	two	hundred	men	could	be	gathered	in	ten	minutes	.
在	至少	二	百	男人	可以	是	聚集	在	十	分钟	.

十分钟内至少可以聚集两百人。

['dɪstəns] , ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .

Distance	,	twenty	-	five	miles	.
距离	,	二十	-	五	英里	.

距离，二十五英里。

[meɪ] - .

May	23	.
可能	-	.

5月23日

[tə'deɪ] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r] ['træv(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sændi] [sɔɪl] , ['meɪkɪŋ] [sloʊ] ['prɑ:gres] [ɪn]

Today	we	continued	our	travel	over	a	sandy	soil	,	making	slow	progress	in
今天	我们	持续	我们的	旅行	超过	一个	沙	土壤	,	制作	慢的	进步	在

['kɑ:nsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

今天我们继续在沙质土壤上行进，因此进展缓慢。

[wi:; wi] [set] [aʊt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] ['æftər] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] , [keɪm] [tu:; tə]

We	set	out	at	daybreak	,	and	after	going	a	couple	of	miles	,	came	to
我们	放	出去	在	拂晓	,	和	后	去	一个	夫妻	的	英里	,	来了	到

[æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

an	Indian	village	.
一个	印度	村庄	.

我们黎明时分出发，走了几英里后，来到了一个印度村庄。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [tents] [meɪd] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [skɪnz] .

They	live	in	tents	made	of	buffalo	skins	.
他们	居住	在	帐篷	制成	的	水牛	皮肤	.

他们住在用野牛皮做的帐篷里。

[ði:z] [skɪnz] [ðeɪ] [sə'pɔ:rt] [ɑ:n] [poʊlz] [set] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

These	skins	they	support	on	poles	set	round	in	a	circle	on	the	ground	,
这些	皮肤	他们	支持	在	杆子	放	圆形的	在	一个	圆圈	在	这	地面	,

这些兽皮由立在地面上呈圆形排列的杆子支撑着。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

and	fastened	together	at	the	top	.
和	系紧	一起	在	这	顶部	.

顶部用扣子固定在一起。

[ɪn][koʊld] ['weðər] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər][fairz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][tent][ænd; ənd][hæv; həv]

In	cold	weather	they	make	their	fires	in	the	center	of	the	tent	and	have
在	寒冷的	天气	他们	制作	他们的	火灾	在	这	中心	的	这	帐篷	和	有

[æn; ən]['æpərtʃʊr][ɪn][ðə; ði][tɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði][smoʊk][tuː; tə][ɪ'skeɪp] .

an	aperture	in	the	top	for	the	smoke	to	escape	.
一个	光圈	在	这	顶部	为了	这	抽烟	到	逃脱	.

天气寒冷时，他们会在帐篷中央生火，并在顶部留出一个开口让烟雾逸出。

[ðiːz] ['indiəns] , [laɪk][ɔːl] ['ʌðər] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [treɪd] ,

These	Indians	,	like	all	others	,	are	always	ready	to	trade	,
这些	印度人	,	喜欢	全部	其他的	,	是	总是	准备好	到	贸易	,

这些印度人和其他人一样，随时准备进行交易。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [ɪ'nɔːrməs] ['praɪsɪz][fɔːr; fər]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə]['fænsi] .

and	will	sometimes	give	enormous	prices	for	articles	they	happen	to	fancy	.
和	将要	有时	给	巨大的	价格	为了	文章	他们	发生	到	想要	.

他们有时会为自己喜欢的物品开出极高的价格。

['ʃʊgər] [ænd; ənd]

Sugar	and
糖	和

糖和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['kɔːfi] [ɑːr; ər] [praɪzd] ['veri] ['haɪli] [baɪ][ðem; ðəm] .

coffee	are	prized	very	highly	by	them	.
咖啡	是	珍贵的	非常	高度	经过	他们	.

他们非常珍视咖啡。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [frʌm; frəm] $1 [tuː; tə] $3 [pər][paɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ,

I	have	known	them	to	give	from	$1	to	$3	per	pint	for	the	first	,
我	有	已知	他们	到	给	从	$1	到	$3	每	品脱	为了	这	第一的	,

我知道他们第一次会给每品脱1到3美元的奖励。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [dʒʌst] [naʊ] ,

and	as	they	seem	to	have	plenty	of	money	just	now	,
和	作为	他们	似乎	到	有	很多	的	钱	只是	现在	,

而且他们现在似乎很有钱，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [treɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrplʌs][ʌv; əv] [ðiːz]

it	will	be	a	profitable	trade	for	those	who	have	a	surplus	of	these
它	将要	是	一个	有利可图	贸易	为了	那些	WHO	有	一个	剩余	的	这些

['ɑːrtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

对于那些拥有过剩此类商品的人来说，这将是一笔有利可图的交易。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [left][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][kʊd; kəd][biː; bi]

Before	I	left	the	United	States	I	was	not	aware	that	these	articles	could	be
前	我	左边	这	团结的	各州	我	曾是	不是	意识到的	那	这些	文章	可以	是

[soʊld][æt; ət] [sʌtʃ] ['praɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] .

sold	at	such	prices	among	the	Indians	.
卖	在	这样的	价格	之中	这	印度人	.

在我离开美国之前，我并不知道这些东西在印度人中能卖到这样的价格。

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .

Distance	**,**	**twenty**	**miles**	**.**
距离	,	二十	英里	.

距离，二十英里。

[meɪ] - .

May	**24**	**.**
可能	-	.

5月24日。

['trævlɪŋ] [tuː] [maɪlz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv]

Traveling	**two**	**miles**	**this**	**morning**	**,**	**we**	**came**	**to**	**another**	**Indian**	**encampment**	**of**
旅行	二	英里	这	早晨	,	我们	来了	到	其他	印度	营地	的

[sʌm; səm] ['θɜːrti] - [faɪv] [tents] .

some	**thirty**	**-**	**five**	**tents**	**.**
一些	三十	-	五	帐篷	.

今天早上走了两英里，我们来到了另一个印第安人营地，那里有大约 35 个帐篷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] [pleɪn] .

They	**were**	**encamped**	**upon**	**a**	**beautiful**	**and**	**expansive**	**plain**	**.**
他们	是	营地	之上	一个	美丽的	和	广阔的	清楚的	.

他们扎营在一片美丽辽阔的平原上。

[ðiːz] ['indiəns][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [sɔː] ['jestərdeɪ] .

These	**Indians**	**are**	**of**	**the**	**same**	**character**	**of**	**those**	**we**	**saw**	**yesterday**	**.**
这些	印度人	是	的	这	相同的	特点	的	那些	我们	锯	昨天	.

这些印第安人跟我们昨天看到的那些人一样，性格也相同。

[wen] [wiː; wi] [pæst] [baɪ] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːn] [wʌz; wəz][kwaɪt]

When	**we**	**passed**	**by**	**,**	**the**	**sun**	**was**	**just**	**rising**	**and**	**the**	**scene**	**was**	**quite**
什么时候	我们	通过了	经过	,	这	太阳	曾是	只是	上升	和	这	场景	曾是	相当

[ˌpɪktʃə'resk] .

picturesque	**.**
如画	.

我们路过时，太阳刚刚升起，景色十分优美。

[ðiːz] ['indiəns][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pəuniz][ænd; ənd] [mjuːlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

These	**Indians**	**have**	**a**	**large**	**number**	**of**	**ponies**	**and**	**mules**	**,**	**which**	**were**
这些	印度人	有	一个	大的	数字	的	小马	和	骡子	,	哪个	是

['skætərd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['væli] ['fiːdɪŋ] ,

scattered	**over**	**the**	**valley**	**feeding**	**,**
疏散	超过	这	谷	喂养	,

这些印第安人拥有大量的矮种马和骡子，它们分散在山谷各处觅食。

[waɪl] ['sevrəl] ['indiəns][ɪn][ðer; ðər] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['blæŋkits] [ænd; ənd]['bʌfəloʊ] [skɪnz] [wɜːr; wər]

while	**several**	**Indians**	**in**	**their**	**blue**	**and**	**white**	**blankets**	**and**	**buffalo**	**skins**	**were**
尽管	一些	印度人	在	他们的	蓝色的	和	白色的	毯子	和	水牛	皮肤	是

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

watching	**them**	**.**
观看	他们	.

几个身披蓝白相间毯子和水牛皮的印第安人正在观看他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][dɔːgz][ə'baʊt] [iːtʃ] [tent] ,

There	**were**	**four**	**or**	**five**	**dogs**	**about**	**each**	**tent**	**,**
那里	是	四	或者	五	狗	关于	每个	帐篷	,

每个帐篷附近都有四五条狗。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['voʊk(ə)l] [saʊndz] .

and	**as**	**we**	**passed**	**they**	**gave**	**us**	**a**	**satisfactory**	**display**	**of**	**vocal**	**sounds**	**.**
和	作为	我们	通过了	他们	给予	我们	一个	令人满意的	展示	的	声乐	声音	.

当我们经过时，他们给我们带来了一场令人满意的鸣叫表演。

[ðiːz] [dɔːgz][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn'fɪriər] - ['lʊkɪŋ] [bruːt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɪr] [ə; eɪ]
These dogs are an inferior - looking brute and from imagination appear a
这些 狗 是 一个 下 - 寻找 蛮力 和 从 想像力 出现 一个
['lɪt(ə)l] ['wʊlfɪʃ] .
little wolfish .
小的 狼 .

这些狗长相粗野，看起来很凶恶，凭想象看，它们有点像狼。

[ðeɪ] [haʊl] ['ræðər] [ðæn; ðən][bɑːrk] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn]['kɑːnsərt]
They howl rather than bark , and when a number of them are in concert
他们 嗥 相当 比 吠 , 和 什么时候 一个 数字 的 他们 是 在 音乐会
,
,
,

它们不是吠叫而是嚎叫，当许多只狗一起嚎叫时，

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sɪŋgjələrli] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] .
it sounds singularly mournful and plaintive .
它 声音 单独地 悲哀 和 哀怨 .

听起来格外悲伤哀婉。

[ðə; ði][roʊd] [bɪ'kʌmz] ['betər] [æz; əz][wiː; wi] [æd'væns] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi]
The road becomes better as we advance and the grass better than we
这 路 变成 更好的 作为 我们 进步 和 这 草 更好的 比 我们
[hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [siːn] .
have before seen .
有 前 已见 .

随着我们前进，道路变得越来越好，草地也比我们以前见过的要好得多。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [græs] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] [fɪt][fɔːr; fər]
this is the earliest period at which the grass can be considered fit for
这 是 这 最早 时期 在 哪个 这 草 能 是 经过考虑的 合身 为了
['wɜːrkɪŋ] ['kæt(ə)l] .
working cattle .
在职的 牛 .

这是牧草可以被认为适合放牧牛群的最早时期。

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .
Distance , twenty miles .
距离 , 二十 英里 .

距离，二十英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[meɪ] - .
May 25 .
可能 - .

5月25日。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] [wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [kɔːld]
A short distance beyond our stopping place we crossed a small stream called
一个 短的 距离 超过 我们的 停止 地方 我们 交叉 一个 小的 溪流 称为
[smɔːl] [kriːk] .
Small Creek .
小的 溪 .

离开我们停车的地方不远，我们就穿过了一条名叫小溪的小溪。

[suːn] ['æftər] , [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɑːmɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [ænd; ənd]
Soon after , we came in sight of those promised curiosities , the Courthouse and
很快 后 , 我们 来了 在 视线 的 那些 承诺 奇闻异事 , 这 法院 和
['tʃɪmni] [rɑːk] ,
Chimney Rock ,
烟囱 岩石 ,

不久之后，我们就看到了之前提到的那些奇观——法院和烟囱岩。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ]
the first appearing in the distance like the dome of an immense building
这 第一的 出现 在 这 距离 喜欢 这 穹顶 的 一个 巨大 建筑
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [laɪk][ə; eɪ] ['taʊər] [ɔːr] [streɪt] ['kɑːləm] .
and the latter like a tower or straight column .
和 这 后者 喜欢 一个 塔 或者 直的 柱子 .

前者出现在远处，像一座巨大建筑物的圆顶；后者像一座塔或一根笔直的柱子。

[æt; ət] [nuːn] , [wiː; wi] [keɪm] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] ,
At noon , we came nearly opposite the Court House ,
在 中午 , 我们 来了 几乎 对面的 这 法庭 房子 ,

中午时分，我们几乎来到了法院大楼的对面。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
and as it appeared but a short distance from the road ,
和 作为 它 出现 但 一个 短的 距离 从 这 路 ,

而且它看起来离公路只有很短的距离，

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər]
some of our men determined to go to it and satisfy their
一些 的 我们的 男人 决定 到 去 到 它 和 满足 他们的
[ˌkjʊri'ɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

我们有些人决心去那里，满足他们的好奇心。

[ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][baɪ][fæst] ['wɔːkɪŋ] , [ˌoʊvər'tʊk] [juː 'es][ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]
They went , and by fast walking , overtook us about four o'clock in the
他们 去 , 和 经过 快速地 步行 , 超越 我们 关于 四 点钟 在 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

他们走了，快步走，大约在下午四点钟追上了我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][treɪl] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] ['veri] [faɪn] , ['biːɪŋ]
It is about seven miles from the trail , and appears very fine , being
它 是 关于 七 英里 从 这 踪迹 , 和 出现 非常 美好的 , 存在
[dɪ'zɜːrnəbl] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] .
discernable from all points .
可辨别的 从 全部 积分 .

它距离步道大约七英里，看起来非常漂亮，从各个角度都能看到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
It is composed of an immense mass of rock ,
它 是 由 的 一个 巨大 大量的 的 岩石 ,

它由一大块岩石构成，

['reɪzɪŋ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,

raising	from	300	to	500	feet	above	the	level	of	the	plain	,
提高	从	-	到	-	脚	多于	这	等级	的	这	清楚的	,

从平原上方300英尺升高到500英尺，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nɪkl] [ʃeɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [di'raivz] [ɪts] [neɪm]

and	of	a	conical	shape	at	the	summit	,	from	which	it	derives	its	name
和	的	一个	锥	形状	在	这	首脑	,	从	哪个	它	衍生	它是	姓名

.

:

.

山顶呈圆锥形，因此得名。

['tʃɪmni] [rɑ:k] [ɪz][ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][maɪlz][frʌm; frəm] [wer] [wi:; wi]

Chimney	Rock	is	about	twelve	miles	further	,	and	seven	miles	from	where	we
烟囱	岩石	是	关于	十二	英里	更远	,	和	七	英里	从	在哪里	我们

[stɑ:p] [tə'naɪt] .

stop	tonight	.
停止	今晚	.

奇姆尼岩距离这里大约十二英里，距离我们今晚的落脚点七英里。

[æt; ət] [nu:n] [wi:; wi] [krɔ:st] [ə'nʌðər] [stri:m] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [sɪns] [wi:; wi] [krɔ:st] ['lɪt(ə)l] [blu:] ['rɪvər]

At	noon	we	crossed	another	stream	,	the	largest	since	we	crossed	Little	Blue	River
在	中午	我们	交叉	其他	溪流	,	这	最大	自从	我们	交叉	小的	蓝色的	河

, [ænd; ənd] [gʊd] ['wɔ:tər] .

,	and	good	water	.
,	和	好的	水	.

中午时分，我们渡过了另一条溪流，这是自我们渡过小蓝河以来最大的一条溪流，水质很好。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] .

It	comes	in	from	the	south	,	a	little	east	of	the	Court	House	.
它	来	在	从	这	南	,	一个	小的	东方	的	这	法庭	房子	.

它从南边过来，就在法院大楼东边一点。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][heɪl][stɔ:rm][ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] .

This	afternoon	we	had	a	fine	specimen	of	a	hail	storm	in	this	region	.
这	下午	我们	有	一个	美好的	标本	的	一个	冰雹	风暴	在	这	地区	.

今天下午，我们地区遭遇了一场典型的冰雹风暴。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði][west] ,

A	dark	mass	of	clouds	were	gathering	for	several	hours	in	the	west	,
一个	黑暗的	大量的	的	云	是	采集	为了	一些	小时	在	这	西方	,

几个小时以来，西部上空一直聚集着一大片乌云。

[tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [pæθ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [blæk] , [ænd; ənd]

till	our	path	was	overhung	with	an	impenetrable	curtain	of	black	,	and
直到	我们的	小路	曾是	悬垂	和	一个	坚不可摧	窗帘	的	黑色的	,	和

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][wɪnd] ,

at	length	the	wind	,
在	长度	这	风	,

直到我们的道路被一层无法穿透的黑色帷幕笼罩，最后，风停了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [tɜ:rnd] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm] [rʌʃt] [ə'pɑ:n]

which	was	blowing	from	the	east	,	turned	back	,	and	the	storm	rushed	upon
哪个	曾是	吹	从	这	东方	,	转向	后退	,	和	这	风暴	匆忙	之上

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

原本从东面吹来的风突然转向，暴风雨向我们袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][heɪl][stɔːrm] .

It	was	a	real	hail	storm	.
它	曾是	一个	真实的	冰雹	风暴	.

那是一场真正的冰雹风暴。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

When	it	commenced	beating	upon	our	cattle	,	they	became
什么时候	它	开始	殴打	之上	我们的	牛	,	他们	成为

当他开始殴打我们的牛时，它们就变成了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ɪn'træktəb(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wægənz] ,

intractable	,	but	we	succeeded	in	unfastening	them	from	the	wagons	,
难以驾驭的	,	但	我们	成功了	在	解开	他们	从	这	马车	,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wægənz] ,

and	having	driven	them	behind	the	wagons	,
和	拥有	驱动	他们	在后面	这	马车	,

虽然很难对付，但我们还是成功地将它们从马车上解了下来，并将它们赶到马车后面。

[ðeɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

they	bore	it	as	well	as	might	have	been	expected	.
他们	钻孔	它	作为	出色地	作为	可能	有	到过	预期的	.

他们表现得也算不错，符合预期。

[ðə; ði][heɪl] [stoʊnz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][aɪ]['evər] [sɔː] ,

The	hail	stones	were	the	largest	I	ever	saw	,
这	冰雹	石头	是	这	最大	我	曾经	锯	,

这些冰雹是我见过的最大的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [henz] - [egz] ,

some	of	them	being	as	large	as	hens	'	eggs	,
一些	的	他们	存在	作为	大的	作为	母鸡	-	鸡蛋	,

有些甚至像鸡蛋一样大。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [siːk] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [æz; əz] [suːn]

and	striking	with	force	sufficient	to	make	a	man	seek	a	shelter	as	soon
和	引人注目	和	力量	充足的	到	制作	一个	男人	寻找	一个	庇护所	作为	很快

[æz; əz] [kən'viːniənt] .

as	convenient	.
作为	方便的	.

并以足以迫使人尽快寻找掩体的力量进行打击。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd][wiː; wi] [kə'menst]

It	continued	some	twenty	minutes	,	when	it	stopped	and	we	commenced
它	持续	一些	二十	分钟	,	什么时候	它	停止	和	我们	开始

['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] ;

our	march	;
我们的	行进	;

持续了大约二十分钟后，它停了下来，我们开始行军；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːkə'menst] ,

but	we	had	not	gone	far	when	it	recommenced	,
但	我们	有	不是	已消失	远的	什么时候	它	重新开始	,

但我们还没走多远，它就又开始了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][tɜːrn][ə'raʊnd][ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] .

and	we	were	compelled	to	turn	around	and	wait	till	it	ceased	.
和	我们	是	被迫	到	转动	大约	和	等待	直到	它	停止	.

我们只好转身离开，等待它停止。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] , [æz; əz][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv]

But	we	have	reason	to	be	thankful	,	as	we	did	not	feel	the	worst	of
但	我们	有	原因	到	是	感恩	,	作为	我们	做过	不是	感觉	这	最差	的

[ðə; ði][stɔ:rm] .

the	storm	.
这	风暴	.

但我们有理由感到庆幸，因为我们没有感受到这场风暴最猛烈的冲击。

[tu:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][æd'væns][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['stɑ:pɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər]

Two	of	our	men	who	were	in	advance	to	find	a	stopping	-	place	for
二	的	我们的	男人	WHO	是	在	进步	到	寻找	一个	停止	-	地方	为了

[ðə; ði] [naɪt] [wɜ:r; wər] [les] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] [ɑ:r'selvz] .

the	night	were	less	fortunate	than	ourselves	.
这	夜晚	是	较少的	幸运	比	我们自己	.

我们当中有两个人先行出发寻找过夜的地方，他们的运气不如我们好。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

Where	they	were	,
在哪里	他们	是	,

他们当时在哪里?

[ðə; ði]['heɪlˌstəʊnz][wɜ:r; wər][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]['lɛmənz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bru:z]

the	hailstones	were	as	large	as	lemons	and	with	force	enough	to	bruise
这	冰雹	是	作为	大的	作为	柠檬	和	和	力量	足够的	到	挫伤

[ə; eɪ][mæn] [sɪ'vɪrli] .

a	man	severely	.
一个	男人	严重	.

冰雹像柠檬一样大，威力足以将人严重砸伤。

['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][ɪn][æd'væns][wɜ:r; wər][ɑ:n]['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['frækʃəs] , [ðeɪ]

Our	party	in	advance	were	on	horses	,	and	as	they	became	fractious	,	they
我们的	派对	在	进步	是	在	马匹	,	和	作为	他们	成为	易怒的	,	他们

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʃeltər] [ðəm'selvz] ,

could	not	shelter	themselves	,
可以	不是	庇护所	他们自己	,

我们先行的队伍骑着马，但马群开始躁动不安，找不到遮蔽处。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .

and	had	to	take	the	full	force	of	the	storm	.
和	有	到	拿	这	满的	力量	的	这	风暴	.

不得不承受风暴的全部威力。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bru:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ]['heɪlstoʊn]

One	of	our	men	received	a	severe	bruise	on	his	head	,	caused	by	a	hailstone
一	的	我们的	男人	已收到	一个	严重	挫伤	在	他的	头	,	导致	经过	一个	冰雹

.

:
.

我们的一名队员头部被冰雹砸伤，伤势严重。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔ:rm] [su:n] [blu:] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][set][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['kɜ:rt(ə)n]

But	the	storm	soon	blew	over	and	the	sun	set	behind	a	crimson	curtain
但	这	风暴	很快	吹	超过	和	这	太阳	放	在后面	一个	赤红	窗帘

[ʌv; əv][træns'pærənt][klaʊdz] .

of	transparent	clouds	.
的	透明的	云	.

但暴风雨很快过去，太阳落山，笼罩在一片深红色的透明云层之后。

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .

Distance	,	twenty	miles	.
距离	,	二十	英里	.

距离，二十英里。

[meɪ] - .
May **26** **.**
可能 - .

5月26日。

[tə'deɪ] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ] [tɪl] [nuːn] [ænd; ənd] [let] ['aʊər; ɑːr] ['kæt(ə)l]
Today **being** **Sunday** **,** **we** **determined** **to** **lay** **by** **till** **noon** **and** **let** **our** **cattle**
今天 存在 星期日 , 我们 决定 到 躺 经过 直到 中午 和 让 我们的 牛
[rest] ,
rest **,**
休息 ,

今天是星期天，我们决定等到中午再收工，让牛群休息。

[ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['tʃɪmni] [rɑːk] ,
and **go** **on** **in** **the** **afternoon** **to** **the** **vicinity** **of** **Chimney** **Rock** **,**
和 去 在 在 这 下午 到 这 附近 的 烟囱 岩石 ,

下午继续前往烟囱岩附近，

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔːrd] ['betər] [fiːd] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs]
which **would** **afford** **better** **feed** **and** **give** **us** **an** **opportunity** **to** **examine** **this**
哪个 会 买得起 更好的 喂养 和 给 我们 一个 机会 到 检查 这
[greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
great **natural** **curiosity** **.**
伟大的 自然的 好奇心 .

这将提供更好的饲料，并让我们有机会研究这一伟大的自然奇观。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
A **large**
一个 大的

一个大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

['nʌmbər] [ʌv; əv] [tiːmz] [pæst] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,
number **of** **teams** **passed** **us** **in** **the** **forenoon** **,**
数字 的 团队 通过了 我们 在 这 午前 ,

上午有好几支队伍超过了我们。

[wɪtʃ] [meɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] .
which **made** **some** **of** **our** **party** **impatient** **to** **be** **going** **.**
哪个 制成 一些 的 我们的 派对 不耐烦 到 是 去 .

这让我们一行人中的一些人迫不及待地想要出发。

[aɪ] [sed] [wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [let] ['aʊər; ɑːr] ['kæt(ə)l] [rest] ,
I **said** **we** **stopped** **to** **let** **our** **cattle** **rest** **,**
我 说 我们 停止 到 让 我们的 牛 休息 ,

我说我们停下来是为了让牛休息。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] ,
for **the** **men** **were** **nearly** **all** **engaged** **in** **such** **matters** **as** **become** **necessary** **,**
为了 这 男人 是 几乎 全部 已订婚的 在 这样的 事情 作为 变得 必要的 ,

因为几乎所有男人都忙于处理各种必要的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] , ['erɪŋ] [ðer; ðər] ['bedɪŋ] ,
such **as** **washing** **their** **clothes** **,** **airing** **their** **bedding** **,**
这样的 作为 洗涤 他们的 衣服 , 播出 他们的 寝具 ,

例如洗衣服、晾晒被褥等。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

and	such	other	things	as	could	not	be	done	on	the	way	.
和	这样的	其他	事物	作为	可以	不是	是	完毕	在	这	方式	.

以及其他一些途中无法完成的事情。

[baɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] ['tʃɪmni] [rɑːk] ,

By	four	o'clock	we	were	opposite	Chimney	Rock	,
经过	四	点钟	我们	是	对面的	烟囱	岩石	,

四点钟的时候，我们已经到了烟囱岩对面。

[ænd; ənd]['æftər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	after	going	a	short	distance	further	we	stopped	for	the	night	.
和	后	去	一个	短的	距离	更远	我们	停止	为了	这	夜晚	.

又走了一小段路后，我们停下来过夜。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , [aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɑːk] ,

In	company	with	some	others	of	our	party	,	I	started	for	the	Rock	,
在	公司	和	一些	其他的	的	我们的	派对	,	我	开始	为了	这	岩石	,

[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

some	two	miles	distant	.
一些	二	英里	遥远	.

我和同行的其他人一起出发前往两英里外的岩石。

[ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θroʊn] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [maʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [ʃeɪp] ,

The	lower	portion	of	it	is	thrown	up	like	a	mound	in	a	conical	shape	,
这	降低	部分	的	它	是	抛掷	向上	喜欢	一个	冢	在	一个	锥	形状	,

它的下半部分像圆锥形的小山丘一样隆起，

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

to	the	height	of	about	two	hundred	feet	,
到	这	高度	的	关于	二	百	脚	,

高度约两百英尺，

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðɪs] [rests] [ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['kɑːləm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

and	upon	this	rests	a	perpendicular	column	of	some	twenty	feet	in	diameter	,
和	之上	这	休息	一个	垂直	柱子	的	一些	二十	脚	在	直径	,

其上架着一根直径约二十英尺的垂直柱子。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

and	about	one	hundred	feet	high	.
和	关于	一	百	脚	高的	.

高约一百英尺。

[baɪ][sʌm; səm] , [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ɪz][kəm'pjuːtɪd][æt; ət][frʌm; frəm][faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə]

By	some	,	the	height	of	the	rock	is	computed	at	from	five	hundred	to
经过	一些	,	这	高度	的	这	岩石	是	计算	在	从	五	百	到

[eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

eight	hundred	feet	,
八	百	脚	,

据一些人估计，这块岩石的高度在五百到八百英尺之间。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	I	have	put	it	as	it	appeared	to	me	.
但	我	有	放	它	作为	它	出现	到	我	.

但我已经把我所看到的都写下来了。

[ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [beɪkt] [kleɪ] ,

The	lower	portion	is	composed	of	baked	clay	,
这	降低	部分	是	由	的	烘焙	黏土	,

下半部分由烧制粘土制成，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sɔːft] [rɑːk] , ['dɑːrkər][ɪn]['kʌlər][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	the	upper	part	of	a	kind	of	soft	rock	,	darker	in	color	than	the
和	这	上	部分	的	一个	种类	的	柔软的	岩石	,	较暗	在	颜色	比	这

[beɪs] .

base	.
根据	.

以及一种质地较软的岩石的上部，颜色比底部更深。

[aɪ] [sɔː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [neɪmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plæstər] [mə'tɪriəl] ,

I	saw	thousands	of	names	which	were	engraved	upon	the	plaster	material	,
我	锯	数千	的	姓名	哪个	是	刻	之上	这	石膏	材料	,

我看到石膏材料上刻着成千上万个名字，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɑːrv] [maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]

and	intended	to	carve	my	own	,	but	was	prevented	by	a	storm	coming	on
和	故意的	到	雕刻	我的	自己的	,	但	曾是	阻止	经过	一个	风暴	未来	在

.

:
.

我原本打算自己雕刻，但因为暴风雨来袭而作罢。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][reɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][wɪnd] ,

It	continued	to	rain	that	evening	,	and	as	there	was	a	cold	wind	,
它	持续	到	雨	那	晚上	,	和	作为	那里	曾是	一个	寒冷的	风	,

当晚雨势依旧，而且刮着冷风。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['fjuːəl] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wiː; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['wægənz] ,

and	we	had	no	fuel	except	a	little	we	had	in	our	wagons	,
和	我们	有	不	燃料	除了	一个	小的	我们	有	在	我们的	马车	,

除了马车里仅有的一点燃料外，我们没有任何其他燃料了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['plez(ə)nt] ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][went][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] ,

it	was	anything	but	pleasant	;	but	as	we	went	to	bed	early	,
它	曾是	任何事物	但	令人愉快的	;	但	作为	我们	去	到	床	早期的	,

那感觉一点也不愉快；但由于我们早早入睡，

[wiː; wi] [suːn] [fər'gɑːt][ðə; ði][reɪn] [bɪ'niːθ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['blæŋkits] .

we	soon	forgot	the	rain	beneath	comfortable	blankets	.
我们	很快	忘了	这	雨	下面	舒服的	毯子	.

我们很快就躲在舒适的毯子下，忘记了下雨。

[ðoʊ] [ðə; ði] [greʊnd] [wʌz; wəz][wet] , [ə; eɪ] [gʊd] ['bʌfəloʊ][roʊb][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt]

Though	the	ground	was	wet	,	a	good	buffalo	robe	was	sufficient	to	keep	out
尽管	这	地面	曾是	湿的	,	一个	好的	水牛	长袍	曾是	充足的	到	保持	出去

['dæmpnəs] [ɔːl] [naɪt] .

dampness	all	night	.
潮湿	全部	夜晚	.

虽然地面潮湿，但一件好的水牛皮袍足以让你整夜免受潮气侵袭。

[haɪ] [blʌfs] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][ɪn] [æd'væns] .

High	bluffs	are	visible	on	each	side	of	us	,	and	in	advance	.
高的	悬崖	是	可见的	在	每个	边	的	我们	,	和	在	进步	.

在我们两侧和前方都能看到高耸的悬崖。

['dɪstəns] , [eɪt] [maɪlz] .

Distance	,	eight	miles	.
距离	,	八	英里	.

距离，八英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[meɪ] - .
May **27** **.**
可能 - .

5月27日。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [pæst][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn]
For **a** **few** **days** **past** **we** **have** **got** **up** **and** **started** **about** **two** **o'clock** **in**
为了 一个 很少 天 过去的 我们 有 得到 向上 和 开始 关于 二 点钟 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
the **morning** **,**
这 早晨 ,

过去几天，我们都是凌晨两点左右起床开始工作。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
and **so** **we** **did** **this** **morning** **.**
和 所以 我们 做过 这 早晨 .

今天早上我们也这样做了。

[soʊ]['æftər][wiː; wi][set] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːkə'menst] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [wiː; wi] [stɑːpt]
So **after** **we** **set** **out** **,** **it** **recommenced** **raining** **and** **continued** **till** **we** **stopped**
所以 后 我们 放 出去 , 它 重新开始 下雨 和 持续 直到 我们 停止
[fɔːr; fər] ['brekfəst] .
for **breakfast** **.**
为了 早餐 .

于是我们出发后，雨又开始下了，一直下到我们停下来吃早餐。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [swɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kɔːt]
Some **of** **our** **men** **swore** **if** **they** **were** **at** **home** **they** **would** **not** **be** **caught**
一些 的 我们的 男人 发誓 如果 他们 是 在 家 他们 会 不是 是 捕捉
[hɪr] [ə'gen] ,
here **again** **,**
这里 再次 ,

我们有些人发誓，如果他们在家，绝不会再被抓到这里来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [wet] ['fjuːəl] , ['biːɪŋ]
and **it** **was** **disagreeable** **,** **trying** **to** **kindle** **a** **fire** **of** **wet** **fuel** **,** **being**
和 它 曾是 令人不快的 , 尝试 到 点燃 一个 火 的 湿的 燃料 , 存在
[wet] [ɑːr'selvz] ,
wet **ourselves** **,**
湿的 我们自己 ,

而且，我们自己也浑身湿透，还要试图点燃潮湿的燃料，这真是一件令人不快的事。

[ænd; ənd] [stɪl] ['getɪŋ] [mɔːr] [dæmp][ænd; ənd] ['tʃɪli] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
and **still** **getting** **more** **damp** **and** **chilly** **if** **possible** **.**
和 仍然 获得 更多的 潮湿 和 寒冷 如果 可能的 .

如果可能的话，还要变得更潮湿、更冷一些。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [klaʊdz] [broʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'freʃt] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]
But **at** **length** **the** **clouds** **broke** **away** **,** **and** **having** **refreshed** **ourselves** **with**
但 在 长度 这 云 打破 离开 , 和 拥有 焕然一新 我们自己 和
[sʌm; səm][wɔːrm] ['brekfəst] ,
some **warm** **breakfast** **,**
一些 温暖的 早餐 ,

但最终云层散去，我们享用了一顿热腾腾的早餐后，精神焕发。

[wiː; wi] [went] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
we **went** **on** **our** **way** **rejoicing** **.**
我们 去 在 我们的 方式 欢欣鼓舞 .

我们欢欣鼓舞地继续上路。

[wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['trævld] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [haɪ]

We	left	the	river	in	the	early	part	of	the	day	,	and	traveled	upon	a	high
我们	左边	这	河	在	这	早期的	部分	的	这	天	,	和	旅行	之上	一个	高的

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

我们清晨离开河边，沿着一片高地平原行进。

[wɪð; wɪθ] ['skɑ:ts] [blʌfs] [æz; əz] [ðə; ði] ['baʊndri] .

with	Scotts	Bluffs	as	the	boundary	.
和	斯科茨	悬崖	作为	这	边界	.

以斯科茨布拉夫斯为界。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [blʌfs] , [wer] [wi:; wi] [ɪn'kæmpt] .

In	the	evening	we	reached	the	bluffs	,	where	we	encamped	.
在	这	晚上	我们	达到	这	悬崖	,	在哪里	我们	营地	.

傍晚时分，我们到达了悬崖边，并在那里扎营。

[ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ɪz] ['veri] [skers] ,

In	this	region	wood	and	water	is	very	scarce	,
在	这	地区	木头	和	水	是	非常	稀少	,

这个地区木材和水资源都非常匮乏。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kə'lekt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi]

and	we	were	not	able	to	collect	during	the	day	so	much	as	we
和	我们	是	不是	有能力的	到	收集	期间	这	天	所以	很多	作为	我们

['ni:dɪd] ;

needed	;
需要	;

而且我们白天也没能收集到我们需要的那么多东西；

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] ['remidid] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['pri:viəsli] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [noʊn]

but	this	might	be	remedied	by	taking	them	in	previously	if	we	had	known
但	这	可能	是	已补救	经过	采取	他们	在	之前	如果	我们	有	已知

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [æd'væns] .

what	was	in	advance	.
什么	曾是	在	进步	.

但如果我们事先知道会发生什么，或许可以提前采取措施来解决这个问题。

[æt; ət] [ðə; ði] [blʌfs] [wi:; wi] [faʊnd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋz] ,

At	the	Bluffs	we	found	several	little	springs	,
在	这	悬崖	我们	成立	一些	小的	弹簧	,

我们在悬崖边发现了几处小泉眼，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'twi:n] [sʌtʃ] [prɪ'sɪpɪtəs] [bæŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]

but	they	were	between	such	precipitous	banks	that	it	was	almost	impossible
但	他们	是	之间	这样的	陡峭	银行	那	它	曾是	几乎	不可能的

[tu:; tə] [get] ['aʊər; ɑ:r] ['kæt(ə)l] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

to	get	our	cattle	to	them	,
到	得到	我们的	牛	到	他们	,

但它们位于如此陡峭的河岸之间，几乎不可能把我们的牛赶过去。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [ri:tʃ] .

and	some	of	them	entirely	beyond	their	reach	.
和	一些	的	他们	完全	超过	他们的	抵达	.

有些甚至完全超出了他们的能力范围。

[hɪr] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ,

Here	we	found	a	little	wood	,
这里	我们	成立	一个	小的	木头	,

我们在这里发现了一小片树林，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] ['si:dər] ['skætərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blʌfs] [ænd; ənd]
consisting **of** **a** **few** **specimens** **of** **stunted** **cedar** **scattered** **upon** **the** **bluffs** **and**
由 的 一个 很少 标本 的 发育不良 雪松 疏散 之上 这 悬崖 和
[ɪn][ðə; ði] [rə'vi:nz] ,
in **the** **ravines** **,**
在 这 峡谷 ,

由零星分布在悬崖和沟壑中的几棵矮小雪松组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , ['hævɪŋ] [bɪn] [wɑ:ʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][reɪn] .
and **a** **little** **dry** **wood** **in** **the** **valley** **,** **having** **been** **washed** **down** **by** **the** **rain** **.**
和 一个 小的 干燥 木头 在 这 谷 , 拥有 到过 洗过 向下 经过 这 雨 .

山谷里还有一些被雨水冲刷下来的干柴。

[ðɪs] ['lætər] [ɪz][moʊst] ['eksələnt] ['fju:əl] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
This **latter** **is** **most** **excellent** **fuel** **,** **having** **been** **exposed** **to** **the** **sun** **for** **years** **,**
这 后者 是 最多 出色的 燃料 , 拥有 到过 裸露 到 这 太阳 为了 年 ,

后者是极好的燃料，因为它已经经受了多年的阳光暴晒。

[ænd; ənd][æz; əz][draɪ][æz; əz] ['paʊdər] .
and **as** **dry** **as** **powder** **.**
和 作为 干燥 作为 粉末 .

干燥如粉末。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ti:mz] [bɪ'gɪn][tu:; tə][goʊ]['aʊər; ɑ:r] [peɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]
Some **of** **the** **best** **teams** **begin** **to** **go** **our** **pace** **and** **will** **be**
一些 的 这 最好的 团队 开始 到 去 我们的 步伐 和 将要 是

一些最优秀的球队开始跟上我们的节奏，并且将会……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

['θæŋkfl] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
thankful **if** **they** **can** **maintain** **it** **.**
感恩 如果 他们 能 维持 它 .

如果他们能维持下去，那就太好了。

['dɪstəns] , ['twenti] - [θri:] [maɪlz] .
Distance **,** **twenty** **-** **three** **miles** **.**
距离 , 二十 - 三 英里 .

距离，二十三英里。

[meɪ] - .
May **28** **.**
可能 - .

5月28日。

['æftər] [prə'si:dɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ,
After **proceeding** **a** **couple** **of** **miles** **,**
后 进行中 一个 夫妻 的 英里 ,

行驶了几英里后，

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['blæksmɪθɪŋ]
we **came** **to** **an** **Indian** **encampment** **and** **also** **a** **place** **where** **blacksmithing**
我们 来了 到 一个 印度 营地 和 还 一个 地方 在哪里 铁匠
[wʌz; wəz] [dʌn] ,
was **done** **,**
曾是 完毕 ,

我们来到了一个印第安人的营地，还有一个铁匠铺。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [wi:; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [blʌfs] [ænd; ənd] ['trævld] ['oʊvər][ə; eɪ]['lev(ə)l]

and	on	a	little	further	we	ascended	the	bluffs	and	traveled	over	a	level
和	在	一个	小的	更远	我们	上升	这	悬崖	和	旅行	超过	一个	等级

,

,

,

再往前走一点，我们爬上悬崖，来到一片平坦的地带。

[haɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [plæt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt]

high	country	and	came	to	the	Platte	again	in	the	afternoon	and	encamped
高的	国家	和	来了	到	这	普拉特	再次	在	这	下午	和	营地

[æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðæt] [stri:m] .

at	night	in	the	valley	of	that	stream	.
在	夜晚	在	这	谷	的	那	溪流	.

下午，我们再次来到高地，然后又来到普拉特河，晚上在河谷里扎营。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] , - [maɪlz] ['dɪstənt]

This	morning	we	had	the	first	view	of	the	Rocky	Mountains	,	150	miles	distant
这	早晨	我们	有	这	第一的	看法	的	这	洛基	山脉	,	-	英里	遥远

.

:

.

今天早上我们第一次看到了150英里外的落基山脉。

['lærəmi] [pi:k] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][væst] ['ʃʊgər] [loʊf] .

Laramie	Peak	looks	like	a	vast	sugar	loaf	.
拉勒米	顶峰	看起来	喜欢	一个	广阔的	糖	面包	.

拉勒米峰看起来像一个巨大的糖面包。

[wi:; wi] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmbər] [tə'deɪ] [baɪ][ðə; ði] [plæt] , [sʌtʃ] [æz; əz]['si:dər] , [paɪn][ænd; ənd]['pɑ:plər] .

We	see	a	little	timber	today	by	the	Platte	,	such	as	cedar	,	pine	and	poplar	.
我们	看	一个	小的	木材	今天	经过	这	普拉特	,	这样的	作为	雪松	,	松树	和	白杨	.

今天我们在普拉特河边还能看到一些木材，比如雪松、松树和白杨。

[deɪ] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][sænd] [di:p] .

Day	warm	,	and	sand	deep	.
天	温暖的	,	和	沙	深的	.

天气温暖，沙子很深。

['dɪstəns] , ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .

Distance	,	twenty	-	five	miles	.
距离	,	二十	-	五	英里	.

距离，二十五英里。

[meɪ] - .

May	29	.
可能	-	.

5月29日。

['æftər] ['trævlɪŋ] [faɪv] [maɪlz] , [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [pleɪs] ,

After	traveling	five	miles	,	we	came	to	a	trading	place	,
后	旅行	五	英里	,	我们	来了	到	一个	贸易	地方	,

走了五英里后，我们来到了一个交易场所。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n][men][ænd; ənd][sʌm; səm] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] [su:]

which	was	occupied	by	some	half	dozen	men	and	some	thirty	or	forty	Sioux
哪个	曾是	占领	经过	一些	一半	打	男人	和	一些	三十	或者	四十	苏族

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

当时有大约六名男子和三四十名苏族印第安人占据了那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kloʊðɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] [prə'vɪʒnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][moʊst] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði]

They	had	clothing	,	but	no	provisions	,	which	were	most	sought	by	the
他们	有	衣服	,	但	不	条款	,	哪个	是	最多	寻求	经过	这

['ɛməgrənts] .

emigrants	.
移民	.

他们有衣服，但没有移民最需要的食物。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz][ʌv; əv][fɔːrt] ['lærəmi] ,

This	place	is	within	twenty	miles	of	Fort	Laramie	,
这	地方	是	之内	二十	英里	的	堡	拉勒米	,

这里距离拉勒米堡不到20英里。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [noʊ]

and	we	have	been	so	successful	in	getting	over	the	ground	that	we	feel	no
和	我们	有	到过	所以	成功的	在	获得	超过	这	地面	那	我们	感觉	不

[smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

small	degree	of	gratification	.
小的	程度	的	满足感	.

我们在地面建设方面取得了如此巨大的成功，我们感到非常欣慰。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['lærəmi] ['rɪvər] [ænd; ənd] [fɔːdid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

At	three	o'clock	we	came	to	Laramie	River	and	forded	it	and
在	三	点钟	我们	来了	到	拉勒米	河	和	福特	它	和

[ɪn'kæmpt] [ə'baʊt][wʌn][hæf][maɪl] [bɪ'jɑːnd] [baɪ][ðə; ði][roʊd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][fɔːrt] ,

encamped	about	one	half	mile	beyond	by	the	road	opposite	the	Fort	,
营地	关于	一	一半	英里	超过	经过	这	路	对面的	这	堡	,

三点钟我们到达拉勒米河，涉水而过，在距离河岸约半英里、堡垒对面的路边扎营。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	is	a	mile	or	more	to	the	south	of	it	.
哪个	是	一个	英里	或者	更多的	到	这	南	的	它	.

它位于其以南一英里或更远的地方。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

In	consequence	of	the	lateness	of	our	arrival	and	the	determination	of
在	结果	的	这	迟到	的	我们的	到达	和	这	决心	的

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][tuː; tə][proʊ'siːd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

our	party	to	proceed	early	in	the	morning	,
我们的	派对	到	继续	早期的	在	这	早晨	,

由于我们到达时间较晚，且我们一行人决定第二天一早出发，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

I	could	not	find
我	可以	不是	寻找

我找不到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[taɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][ə; eɪ]

time	to	visit	it	,	but	was	compelled	to	satisfy	my	curiosity	at	a
时间	到	访问	它	,	但	曾是	被迫	到	满足	我的	好奇心	在	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

虽然有时间去参观，但我还是忍不住远远地满足了自己的好奇心。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][kæn; kən] [siː] ['sevrəl] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,

From	where	I	now	am	I	can	see	several	respectable	looking	buildings	,
从	在哪里	我	现在	是	我	能	看	一些	可敬	寻找	建筑物	,

从我现在的位置可以看到几栋看起来不错的建筑。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][laɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sɪns] [aɪ] [left] ['westən] .

looking	the	most	like	civilization	of	anything	that	I	have	seen	since	I	left	Weston	.
寻找	这	最多	喜欢	文明	的	任何事物	那	我	有	已见	自从	我	左边	韦斯顿	.

自从我离开韦斯顿以来，这是我见过的最像文明的地方。

['lærəmi] ['rɪvər] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [æz; əz][ðə; ði] [plæt] , ['oʊnli] [mʌtʃ] ['smɔːlər] ,

Laramie	River	has	the	same	characteristics	as	the	Platte	,	only	much	smaller	,
拉勒米	河	有	这	相同的	特征	作为	这	普拉特	,	仅有的	很多	较小的	,

拉勒米河与普拉特河具有相同的特征，只是规模小得多。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [diːp] [wer] [wiː; wi] [fɔːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	about	four	feet	deep	where	we	forded	it	.
和	关于	四	脚	深的	在哪里	我们	福特	它	.

我们涉水的地方水深约四英尺。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv]['træv(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] —

A	large	number	of	emigrants	change	their	mode	of	travel	at	this	place	—
一个	大的	数字	的	移民	改变	他们的	模式	的	旅行	在	这	地方	—

[frʌm; frəm]['wægənz][tuː; tə] ['pækɪŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn]

from	wagons	to	packing	—	for	the	purpose	of	hastening	their	arrival	in
从	马车	到	包装	—	为了	这	目的	的	加速	他们的	到达	在

[ðə; ði][goʊld]['riːdʒənz] .

the	gold	regions	.
这	金子	地区	.

大量移民在此地改变出行方式——从马车改为驮运——目的是为了加快抵达淘金区的步伐。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'bændən] [mʌtʃ] ['prɑːpərti] , [sʌtʃ] [æz; əz]['gʌnz] , [tuːlz] ,

In	doing	this	,	some	of	them	abandon	much	property	,	such	as	guns	,	tools	,
在	正在做	这	,	一些	的	他们	放弃	很多	财产	,	这样的	作为	枪支	,	工具	,

这样做会导致他们中的一些人遗弃大量财产，例如枪支、工具等。

['bedɪŋ] , ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ['wægənz][ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] .

bedding	,	clothing	,	and	more	especially	wagons	and	harness	.
寝具	,	衣服	,	和	更多的	尤其	马车	和	马具	.

床上用品、衣物，尤其是马车和马具。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][læst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [tuː] [men] [hæd; həd][dʒʌst] [θroʊn] [ðer; ðər]['raɪfəlz]['ɪntuː][ðə; ði]

I	was	told	last	evening	that	two	men	had	just	thrown	their	rifles	into	the
我	曾是	讲述	最后的	晚上	那	二	男人	有	只是	抛掷	他们的	步枪	进入	这

[plæt] ,

Platte	,
普拉特	,

昨晚有人告诉我，有两个男人刚刚把他们的步枪扔进了普拉特河。

['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

having	tried	to	sell	them	to	no	purpose	,
拥有	尝试	到	卖	他们	到	不	目的	,

由于尝试出售它们毫无结果，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [lɔːs] .

and	being	determined	that	no	one	should	profit	by	the	loss	.
和	存在	决定	那	不	一	应该	利润	经过	这	损失	.

并决心不让任何人从损失中获利。

[gʊd] ['wægənz][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] ,

Good	wagons	can	be	bought	for	a	mere	trifle	,
好的	马车	能	是	买	为了	一个	仅仅	琐事	,

质量好的马车只需花费很少的钱就能买到。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	many	of	them	can	be	had	for	nothing	.
和	许多	的	他们	能	是	有	为了	没有什么	.

而且其中很多都是免费获得的。

[æn; ən] ['eksələnt] [wʌn][wʌz; wəz][soʊld] [hɪr] ['jestərdeɪ] [æt; ət] $7 [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt]

An	excellent	one	was	sold	here	yesterday	at	$7	and	with	it	a	lot
一个	出色的	一	曾是	卖	这里	昨天	在	$7	和	和	它	一个	很多

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['væljuəblz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

of	other	valuables	thrown	into	the	bargain	.
的	其他	贵重物品	抛掷	进入	这	便宜货	.

昨天这里卖出了一件品相极佳的，售价 7 美元，而且还附赠了很多其他值钱的东西。

[nɪr] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['væli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [ɪn'kæmpt] ,

Near	us	in	this	valley	there	is	a	very	large	number	of	emigrants	encamped	,
靠近	我们	在	这	谷	那里	是	一个	非常	大的	数字	的	移民	营地	,

在我们附近的这个山谷里，有很多移民扎营居住。

['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] .

stopping	for	the	purpose	of	some	business	and	seeing	the	Fort	.
停止	为了	这	目的	的	一些	商业	和	看到	这	堡	.

因公事停留，顺便参观了这座堡垒。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] - ['wægənz][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , - [men] .

I	should	think	there	were	about	500	wagons	and	2	,	000	men	.
我	应该	思考	那里	是	关于	-	马车	和	2	,	-	男人	.

我想当时大约有500辆马车和2000人。

[prə'vɪʒnz] ,

Provisions	,
条款	,

供应品，

['bɪskɪt] [ænd; ənd]['beɪkən][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][ɪn][smɔːl] ['kwɑːntətiz][baɪ] [ðoʊz]

biscuit	and	bacon	can	be	obtained	at	the	Fort	in	small	quantities	by	those
饼干	和	熏肉	能	是	获得	在	这	堡	在	小的	数量	经过	那些

[huː] [ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

who	are	in	need	of	them	,
WHO	是	在	需要	的	他们	,

堡垒内可少量供应饼干和培根，有需要的人可以领取。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][læst][ðem; ðəm][tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] .

sufficient	to	last	them	to	Salt	Lake	.
充足的	到	最后的	他们	到	盐	湖	.

足够他们撑到盐湖城。

['bɪskɪt] , $14 [pər] [paʊnd] .

Biscuit	,	$14	per	pound	.
饼干	,	$14	每	磅	.

饼干，每磅14美元。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

Though	we	are	on	the	first	part	of	our	journey	,
尽管	我们	是	在	这	第一的	部分	的	我们的	旅行	,

虽然我们才刚刚踏上旅程的第一步，

[wiː; wi] [siː] ['meni] [θɪŋz] [left][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['eni]['vælјuː][ɪz][ɪg'zæmɪnd]

we	see	many	things	left	by	the	way	,	but	everything	of	any	value	is	examined
我们	看	许多	事物	左边	经过	这	方式	,	但	一切	的	任何	价值	是	检查

[ænd; ənd]

and
和

我们看到很多东西被遗弃了，但所有有价值的东西都会被仔细检查。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[pərˈhæps][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [ˈæftər] , [wen] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn][kæst]
perhaps taken a short distance by those who come after , when they in turn cast
也许 已采取 一个 短的 距离 经过 那些 WHO 来 后 , 什么时候 他们 在 转动 投掷
[ðem; ðəm] [əˈweɪ] ;
them away ;
他们 离开 ;

或许会被后来者带走一小段距离，然后他们又会把它们丢弃；

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [stɪl] [ɪnˈkʌmbər] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
and others still encumber themselves as before .
和 其他的 仍然 负担 他们自己 作为 前 .

而其他人则依然像以前一样给自己增加负担。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [men] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] [tʃeɪn] [ænd; ənd][dræg][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [rɑːdz] ,
I have seen men take hold of a log chain and drag it for several rods ,
我 有 已见 男人 拿 抓住 的 一个 日志 链 和 拖 它 为了 一些 杆 ,

我曾见过有人抓住一根木材链，拖着它走了好几杆远。

[ˈnoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
knowing at the same time that they could not take it with them ;
会心 在 这 相同的 时间 那 他们 可以 不是 拿 它 和 他们 ;

同时他们也知道，他们无法将它带走；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [lɑːrdʒ] [əˈkwɪzətɪvnəs] , [ðeɪ] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
but having large acquisitiveness , they would cling to it from the force of
但 拥有 大的 占有欲 , 他们 会 黏着 到 它 从 这 力量 的
[ˈhæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,

但由于他们占有欲强，会出于习惯而紧紧抓住它不放。

[ɔːr][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈlʌki] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] [ðæt] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm]
or in hopes that some lucky circumstance would turn up that would enable them
或者 在 希望 那 一些 幸运的 环境 会 转动 向上 那 会 使能够 他们
[tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .
to sell it .
到 卖 它 .

或者希望出现某种幸运的情况，使他们能够将其出售。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,
A man was at our camp this morning who had a rifle , a hatchet ,
一个 男人 曾是 在 我们的 营 这 早晨 WHO 有 一个 步枪 , 一个 斧头 ,

今天早上我们营地来了一个男人，他带着步枪和斧头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]
and a shovel , which he offered to sell for two dollars , but could
和 一个 铲 , 哪个 他 提供 到 卖 为了 二 美元 , 但 可以
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

还有一把铲子，他提出以两美元的价格出售，但没能卖出去。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][rest] [əˈlɔːŋ] .
so he gave the rifle to one of our party and took the rest along .
所以 他 给予 这 步枪 到 一 的 我们的 派对 和 采取 这 休息 沿着 .

于是他把步枪给了我们一行人中的一个，然后带着剩下的东西走了。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] ['sændi] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [draɪ] .

The	soil	is	poor	and	sandy	here	and	the	grass	short	and	dry	.
这	土壤	是	贫穷的	和	沙	这里	和	这	草	短的	和	干燥	.

这里土壤贫瘠多沙，草又短又干。

['dɪstəns] , ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .

Distance	,	twenty	-	five	miles	.
距离	,	二十	-	五	英里	.

距离，二十五英里。

[meɪ] - .

May	30	.
可能	-	.

5月30日。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [weɪ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ʌp] [ðə; ði] [plæt] ,

At	three	o'clock	this	morning	we	were	under	way	and	continued	up	the	Platte	,
在	三	点钟	这	早晨	我们	是	在下面	方式	和	持续	向上	这	普拉特	,

今天凌晨三点我们出发，继续沿普拉特河逆流而上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [baɪ] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	having	gone	sixteen	miles	by	two	o'clock	,	we	stopped	for	the	night	,
和	拥有	已消失	十六	英里	经过	二	点钟	,	我们	停止	为了	这	夜晚	,

到两点钟的时候，我们已经走了十六英里，于是停下来过夜。

['aʊər; ɑːr] ['kæt(ə)l] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [fiːd] [ænd; ənd] [rest] ,

our	cattle	being	much	in	need	of	feed	and	rest	,
我们的	牛	存在	很多	在	需要	的	喂养	和	休息	,

我们的牛群急需饲料和休息，

['hævɪŋ] ['trævld] [hɑːrd] [ænd; ənd] [faʊnd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [fiːd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] .

having	traveled	hard	and	found	but	little	feed	in	the	vicinity	of	the	Fort	.
拥有	旅行	难的	和	成立	但	小的	喂养	在	这	附近	的	这	堡	.

他们跋山涉水，却在堡垒附近几乎找不到什么食物。

[sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [stɑːpt] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)llænd] ,

Some	three	miles	before	we	stopped	we	left	the	river	and	ascended	the	tableland	,
一些	三	英里	前	我们	停止	我们	左边	这	河	和	上升	这	台地	,

在距离我们停车点大约三英里的地方，我们离开了河流，爬上了高原。

['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [nɑːbz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['skætərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːdər] [ænd; ənd] [paɪn] .

passing	over	innumerable	little	knobs	,	upon	which	is	scattered	a	little	cedar	and	pine	.
通过	超过	无数	小的	旋钮	,	之上	哪个	是	疏散	一个	小的	雪松	和	松树	.

经过无数个小山丘，上面散落着一些雪松和松树。

[ɪn] [ə; eɪ] [rə'viːn] [nɪr] [ðə; ði] [kæmp] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['tɑːlərəbli] [gʊd] [græs] .

In	a	ravine	near	the	camp	is	an	excellent	spring	of	water	and	tolerably	good	grass	.
在	一个	峡谷	靠近	这	营	是	一个	出色的	春天	的	水	和	勉强可以接受	好的	草	.

营地附近的一条沟壑里有一处优质泉水和长势尚可的草地。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [klaʊd] [ə'roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

In	the	afternoon	a	dark	cloud	arose	in	the	west	,
在	这	下午	一个	黑暗的	云	出现	在	这	西方	,

下午，西方升起了一片乌云。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [reɪn] ;

and	soon	came	thunder	and	lightning	and	rain	;
和	很快	来了	雷	和	闪电	和	雨	;

很快，雷声大作，闪电交加，暴雨倾盆而下；

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dænsɪŋ] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [tent] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn]

and	now	while	I	am	writing	it	is	dancing	upon	our	tent	in	a	fine
和	现在	尽管	我	是	写作	它	是	跳舞	之上	我们的	帐篷	在	一个	美好的

现在，当我写作的时候，它正翩翩起舞，在我们帐篷上欢快地飞翔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['mænər] — [ə; eɪ] ['mænər] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

manner	—	a	manner	peculiar	to	this	country	.
方式	—	一个	方式	奇特	到	这	国家	.

方式——一种这个国家特有的方式。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [klaʊdz] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [proʊ'siːd]

At	length	the	clouds	cleared	away	and	our	party	concluded	to	proceed
在	长度	这	云	已清除	离开	和	我们的	派对	结束	到	继续

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] .

a	few	miles	further	.
一个	很少	英里	更远	.

最终云层散去，我们一行人决定再往前走几英里。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wiː; wi] [kə'lektɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kæt(ə)l] , [joʊkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'baʊt] [faɪv]

Accordingly	,	we	collected	our	cattle	,	yoked	them	,	and	drove	about	five
因此	,	我们	集	我们的	牛	,	轭	他们	,	和	驾驶	关于	五

[maɪlz] ['fɜːrðər] .

miles	further	.
英里	更远	.

于是，我们把牛群赶到一起，套上轭，又驱车行驶了大约五英里。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [pæst] [sʌm; səm] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [laɪm]

In	the	afternoon	we	passed	some	soldiers	who	were	engaged	in	burning	lime
在	这	下午	我们	通过了	一些	士兵	WHO	是	已订婚的	在	燃烧	酸橙

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrt] .

for	the	Fort	.
为了	这	堡	.

下午我们路过一些正在为堡垒烧制石灰的士兵。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] ['lɪkər] ;

One	of	them	wanted	to	buy	liquor	;
一	的	他们	通缉	到	买	酒	;

其中一人想买酒；

[sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ['ɔːfərd] $16 [pər] ['gælən] [fɔːr; fər] ['brændi] [tuː; tə] [æn; ən] ['emɪgrənt]

said	he	had	that	day	offered	$16	per	gallon	for	brandy	to	an	emigrant
说	他	有	那	天	提供	$16	每	加仑	为了	白兰地	到	一个	移民

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

but	could	not	get	it	.
但	可以	不是	得到	它	.

他说当天曾出价每加仑 16 美元向一名移民收购白兰地，但未能成功。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [soʊld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪski] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] .

One	of	our	company	sold	him	a	drink	of	whiskey	for	fifty	cents	.
一	的	我们的	公司	卖	他	一个	喝	的	威士忌酒	为了	五十	分	.

我们公司有人以五毛钱的价格卖给他一杯威士忌。

['dɪstəns] , ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] .

Distance	,	twenty	-	one	miles	.
距离	,	二十	-	一	英里	.

距离，21英里。

[meɪ] - .

May	31	.
可能	-	.

5月31日。

['goʊɪŋ] [tuː] [maɪlz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Going	two	miles	this	morning	,	we	came	to	a	little	stream	called	the	Little
去	二	英里	这	早晨	,	我们	来了	到	一个	小的	溪流	称为	这	小的

['kɑːtənˌwiːd] .

Cottonweed	.
棉草	.

今天早上走了两英里，我们来到了一条叫做小棉草的小溪边。

['aʊər; ɑːr] [treɪl] [led] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hɪli] ['kʌntri] , ['prezəntɪŋ] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['siːnəri] ,

Our	trail	led	over	a	hilly	country	,	presenting	every	variety	of	scenery	,
我们的	踪迹	引领	超过	一个	丘陵	国家	,	呈现	每一个	种类	的	风景	,

我们的徒步路线穿越丘陵地带，沿途展现了各种各样的景色。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊld] [blʌfs] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃrʌbz] [ʌv; əv] [paɪn]

from	the	level	plain	to	the	bold	bluffs	,	with	here	a	few	shrubs	of	pine
从	这	等级	清楚的	到	这	大胆的	悬崖	,	和	这里	一个	很少	灌木	的	松树

[ænd; ənd] ['siːdər] .

and	cedar	.
和	雪松	.

从平坦的平原到陡峭的悬崖，这里生长着一些松树和雪松灌木。

[ðiːz] ['evəgriːnz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːbdʒekts] ['dʒen(ə)rəli] [wɪtʃ] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn] [wɪtʃ]

These	evergreens	are	the	only	objects	generally	which	enliven	the	plains	in	which
这些	常绿植物	是	这	仅有的	对象	一般来说	哪个	活跃	这	平原	在	哪个

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,

they	are	found	,
他们	是	成立	,

这些常绿植物通常是它们所在平原上唯一能增添生机的植物。

[æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [groʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mɔɪst] ['bærənz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['pleɪsɪz] , [diːp]

as	they	usually	grow	in	the	moist	barrens	and	indescribable	places	,	deep
作为	他们	通常	生长	在	这	潮湿	荒地	和	无法形容	地方	,	深的

[rə'viːnz] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['neɪkɪd] ['rɑːks] .

ravines	and	nearly	naked	rocks	.
峡谷	和	几乎	裸	岩石	.

它们通常生长在潮湿的荒地和难以描述的地方，深邃的峡谷和几乎裸露的岩石上。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [waɪld] [seɪdʒ] [soʊ] [wel] [noʊn]

At	length	we	have	come	into	the	region	of	wild	sage	so	well	known
在	长度	我们	有	来	进入	这	地区	的	荒野	圣人	所以	出色地	已知

[ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [heitid] [baɪ] [ðə; ði] ['emɪgrənt] ,

and	so	much	hated	by	the	emigrant	,
和	所以	很多	憎恨	经过	这	移民	,

我们终于来到了野生鼠尾草的地区，这里既是移民们熟知的，也是他们深恶痛绝的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l]['riːdʒənz] .

as	it	grows	in	the	most	inhospitable	regions	.
作为	它	生长	在	这	最多	不宜居住的	地区	.

因为它能在最不适宜居住的地区生长。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] , ['bʊʃi] [ʃrʌb] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [ænd; ənd] [laɪt] - ['kʌlərd] [liːvz] ,

It	is	a	low	,	bushy	shrub	,	with	thick	and	light	-	colored	leaves	,
它	是	一个	低的	,	茂密的	灌木	,	和	厚的	和	光	-	有色	树叶	,

它是一种低矮的灌木，枝叶繁茂，叶片厚实且颜色较浅。

[rɪˈzemblɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [seɪdʒ][ænd; ənd][eksˈheɪlɪŋ][ə; eɪ]

resembling	to	some	extent	the	leaf	of	the	cultivated	sage	and	exhaling	a
类似	到	一些	程度	这	叶子	的	这	栽培	圣人	和	呼气	一个

['sɪmələr] [sent] .

similar	scent	.
相似的	香味	.

在某种程度上类似于栽培鼠尾草的叶子，并散发出类似的香味。

['aʊər; ɑːr][roʊd][ɪz] ['veri] [sərˈkjuːɪtəs] .

Our	road	is	very	circuitous	.
我们的	路	是	非常	迂回	.

我们走的路非常曲折。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , ['trævld] [tɔːrd] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

We	have	,	in	a	few	hours	,	traveled	toward	every	point	of	the	compass	.
我们	有	,	在	一个	很少	小时	,	旅行	朝向	每一个	观点	的	这	罗盘	.

短短几个小时，我们就走遍了罗盘上的每一个方向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1850年夏季，(Journal of a Trip to California Across)
第3/4页

['lærəmi] [piːk] , [wɪtʃ] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [frʌm; frəm] ['skɑːts]
Laramie Peak , which we first saw from Scotts
拉勒米 顶峰 , 哪个 我们 第一的 锯 从 斯科茨

拉勒米峰，我们最初是从斯科茨山上看到的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[blʌfs] , [ɪz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] , ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
Bluffs , is still in sight , several miles to the south of us .
悬崖 , 是 仍然 在 视线 , 一些 英里 到 这 南 的 我们 .

布拉夫斯山仍然在我们眼前，位于我们南边几英里处。

[ɪts] [snoʊ] - [kæpt] ['sʌmɪt] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [hɪl] [ænd; ənd]
Its snow - capped summit presents a strong contrast to the green hill and
它是 雪 - 封顶 首脑 礼物 一个 强的 对比 到 这 绿色的 爬坡道 和
['preri] ,
prairie ,
草原 ,

它白雪皑皑的山顶与绿色的山丘和草原形成了鲜明的对比。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['sʌmər] [ə'pærəl] .
which are just putting on their summer apparel .
哪个 是 只是 推杆 在 他们的 夏天 服饰 .

他们正在换上夏装。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [s'wɒpt] ['aʊər; ɑːr]['wægən][fɔːr; fər][wʌn][wiː; wi] [faʊnd] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði][roʊd] .
Today we swapped our wagon for one we found abandoned by the road .
今天 我们 交换 我们的 车皮 为了 一 我们 成立 弃 经过 这 路 .

今天我们用自己的马车换了一辆在路边捡到的废弃马车。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] .
We made a good trade .
我们 制成 一个 好的 贸易 .

我们做了一笔划算的交易。

['dɪstəns] , ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] .
Distance , twenty - one miles .
距离 , 二十 - 一 英里 .

距离，21英里。

[dʒuːn][wʌn] .
June 1 .
六月 1 .

6月1日

[stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
Still among the hills .
仍然 之中 这 丘陵 .

依然身处群山之中。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['oʊvər][ə; eɪ] [haɪ] , ['levə)l] [pleɪn] .
In the afternoon over a high , level plain .
在 这 下午 超过 一个 高的 , 等级 清楚的 .

下午，在一片高而平坦的平原上。

[stɑ:pt] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] ['maʊnt(ə)n]

Stopped	at	night	by	a	little	stream	,	a	short	distance	from	the	Blue	Mountain
停止	在	夜晚	经过	一个	小的	溪流	,	一个	短的	距离	从	这	蓝色的	山

.

:

.

夜里，我们在离蓝山不远的一条小溪边停了下来。

[deɪ] [faɪn] .

Day	fine	.
天	美好的	.

今天一切顺利。

['dɪstəns] , ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .

Distance	,	twenty	-	five	miles	.
距离	,	二十	-	五	英里	.

距离，二十五英里。

[dʒu:n][ˌtu:'tu:] .

June	2	.
六月	2	.

6月2日

[tə'deɪ] [wi:; wi] [mu:vd] [ɑ:n] [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm]

Today	we	moved	on	till	we	came	to	a	little	stream	about	four	miles	from
今天	我们	已搬	在	直到	我们	来了	到	一个	小的	溪流	关于	四	英里	从

['aʊər; ɑ:r][læst] ['naɪts] ['stɑ:pɪŋ] - [pleɪs] .

our	last	night's	stopping	-	place	.
我们的	最后的	夜晚	停止	-	地方	.

今天我们继续前行，直到距离昨晚的落脚点大约四英里处出现了一条小溪。

[wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm] [wer] [wi:; wi] [stɑ:pt] , [wi:; wi] [krɔ:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] [kɔ:ld] ['maʊnt(ə)n]

One	mile	from	where	we	stopped	,	we	crossed	a	little	stream	called	Mountain
一	英里	从	在哪里	我们	停止	,	我们	交叉	一个	小的	溪流	称为	山

[blu:] .

Blue	.
蓝色的	.

离我们停车的地方一英里远，我们穿过了一条名叫蓝山的小溪。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən] [wer] [wi:; wi] [stɑ:pt] [tə'deɪ] —

We	have	not	found	a	more	beautiful	place	than	where	we	stopped	today	—
我们	有	不是	成立	一个	更多的	美丽的	地方	比	在哪里	我们	停止	今天	—

['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] ,

plenty	of	wood	,
很多	的	木头	,

我们至今还没找到比今天停留的地方更美的地方——那里有很多木头，

['wɔ:tər][ænd; ənd] [græs] .

water	and	grass	.
水	和	草	.

水和草。

[deɪ] [faɪn] ; [helθ] [gʊd] .

Day	fine	;	health	good	.
天	美好的	;	健康	好的	.

白天一切安好；身体健康。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [sænd] [wɪtʃ]

There	is	a	novel	feature	in	this	region	in	the	existence	of	a	red	sand	which
那里	是	一个	小说	特征	在	这	地区	在	这	存在	的	一个	红色的	沙	哪个

['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekt][ə; eɪ]['veri] [ˌpɪktʃə'resk] ['kærəktər] .

gives	to	the	prospect	a	very	picturesque	character	.
给予	到	这	前景	一个	非常	如画	特点	.

该地区的一个独特之处在于存在红色的沙子，这使得景色非常优美。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][vɑːl'kænɪk][fairz] , [wɪtʃ] [bəːnd] [pər'hæps] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

I	suppose	it	was	caused	by	volcanic	fires	,	which	burned	perhaps	centuries	ago	.
我	认为	它	曾是	导致	经过	火山	火灾	,	哪个	烧伤	也许	几个世纪	前	.

我猜想这是由火山火引起的，那场火山火可能发生在几个世纪以前。

[ə; eɪ][sɔːft]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l]['ɔːlsoʊ] [ə'baundz] [hɪr] ,

A	soft	quality	of	marble	also	abounds	here	,
一个	柔软的	质量	的	大理石	还	很多	这里	,

这里也大量使用了质地柔和的大理石。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæv; həv] [smuːðd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɔːr]

and	many	of	our	party	have	smoothed	pieces	of	it	and	written	or
和	许多	的	我们的	派对	有	平滑	件	的	它	和	书面	或者

[kaːvd] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

carved	their	names	,
雕刻	他们的	姓名	,

我们党内许多人都在上面刻画或写上了自己的名字。

[deɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [lə'kɑːnɪk]['bɪts][ʌv; əv] [nuːz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] [bɪ'haɪnd]

dates	,	and	other	laconic	bits	of	news	upon	them	for	their	friends	behind
日期	,	和	其他	简洁	比特	的	消息	之上	他们	为了	他们的	朋友们	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

日期，以及其他简短的消息，以便他们向身后的朋友们传达。

[aɪ][kʌt][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [roʊt] [ðʌs] :

I	cut	a	level	surface	upon	a	piece	and	wrote	thus	:
我	切	一个	等级	表面	之上	一个	片	和	写道	因此	:

我在一块木板上裁出一个平整的表面，并这样写道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

" [siː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] , ['sɛn.tə˞.vɪl] , [ˌɪndi'ænə] . -

"	C	.	W	.	Smith	,	Centreville	,	Indiana	.	'
"	C	.	W	.	史密斯	,	森特维尔	,	印第安纳州	.	-

“CW Smith，印第安纳州森特维尔。”

[ɑːn][ðə; ði] ['naɪts] [pluː'təuniən] [ʃɔːr] . - [dʒuːn][ˌtuː'tuː] , - .

On	the	night's	Plutonian	shore	.	'	June	2	,	1850	.
在	这	夜晚	冥王星	支撑	.	-	六月	2	,	-	.

在冥王星之夜的海岸上。1850年6月2日。

" [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['rɑːki] [ænd; ənd]['broʊkən] ,

"	The	country	over	which	we	are	passing	is	becoming	very	rocky	and	broken	,
"	这	国家	超过	哪个	我们	是	通过	是	成为	非常	岩石	和	破碎的	,

我们正经过的这片土地变得非常崎岖不平，支离破碎。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

and	I	am	surprised	that	we	can	pass	over	it	with	so	little	difficulty	.
和	我	是	惊讶	那	我们	能	经过	超过	它	和	所以	小的	困难	.

令我惊讶的是，我们竟然能如此轻松地通过它。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [pæs] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ,

Sometimes	**we**	**pass**	**along**	**an**	**extensive**	**range**	**of**	**hills**	**,**
有时	我们	经过	沿着	一个	广泛的	范围	的	丘陵	,

有时我们会经过一片绵延起伏的山丘，

['sʌmtaɪmz] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [gɔːrdʒ][ɔːr][draɪ] - [bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,

sometimes	**through**	**a**	**deep**	**gorge**	**or**	**dry**	**-**	**bed**	**of**	**a**	**stream**	**,**
有时	通过	一个	深的	峡谷	或者	干燥	-	床	的	一个	溪流	,

有时要穿过深谷或干涸的河床，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['waɪndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrpəntiːn] [træk] , [ðʌs] ['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [siːn]

and	**then**	**again**	**winding**	**along**	**a**	**serpentine**	**track**	**,**	**thus**	**ever**	**changing**	**from**	**scene**
和	然后	再次	绕线	沿着	一个	蛇形	追踪	,	因此	曾经	变化	从	场景

[tuː; tə] [siːn] ,

to	**scene**	**,**
到	场景	,

然后又沿着蜿蜒的小路盘旋而上，因此场景不断变化。

[dɪ'raɪvɪŋ] [nuː] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv]

deriving	**new**	**interest**	**from**	**them**	**all**	**and**	**learning**	**each**	**day**	**something**	**more**	**of**
推导	新的	兴趣	从	他们	全部	和	学习	每个	天	某物	更多的	的

[ðə; ði] ['meni] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

the	**many**	**wonders**	**of**	**nature**	**.**
这	许多	奇迹	的	自然	.

从中汲取新的兴趣，每天都能学到更多关于大自然奇观的知识。

['dɪstəns] , [fɔːr] [maɪlz] .

Distance	**,**	**four**	**miles**	**.**
距离	,	四	英里	.

距离，四英里。

[dʒuːn][θriː] .

June	**3**	**.**
六月	3	.

6月3日

['hævɪŋ] [rɪ'freʃt] [ɑːr'selvz] ['jestərdeɪ] (['sʌndeɪ]) [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][lɑː]['brɑːnti] , [wiː; wi] [prə'siːdid]

Having	**refreshed**	**ourselves**	**yesterday**	**(**	**Sunday**	**)**	**by**	**the**	**river**	**La**	**Bronte**	**,**	**we**	**proceeded**
拥有	焕然一新	我们自己	昨天	(	星期日	)	经过	这	河	拉	勃朗特	,	我们	继续

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ;

this	**morning**	**in**	**good**	**spirits**	**;**
这	早晨	在	好的	烈酒	;

昨天（星期日）我们在拉布朗特河边休憩了一番，今天早上精神抖擞地继续前行；

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] " [ə; eɪ][lɑː] - (- ?

about	**ten**	**o'clock**	**we**	**crossed**	**the**	**river**	**"**	**a**	**la**	**Psete**	**(**	**Prele**	**?**
关于	十	点钟	我们	交叉	这	河	"	一个	拉	-	(	-	?

大约十点钟，我们"像普塞特（Prele？）那样"渡过了河。

) " [ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][lɑː] - .

)	**"**	**ten**	**or**	**twelve**	**feet**	**in**	**width**	**,**	**and**	**at**	**night**	**encamped**	**on**	**La**	**Boisce**	**.**
)	"	十	或者	十二	脚	在	宽度	,	和	在	夜晚	营地	在	拉	-	.

)" 宽十到十二英尺，晚上在拉博伊斯露营。

[greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['siːnəri] .

Great	**variety**	**of**	**scenery**	**.**
伟大的	种类	的	风景	.

景色丰富多样。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] ,

At	**noon**	**we**	**had**	**a**	**heavy**	**shower**	**of**	**rain**	**,**
在	中午	我们	有	一个	重的	淋浴	的	雨	,

中午时分下了一场大雨。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [kri:ks] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] [haɪt] .

which	increased	the	water	in	the	creeks	to	an	almost	impassable	height	.
哪个	增加	这	水	在	这	小溪	到	一个	几乎	不可逾越	高度	.

这导致溪流水位上涨到几乎无法通行的高度。

[tə'naɪt] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][əb'skjuəd][baɪ] ['hevi] ['mæsɪz] [ʌv; əv][dɑ:rk] [klaʊdz] [ðæt] [sɪt][wɪð; wɪθ]

Tonight	the	sky	is	obscured	by	heavy	masses	of	dark	clouds	that	sit	with
今晚	这	天空	是	模糊不清	经过	重的	群众	的	黑暗的	云	那	坐	和

[pɔ:r'tentəs] ['æspekt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

portentous	aspect	upon	the	brows	of	the	mountains	.
不祥的	方面	之上	这	眉毛	的	这	山脉	.

今晚，天空被厚重的乌云遮蔽，乌云密布，笼罩在群山之巅，显得不祥之兆。

[ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjəˌteri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [pæst]

The	valleys	of	the	tributaries	of	the	Platte	through	which	we	have	passed
这	山谷	的	这	支流	的	这	普拉特	通过	哪个	我们	有	通过了

[ɑ:r; ər] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ,

are	narrow	and	winding	,
是	狭窄的	和	绕线	,

我们途经的普拉特河支流山谷狭窄蜿蜒。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['tɪmbər] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['wiləuz] , [lɪnd] , ['kɑ:tnwʊd] [ænd; ənd] ['pɑ:plər] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

with	little	timber	,	such	as	willows	,	lind	,	cottonwood	and	poplars	,	beside	a
和	小的	木材	,	这样的	作为	柳树	,	林德	,	棉白杨	和	白杨树	,	旁	一个

['lɪt(ə)l]['si:dər][ænd; ənd][paɪn] ,

little	cedar	and	pine	,
小的	雪松	和	松树	,

除了少量的雪松和松树外，还有一些柳树、椴树、白杨和杨树等木材树种。

[ɪn][ðə; ði] [rə'vi:nz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [blʌfs] .

in	the	ravines	and	on	the	bluffs	.
在	这	峡谷	和	在	这	悬崖	.

在峡谷和悬崖上。

['dɪstəns] , ['twenti] - [θri:] [maɪlz] .

Distance	,	twenty	-	three	miles	.
距离	,	二十	-	三	英里	.

距离，23英里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[dʒu:n][fɔ:r] .

June	4	.
六月	4	.

6月4日。

['goʊɪŋ] [naɪn] [maɪlz] [brɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] [stri:m] [kɔ:ld] [dɪr] [kri:k] ,

Going	nine	miles	brought	us	to	a	stream	called	Deer	Creek	,
去	九	英里	带来	我们	到	一个	溪流	称为	鹿	溪	,

走了九英里后，我们来到了一条名叫鹿溪的小溪边。

[ə'baʊt] ['twenti] [ja:dz] [waɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] .

about	twenty	yards	wide	and	with	a	strong	current	.
关于	二十	码	宽的	和	和	一个	强的	当前的	.

大约二十码宽，水流湍急。

[krɔ:st] [wʌn] [mɔ:r] [stri:m] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Crossed	one	more	stream	during	the	day	.
交叉	一	更多的	溪流	期间	这	天	.

白天又过了一条小溪。

['mʌdi] , ['krʊkɪd] [kri:k] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] , [twelv] [maɪlz]

Muddy	,	crooked	creek	,	and	encamped	in	the	valley	of	the	Platte	,	twelve	miles
浑	,	歪	溪	,	和	营地	在	这	谷	的	这	普拉特	,	十二	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m] .

from	the	stream	.
从	这	溪流	.

泥泞曲折的小溪，营地位于普拉特河谷，距离溪流十二英里。

['kʌntri] [mɔ:r] ['lev(ə)l][baɪ][ðə; ði] [plæt] .

Country	more	level	by	the	Platte	.
国家	更多的	等级	经过	这	普拉特	.

普拉特河沿岸地势较为平坦。

['weðər] ['plez(ə)nt] .

Weather	pleasant	.
天气	令人愉快的	.

天气宜人。

['dɪstəns] , [ˌeɪ'ti:n] [maɪlz] .

Distance	,	eighteen	miles	.
距离	,	十八	英里	.

距离，十八英里。

[dʒu:n][faɪv] .

June	5	.
六月	5	.

6月5日。

['distənsiz] [ɑ:r; ər] ['veri] [dɪ'septɪv] [hɪr] .

Distances	are	very	deceptive	here	.
距离	是	非常	欺骗性的	这里	.

在这里，距离非常具有欺骗性。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][left] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ɔ:f] ;

A	range	of	mountains	to	our	left	appeared	about	two	miles	off	;
一个	范围	的	山脉	到	我们的	左边	出现	关于	二	英里	离开	;

左侧大约两英里处出现了一系列山脉；

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt]

became	the	object	of	curiosity	to	some	of	our	party	from	the	fact
成为	这	目的	的	好奇心	到	一些	的	我们的	派对	从	这	事实

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] [ə'pɑ:n][ɪts] ['sʌmɪt] ,

that	there	was	snow	upon	its	summit	,
那	那里	曾是	雪	之上	它是	首脑	,

由于山顶有积雪，它引起了我们一行人中一些人的好奇。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kən'klu:did] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ə'send] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	so	they	concluded	to	walk	across	the	plain	and	ascend	them	and
和	所以	他们	结束	到	走	穿过	这	清楚的	和	上升	他们	和

[get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

get	some	of	the	snow	,
得到	一些	的	这	雪	,

于是他们决定穿过平原，爬上山坡，弄些雪来。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['daʊtɪd] .

if	such	it	was	,	which	some	of	them	doubted	.
如果	这样的	它	曾是	,	哪个	一些	的	他们	怀疑	.

如果真如他们所说的那样，有些人对此表示怀疑。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'baʊt][ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][leɪd][baɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

They	started	about	2	P	.	M	.	and	as	we	laid	by	this	afternoon	,
他们	开始	关于	2	P	.	M	.	和	作为	我们	铺设	经过	这	下午	,

他们大约下午2点开始，今天下午我们躺在那里的时候，

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

they	supposed	it	a	good	opportunity	.
他们	据称	它	一个	好的	机会	.

他们认为这是一个很好的机会。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'splɔrɚz] [rɪ'tɜːrnd] , [mʌtʃ] [fə'tiːgd] .

At	sundown	our	explorers	returned	,	much	fatigued	.
在	日落	我们的	探险家	返回	,	很多	疲劳	.

日落时分，探险队员们返回了，他们都非常疲惫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌæftər'nuːn]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ˌjuː 'es] .

They	had	walked	the	entire	afternoon	after	they	had	left	us	.
他们	有	步行	这	全部的	下午	后	他们	有	左边	我们	.

他们离开我们之后，整个下午都在走路。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	top	of	the	mountains	was	about	twelve	miles	distant	,	and	they	had
这	顶部	的	这	山脉	曾是	关于	十二	英里	遥远	,	和	他们	有

[bɪn] [ðer; ðər] .

been	there	.
到过	那里	.

山顶距离这里大约十二英里，他们曾经到过那里。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðer; ðər]

They	brought	a	snowball	and	declared	that	what	they	saw	was	worth	their
他们	带来	一个	雪球效应	和	声明	那	什么	他们	锯	曾是	值得	他们的

['leɪbər] .

labor	.
劳动	.

他们带来了一个雪球，并宣称他们所看到的景象值得他们付出劳动。

['dɪstəns] , [twelv] [maɪlz] .

Distance	,	twelve	miles	.
距离	,	十二	英里	.

距离，十二英里。

[dʒuːn][sɪks] .

June	6	.
六月	6	.

6月6日。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	started	early	this	morning	,
我们	开始	早期的	这	早晨	,

我们今天一大早就开始了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] ['ferid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [plæt] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [huː] [stɑːpt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]['oʊvər]

in	order	to	get	ferried	across	the	Platte	before	those	who	stopped	behind	us	over
在	命令	到	得到	渡船	穿过	这	普拉特	前	那些	WHO	停止	在后面	我们	超过

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

为了赶在那些在我们身后过夜的人之前乘船渡过普拉特河。

[wʌn] [maɪlz] ['træv(ə)l] [brɔːt] [ˌjuː 'es]

One	mile's	travel	brought	us
一	英里	旅行	带来	我们

一英里的路程把我们带到了这里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[tuː; tə][ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['wægənz][wɜːr; wər]['teɪkən][ə'krɔːs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

to	the	ferry	,	and	our	wagons	were	taken	across	without	delay	.
到	这	渡船	,	和	我们的	马车	是	已采取	穿过	没有	延迟	.

到了渡口，我们的马车很快就被运过了河。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['boʊts] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ə'brest] , [ðoʊ] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] [men] .

There	are	three	boats	running	across	abreast	,	though	conducted	by	different	men	.
那里	是	三	船	跑步	穿过	并排	,	尽管	实施	经过	不同的	男人	.

三艘船并排驶过，但分别由不同的人驾驶。

[praɪs] [pər]['wægən] $4 . - .

Price	per	wagon	$4	.	00	.
价格	每	车皮	$4	.	-	.

每节车厢售价 4.00 美元。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['feri] ['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l]['oʊvər] , [soʊ][wiː; wi][droʊv][ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ]

They	were	not	willing	to	ferry	our	cattle	over	,	so	we	drove	them	up	a
他们	是	不是	愿意的	到	渡船	我们的	牛	超过	,	所以	我们	驾驶	他们	向上	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

short	distance	,
短的	距离	,

他们不愿意帮我们运送牛群过去，所以我们把它们赶了一小段路。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][swɪm][ðə; ði] [striːm] .

and	made	them	swim	the	stream	.
和	制成	他们	游泳	这	溪流	.

然后让他们游过这条溪流。

[ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər][rʌn][ɑːn][ə; eɪ]['veri]['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [wʌn] .

The	boats	are	run	on	a	very	simple	principal	and	a	very	good	one	.
这	船	是	跑步	在	一个	非常	简单的	主要的	和	一个	非常	好的	一	.

这些船只的运行原理非常简单，而且非常有效。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ɪz] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [sɪ'kjʊrd] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .

A	long	line	is	stretched	across	the	river	,	secured	at	each	end	.
一个	长的	线	是	拉伸	穿过	这	河	,	安全	在	每个	结尾	.

一条长长的绳索横跨河流，两端都固定好。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɑːr; ər] [pleɪst] [tuː] ['pʊli] [wiːlz] ,

To	this	are	placed	two	pulley	wheels	,
到	这	是	放置	二	滑轮	车轮	,

在此基础上安装了两个滑轮，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][roʊps] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

which	are	fastened	to	ropes	attached	to	the	boat	at	each	end	,
哪个	是	系紧	到	绳索	随附的	到	这	船	在	每个	结尾	,

它们通过绳索固定在船的两端。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrwərd][roʊp] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ,

and	the	forward	rope	being	the	shortest	,
和	这	向前	绳索	存在	这	最短	,

前绳最短，

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [fɔːrst]

the	side	of	the	boat	is	brought	to	the	force	of	the	current	and	forced
这	边	的	这	船	是	带来	到	这	力量	的	这	当前的	和	强制

[ə'krɔːs] .

across	.
穿过	.

船的一侧受到水流的作用，被迫横向移动。

[tuː] ['wægənz][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [iːtʃ] [trɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

Two	wagons	are	placed	in	a	boat	each	trip	,	which	is	made	in	about	ten	minutes	.
二	马车	是	放置	在	一个	船	每个	旅行	,	哪个	是	制成	在	关于	十	分钟	.

每次行程，两辆货车被放置在船上，全程大约需要十分钟。

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['seɪfli] ['oʊvər] , [ə'baʊt][eɪt][ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] ,

All	being	safely	over	,	about	8	o'clock	we	resumed	our	march	,
全部	存在	安全	超过	,	关于	8	点钟	我们	恢复	我们的	行进	,

一切安全结束后，大约八点钟我们继续行军。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][treɪl]['oʊvər][ə; eɪ] [haɪ] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['kʌntri] ,

leaving	the	river	and	following	the	trail	over	a	high	range	of	country	,
离开	这	河	和	下列的	这	踪迹	超过	一个	高的	范围	的	国家	,

离开河流，沿着小路翻越高地，

['destɪtuːt] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

destitute	of	wood	and	water	.
贫困	的	木头	和	水	.

缺乏木材和水。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [stɑːpt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][æt; ət]['ælkəlaɪ][pɑːnd] — ['veri] [pʊr] ['wɔːtər][ænd; ənd]

At	noon	we	stopped	a	short	time	at	Alkali	Pond	—	very	poor	water	and
在	中午	我们	停止	一个	短的	时间	在	碱	池塘	—	非常	贫穷的	水	和

[græs] ;

grass	;
草	;

中午时分，我们在碱池稍作停留——那里水质很差，草也很稀少；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nʌn] ['betər] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , [wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ]

and	being	none	better	within	fifteen	miles	,	we	pushed	on	in	order	to	reach
和	存在	没有任何	更好的	之内	十五	英里	,	我们	推动	在	在	命令	到	抵达

[ðem; ðəm][baɪ] [naɪt] .

them	by	night	.
他们	经过	夜晚	.

方圆十五英里内都没有更好的办法，所以我们继续前进，争取在夜幕降临前赶到他们那里。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld]

At	sundown	we	came	from	a	stream	which	comes	from	what	are	called
在	日落	我们	来了	从	一个	溪流	哪个	来	从	什么	是	称为

['wɪloʊ] [sprɪŋz] ,

Willow	Springs	,
柳	斯普林斯	,

日落时分，我们沿着一条源自柳泉的小溪而来。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

about	two	miles	further	on	.
关于	二	英里	更远	在	.

再往前大约两英里。

[stɑːpt] [hɪr] .

Stopped	here	.
停止	这里	.

到此为止。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði] [græs] [ɪz] [pʊr] .

This	being	a	general	stopping	place	,	the	grass	is	poor	.
这	存在	一个	一般的	停止	地方	,	这	草	是	贫穷的	.

由于这里是普通的休息站，所以草地状况很差。

[ðə; ði] [striːm] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] ['nærəʊ] .

The	stream	is	small	and	the	valley	narrow	.
这	溪流	是	小的	和	这	谷	狭窄的	.

溪流很小，山谷也很窄。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌplənd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] , [ɪk'sept] [waɪld][seɪdʒ] ,

On	the	upland	there	is	no	vegetation	worth	mentioning	,	except	wild	sage	,
在	这	高地	那里	是	不	植被	值得	提及	,	除了	荒野	圣人	,

高地上除了野生鼠尾草外，几乎没有其他值得一提的植被。

[wɪtʃ] [grəuz] [ɪn] ['stʌntɪd] [klʌmps] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	grows	in	stunted	clumps	all	over	the	country	.
哪个	生长	在	发育不良	团块	全部	超过	这	国家	.

它在全国各地成簇矮小生长。

[wiː; wi] [siː] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ɪn] [æd'væns] ,

We	see	mountain	peaks	to	the	left	and	in	advance	,
我们	看	山	高峰	到	这	左边	和	在	进步	,

我们可以看到左侧和前方的山峰，

[ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] ['rætlsneɪk]

the	first	being	a	range	of	the	Black	Hills	and	the	second	the	Rattlesnake
这	第一的	存在	一个	范围	的	这	黑色的	丘陵	和	这	第二	这	响尾蛇

['maʊntnz] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Mountains	,	I	suppose	.
山脉	,	我	认为	.

我猜，第一个是黑山山脉，第二个是响尾蛇山脉。

['dɪstəns] , ['twenti] - [sɪks] [maɪlz] .

Distance	,	twenty	-	six	miles	.
距离	,	二十	-	六	英里	.

距离，二十六英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[dʒuːn]['sɛvən] .

June	7	.
六月	7	.

6月7日。

['æftər] ['trævlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌntri] [tɪl] [nuːn] ,

After	traveling	over	a	rough	country	till	noon	,
后	旅行	超过	一个	粗糙的	国家	直到	中午	,

经过一路崎岖的跋涉，直到中午时分，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [griːs] [kriːk] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] ['rætlsneɪk] [rɑːk] .

we	came	to	Grease	Creek	and	encamped	on	it	near	Rattlesnake	Rock	.
我们	来了	到	润滑脂	溪	和	营地	在	它	靠近	响尾蛇	岩石	.

我们来到了格里斯溪，并在响尾蛇岩附近扎营。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['letɪŋ]

We	stopped	about	two	o'clock	for	the	purpose	of	resting	and	letting
我们	停止	关于	二	点钟	为了	这	目的	的	休息	和	出租

['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] [fiːd] ,

our	cattle	feed	,
我们的	牛	喂养	,

我们大约两点钟停下来休息，也让牛吃草。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] ['nɪrli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]

as	we	had	just	come	over	a	portion	of	the	route	nearly	destitute	of
作为	我们	有	只是	来	超过	一个	部分	的	这	路线	几乎	贫困	的

[græs] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

grass	and	water	.
草	和	水	.

因为我们刚刚走过一段几乎没有草和水的路段。

[wiː; wi] [keɪm] [baɪ][wʌn]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪzənəs] ,

We	came	by	one	little	stream	which	is	known	to	be	poisonous	,
我们	来了	经过	一	小的	溪流	哪个	是	已知	到	是	有毒	,

我们路过一条小溪，这条小溪以有毒而闻名。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ] ['strɔːŋli] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ]['ælkəlaɪ] .

the	water	being	strongly	impregnated	with	alkali	.
这	水	存在	强烈	受精	和	碱	.

水中含有大量碱性物质。

[wiː; wi] [lɜːrn] [baɪ][sʌm; səm]['ɛməgrənts] [sɪns] [wiː; wi] [pæst] [ðɪs] [striːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [huː]

We	learn	by	some	emigrants	since	we	passed	this	stream	that	a	company	who
我们	学习	经过	一些	移民	自从	我们	通过了	这	溪流	那	一个	公司	WHO

[wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][let][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

were	ignorant	of	the	nature	of	the	water	let	their	horses	drink	it	,
是	无知	的	这	自然	的	这	水	让	他们的	马匹	喝	它	,

我们从途经这条小溪的一些移民那里得知，一家不了解溪水性质的公司让他们的马喝了溪水。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	many	of	them	died	in	consequence	.
和	许多	的	他们	死亡	在	结果	.

结果，他们中的许多人丧生。

['dɪstəns] , [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] .

Distance	,	fourteen	miles	.
距离	,	十四	英里	.

距离，十四英里。

[dʒuːn][eɪt] .

June	8	.
六月	8	.

6月8日。

[tə'deɪ] [æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['swiːtwɔtə] , [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] ,

Today	at	noon	we	reached	the	Sweetwater	,	much	elated	,
今天	在	中午	我们	达到	这	甜水	,	很多	欣喜若狂	,

今天中午我们到达了斯威特沃特，非常高兴。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌdi] [plæt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [deɪz] .

as	we	had	been	on	the	muddy	Platte	for	more	than	twenty	days	.
作为	我们	有	到过	在	这	浑	普拉特	为了	更多的	比	二十	天	.

因为我们已经在泥泞的普拉特河上待了二十多天了。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [hɪr] [ə'baʊt][sɪks][rɑːdz][waɪd] , [ænd; ənd] [diːp] ; ['wɔːtər] ['tɑːlərəbli] [gʊd] , [nɑːt][kwaɪt]

The	river	is	here	about	six	rods	wide	,	and	deep	;	water	tolerably	good	,	not	quite
这	河	是	这里	关于	六	杆	宽的	,	和	深的	;	水	勉强可以接受	好的	,	不是	相当

[klɪr] .

clear	.
清除	.

这条河在这里大约有六杆宽，很深；水质尚可，但不是很清澈。

[ə'nʌðər] [maɪl] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] [ˌɪndɪ'pendəns] [rɑːk] .

Another	mile	brought	us	to	the	far	-	famed	Independence	Rock	.
其他	英里	带来	我们	到	这	远的	-	著名的	独立	岩石	.

再走一英里，我们就到了远近闻名的独立岩。

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ɪts][ə'brʌpt] , ['rɑːki] [saɪdz] , [ænd; ənd][spent][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɪts]

I	climbed	up	its	abrupt	,	rocky	sides	,	and	spent	a	few	minutes	in	walking	about	its
我	攀登	向上它是		突然	,	岩石	侧面	,	和	花费	一个	很少	分钟	在	步行	关于	它是

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

我攀上了它陡峭的岩石峭壁，并在山顶漫步了几分钟。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] .
though I had not time to examine it as I wished .
尽管 我 有 不是 时间 到 检查 它 作为 我 希望 .

虽然我没有时间像我希望的那样仔细检查它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [rɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [red] [kleɪ] ['kʌlər] ,
It is composed of solid rock of a light red clay color ,
它 是 由 的 坚硬的 岩石 的 一个 光 红色的 黏土 颜色 ,

它由浅红色粘土色的坚硬岩石构成，

[ə'baʊt][wʌn] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .
about one eighth of a mile long and two hundred feet high .
关于 一 第八 的 一个 英里 长的 和 二 百 脚 高的 .

长约八分之一英里，高约二百英尺。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] ['rɑːks] ['laɪɪŋ][ə'pɑːn][ɪts][saɪdz][ænd; ənd] ['sʌmɪt] ,
There are huge masses of grotesque rocks lying upon its sides and summit ,
那里 是 巨大的 群众 的 怪诞 岩石 说谎 之上 它是 侧面 和 首脑 ,

山体两侧和山顶上横七竖八地躺着巨大的、形状怪异的岩石。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [weid] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
some of which weighed hundreds of tons and appear as if they could
一些 的 哪个 称重 数百 的 吨 和 出现 作为 如果 他们 可以
[biː; bi] [ʃʌvd] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði]
be shoved off by the
是 推搡 离开 经过 这

其中一些重达数百吨，看起来好像可以被推下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[hænd] .
hand .
手 .

手。

[ɑːn][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːk] [ɑːr; ər] [kaːvd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
On the prominent points of this rock are carved and painted thousands
在 这 著名的 积分 的 这 岩石 是 雕刻 和 绘 数千
[ʌv; əv] [neɪmz] ,
of names ,
的 姓名 ,

这块岩石的显眼处雕刻和绘制了成千上万个名字，

[ɪn][ɔːl] [staɪlz] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər][pʊt] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ,
in all styles and sizes ; some are put high up on the ledges ,
在 全部 风格 和 尺寸 ; 一些 是 放 高的 向上 在 这 壁架 ,

款式和尺寸各异；有些被放置在高高的窗台上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɪrər]
where it must have been difficult to place them , and others nearer
在哪里 它 必须 有 到过 难的 到 地方 他们 , 和 其他的 更近
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

放置这些物体肯定很困难，而其他物体则更靠近地面。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fə'mɪliər] [neɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] , [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði]

I	looked	for	a	familiar	name	,	but	could	find	none	,	though	I	saw	all	the
我	看起来	为了	一个	熟悉的	姓名	,	但	可以	寻找	没有任何	,	尽管	我	锯	全部	这

[steɪts] [ɪn'skraɪbd] ,

states	inscribed	,
各州	铭文	,

我寻找一个熟悉的名字，但一个也没找到，尽管我看到了所有州的名字都刻在上面。

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] .

as	the	former	residences	of	these	pilgrims	.
作为	这	以前的	住宅	的	这些	朝圣者	.

作为这些朝圣者以前的住所。

[wʌn] [hæf] [maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtər] ,

One	half	mile	further	on	we	crossed	the	Sweet	Water	,
一	一半	英里	更远	在	我们	交叉	这	甜的	水	,

再往前走半英里，我们就过了甜水河。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [went] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [geɪt] ,

and	in	the	afternoon	went	by	what	is	called	The	Devil's	Gate	,
和	在	这	下午	去	经过	什么	是	称为	这	魔鬼的	门	,

下午，我们经过了被称为"魔鬼之门"的地方。

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [θruː] [ə; eɪ] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlsneɪk] ['maʊntnz]

a	narrow	channel	of	the	stream	,	through	a	pass	of	the	Rattlesnake	Mountains
一个	狭窄的	渠道	的	这	溪流	,	通过	一个	经过	的	这	响尾蛇	山脉

.

:

.

溪流的一条狭窄河道，穿过响尾蛇山脉的一个山口。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [haɪ] ,

Looking	down	into	the	stream	from	the	rocks	hundreds	of	feet	high	,
寻找	向下	进入	这	溪流	从	这	岩石	数百	的	脚	高的	,

从数百英尺高的岩石上向下望去，可以看到溪流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtər] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['rɪvjələt] .

it	is	said	that	the	Sweet	Water	appears	as	a	mere	rivulet	.
它	是	说	那	这	甜的	水	出现	作为	一个	仅仅	溪流	.

据说，甜水看起来就像一条小溪。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv]

Some	of	our	party	climbed	to	the	top	of	the	Gate	and	boasted	of
一些	的	我们的	派对	攀登	到	这	顶部	的	这	门	和	吹嘘	的

['hævɪŋ] [dʌn] [sʌm; səm] ['derɪŋ] ['klaɪmɪŋ] .

having	done	some	daring	climbing	.
拥有	完毕	一些	大胆	攀登	.

我们一行人中有些人爬到了城门顶上，并吹嘘自己进行了一次大胆的攀爬。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntnz] , [ɪn'taɪərli] ['bærən] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['stʌntɪd] ['siːdəz]

We	are	now	surrounded	by	mountains	,	entirely	barren	,	except	a	few	stunted	cedars
我们	是	现在	包围	经过	山脉	,	完全	荒芜	,	除了	一个	很少	发育不良	雪松

[ɔːr] ['ʌðər] ['evəgriːnz] .

or	other	evergreens	.
或者	其他	常绿植物	.

我们现在被群山环绕，山上寸草不生，只有几棵矮小的雪松或其他常绿树木。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz]['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

The	range	on	the	south	is	partly	covered	with	snow	.
这	范围	在	这	南	是	部分	涵盖	和	雪	.

南部的山脉部分被积雪覆盖。

['dɪstəns] , ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .
Distance , twenty - two miles .
距离 , 二十 - 二 英里 .

距离，二十二英里。

[dʒuːn][naɪn] .
June 9 .
六月 9 .

6月9日。

['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Started in the morning .
开始 在 这 早晨 .

早上就开始了。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [æt; ət] [nuːn] .
A shower at noon .
一个 淋浴 在 中午 .

中午下了场雨。

['dɪstəns] , [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] .
Distance , fourteen miles .
距离 , 十四 英里 .

距离，十四英里。

[dʒuːn] - .
June 10 .
六月 - .

6月10日。

['æftər] [prə'siːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] , [wiː; wi][left][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] .
After proceeding up the river for fourteen miles , we left it for sixteen miles .
后 进行中 向上 这 河 为了 十四 英里 , 我们 左边 它 为了 十六 英里 .

沿河而上走了十四英里后，我们离开河岸走了十六英里。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪs] [sprɪŋz] .
At night we stopped at the Ice Springs .
在 夜晚 我们 停止 在 这 冰 斯普林斯 .

晚上我们在冰泉停留。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['veri][bæd] [hɪr] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][ðæt][wiː; wi] [der] [nɑːt][let]['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l]
The water is very bad here , so much so that we dare not let our cattle
这 水 是 非常 坏的 这里 , 所以 很多 所以 那 我们 敢 不是 让 我们的 牛

这里的水质非常差，差到我们都不敢让牲畜在这里活动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] .
drink it .
喝 它 .

喝掉它。

[wiː; wi] [siː] ['meni] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ɪts][feɪ'tæləti][ɪn][ðə; ði] ['meni] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]
We see many evidences of its fatality in the many horses and cattle in the
我们 看 许多 证据 的 它是 死亡 在 这 许多 马匹 和 牛 在 这
[və'sɪnəti] .
vicinity .
附近 .

附近许多马匹和牛群的死亡，都证明了这场瘟疫的致命性。

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .
Distance , twenty miles .
距离 , 二十 英里 .

距离，二十英里。

[dʒuːn] - .
June 11 .
六月 - .

6月11日。

['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtər] [ə'gen] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] , ['hævɪŋ] [gɔːn]
Started early and reached the Sweet Water again about 10 o'clock , having gone
开始 早期的 和 达到 这 甜的 水 再次 关于 - 点钟 , 拥有 已消失
[sʌm; səm] [ten] [maɪlz] .
some ten miles .
一些 十 英里 .

清晨出发，大约10点钟再次到达甜水，走了大约10英里。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['kæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]
We were delayed an hour in the morning to find our cattle that had
我们 是 延迟 一个 小时 在 这 早晨 到 寻找 我们的 牛 那 有
[streɪd] [ɔːf] .
strayed off .
迷路了 离开 .

早上我们因为牛走失而耽搁了一个小时。

['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kæt(ə)l] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [bæd] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [tə'deɪ] ['aʊər; ɑːr] [best]
Many of our cattle show the effects of bad water and today our best
许多 的 我们的 牛 展示 这 效果 的 坏的 水 和 今天 我们的 最好的
[joʊk] [geɪv] [aʊt] ,
yoke gave out ,
轭 给予 出去 ,

我们的许多牛都出现了饮用水质量差的症状，今天我们最好的轭也坏了。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] ['sloʊli] [bɪ'haɪnd] .
having to take them from the wagon and drive them slowly behind .
拥有 到 拿 他们 从 这 车皮 和 驾驶 他们 缓慢地 在后面 .

不得不把它们从马车上卸下来，然后慢慢地赶在后面。

['dɪstəns] , [ten] [maɪlz] .
Distance , ten miles .
距离 , 十 英里 .

距离，十英里。

[dʒuːn] - .
June 12 .
六月 - .

6月12日。

[stɪl] [baɪ] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtər] .
Still by the Sweet Water .
仍然 经过 这 甜的 水 .

静静地躺在甜水边。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːm] [mɔːr] ['ræpɪd] .
The valley is becoming more narrow and the stream more rapid .
这 谷 是 成为 更多的 狭窄的 和 这 溪流 更多的 迅速的 .

山谷越来越窄，溪流越来越湍急。

[ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] ,
In advance and a little to the north of our trail ,
在 进步 和 一个 小的 到 这 北 的 我们的 踪迹 ,

在我们小径的前方稍偏北一点的地方，

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [wɪnd] ['rɪvər] ['maʊntnz] .

we	can	see	the	Wind	River	Mountains	.
我们	能	看	这	风	河	山脉	.

我们可以看到风河山脉。

[ðer; ðər] ['lɔ:fti] ['sʌmits] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs]

Their	lofty	summits	are	covered	with	snow	,	and	in	their	dazzling	whiteness
他们的	高远	峰会	是	涵盖	和	雪	,	和	在	他们的	耀眼的	白人

[ə'pɪr] ['tru:li] [sə'blaɪm] .

appear	truly	sublime	.
出现	真的	升华	.

它们高耸的山峰被白雪覆盖，在耀眼的白色映衬下显得格外壮丽。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [træns'pærənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðeɪ] [lʊk] [nɑ:t][fɑ:r]

From	their	great	height	and	the	transparency	of	the	air	,	they	look	not	far
从	他们的	伟大的	高度	和	这	透明度	的	这	空气	,	他们	看	不是	远的

[ɔ:f] ,

off	,
离开	,

从它们高耸的高度和清澈的空气中看去，它们似乎离我们并不远。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] .

though	they	are	probably	not	less	than	seventy	-	five	miles	.
尽管	他们	是	大概	不是	较少的	比	七十	-	五	英里	.

虽然它们之间的距离可能不少于七十五英里。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [aɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [snoʊ] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] ,

In	the	afternoon	I	walked	over	a	body	of	snow	lying	near	the	road	,
在	这	下午	我	步行	超过	一个	身体	的	雪	说谎	靠近	这	路	,

下午，我走过路边的一滩积雪。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ri'tri:tid] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,

and	as	it	had	retreated	down	the	bank	,
和	作为	它	有	撤退	向下	这	银行	,

当它退到河岸下时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ,

it	was	interesting	to	notice	how	the	grass	and	flowers	had	followed	,
它	曾是	有趣的	到	注意	如何	这	草	和	花朵	有	随后	,

有趣的是，你会发现草和花也随之生长。

[ə; eɪ] ['bærən] [speɪs] [ʌv; əv][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ja:dz] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['wɪntɚz] [snoʊ] [ænd; ənd]

a	barren	space	of	not	more	than	three	yards	intervening	winter's	snow	and
一个	荒芜	空间	的	不是	更多的	比	三	码	介入	冬天的	雪	和

['sʌmɚz] ['flaʊərz] .

summer's	flowers	.
夏季	花朵	.

冬日的积雪与夏日的鲜花之间，是一片不超过三码的荒芜之地。

['plez(ə)nt] [deɪ] , [dʒʌst] [ku:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] .

Pleasant	day	,	just	cool	enough	to	be	agreeable	.
令人愉快的	天	,	只是	凉爽的	足够的	到	是	同意	.

天气宜人，凉爽舒适。

[ðə; ði] [græs]

The	grass
这	草

草

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈbetər] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈnuːmərəs] [sprɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [vəˈsɪnəti] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
is **becoming** **better** **,** **as** **there** **are** **numerous** **springs** **in** **this** **vicinity** **,** **by** **which** **it**
是 成为 更好的 , 作为 那里 是 很多的 弹簧 在 这 附近 , 经过 哪个 它
[grəuz] .
grows **.**
生长 .

由于附近有很多泉水，它生长得越来越好。

[ˈdɪstəns] , [ˌnaɪnˈtiːn] [maɪlz] .
Distance **,** **nineteen** **miles** **.**
距离 , 十九 英里 .

距离，19英里。

[dʒuːn] - .
June **13** **.**
六月 - .

6月13日。

[ˈstɑːrtɪd] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ˈkwɔːrtərz] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]
Started **early** **this** **morning** **and** **went** **two** **and** **three** **quarters** **miles** **to** **the** **North**
开始 早期的 这 早晨 和 去 二 和 三 四分之一 英里 到 这 北
[swiːt] [ˈwɔːtər] ,
Sweet **Water** **,**
甜的 水 ,

今天一大早就出发了，走了两又四分之三英里到达北甜水镇。

[wer] [wiː; wi] [tʊk] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tɪl] [nuːn] .
where **we** **took** **breakfast** **and** **stopped** **till** **noon** **.**
在哪里 我们 采取 早餐 和 停止 直到 中午 .

我们在那里吃了早餐，一直待到中午。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi] [krɔːst] [ˈwɪloʊ] [kriːk] ,
In **the** **afternoon** **we** **crossed** **Willow** **Creek** **,**
在 这 下午 我们 交叉 柳 溪 ,

下午我们过了柳溪，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ɪnˈkæmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [ʌv; əv] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈwɔːtər] [əˈbaʊt] [wʌn] [maɪl]
and **at** **night** **encamped** **on** **a** **fine** **little** **brook** **of** **crystal** **water** **about** **one** **mile**
和 在 夜晚 营地 在 一个 美好的 小的 溪 的 水晶 水 关于 一 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][roʊd] .
from **the** **main** **road** **.**
从 这 主要的 路 .

晚上，他们在距离主路约一英里的一条清澈的小溪边扎营。

[təˈdeɪ] [wiː; wi][hæv; həv][felt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈriːdʒən] .
Today **we** **have** **felt** **that** **we** **are** **in** **a** **high** **region** **.**
今天 我们 有 毛毡 那 我们 是 在 一个 高的 地区 .

今天我们感觉自己身处高海拔地区。

[wiː; wi] [siː] [snoʊ] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
We **see** **snow** **in** **all** **directions** **—** **on** **the** **mountains** **,** **on** **the** **hills** **and** **in** **the**
我们 看 雪 在 全部 方向 — 在 这 山脉 , 在 这 丘陵 和 在 这
[rəˈviːnz] — [ænd; ənd] [hɪr] ,
ravines **—** **and** **here** **,**
峡谷 — 和 这里 ,

我们看到四面八方都有积雪——山上、丘陵上、峡谷里——而在这里，

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] ,
a **few** **yards** **above** **me** **,**
一个 很少 码 多于 我 ,

在我上方几码处，

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [bed] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [swi:t]

an	extensive	bed	reflects	the	rays	of	the	setting	sun	over	a	bed	of	sweet
一个	广泛的	床	反映	这	射线	的	这	环境	太阳	超过	一个	床	的	甜的

[pɪŋk] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [pi:p] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [freʃ] [græs] .

pink	flowers	which	peep	up	through	the	fresh	grass	.
粉色的	花朵	哪个	窥视	向上	通过	这	新鲜的	草	.

大片花坛倒映着落日余晖，粉红色的花朵从嫩草丛中探出头来。

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [gʊd] [hɪr] , [ðoʊ] ['ræðər] [ʃɔ:rt] .

The	grass	is	good	here	,	though	rather	short	.
这	草	是	好的	这里	,	尽管	相当	短的	.

这里的草坪很好，虽然有点短。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [pæs] ,

We	are	now	within	about	ten	miles	of	the	South	Pass	,
我们	是	现在	之内	关于	十	英里	的	这	南	经过	,

我们现在距离南隘口大约还有十英里，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ri:tʃ] [baɪ] [tə'mɑ:roʊ] [nu:n] .

which	we	will	probably	reach	by	tomorrow	noon	.
哪个	我们	将要	大概	抵达	经过	明天	中午	.

我们大概明天中午就能到达。

[wi:; wi] [si:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌju: 'es] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aʊtset]

We	see	no	longer	any	of	the	large	companies	which	overtook	us	on	the	outset
我们	看	不	更长	任何	的	这	大的	公司	哪个	超越	我们	在	这	开端

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

of	the	journey	.
的	这	旅行	.

我们已经看不到当初超越我们的那些大公司了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'veriəbli] ['broʊkən] [ʌp] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] ['wægənz] .

They	have	invariably	broken	up	into	small	companies	of	five	or	six	wagons	.
他们	有	总是	破碎的	向上	进入	小的	公司	的	五	或者	六	马车	.

他们总是分成五六辆马车的小队。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [plæn] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] [tu:; tə] [bi:; bi] [æprɪ'hend]

This	is	the	best	plan	,	especially	when	there	is	no	danger	to	be	apprehended
这	是	这	最好的	计划	,	尤其	什么时候	那里	是	不	危险	到	是	被捕

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['indiəns] .

from	the	Indians	.
从	这	印度人	.

这是最好的计划，尤其是在不会面临来自印第安人的危险的情况下。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [lɑ:rdʒ] ['kʌmpəniz] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [taɪm] [laɪk] [smɔ:l] ['kʌmpəniz] .

It	is	impossible	for	large	companies	to	improve	the	time	like	small	companies	.
它	是	不可能的	为了	大的	公司	到	提升	这	时间	喜欢	小的	公司	.

大公司不可能像小公司那样提高效率。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪnz] , [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli]

The	great	difficulty	is	there	is	too	much	hesitation	on	the	plains	,	which	invariably
这	伟大的	困难	是	那里	是	也	很多	犹豫	在	这	平原	,	哪个	总是

[rɪ'zʌlts] [ɪn] [ˌdɪsə'gri:mənt] .

results	in	disagreement	.
结果	在	分歧	.

最大的困难在于平原地区犹豫不决的现象太多，这必然会导致分歧。

['dɪstəns] , [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] .

Distance	,	eleven	miles	.
距离	,	十一	英里	.

距离，十一英里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[dʒuːn] - .
June 14 .
六月 - .

6月14日。

['æftər]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ][maɪl] , [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
After going a little over a mile , we crossed the Sweet Water for the last
后 去 一个 小的 超过 一个 英里 , 我们 交叉 这 甜的 水 为了 这 最后的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

走了大约一英里后，我们最后一次跨过了甜水河。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] .
leaving it to our right .
离开 它 到 我们的 正确的 .

把它留在我们的右边。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pæs] , [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
At noon we were at the South Pass , where we stopped for a short
在 中午 我们 是 在 这 南 经过 , 在哪里 我们 停止 为了 一个 短的
[taɪm] .
time .
时间 .

中午时分，我们到达了南隘口，并在那里短暂停留了一会儿。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [tuː]
In the afternoon we passed the Pacific Springs and encamped within about two
在 这 下午 我们 通过了 这 太平洋 斯普林斯 和 营地 之内 关于 二
[maɪlz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sændi] .
miles of Little Sandy .
英里 的 小的 沙 .

下午我们经过太平洋泉，并在距离小桑迪大约两英里的地方扎营。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['veri][hɑːrd] , [ænd; ənd][naʊ] , [æt; ət] ['sʌndaʊn] ,
In the afternoon it rained very hard , and now , at sundown ,
在 这 下午 它 下雨了 非常 难的 , 和 现在 , 在 日落 ,

下午下了很大的雨，现在，日落时分，

[æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ][klaʊd][æz; əz][aɪ]['evər] [sɔː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][west] .
as heavy a cloud as I ever saw is coming up in the west .
作为 重的 一个 云 作为 我 曾经 锯 是 未来 向上 在 这 西方 .

西方正聚集起一片我从未见过的浓重乌云。

['dɪstəns] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] .
Distance , seventeen miles .
距离 , 十七 英里 .

距离，十七英里。

[dʒuːn] - .
June 15 .
六月 - .

6月15日。

[kwaɪt] [kuːl] [læst] [naɪt] ,
Quite cool last night ,
相当 凉爽的最后的 夜晚 ,

昨晚挺凉的。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [wɔːrm] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [roʊb] [ænd; ənd] [tuː]

so	much	so	that	we	could	not	keep	warm	between	a	buffalo	robe	and	two
所以	很多	所以	那	我们	可以	不是	保持	温暖的	之间	一个	水牛	长袍	和	二

[gʊd] ['blæŋkits] .

good	blankets	.
好的	毯子	.

冷到什么程度呢？我们披着一件水牛皮袍，盖着两条厚毯子，还是觉得冷。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] [wʌz; wəz] [koʊld] ['ɔːlsoʊ] .

The	night	before	last	was	cold	also	.
这	夜晚	前	最后的	曾是	寒冷的	还	.

前天晚上也很冷。

['wɔːtər] [froʊz] ['oʊvər] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] .

Water	froze	over	near	our	camp	.
水	冻住了	超过	靠近	我们的	营	.

我们营地附近的水面结冰了。

['æftər] [θriː] [maɪlz] - ['træv(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [draɪ] ['sændi] .

After	three	miles	'	travel	this	morning	we	came	to	what	is	called	Dry	Sandy	.
后	三	英里	-	旅行	这	早晨	我们	来了	到	什么	是	称为	干燥	沙	.

今天早上走了三英里后，我们来到了所谓的干沙地。

[ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

In	the	valley	there	is	no	water	at	this	season	of	the	year	.
在	这	谷	那里	是	不	水	在	这	季节	的	这	年	.

山谷里在这个季节没有水。

[wiː; wi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [sɪks] [maɪlz] ,

We	passed	down	the	valley	six	miles	,
我们	通过了	向下	这	谷	六	英里	,

我们沿着山谷向下走了六英里，

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrk] [ɪn] [ðə; ði] [roʊdz] — [ðə; ði] [sɔːlt] [leɪk] [ænd; ənd] (?

when	we	came	to	the	fork	in	the	roads	—	the	Salt	Lake	and	Subletts	(	?
什么时候	我们	来了	到	这	叉	在	这	道路	—	这	盐	湖	和	转租	(	?

当我们来到岔路口——盐湖城和萨布莱茨（?

) — [kʌt] [ɔːf] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [baɪ] ['sændi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə]

)	—	cut	off	,	the	former	leading	down	by	Sandy	and	the	latter	keeping	to
)	—	切	离开	,	这	以前的	领导	向下	经过	沙	和	这	后者	保持	到

[ðə; ði] [raɪt] , [west] .

the	right	,	west	.
这	正确的	,	西方	.

）—被截断，前者沿着桑迪向下走，后者则向右（西）走。

[faɪv] [maɪlz] [mɔːr] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sændi] , [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Five	miles	more	brought	us	to	the	Little	Sandy	,	where	we	stopped	for	the
五	英里	更多的	带来	我们	到	这	小的	沙	,	在哪里	我们	停止	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

再走五英里，我们就到了小桑迪河，并在那里过夜。

[tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [bʌt; bət] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] [bɪg] ['sændi] ,

Tomorrow	we	shall	go	but	six	miles	to	Big	Sandy	,
明天	我们	将	去	但	六	英里	到	大的	沙	,

明天我们只需走六英里就到大桑迪了。

[wer] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'per] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] ['dezərt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ,

where	we	shall	prepare	to	cross	a	desert	,	as	it	is	called	,
在哪里	我们	将	准备	到	叉	一个	沙漠	,	作为	它	是	称为	,

我们将在那里准备穿越一片被称为沙漠的地方。

['stretʃiŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [striːm] [tuː; tə] [griːn] ['rɪvər] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [maɪlz] ,

stretching	from	that	stream	to	Green	River	,	a	distance	of	forty	miles	,
伸展	从	那	溪流	到	绿色的	河	,	一个	距离	的	四十	英里	,

从那条溪流一直延伸到格林河，全长四十英里。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['trævld] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

which	is	generally	traveled	in	the	night	.
哪个	是	一般来说	旅行	在	这	夜晚	.

这条路线通常在夜间行驶。

['dɪstəns] , [sɪks] [maɪlz] .

Distance	,	six	miles	.
距离	,	六	英里	.

距离，六英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[dʒuːn] - .

June	16	.
六月	-	.

6月16日。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [leɪd] [baɪ] [tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [frʌm; frəm] [bɪg] ['sændi] [tuː; tə] [griːn] ['rɪvər] .

Today	we	laid	by	to	prepare	to	cross	the	desert	from	Big	Sandy	to	Green	River	.
今天	我们	铺设	经过	到	准备	到	叉	这	沙漠	从	大的	沙	到	绿色的	河	.

今天我们停下来准备穿越沙漠，从大沙地前往绿河。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] [ʌp] [ðɪs] [striːm] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [kʌt] [græs] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kæt(ə)l] [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] .

This	afternoon	I	went	up	this	stream	about	three	miles	to	cut	grass	for	our	cattle	while	crossing	the	desert	.
这	下午	我	去	向上	这	溪流	关于	三	英里	到	切	草	为了	我们的	牛	尽管	过境	这	沙漠	.

今天下午，我沿着这条小溪走了大约三英里，去割草喂我们的牛，同时还要穿越沙漠。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [tuː] [smɔːl] [sæks] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] .

I	was	engaged	half	a	day	in	cutting	two	small	sacks	full	with	a	knife	.
我	曾是	已订婚的	一半	一个	天	在	切割	二	小的	麻袋	满的	和	一个	刀	.

我花了半天时间用刀割开两小袋东西。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægənz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [græs] , , ,

Then	I	came	back	to	the	wagons	and	started	down	the	stream	for	more	grass
然后	我	来了	后退	到	这	马车	和	开始	向下	这	溪流	为了	更多的	草

然后我回到马车旁，沿着小溪往下走，去寻找更多的草料。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [skers] [ðæn; ðən] ['evər] .

but	found	it	more	scarce	than	ever	.
但	成立	它	更多的	稀少	比	曾经	.

但发现它比以往任何时候都更加稀缺。

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [græs] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] ['bɔtəms] ,

There	is	but	little	grass	in	this	region	,	excepting	the	creek	bottoms	,
那里	是	但	小的	草	在	这	地区	,	除外	这	溪	底部	,

除了溪谷底部，这一地区几乎没有草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .

and	they	are	few	and	narrow	.
和	他们	是	很少	和	狭窄的	.

而且它们数量少，范围窄。

[dʒuːn] - .

June	17	.
六月	-	.

6月17日。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] ,

As	it	was	agreed	to	start	early	,
作为	它	曾是	同意	到	开始	早期的	,

由于双方同意提前开始，

[aɪ] [went] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [tuː; tə] [fetʃ] ['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l][frʌm; frəm][sʌm; səm]

I	went	in	company	with	some	others	to	fetch	our	cattle	from	some
我	去	在	公司	和	一些	其他的	到	拿来	我们的	牛	从	一些

[θriː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

three	miles	up	the	river	,
三	英里	向上	这	河	,

我和几个同伴一起去河上游三英里处把我们的牛牵回来。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːdɪŋ] .

where	they	had	been	feeding	.
在哪里	他们	有	到过	喂养	.

它们一直在那里觅食。

[ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] [keɪm] [ɑːn] [ə'baʊt] ['deɪbreɪk]

A	snowstorm	came	on	about	daybreak
一个	暴风雪	来了	在	关于	拂晓

黎明时分，暴风雪来临了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	had	the	full	benefit	of	it	.
和	我	有	这	满的	益处	的	它	.

而我从中受益匪浅。

[aɪ] [wɔːkt] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pəuniz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

I	walked	several	miles	in	search	of	a	couple	of	ponies	that	belonged	to	the
我	步行	一些	英里	在	搜索	的	一个	夫妻	的	小马	那	属于	到	这

['kʌmpəni] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

company	and	was	at	last	compelled	to	return	without	them	.
公司	和	曾是	在	最后的	被迫	到	返回	没有	他们	.

我走了好几英里路去寻找公司里的几匹小马，最后不得不空手而归。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɪz] ['nɪrli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [waɪld][seɪdʒ] ,

The	face	of	the	country	there	is	nearly	destitute	of	vegetation	,	wild	sage	,
这	脸	的	这	国家	那里	是	几乎	贫困	的	植被	,	荒野	圣人	,

那里的地貌几乎寸草不生，只有野生鼠尾草。

['grisˌwʊd] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]

greasewood	and	an	occasional	bunch	of	grass	being	the	entire	product	of
油脂木	和	一个	偶然	束	的	草	存在	这	全部的	产品	的

[ðə; ði] [sɔɪl] .

the	soil	.
这	土壤	.

土壤里只长出灌木丛和偶尔一簇野草。

[wi:; wi] [left] [bɪg] ['sændi] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] . [em] . [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]

We	left	Big	Sandy	at	about	eleven	and	a	half	A	.	M	.	with	the	intention
我们	左边	大的	沙	在	关于	十一	和	一个	一半	一个	.	M	.	和	这	意图

[ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [gri:n] ['rɪvər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

of	traveling	all	night	and	reaching	Green	River	the	next	morning	.
的	旅行	全部	夜晚	和	到达	绿色的	河	这	下一个	早晨	.

我们大约上午 11 点半离开大桑迪，打算连夜赶路，第二天早上到达绿河。

[wi:; wi] [pʊʃt] [ɑ:n] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

We	pushed	on	as	fast	as	we	could	against	a	strong	wind	and	a
我们	推动	在	作为	快速地	作为	我们	可以	反对	一个	强的	风	和	一个

['blaɪndɪŋ] [dʌst] .

blinding	dust	.
失明	灰尘	.

我们顶着强风和漫天尘土，拼尽全力向前推进。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ['sʌndaʊn] [wi:; wi] [stɑ:pt] [æn; ən] ['aʊər] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [fi:d]

A	little	before	sundown	we	stopped	an	hour	for	supper	and	to	feed
一个	小的	前	日落	我们	停止	一个	小时	为了	晚餐	和	到	喂养

['aʊər; ɑ:r] ['kæt(ə)l] ,

our	cattle	,
我们的	牛	,

日落前不久，我们停下来一个小时吃晚饭并喂牛。

['hævɪŋ] [gɔ:n] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] .

having	gone	fifteen	miles	.
拥有	已消失	十五	英里	.

走了十五英里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ðɪs] ['oʊvər] , [wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['ti:diəs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

This	over	,	we	entered	the	night	,	and	the	most	tedious	part	of	our
这	超过	,	我们	进入	这	夜晚	,	和	这	最多	乏味	部分	的	我们的

['dʒɜ:rni] .

journey	.
旅行	.

这一切结束后，我们进入了夜晚，也进入了旅途中最漫长、最乏味的部分。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [wi:; wi] [hoʊpt] [ðæt] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [naɪt]

With	the	sun	went	down	the	wind	and	we	hoped	that	an	agreeable	night
和	这	太阳	去	向下	这	风	和	我们	希望	那	一个	同意	夜晚

[wʊd] ['fɑ:loʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [deɪ] .

would	follow	such	a	boisterous	day	.
会	跟随	这样的	一个	喧闹的	天	.

太阳落山，风也停了，我们希望在这样喧闹的一天之后，能迎来一个美好的夜晚。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	we	were	disappointed	.
但	我们	是	失望的	.

但我们很失望。

[ə; eɪ] [dɑ:rk] [klaʊd] [ˌoʊvər'kæst] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] ['snoʊstɔ:rm] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]

A	dark	cloud	overcast	the	sky	and	soon	a	snowstorm	came	drifting	in	our
一个	黑暗的	云	灰蒙蒙	这	天空	和	很快	一个	暴风雪	来了	漂流	在	我们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

天空乌云密布，很快暴风雪就扑面而来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [naɪt] .

and	continued	all	night	.
和	持续	全部	夜晚	.

并且持续了一整夜。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [fiːd] ['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] ,

At	twelve	o'clock	we	stopped	to	rest	and	feed	our	cattle	,
在	十二	点钟	我们	停止	到	休息	和	喂养	我们的	牛	,

中午十二点，我们停下来休息并喂牛。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ɑːn] [tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	then	pushed	on	till	eight	o'clock	in	the	morning	,	when	we	reached	the
和	然后	推动	在	直到	八	点钟	在	这	早晨	,	什么时候	我们	达到	这

[griːn] ['rɪvər] .

Green	River	.
绿色的	河	.

然后我们继续前行，直到早上八点才到达绿河。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [striːmz] [ɪz][nɑːt][soʊ]['bærən] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [sə'poʊz] .

The	country	between	these	streams	is	not	so	barren	as	I	was	led	to	suppose	.
这	国家	之间	这些	溪流	是	不是	所以	荒芜	作为	我	曾是	引领	到	认为	.

这两条溪流之间的地带并不像我之前认为的那样荒凉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər]

It	is	but	little	more	so	than	much	of	the	ground	we	had	passed	over
它	是	但	小的	更多的	所以	比	很多	的	这	地面	我们	有	通过了	超过

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

它与我们之前经过的大部分地区并无太大区别。

[west] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['lærəmi] .

west	of	Fort	Laramie	.
西方	的	堡	拉勒米	.

拉勒米堡以西。

[griːn] ['rɪvər] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] , - [fiːt] ['loʊər] [ðæn; ðən] [bɪg] ['sændi] .

Green	River	is	about	1	,	000	feet	lower	than	Big	Sandy	.
绿色的	河	是	关于	1	,	-	脚	降低	比	大的	沙	.

格林河比大桑迪河低约 1000 英尺。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [maɪlz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Upon	this	stretch	of	forty	miles	there	is	not	a	drop	of	water	,
之上	这	拉紧	的	四十	英里	那里	是	不是	一个	降低	的	水	,

在这四十英里的路程中，没有一滴水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bærən] .

and	this	is	the	reason	why	it	is	so	barren	.
和	这	是	这	原因	为什么	它	是	所以	荒芜	.

这就是它如此贫瘠的原因。

['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] [stʊd] [ðə; ði][draɪv] ['veri] [wel] .

Our	cattle	stood	the	drive	very	well	.
我们的	牛	站立	这	驾驶	非常	出色地	.

我们的牛群在驱赶过程中表现得很好。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['mænt(ə)l][ʌv; əv]

In	the	morning	the	sun	shone	out	clear	and	warm	and	the	thin	mantle	of
在	这	早晨	这	太阳	闪耀	出去	清除	和	温暖的	和	这	薄的	地幔	的

[snoʊ] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [biːmz] .

snow	soon	disappeared	beneath	his	beams	.
雪	很快	消失	下面	他的	光束	.

清晨，阳光明媚温暖，薄薄的积雪很快便在阳光下消失了。

['dɪstəns] , ['fɔːrti] - [sɪks] [maɪlz] .
Distance , forty - six miles .
距离 , 四十 - 六 英里 .

距离，46英里。

[dʒuːn] - .
June 18 .
六月 - .

6月18日。

[ə'baʊt] ['sɛvən] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [griːn] ['rɪvər] , [ə'pærəntli]
About 7 o'clock this morning we came within sight of Green River , apparently
关于 7 点钟 这 早晨 我们 来了 之内 视线 的 绿色的 河 , 显然
[nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] ,
not far off ,
不是 远的 离开 ,

今天早上7点左右，我们看到了绿河，看起来离我们不远了。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .
but several hundred feet below us .
但 一些 百 脚 以下 我们 .

但在我们下方几百英尺处。

['æftər] [ðə; ði] [moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['naɪts] ['træv(ə)l] [aɪ] ['evər] [ɪk'spɪriənst] ,
After the most disagreeable night's travel I ever experienced ,
后 这 最多 令人不快的 夜晚 旅行 我 曾经 经验丰富的 ,

经历了有史以来最不愉快的一夜旅途之后，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] ,
we were elated at the prospect of being so near a stopping - place ,
我们 是 欣喜若狂 在 这 前景 的 存在 所以 靠近 一个 停止 - 地方 ,

想到离休息站这么近，我们欣喜若狂。

[bʌt; bət] [ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [bɪ'fɔːr]
but on following the trail we had to go about three miles further before
但 在 下列的 这 踪迹 我们 有 到 去 关于 三 英里 更远 前
[wiː; wi] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .
we got down to the river .
我们 得到 向下 到 这 河 .

但沿着小路走，我们又走了大约三英里才到达河边。

[griːn] ['rɪvər] [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] [rɑːdz] [waɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi]
Green River is about twenty rods wide here and so deep that it has to be
绿色的 河 是 关于 二十 杆 宽的 这里 和 所以 深的 那 它 有 到 是
['ferid] .
ferried .
渡船 .

格林河在这里大约有二十杆宽，而且很深，必须用渡船才能通过。

[ɪn] [ðə; ði]
In the
在 这

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [fɔːdid] ,
Spring it is said it can be forded ,
春天 它 是 说 它 能 是 福特 ,

据说春天可以涉水而过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['swoʊlən] [naʊ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ['meltɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['sɔːrsɪz] .

but	it	is	swollen	now	in	consequence	of	the	snow	melting	at	its	sources	.
但	它	是	肿	现在	在	结果	的	这	雪	融化	在	它是	来源	.

但由于源头积雪融化，现在水位上涨了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['feriz] , [wɪtʃ] [tʃɑːrdʒ] $7 [pər]['wægən] .

There	are	two	ferries	,	which	charge	$7	per	wagon	.
那里	是	二	渡轮	,	哪个	收费	$7	每	车皮	.

有两艘渡轮，每辆马车收费 7 美元。

[wiː; wi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊərz] [krɔːst] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli]

We	made	arrangements	to	have	ours	crossed	this	evening	,	and	accordingly
我们	制成	安排	到	有	我们的	交叉	这	晚上	,	和	因此

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

they	were	taken	over	without	accident	.
他们	是	已采取	超过	没有	事故	.

我们已安排今晚过境，并且顺利完成了过境手续。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ɑːn]

I	am	told	that	four	men	were	drowned	the	other	day	in	attempting	to	cross	on
我	是	讲述	那	四	男人	是	溺水	这	其他	天	在	尝试	到	叉	在

[ə; eɪ][ræft] .

a	raft	.
一个	筏	.

我听说前几天有四名男子试图乘木筏过河时溺水身亡。

[sʌm; səm] ['kʌmpəniz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [swɪm] [ðə; ði]

Some	companies	find	it	difficult	to	make	their	horses	and	cattle	swim	the
一些	公司	寻找	它	难的	到	制作	他们的	马匹	和	牛	游泳	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

有些公司发现很难让他们的马和牛游过这条溪流。

[bʌt; bət]['aʊərz] [went] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

but	ours	went	over	without	trouble	.
但	我们的	去	超过	没有	麻烦	.

但我们的船顺利通过了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [græs] ['ræðər] [skers] [nɪr] [ðə; ði] ['feri] ,

We	found	the	grass	rather	scarce	near	the	ferry	,
我们	成立	这	草	相当	稀少	靠近	这	渡船	,

我们发现渡口附近的草很稀少。

[ænd; ənd] [droʊv] ['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] [θriː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] - [reɪt] .

and	drove	our	cattle	three	miles	up	the	river	,	where	it	was	first	-	rate	.
和	驾驶	我们的	牛	三	英里	向上	这	河	,	在哪里	它	曾是	第一的	-	速度	.

我们赶着牛群向上游走了三英里，那里的河水一流。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

In	company	with	three	others	of	our	party	,
在	公司	和	三	其他的	的	我们的	派对	,

与同行的其他三人一起，

[aɪ] [went] [ʌp] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)l]['oʊvər] [naɪt] .

I	went	up	about	sundown	to	watch	the	cattle	over	night	.
我	去	向上	关于	日落	到	手表	这	牛	超过	夜晚	.

我傍晚时分上山去看望牛群，直到它们被放牧一夜。

['noʊwer] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Nowhere	upon	the	way	have	I	found	a	more	beautiful	place	than	this	.
无处	之上	这	方式	有	我	成立	一个	更多的	美丽的	地方	比	这	.

一路走来，我从未发现比这里更美的地方。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['sprɪŋz] [fɜ:rst] [freʃ] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] [græs] [ə'dɔrnd]

The	valley	of	the	river	is	broad	and	Spring's	first	fresh	carpet	of	grass	adorned
这	谷	的	这	河	是	广阔	和	春天	第一的	新鲜的	地毯	的	草	装饰

[wɪð; wɪθ]['freɪgrənt] ['flaʊərz] .

with	fragrant	flowers	.
和	香	花朵	.

河谷宽阔，春天的第一片嫩草铺满大地，点缀着芬芳的花朵。

[ðə; ði] ['nu:mərəs] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][ˌsʌbdɪ'vaɪdid][ðə; ði] ['væli] ['ɪntu:]

The	numerous	varieties	of	shrubs	divided	and	subdivided	the	valley	into
这	很多的	品种	的	灌木	分割	和	细分	这	谷	进入

[ˌpɪktʃə'resk] [lɔ:nz] ,

picturesque	lawns	,
如画	草坪	,

种类繁多的灌木将山谷分割成一个个风景如画的草坪，

[ænd; ənd] [geɪv] [mɔ:r] [və'raɪəti][tu:; tə][ðə; ði] ['si:nəri] .

and	gave	more	variety	to	the	scenery	.
和	给予	更多的	种类	到	这	风景	.

并为景色增添了更多变化。

[wi:; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ʌv; əv][draɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['bʌfəloʊ][roʊbz][ə'pɑ:n]

We	built	a	good	fire	of	dry	wood	,	and	spreading	our	buffalo	robes	upon
我们	建造	一个	好的	火	的	干燥	木头	,	和	传播	我们的	水牛	长袍	之上

[ðə; ði] [græs] ,

the	grass	,
这	草	,

我们用干柴生了一堆旺火，然后把水牛皮铺在草地上。

[wi:; wi][leɪd] [daʊn] [tu:; tə][rest] ,

we	laid	down	to	rest	,
我们	铺设	向下	到	休息	,

我们躺下休息，

[wʌn] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [rɪ'li:vd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	watching	at	a	time	and	being	relieved	at	intervals	by	the	others	.
一	观看	在	一个	时间	和	存在	松了口气	在	间隔	经过	这	其他的	.

每次只有一人观看，其他人轮流接替。

[dʒu:n] - .

June	19	.
六月	-	.

6月19日。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [droʊv] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['brekfəst]

This	morning	we	drove	the	cattle	back	to	the	wagons	and	taking	breakfast
这	早晨	我们	驾驶	这	牛	后退	到	这	马车	和	采取	早餐

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt] ,

while	our	company	were	preparing	to	start	,
尽管	我们的	公司	是	准备	到	开始	,

今天早上我们把牛赶回马车旁，一边吃早餐，一边等公司开始准备出发。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [baɪ]['sɛvən][ə'klɔk, əu-] .

we	were	on	the	march	by	7	o'clock	.
我们	是	在	这	行进	经过	7	点钟	.

七点钟我们就出发了。

[hɪr] [wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][roʊd][ɪz]['veri]
Here **we** **entered** **a** **decidedly** **mountainous** **country** **and** **our** **road** **is** **very**
这里 我们 进入 一个 绝对地 多山 国家 和 我们的 路 是 非常
['krʊkɪd] .
crooked **.**
歪 .

我们进入了一个多山的地区，道路也十分蜿蜒曲折。

['æftər]
After
后

后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['waɪndɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] ,
winding **over** **and** **around** **the** **mountains** **for** **about** **eight** **miles** **,**
绕线 超过 和 大约 这 山脉 为了 关于 八 英里 ,

蜿蜒盘旋在群山之间，绵延约八英里。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv] [griːn] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə]['træv(ə)l][ʌp]
we **came** **to** **a** **tributary** **of** **Green** **River** **,** **which** **we** **expect** **to** **travel** **up**
我们 来了 到 一个 支流 的 绿色的 河 , 哪个 我们 预计 到 旅行 向上
[fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] .
for **several** **miles** **.**
为了 一些 英里 .

我们来到格林河的一条支流，预计要逆流而上好几英里。

[wiː; wi] [went] [tuː] [maɪlz] [ʌp] [ðɪs] [striːm] [ænd; ənd] ['restɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .
We **went** **two** **miles** **up** **this** **stream** **and** **rested** **for** **an** **hour** **or** **two** **.**
我们 去 二 英里 向上 这 溪流 和 休息 为了 一个 小时 或者 二 .

我们沿着这条小溪走了两英里，休息了一两个小时。

[wiː; wi] [faʊnd] [gʊd] [græs] [baɪ] ['draɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nærəʊ]
We **found** **good** **grass** **by** **driving** **our** **cattle** **across** **the** **stream** **,** **which** **is** **narrow**
我们 成立 好的 草 经过 驾驶 我们的 牛 穿过 这 溪流 , 哪个 是 狭窄的
[ænd; ənd] [diːp] .
and **deep** **.**
和 深的 .

我们赶着牛群穿过一条又窄又深的溪流，找到了优质的牧草。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [hɪr] .
Quite **a** **ludicrous** **incident** **occurred** **here** **.**
相当 一个 荒谬 事件 发生 这里 .

这里发生了一件非常荒诞的事件。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [diːp] , [ðoʊ] ['nærəʊ] ,
As **I** **said** **,** **the** **stream** **is** **deep** **,** **though** **narrow** **,**
作为 我 说 , 这 溪流 是 深的 , 尽管 狭窄的 ,

正如我所说，这条溪流虽然狭窄，但很深。

['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][swɪm][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['oʊnli] [eɪt] [ɔːr][ten][ja:dz] [waɪd] .
our **cattle** **being** **compelled** **to** **swim** **it** **when** **only** **eight** **or** **ten** **yards** **wide** **.**
我们的 牛 存在 被迫 到 游泳 它 什么时候 仅有的 八 或者 十 码 宽的 .

我们的牛被迫游过只有八到十码宽的河道。

[wel] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] , ['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst] [krɔ:s] ['oʊvər][tu:; tə] [brɪŋ]
Well , when we were ready to start , somebody must cross over to bring
出色地，什么时候 我们 是 准备好 到 开始 ， 某人 必须 叉 超过 到 带来
[ðə; ði]['kæt(ə)l] [bæk] .
the cattle back .
这 牛 后退 .

正当我们准备出发的时候，必须有人穿过马路去把牛赶回来。

['æftər][sʌm; səm] [ɪˌkwɪvə'keɪʃənz] , [tu:] [men][wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] ,
After some equivocations , two men were chosen ,
后 一些 含糊其辞 ， 二 男人 是 选定 ，

经过一番犹豫，最终选定了两个人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] , [ðeɪ] [plʌndʒd] [ɪn]
and having undressed and went a little higher up the stream , they plunged in
和 拥有 脱光衣服 和 去 一个 小的 更高 向上 这 溪流 ， 他们 暴跌 在
,
,
,

他们脱掉衣服，走到溪流上游一点，然后跳进了水里。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] , [ðeɪ] [strʌk] [ðer; ðər] [ni:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
but instead of swimming , they struck their knees upon the bottom ,
但 反而 的 游泳 ， 他们 击 他们的 膝盖 之上 这 底部 ，

但他们没有游泳，而是用膝盖撞击水底。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [reɪzd] ['ʌpraɪt] [ɪn] [tu:] [fi:t] [depθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [wɔ:kt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
and having raised upright in two feet depth of water , walked the remainder of
和 拥有 提高 直立 在 二 脚 深度 的 水 ， 步行 这 余 的
[ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔ:s] ,
the way across ,
这 方式 穿过 ，

然后，他在两英尺深的水中站直，走完了剩下的路程。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] .
amid the laughter of the whole company .
之中 这 笑声 的 这 所有的 公司 .

在全公司的笑声中。

[wi:; wi] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ænd; ənd]
We crossed to the south side of the stream about two miles further on and
我们 交叉 到 这 南 边 的 这 溪流 关于 二 英里 更远 在 和
[left] [ˌaɪ 'ti:] .
left it .
左边 它 .

我们又走了大约两英里，到达溪流南岸，然后离开了溪流。

['æftər]['goʊɪŋ]['sev(ə)n] [maɪlz] ['fɜ:rðər] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [tu:] [maɪlz] [mɔ:r] ,
After going seven miles further we came to another , and two miles more ,
后 去 七 英里 更远 我们 来了 到 其他 ， 和 二 英里 更多的 ，

又走了七英里后，我们遇到了另一个，再走了两英里，

[ə'nʌðər] [stɪl] , [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
another still , by which we stopped for the night .
其他 仍然 ， 经过 哪个 我们 停止 为了 这 夜晚 .

我们在另一个蒸馏器旁过夜。

[wi:; wi] [si:] [snoʊ] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌju: 'es][ænd; ənd][hæv; həv] ['veri] [ku:l] [naɪts] .
We see snow all round us and have very cool nights .
我们 看 雪 全部 圆形的 我们 和 有 非常 凉爽的 夜晚 .

我们周围都是雪，夜晚非常凉爽。

['dɪstəns] , [ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] .
Distance , nineteen miles .
距离 , 十九 英里 .

距离，19英里。

[dʒuːn] - .
June 20 .
六月 - .

6月20日

[kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] , [ðə; ði][moʊst] [rʌf] [aɪ]['evər] [sɔː] .
Continued our march over a mountainous country , the most rough I ever saw .
持续 我们的 行进 超过 一个 多山 国家 , 这 最多 粗糙的 我 曾经 锯 .

我们继续行军，穿越一片崎岖不平的山区，这是我见过的最险峻的地形。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelə'veɪʃənz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][treɪl][fɔːr; fər][maɪlz] , ['dɑːtɪd]
From some of the elevations we could see the trail for miles , dotted
从 一些 的 这 海拔 我们 可以 看 这 踪迹 为了 英里 , 虚线
[wɪð; wɪθ][men] ,
with men ,
和 男人 ,

从一些高处我们可以看到绵延数英里的山路，路上零星散布着一些人影。

['hɔːrsɪz][ænd; ənd] , [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] , [ðə; ði] [waɪt] - ['kʌvərd] ['wægənz] .
horses and , more distinctly , the white - covered wagons .
马匹 和 , 更多的 明显地 , 这 白色的 - 涵盖 马车 .

马匹，尤其是白色篷车。

[wiː; wi] [pæst] ['nuːmərəs] [smɔːl]
We passed numerous small
我们 通过了 很多的 小的

我们经过了许多小地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[striːmz] , ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .
streams , flowing from the mountains .
溪流 , 流动 从 这 山脉 .

从山上流下的溪流。

['æftər]['goʊɪŋ][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] , [wiː; wi] [riːtʃt] [hæmz] [fɔːrk][ʌv; əv] [griːn] ['rɪvər] ,
After going about seventeen miles , we reached Ham's Fork of Green River ,
后 去 关于 十七 英里 , 我们 达到 火腿 叉 的 绿色的 河 ,

行驶了大约十七英里后，我们到达了格林河的哈姆斯福克支流。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [fɔːr] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['preri] , [wer] [wiː; wi][faʊnd] [gʊd]
and encamped four miles beyond it on the open prairie , where we found good
和 营地 四 英里 超过 它 在 这 打开 草原 , 在哪里 我们 成立 好的
[græs] ,
grass ,
草 ,

我们在距离营地四英里外的开阔草原上扎营，那里有很好的草料。

[ænd; ənd]['wɔːtər][wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [stɔːr] .
and water we had in store .
和 水 我们 有 在 店铺 .

还有我们储存的水。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['plez(ə)nt] ,

The	day	has	been	pleasant	,
这	天	有	到过	令人愉快的	,

今天天气宜人。

[mɔ:r] [soʊ] [ðæn; ðən] ['eni] [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [sɪns] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [swi:t] ['wɔ:tər] .

more	so	than	any	we	have	had	since	we	left	the	Sweet	Water	.
更多的	所以	比	任何	我们	有	有	自从	我们	左边	这	甜的	水	.

比我们离开甜水镇以来遇到的任何人都要好。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] ['rɪvər] ['maʊntnz] , [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] -

This	morning	I	had	a	fine	view	of	the	Bear	River	Mountains	,	about	seventy	-
这	早晨	我	有	一个	美好的	看法	的	这	熊	河	山脉	,	关于	七十	-

[faɪv] [maɪlz] ['dɪstəns] ,

five	miles	distance	,
五	英里	距离	,

今天早上我看到了熊河山脉的美景，大约在75英里之外。

['stretʃiŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

stretching	around	the	sky	from	the	south	to	the	southwest	.
伸展	大约	这	天空	从	这	南	到	这	西南	.

从南到西南，环绕着天空。

[ðer; ðər] ['sʌmits] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:tləs] [snoʊ] .

Their	summits	are	covered	with	spotless	snow	.
他们的	峰会	是	涵盖	和	一尘不染	雪	.

它们的山顶覆盖着洁白无瑕的积雪。

[æt; ət] [hæmz] [fɔ:rk] [aɪ] [sɔ:] [ə'nʌðər] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvər] ['indiəns] .

At	Ham's	Fork	I	saw	another	party	of	the	Snake	River	Indians	.
在	火腿	叉	我	锯	其他	派对	的	这	蛇	河	印度人	.

在哈姆斯福克，我看到了另一群蛇河印第安人。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] ['veri] ['skwɑ:lɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [beg] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv]

Most	of	them	looked	very	squalid	and	miserable	,	and	beg	provisions	of
最多	的	他们	看起来	非常	肮脏的	和	悲惨的	,	和	求	条款	的

[ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] .

all	they	can	.
全部	他们	能	.

他们大多看起来衣衫褴褛、十分凄惨，乞求着一切能得到的食物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [les] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [su:] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

They	are	less	prepossessing	than	the	Sioux	,	though	they	are	well	supplied	with
他们	是	较少的	令人着迷	比	这	苏族	,	尽管	他们	是	出色地	供应	和

['gʌnz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] .

guns	and	horses	.
枪支	和	马匹	.

虽然他们拥有充足的枪支和马匹，但他们的外表不如苏族人那么引人注目。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] ['hɔ:smən] [ænd; ənd] [ju:z] [ðer; ðər] [ʃɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] ['ærəus] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

They	are	good	horsemen	and	use	their	sharp	-	pointed	arrows	with	the
他们	是	好的	骑兵	和	使用	他们的	锋利的	-	尖	箭头	和	这

['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

certainty	of	a	bullet	.
肯定	的	一个	子弹	.

他们骑术精湛，使用锋利的箭矢如同射出子弹般精准。

[ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌju: 'es] [tə'deɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .

The	mosquitoes	began	to	trouble	us	today	for	the	first	time	.
这	蚊子	开始	到	麻烦	我们	今天	为了	这	第一的	时间	.

今天蚊子第一次开始困扰我们。

[wiː; wi][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːdʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [blʌd] .

We	expect	they	will	lay	a	long	siege	to	our	blood	.
我们	预计	他们	将要	躺	一个	长的	围城	到	我们的	血	.

我们预计他们会对我们展开一场旷日持久的围攻，直至我们丧命。

['dɪstəns] , ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] .

Distance	,	twenty	-	one	miles	.
距离	,	二十	-	一	英里	.

距离，21英里。

[dʒuːn] - .

June	21	.
六月	-	.

6月21日。

['kʌntri] [kən'tɪnjuːz] ['veri] ['maʊntənəs] .

Country	continues	very	mountainous	.
国家	继续	非常	多山	.

该国地势多山。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [reɪndʒ] ,

In	the	afternoon	we	passed	over	a	very	high	range	,
在	这	下午	我们	通过了	超过	一个	非常	高的	范围	,

下午我们飞越了一片海拔很高的山脉。

[tuː; tə] [dɪ'send] [wɪtʃ] [roʊps] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ]['fɔːrmər] ['ɛməgrənts] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪl] [nɪr] [ðə; ði]

to	descend	which	ropes	had	been	used	by	former	emigrants	on	a	trail	near	the
到	下降	哪个	绳索	有	到过	用过的	经过	以前的	移民	在	一个	踪迹	靠近	这

[wʌn][wiː; wi] [tʊk] .

one	we	took	.
一	我们	采取	.

沿着以前移民在附近一条小路上使用过的绳索往下走。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [wiːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wægən] [lɔkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] ,

We	had	two	wheels	of	our	wagon	locked	for	more	than	a	mile	,
我们	有	二	车轮	的	我们的	车皮	已锁定	为了	更多的	比	一个	英里	,

我们的马车有两个轮子锁死了，走了超过一英里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

and	then	it	was	hard	to	keep	it	from	running	over	the	cattle	.
和	然后	它	曾是	难的	到	保持	它	从	跑步	超过	这	牛	.

然后就很难阻止它碾过牛群。

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [stɪk] [tuː; tə][juː 'es][laɪk]['dʒenjuɪn] [frendz] , [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ; [æt; ət]

The	mosquitoes	stick	to	us	like	genuine	friends	,	especially	during	the	day	;	at
这	蚊子	戳	到	我们	喜欢	真的	朋友们	,	尤其	期间	这	天	;	在

[naɪt]

night
夜晚

蚊子就像好朋友一样黏着我们，尤其是在白天；到了晚上.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [kuːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

it	is	too	cool	for	them	.
它	是	也	凉爽的	为了	他们	.

这对他们来说太酷了。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
At **noon** **we** **stopped** **by** **a** **fine** **stream** **of** **water** **,** **in** **a** **deep** **gorge** **of** **the**
在 中午 我们 停止 经过 一个 美好的 溪流 的 水 , 在 一个 深的 峡谷 的 这
['maʊntnz] .
mountains **.**
山脉 .

中午时分，我们在山间深谷的一条清澈溪流旁停了下来。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [ə'sendɪd] [ə'nʌðər] [haɪ] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] ,
In **the** **afternoon** **we** **ascended** **another** **high** **range** **of** **mountains** **,**
在 这 下午 我们 上升 其他 高的 范围 的 山脉 ,

下午我们攀登了另一座高山。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ber] ['rɪvər]
from **the** **summits** **of** **which** **we** **could** **see** **far** **below** **us** **into** **Bear** **River**
从 这 峰会 的 哪个 我们 可以 看 远的 以下 我们 进入 熊 河
['væli] .
Valley **.**
谷 .

从山顶上，我们可以俯瞰下方很远的熊河谷。

[ðɪs] [striːm] [ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtər] ,
This **stream** **is** **as** **large** **as** **the** **Sweet** **Water** **,**
这 溪流 是 作为 大的 作为 这 甜的 水 ,

这条溪流和甜水河一样宽阔。

[ænd; ənd] ['kɔːrsɪz] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] , [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə]
and **courses** **its** **way** **through** **a** **rich** **and** **beautiful** **valley** **,** **from** **three** **to**
和 课程 它是 方式 通过 一个 富有的 和 美丽的 谷 , 从 三 到
[sɪks][maɪlz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .
six **miles** **in** **width** **.**
六 英里 在 宽度 .

它蜿蜒流经一个风景秀丽、物产丰富的山谷，山谷宽度为三到六英里。

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːnd][ʌv; əv] ['veri] [pʊr] ['wɔːtər] ,
We **encamped** **in** **the** **valley** **at** **night** **by** **a** **large** **pond** **of** **very** **poor** **water** **,**
我们 营地 在 这 谷 在 夜晚 经过 一个 大的 池塘 的 非常 贫穷的 水 ,

我们当晚在山谷里一个水质很差的大池塘边扎营。

[bʌt; bət][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .
but **the** **grass** **was** **excellent** **.**
但 这 草 曾是 出色的 .

但是草坪非常好。

['dɪstəns] , ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .
Distance **,** **twenty** **-** **two** **miles** **.**
距离 , 二十 - 二 英里 .

距离，二十二英里。

[dʒuːn] - .
June **22** **.**
六月 - .

6月22日。

[kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ber] ['rɪvər] .
Continued **down** **the** **valley** **of** **Bear** **River** **.**
持续 向下 这 谷 的 熊 河 .

继续沿熊河谷向下走。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wiː; wi] [pæst] [fɔːr] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
In **the** **forenoon** **we** **passed** **four** **branches** **of** **the** **stream** **,**
在 这 午前 我们 通过了 四 分支 的 这 溪流 ,

上午我们经过了这条溪流的四条支流，

[wɪtʃ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

which	came	within	a	few	yards	of	each	other	.
哪个	来了	之内	一个	很少	码	的	每个	其他	.

它们之间的距离只有几码远。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [diːp] [ænd; ənd] [ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [krɔːs] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [gɑːt] ['oʊvər] [ɪn] ['seɪfti] .

Some	of	them	were	deep	and	all	difficult	to	cross	,	but	we	got	over	in	safety	.
一些	的	他们	是	深的	和	全部	难的	到	叉	,	但	我们	得到	超过	在	安全	.

有些沟壑很深，而且都很难通过，但我们安全渡过了沟壑。

[ðer; ðər] [ɪz] [gʊd] [græs] [ɪn] [ðɪs] ['væli] .

There	is	good	grass	in	this	valley	.
那里	是	好的	草	在	这	谷	.

这个山谷里长着优质的牧草。

[fɔːr] [maɪlz] ['æftər] ['dɪnər] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['smɪθs] [fɔːrk] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [krɔːst] [ɪn] ['seɪfti] ,

Four	miles	after	dinner	brought	us	to	Smith's	Fork	,	which	we	crossed	in	safety	,
四	英里	后	晚餐	带来	我们	到	史密斯	叉	,	哪个	我们	交叉	在	安全	,

晚饭后走了四英里，我们到达了史密斯福克，并安全过河。

[ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [reɪz] ['aʊər; ɑːr] ['wægən] - [bedz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [draɪ] .

though	we	had	to	raise	our	wagon	-	beds	in	order	to	keep	them	dry	.
尽管	我们	有	到	增加	我们的	车皮	-	床	在	命令	到	保持	他们	干燥	.

虽然我们不得不抬高马车车厢以保持干燥。

[deɪ] [wɔːrm] .

Day	warm	.
天	温暖的	.

天气温暖。

['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [bʌt; bət] [noʊ] [reɪn] .

Thunder	and	lightning	,	but	no	rain	.
雷	和	闪电	,	但	不	雨	.

雷声隆隆，闪电不断，却没有下雨。

[ðə; ði] ['rɪvər] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bend] [saʊθ] ,

The	river	makes	a	sudden	bend	south	,
这	河	制作	一个	突然	弯曲	南	,

河流突然向南拐弯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪl] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [laɪz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	the	trail	leaves	it	and	lies	over	a	spur	of	the	mountains	,
和	这	踪迹	树叶	它	和	谎言	超过	一个	刺	的	这	山脉	,

小路离开这里，延伸到山脉的一条支脉上。

[riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] .

reaching	it	again	in	about	eight	miles	.
到达	它	再次	在	关于	八	英里	.

大约八英里后再次到达。

['æftər] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [hɪl] .

After	going	about	four	miles	,	we	came	to	a	long	and	difficult	hill	.
后	去	关于	四	英里	,	我们	来了	到	一个	长的	和	难的	爬坡道	.

走了大约四英里后，我们遇到了一段又长又陡的山坡。

[ɪn] [ðə; ði] ['væli] [iːst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [striːm] , [wɪtʃ] ['emptiz] ['ɪntuː] [ber] ['rɪvər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

In	the	valley	east	of	it	is	a	stream	,	which	empties	into	Bear	River	within	sight	.
在	这	谷	东方	的	它	是	一个	溪流	,	哪个	空瓶	进入	熊	河	之内	视线	.

在它东边的山谷里有一条小溪，在视线范围内汇入熊河。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ]['sʌnset] ,

Some	of	our	company	thought	we	could	reach	the	river	by	sunset	,
一些	的	我们的	公司	想法	我们	可以	抵达	这	河	经过	日落	,

我们公司有些人认为我们可以在日落前到达河边。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'sent] ['biːɪŋ] [set][æt; ət] [nɔːt] , [ðer; ðər][ˌkælkjə'leɪʃənz][wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

but	the	first	ascent	being	set	at	nought	,	their	calculations	were	wrong	.
但	这	第一的	上升	存在	放	在	零	,	他们的	计算	是	错误的	.

但由于第一次攀登的目标被设定为零，他们的计算是错误的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌnset][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] ,

It	was	nearly	sunset	by	the	time	we	reached	the	summit	,	and	here	,
它	曾是	几乎	日落	经过	这	时间	我们	达到	这	首脑	,	和	这里	,

当我们到达山顶时，太阳已经快落山了，而在这里，

[wɪ'ðaʊt] [wʊd] [ɔːr]['wɔːtər] , ['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] ['biːɪŋ] ['taɪərd] , [ænd; ənd][wʌn] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ded] [ɪn]

without	wood	or	water	,	our	cattle	being	tired	,	and	one	having	fallen	dead	in
没有	木头	或者	水	,	我们的	牛	存在	疲劳的	,	和	一	拥有	倒下	死的	在

['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

coming	up	,
未来	向上	,

没有木柴也没有水，我们的牲畜都很疲惫，其中一头在上来的时候倒地死了。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

we	determined	to	stop	for	the	night	.
我们	决定	到	停止	为了	这	夜晚	.

我们决定今晚就在这里过夜。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [tuː; tə] [meɪk] ['kɔːfi] ,

A	party	of	us	returned	to	the	stream	for	water	,	to	make	coffee	,
一个	派对	的	我们	返回	到	这	溪流	为了	水	,	到	制作	咖啡	,

我们一行人回到溪边打水，准备煮咖啡。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .

etc	.	—	a	distance	of	about	two	miles	.
ETC	.	—	一个	距离	的	关于	二	英里	.

等等——大约两英里的距离。

[æz; əz][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [kə'menst] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn]

As	we	descended	the	mountain	the	mosquitoes	commenced	an	assault	upon
作为	我们	下降	这	山	这	蚊子	开始	一个	突击	之上

[ˌjuː 'es][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'rendər] [ə'pɑːn] [ðɪs]

us	and	General	Taylor	would	have	been	compelled	to	surrender	upon	this
我们	和	一般的	泰勒	会	有	到过	被迫	到	投降	之上	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

当我们下山时，蚊子开始向我们发起攻击，泰勒将军在这种情况下恐怕不得不投降了。

[aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] [sɔː] [ðem; ðəm][hæf][soʊ] ['nuːmərəs] [ɔːr][soʊ] ['blʌdθɜːrsti] .

I	never	before	saw	them	half	so	numerous	or	so	bloodthirsty	.
我	绝不	前	锯	他们	一半	所以	很多的	或者	所以	嗜血	.

我以前从未见过他们数量如此之多，也从未见过他们如此嗜血。

[ðeɪ] [stʌŋ] [maɪ][hændz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['bædli]['swoʊlən] .

They	stung	my	hands	so	much	that	they	were	soon	badly	swollen	.
他们	被蜇了	我的	双手	所以	很多	那	他们	是	很快	糟糕	肿	.

它们刺得我的手很疼，很快就肿得很厉害。

['æftər] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

After	fighting	them	about	half	an	hour	,
后	斗争	他们	关于	一半	一个	小时	,

与他们战斗了大约半小时后，

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

we	were	successful	in	getting	back	with	a	few	quarts	of	water	.
我们	是	成功的	在	获得	后退	和	一个	很少	夸脱	的	水	.

我们成功地带回了几夸脱水。

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .

Distance	,	twenty	miles	.
距离	,	二十	英里	.

距离，二十英里。

[dʒu:n] - .

June	23	.
六月	-	.

6月23日。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [droʊv] [fɔ:r] [maɪlz] [tu:; tə] [ber] ['rɪvər] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] , [ɔ:l]

This	morning	we	drove	four	miles	to	Bear	River	and	stopped	for	the	day	,	all
这	早晨	我们	驾驶	四	英里	到	熊	河	和	停止	为了	这	天	,	全部

[ni:dɪŋ] [rest] .

needing	rest	.
需要	休息	.

今天早上我们驱车四英里到达熊河，并在那里休息了一天，大家都需要休息。

[ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] ['indiəns] [keɪm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [kæmp] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] ['ʃʊgər]

A	family	of	the	Snake	Indians	came	to	our	camp	and	asked	for	sugar
一个	家庭	的	这	蛇	印度人	来了	到	我们的	营	和	问	为了	糖

[ænd; ənd] ['paʊdər] .

and	powder	.
和	粉末	.

一户蛇印第安人的家庭来到我们的营地，向我们索要糖和粉末。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] ['dɜ:rti] ['bʌkskɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['retʃɪd] .

They	were	dressed	in	dirty	buckskin	and	looked	very	wretched	.
他们	是	穿着	在	肮脏的	鹿皮	和	看起来	非常	可怜	.

他们身穿肮脏的鹿皮衣，看起来十分凄惨。

[wi:; wi] [si:] [ɔ:l'redi] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] ['nu:mərəs] ['strægləˠ] , [men] ['hævɪŋ] [lɔ:st] [ðer; ðər] [ti:mz]

We	see	already	upon	the	road	numerous	stragglers	,	men	having	lost	their	teams
我们	看	已经	之上	这	路	很多的	掉队者	,	男人	拥有	丢失的	他们的	团队

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,

and	provisions	,
和	条款	,

我们已经看到路上有很多掉队的人，他们失去了牲畜和补给。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] ['stɑ:rtɪd] [ˌʌnprɪ'perd] .

and	those	who	started	unprepared	.
和	那些	WHO	开始	毫无准备	.

以及那些毫无准备就开始比赛的人。

['aʊər; ɑ:r] [spi:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] .

Our	speed	on	the	road	has	been	much	better	than	we	expected	.
我们的	速度	在	这	路	有	到过	很多	更好的	比	我们	预期的	.

我们在路上的速度比我们预期的要好得多。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəniz] ,

For	more	than	a	month	we	have	seen	the	same	companies	,
为了	更多的	比	一个	月	我们	有	已见	这	相同的	公司	,

一个多月以来，我们看到的都是同样的几家公司。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [tiːmz] .

some	of	them	supplied	with	the	best	teams	.
一些	的	他们	供应	和	这	最好的	团队	.

其中一些配备了最好的团队。

['dɪstəns] , [fɔːr] [maɪlz] .

Distance	,	four	miles	.
距离	,	四	英里	.

距离，四英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[dʒuːn] - .

June	24	.
六月	-	.

6月24日。

['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

Started	early	this	morning	,	all	in	good	spirits	.
开始	早期的	这	早晨	, 全部	在	好的	烈酒	.	

今天一大早就开始了，大家精神状态都很好。

[kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər]

Continued	down	the	valley	but	were	not	within	several	miles	of	the	river	for
持续	向下	这	谷	但	是	不是	之内	一些	英里	的	这	河	为了

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

most	of	the	day	,
最多	的	这	天	,

我们继续沿山谷向下行进，但一天的大部分时间里，我们都与河流保持着数英里的距离。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ðoʊ] [wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [striːmz] ,

and	did	not	come	close	to	it	at	all	,	though	we	crossed	a	great	many	streams	,
和	做过	不是	来	关闭	到	它	在	全部	,	尽管	我们	交叉	一个	伟大的	许多	溪流	,

虽然我们渡过了许多溪流，但始终没有接近目标。

[wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [ænd; ənd] ['emptid] ['ɪntuː] [ber] ['rɪvər] .

which	came	down	from	the	range	of	mountains	on	our	right	,	and	emptied	into	Bear	River	.
哪个	来了	向下	从	这	范围	的	山脉	在	我们的	正确的	,	和	清空	进入	熊	河	.

它从我们右侧的山脉流下来，汇入熊河。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] ['meni] [striːmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

Though	we	had	crossed	many	streams	during	the	day	,
尽管	我们	有	交叉	许多	溪流	期间	这	天	,

虽然我们当天已经渡过了许多溪流，

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [kæmpt] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

at	night	we	camped	not	less	than	three	miles	from	it	.
在	夜晚	我们	露营	不是	较少的	比	三	英里	从	它	.

晚上我们扎营的地方离那里至少有三英里远。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][sʌm; səm]['wɔːtər] ,

A	couple	of	our	men	went	to	the	river	for	some	water	,
一个	夫妻	的	我们的	男人	去	到	这	河	为了	一些	水	,

我们几个人去河边打水，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [maɪlz]

and	when	they	returned	they	declared	that	it	was	not	less	than	four	miles
和	什么时候	他们	返回	他们	声明	那	它	曾是	不是	较少的	比	四	英里

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

他们返回后宣称，到那里至少有四英里远。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ə'baʊt][wʌn][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

It	appears	about	one	mile	and	a	half	.
它	出现	关于	一	英里	和	一个	一半	.

看起来大约有一英里半长。

[roʊd] [tə'deɪ] ['eksələnt] .

Road	today	excellent	.
路	今天	出色的	.

今天路况极佳。

[ðə; ði][waɪld][seɪdʒ] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][fɔːrt] ['lærəmi][tuː; tə] [griːn]

The	wild	sage	which	covered	most	of	the	country	from	Fort	Laramie	to	Green
这	荒野	圣人	哪个	涵盖	最多	的	这	国家	从	堡	拉勒米	到	绿色的

['rɪvər][ɪz][nɑːt][soʊ][prə'lɪfɪk][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

River	is	not	so	prolific	in	this	region	,
河	是	不是	所以	多产的	在	这	地区	,

从拉勒米堡到格林河一带，野生鼠尾草曾遍布全国大部分地区，但在这一地区却并不常见。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [plænts] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ber]

but	a	great	many	plants	spring	up	among	the	grass	,	some	of	which	bear
但	一个	伟大的	许多	植物	春天	向上	之中	这	草	,	一些	的	哪个	熊

['bjuːtɪf(ə)l] ['blɔsəmz] .

beautiful	blossoms	.
美丽的	花朵	.

但是，草丛中长出了许多植物，其中一些开出了美丽的花朵。

['dɪstəns] , ['twenti] - [sɪks][maɪlz] .

Distance	,	twenty	-	six	miles	.
距离	,	二十	-	六	英里	.

距离，二十六英里。

[dʒuːn] - .

June	25	.
六月	-	.

6月25日。

[went] [tuː] [maɪlz][tuː; tə]['wɔːtər][ænd; ənd] [tʊk] ['brekfəst] ; [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] ['fɑːrðər][wiː; wi] [keɪm]

Went	two	miles	to	water	and	took	breakfast	;	about	eight	miles	farther	we	came
去	二	英里	到	水	和	采取	早餐	;	关于	八	英里	更远	我们	来了

[tuː; tə][koʊld] [sprɪŋz] .

to	Cold	Springs	.
到	寒冷的	斯普林斯	.

走了两英里路去取水，吃了早餐；又走了大约八英里路，我们到达了冷泉。

[ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] [nɪr] [ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

They	spring	up	out	of	the	plain	near	the	trail	and	make	quite	a	respectable
他们	春天	向上	出去	的	这	清楚的	靠近	这	踪迹	和	制作	相当	一个	可敬

[striːm] .

stream	.
溪流	.

它们从小径附近的平原中涌出，汇成一条相当可观的小溪。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [koʊld][ænd; ənd] [gʊd] .

The	water	is	remarkably	cold	and	good	.
这	水	是	非常	寒冷的	和	好的	.

水质非常冰凉，而且很好喝。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][koʊld] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Opposite	the	Cold	Springs	,	and	about	a	half	a	mile	to	the	right	,
对面的	这	寒冷的	斯普林斯	,	和	关于	一个	一半	一个	英里	到	这	正确的	,

在冷泉对面，向右大约半英里处，

[ɪz] [ə'nʌðər] ['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [kɔːld] [bɪr] [sprɪŋz] .

is	another	natural	curiosity	,	called	Beer	Springs	.
是	其他	自然的	好奇心	,	称为	啤酒	斯普林斯	.

还有另一处自然奇观，叫做啤酒泉。

[ðiːz] [sprɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðiːz] [sprɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ]['saʊər]

These	springs	are	so	called	from	the	fact	that	these	springs	have	a	sour
这些	弹簧	是	所以	称为	从	这	事实	那	这些	弹簧	有	一个	酸的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

这些泉水之所以得名，是因为它们尝起来是酸的。

['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [bɪr] .

somewhat	resembling	beer	.
有些	类似	啤酒	.

有点像啤酒。

[ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] , [laɪt] - ['kʌlərd]

It	springs	out	of	an	elevated	,	light	-	colored
它	弹簧	出去	的	一个	升高	,	光	-	有色

它从一个高高的、浅色的.....中冒出来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[rɑːk] , [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌpetrəfə'keɪʃən][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['prɑːpərtiz] [ɪn]

rock	,	which	I	suppose	was	caused	by	the	petrification	of	certain	properties	in
岩石	,	哪个	我	认为	曾是	导致	经过	这	石化作用	的	肯定	特性	在

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

岩石，我猜想是由水中某些物质的石化作用造成的。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] ['rɑːks] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Upon	the	center	of	the	elevation	are	several	sharp	-	pointed	rocks	,	from	which
之上	这	中心	的	这	海拔	是	一些	锋利的	-	尖	岩石	,	从	哪个

[ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌʃɪz] .

the	water	rushes	.
这	水	冲刺	.

高地中央有几块尖锐的岩石，水流从岩石上奔涌而出。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːnɪkl] ['rɑːks] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪg'zɔːstɪd] .

Several	of	these	conical	rocks	,	larger	than	the	rest	,	are	now	exhausted	.
一些	的	这些	锥	岩石	,	更大的	比	这	休息	,	是	现在	筋疲力尽的	.

这些锥形岩石中，有几块比其他岩石更大的，现在已经枯竭了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wen] [ɪn] [fʊl] [pleɪ] .

They	must	have	been	great	curiosities	when	in	full	play	.
他们	必须	有	到过	伟大的	奇闻异事	什么时候	在	满的	玩	.

它们在全力运转时一定非常奇特。

[fɔːr] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [jaːdz][ʌv; əv] [ber] ['rɪvər] , [ɑːr; ər] ['stiːmboʊt] [sprɪŋz]

Four	**miles**	**further**	**on**	**,**	**and**	**within**	**two**	**yards**	**of**	**Bear**	**River**	**,**	**are**	**Steamboat**	**Springs**
四	英里	更远	在	,	和	之内	二	码	的	熊	河	,	是	汽船	斯普林斯

.

:

·

再往前走四英里，距离熊河不到两码，就是汽船泉。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [ðiːz] [sprɪŋz] , [wɪtʃ] [gʌʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks][ɪz][wɔːrm] ,

The	**water**	**of**	**these**	**springs**	**,**	**which**	**gushes**	**from**	**the**	**rocks**	**is**	**warm**	**,**
这	水	的	这些	弹簧	,	哪个	滔滔不绝	从	这	岩石	是	温暖的	,

这些从岩石中涌出的泉水是温暖的，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

which	**is**	**the**	**more**	**remarkable**	**from**	**the**	**fact**	**of**	**its**	**being**	**so**	**close**	**to**	**the**
哪个	是	这	更多的	卓越	从	这	事实	的	它是	存在	所以	关闭	到	这

['rɪvər] .

river	**.**
河	.

考虑到它离河这么近，这一点就更加引人注目了。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [ber] ['rɪvər] [bendz] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [tuː; tə][ðə; ði]

Just	**beyond**	**this**	**place**	**the**	**Bear**	**River**	**bends**	**suddenly**	**round**	**the**	**mountains**	**,**	**to**	**the**
只是	超过	这	地方	这	熊	河	弯曲	突然	圆形的	这	山脉	,	到	这

[saʊθ] ,

south	**,**
南	,

再往前走一点，熊河就突然绕过群山，向南流去。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**here**	**we**	**leave**	**it**	**.**
和	这里	我们	离开	它	.

就说到这里吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] ['emptiz] ['ɪntuː][sɔːlt] [leɪk] .

It	**is**	**well**	**known**	**it**	**rises**	**in**	**the**	**great**	**basin**	**and**	**empties**	**into**	**Salt**	**Lake**	**.**
它	是	出色地	已知	它	上升	在	这	伟大的	盆地	和	空瓶	进入	盐	湖	.

众所周知，它发源于大盆地，注入盐湖。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][west][ʌv; əv][ðə; ði][bend][ɪz][ðə; ði][oʊld]['kreɪtər] ,

A	**little**	**to**	**the**	**west**	**of**	**the**	**bend**	**is**	**the**	**old**	**crater**	**,**
一个	小的	到	这	西方	的	这	弯曲	是	这	老的	火山口	,

弯道西侧不远处就是古老的火山口。

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][vaː'keɪnoʊ] , [ðə; ði] [beɪs]

so	**called**	**from**	**the**	**supposition**	**that**	**it**	**was**	**once**	**a**	**volcano**	**,**	**the**	**base**
所以	称为	从	这	假设	那	它	曾是	一次	一个	火山	,	这	根据

[ə'loʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] .

alone	**remaining**	**.**
独自的	其余的	.

之所以这样称呼它，是因为人们推测它曾经是一座火山，只剩下山脚。

[ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [ðɪs] ['ruːɪnəs] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [ber] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]['faɪər] .

The	**rocks**	**in**	**this**	**ruinous**	**-**	**looking**	**place**	**bear**	**the**	**marks**	**of**	**fire**	**.**
这	岩石	在	这	毁灭性的	-	寻找	地方	熊	这	标记	的	火	.

在这个看似荒凉的地方，岩石上留有火烧的痕迹。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['kreɪtər][ðə; ði][roʊd] ['bræntʃɪz] [ɔːf][tuː; tə][fɔːrt] [hɔːl] ,

Opposite	**to**	**the**	**old**	**crater**	**the**	**road**	**branches**	**off**	**to**	**Fort**	**Hall**	**,**
对面的	到	这	老的	火山口	这	路	分支	离开	到	堡	大厅	,

在旧火山口的对面，道路分岔通往霍尔堡。

[ðə; ði][wʌn][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['trævlɪŋ] (- [?] ['kʌtˌɔ:f]) , [kən'tɪnju:ɪŋ] [west] .

the	one	we	are	traveling	(	Hedspeths	[	?	]	Cutoff	)	,	continuing	west	.
这	一	我们	是	旅行	(	-	[	?	]	隔断	)	,	继续	西方	.

我们正在走的这条路（赫德斯佩斯[?]捷径），继续向西。

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .

Distance	,	twenty	miles	.
距离	,	二十	英里	.

距离，二十英里。

[dʒu:n] - .

June	26	.
六月	-	.

6月26日。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði]['vi:deɪ] [ðæt] [di'vaidz] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['beɪs(ə)n]

This	afternoon	we	crossed	the	vide	that	divides	the	waters	of	the	Great	Basin
这	下午	我们	交叉	这	视频	那	分割	这	水	的	这	伟大的	盆地

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

from	those	of	the	Pacific	.
从	那些	的	这	太平洋	.

今天下午我们渡过了分隔大盆地水域和太平洋水域的海峡。

[ðɪs] [wi:; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi] [krɔ:st] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nt] [nɜ:f]

This	we	know	from	the	fact	that	we	crossed	a	branch	of	the	Pont	Neuf
这	我们	知道	从	这	事实	那	我们	交叉	一个	分支	的	这	庞特	新

['rɪvər] .

River	.
河	.

我们从跨越新桥河支流这一事实可以得知这一点。

[æt; ət] [naɪt] [wi:; wi] [ɪn'kæmpt] [baɪ][ðə; ði][pɑ:nt] [nɜ:f] .

At	night	we	encamped	by	the	Pont	Neuf	.
在	夜晚	我们	营地	经过	这	庞特	新	.

晚上我们在新桥边扎营。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ten][tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] [ja:dz] [waɪd] , [ænd; ənd] [di:p] .

It	is	from	ten	to	fifteen	yards	wide	,	and	deep	.
它	是	从	十	到	十五	码	宽的	,	和	深的	.

它的宽度和深度都为十到十五码。

[wi:; wi] [sɔ:] [sʌm; səm] [sneɪk] ['indiəns] [tə'deɪ] .

We	saw	some	Snake	Indians	today	.
我们	锯	一些	蛇	印度人	今天	.

今天我们看到了一些蛇印第安人。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,

They	have	plenty	of	horses	,
他们	有	很多	的	马匹	,

他们有很多马，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [sel] .

which	they	offer	to	sell	.
哪个	他们	提供	到	卖	.

他们提供出售。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [ə'pɪrz] ['veri] ['maʊntənəs] .

The	country	before	us	appears	very	mountainous	.
这	国家	前	我们	出现	非常	多山	.

眼前的这片土地看起来多为山地。

[aɪ][mʌst; məst][kʌt][tə'deɪz, 'tu:deɪz][noʊt] [ʃɔ:rt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [bəuθ][hændz][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði]

I	must	cut	today's	note	short	,	as	it	takes	both	hands	to	keep	off	the
我	必须	切	今天的	笔记	短的	,	作为	它	需要	两个都	双手	到	保持	离开	这

[mə'ski:toʊz] .

mosquitoes	.
蚊子	.

今天的笔记必须简短一些，因为我需要双手来躲避蚊子。

[kən'faʊnd] [ðə; ði] [mə'ski:toʊz] !

Confound	the	mosquitoes	!
混杂	这	蚊子	!

真讨厌蚊子!

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .

Distance	,	twenty	miles	.
距离	,	二十	英里	.

距离，二十英里。

[dʒu:n] - .

June	27	.
六月	-	.

6月27日。

[tə'deɪ] ['aʊər; ɑ:r][roʊd][led]['oʊvər]['veri] ['maʊntənəs] ['kʌntri] .

Today	our	road	led	over	very	mountainous	country	.
今天	我们的	路	引领	超过	非常	多山	国家	.

今天我们走的路要穿过一片山峦叠嶂的地区。

[wi:; wi] [krɔ:st] [tu:] [haɪ] ['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [bɪ'twi:n]

We	crossed	two	high	mountain	ranges	,	with	a	fine	stream	of	water	between
我们	交叉	二	高的	山	范围	,	和	一个	美好的	溪流	的	水	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们翻越了两座高耸的山脉，山脉之间有一条清澈的小溪。

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [pæθ] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] , [wʌn][ə'pɑ:n] [ə'nʌðər]

In	advance	of	us	our	path	was	filled	up	with	mountains	,	one	upon	another
在	进步	的	我们	我们的	小路	曾是	已填	向上	和	山脉	,	一	之上	其他

.

:
.

在我们前方，道路两旁是连绵起伏的群山。

[snoʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

Snow	to	be	seen	.
雪	到	是	已见	.

可以看到雪。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] ,

There	are	two	classes	of	mountains	in	this	region	,
那里	是	二	课程	的	山脉	在	这	地区	,

这个地区的山脉分为两类，

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['smɔːlər][wʌn] ['hævɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd]

the	largest	covered	with	snow	and	the	smaller	one	having	vegetation	and
这	最大	涵盖	和	雪	和	这	较小的	一	拥有	植被	和

['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

filling	up	the	space	between	the	others	.
填充	向上	这	空间	之间	这	其他的	.

最大的那座被雪覆盖，较小的那座则长满了植被，填满了其他两座山之间的空隙。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌntɪd] [groʊθ]

Upon	the	peaks	of	some	of	the	highest	mountains	is	a	stunted	growth
之上	这	高峰	的	一些	的	这	最高	山脉	是	一个	发育不良	生长

[ʌv; əv]['siːdər] ,

of	cedar	,
的	雪松	,

在一些最高的山峰顶上，生长着一些矮小的雪松。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm]['ræðər][ə; eɪ][dɑːrk] [ə'pɪrəns] .

which	gives	them	rather	a	dark	appearance	.
哪个	给予	他们	相当	一个	黑暗的	外貌	.

这使它们看起来颜色比较深。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [wen] [æt; ət][hoʊm] [ðæt] ['bʌfəloʊ][dɪd][nɑːt][ə'baʊnd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	often	heard	when	at	home	that	buffalo	did	not	abound	west	of	the
我	有	经常	听到	什么时候	在	家	那	水牛	做过	不是	盛产	西方	的	这

[saʊθ] [pæs] ,

south	pass	,
南	经过	,

我在家时经常听到这样的说法：南隘口以西没有很多野牛。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nuːmərəs] ['evidənsiz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [skʌlz] [baɪ][ðə; ði][roʊd] ;

but	I	have	seen	numerous	evidences	in	the	shape	of	skulls	by	the	road	;
但	我	有	已见	很多的	证据	在	这	形状	的	头骨	经过	这	路	;

但我曾在路边看到过许多头骨形状的证据；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['eni] ['bʌfəloʊ][ɪn]

but	it	is	said	by	the	Indians	that	there	are	not	at	this	time	any	buffalo	in
但	它	是	说	经过	这	印度人	那	那里	是	不是	在	这	时间	任何	水牛	在

[ðɪs] ['riːdʒən] ,

this	region	,
这	地区	,

但据印第安人说，目前该地区没有任何野牛。

[nɔːr][hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [pæst] .

nor	has	there	been	for	six	years	past	.
也不	有	那里	到过	为了	六	年	过去的	.

过去六年也没有发生过这种情况。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn'taɪər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][aɪ]['kænɑːt] ['fʊli]

A	sufficient	cause	for	their	entire	disappearance	in	this	region	I	cannot	fully
一个	充足的	原因	为了	他们的	全部的	消失	在	这	地区	我	不能	完全

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

我无法完全理解它们在该地区彻底消失的充分原因。

['dɪstəns] , [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] .

Distance	,	sixteen	miles	.
距离	,	十六	英里	.

距离，十六英里。

[dʒuːn] - .
June **28** **.**
六月 - .

6月28日。

[moʊst] ['eksələnt] [roʊd] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,
Most **excellent** **road** **today** **,** **and** **down** **hill** **all** **the** **way** **,**
最多 出色的 路 今天 , 和 向下 爬坡道全部 这 方式 ,

今天这条路路况极佳，而且一路下坡。

[ɪk'sept] [ə; eɪ][sər'kjuːɪtəs] ['nærəʊ] [gɔːrdʒ][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
except **a** **circuitous** **narrow** **gorge** **in** **the** **mountains** **of** **about** **four** **miles** **in** **length** **,**
除了 一个 迂回 狭窄的 峡谷 在 这 山脉 的 关于 四 英里 在 长度 ,
[wɪtʃ] [wiː; wi] [went]
which **we** **went**
哪个 我们 去

除了山区一条蜿蜒狭窄、长约四英里的峡谷，我们穿过了它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[θruː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
through **in** **the** **afternoon** **.**
通过 在 这 下午 .

下午一直持续到下午。

[ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [sloʊp][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪndʒ][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][roʊd] ['veri] [stiːp] ,
In **descending** **the** **western** **slope** **of** **this** **range** **we** **found** **the** **road** **very** **steep** **,**
在 下降 这 西 坡 的 这 范围 我们 成立 这 路 非常 陡 ,

沿着这座山脉西坡向下走，我们发现路非常陡峭。

[ðoʊ] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['seɪfti] .
though **we** **came** **down** **in** **safety** **.**
尽管 我们 来了 向下 在 安全 .

虽然我们安全着陆了。

[æt; ət][ðə; ði]['soʊdə] [sprɪŋz] [wiː; wi] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['kæptɪn] [grænt] .
At **the** **soda** **springs** **we** **saw** **an** **old** **man** **who** **called** **himself** **Captain** **Grant** **.**
在 这 苏打 弹簧 我们 锯 一个 老的 男人 WHO 称为 他自己 队长 授予 .

在苏打泉，我们看到一位自称格兰特船长的老人。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn][hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] [wʊd] [daɪ][ɑːn][ðə; ði][kʌt] - [ɔːf] ,
He **assured** **us** **that** **one** **half** **of** **our** **cattle** **would** **die** **on** **the** **cut** **-** **off** **,**
他 保证 我们 那 一 一半 的 我们的 牛 会 死 在 这 切 - 离开 ,

他向我们保证，我们一半的牛会在截断点处死去。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [græs] ,
for **want** **of** **grass** **,**
为了 想 的 草 ,

由于缺少草料，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪm'pæsəbl] [ænd; ənd][noʊ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt]
and **also** **that** **the** **road** **was** **almost** **impassible** **and** **no** **nearer** **than** **that**
和 还 那 这 路 曾是 几乎 恕 和 不 更近 比 那
[baɪ] [fɔːrt] [hɔːl] .
by **Fort** **Hall** **.**
经过 堡 大厅 .

而且这条路几乎无法通行，距离最近的路也不比霍尔堡那条路近。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [græs] [ɪz] ['ʌtərli] [ʌn'truː] ,
This statement in respect to grass is utterly untrue ,
这 陈述 在 尊重 到 草 是 完全地 不属实 ,

关于草坪的这种说法完全不属实。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sə'spekt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ʌv; əv][laɪk] ['kærəktər] .
and we suspect the others are of like character .
和 我们 怀疑 这 其他的 是 的 喜欢 特点 .

我们怀疑其他人也具有类似的性格。

[græs] [ɑːn][ðə; ði][kʌt] - [ɔːf][ɪz][fɜːrst] [reɪt] — ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]
Grass on the cut - off is first rate — better than we have before seen on the
草 在 这 切 - 离开 是 第一的 速度 — 更好的 比 我们 有 前 已见 在 这
[roʊd] .
road .
路 .

路肩上的草皮品质一流——比我们以前在路上见过的都要好。

[waɪld][flæks] [ə'baundz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [ə'bʌndəns] .
Wild flax abounds in this region , though not in abundance .
荒野 亚麻 很多 在 这 地区 , 尽管 不是 在 丰富 .

虽然野生亚麻在这一地区很常见，但数量并不多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [ænd; ənd] [lʊks] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] .
It is now in full bloom and looks quite like a flower garden in some places .
它 是 现在 在 满的 盛开 和 看起来 相当 喜欢 一个 花 花园 在 一些 地方 .

现在它正值盛花期，有些地方看起来很像一个花园。

[wiː; wi] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [æt; ət] [nuːn] ,
We stopped by a little stream at noon ,
我们 停止 经过 一个 小的 溪流 在 中午 ,

中午时分，我们停在了一条小溪边。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] ['wɔːtər][ɪz][nɑːt][soʊ] ['plenti] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] .
beyond which water is not so plenty for about twenty miles .
超过 哪个 水 是 不是 所以 很多 为了 关于 二十 英里 .

再往后大约二十英里，水源就不那么充足了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wiləuz] ['groʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [striːm] .
There are willows growing along this stream .
那里 是 柳树 生长 沿着 这 溪流 .

这条小溪边长满了柳树。

[ðə; ði][roʊd] [tɜːrnz] [saʊθ] ['æftər][wiː; wi] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
The road turns south after we cross it .
这 路 转弯 南 后 我们 叉 它 .

我们穿过它之后，路就向南拐了。

[wiː; wi][leɪd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] ,
We laid here until three o'clock and then went on about eight miles ,
我们 铺设 这里 直到 三 点钟 和 然后 去 在 关于 八 英里 ,

我们在这里躺到三点钟，然后继续前行了大约八英里。

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [loʊ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['væli]
passing over a range of low mountains , and encamped at night in the valley
通过 超过 一个 范围 的 低的 山脉 , 和 营地 在 夜晚 在 这 谷
.
:
.

他们翻越了一系列低矮的山脉，并在山谷中扎营过夜。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

A	shower	of	rain	in	the	afternoon	.
一个	淋浴	的	雨	在	这	下午	.

下午有阵雨。

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .

Distance	,	twenty	miles	.
距离	,	二十	英里	.

距离，二十英里。

[dʒuːn] - .

June	29	.
六月	-	.

6月29日。

[went] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [west] ['oʊvər] [ðə; ði]

Went	down	the	valley	about	four	miles	to	where	it	turned	west	over	the
去	向下	这	谷	关于	四	英里	到	在哪里	它	转向	西方	超过	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

沿着山谷向下走了大约四英里，直到山谷转向西翻越群山的地方。

[wen] [wiː; wi] [ʌn'joʊkt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'iːst] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

when	we	unyoked	the	cattle	and	drove	them	in	a	southeast	direction
什么时候	我们	未绑定的	这	牛	和	驾驶	他们	在	一个	东南	方向

[tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

to	a	spring	of	water	.
到	一个	春天	的	水	.

我们解开牛的缰绳，把它们赶往东南方向的一处泉水边。

[ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [mɔːr] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [gʊd]

About	eight	miles	more	brought	us	to	a	valley	in	which	were	several	good
关于	八	英里	更多的	带来	我们	到	一个	谷	在	哪个	是	一些	好的

[sprɪŋz] .

springs	.
弹簧	.

再走大约八英里，我们就来到了一个山谷，那里有几处不错的泉眼。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [went] [eɪt] [maɪlz]

In	the	afternoon	went	eight	miles
在	这	下午	去	八	英里

下午走了八英里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔːtər] .

and	found	another	spring	of	good	water	.
和	成立	其他	春天	的	好的	水	.

又找到了一处水质良好的泉眼。

[hɪr] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] , [wer] [wiː; wi]

Here	we	took	in	water	for	the	night	and	encamped	just	beyond	,	where	we
这里	我们	采取	在	水	为了	这	夜晚	和	营地	只是	超过	,	在哪里	我们

[faʊnd] [gʊd] [græs] .

found	good	grass	.
成立	好的	草	.

我们在这里取了水过夜，然后在不远处扎营，那里有很好的草料。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ə'baundz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [kɔːld] [ðə; ði] ['preri] ['skwɜːrəl] .

A	little	animal	abounds	in	this	region	called	the	prairie	squirrel	.
一个	小的	动物	很多	在	这	地区	称为	这	草原	松鼠	.

这一地区盛产一种叫做草原松鼠的小动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] [blæk] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd] [greɪ] [ɪn] ['kʌlər] .

It	is	a	little	smaller	than	the	common	black	squirrel	,	and	gray	in	color	.
它	是	一个	小的	较小的	比	这	常见的	黑色的	松鼠	,	和	灰色的	在	颜色	.

它比常见的黑松鼠略小，颜色为灰色。

[wiː; wi] [siː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kɪld] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ænd; ənd] [wɪps] .

We	see	hundreds	of	them	every	day	,	and	they	are	often	killed	with	clubs	and	whips	.
我们	看	数百	的	他们	每一个	天	,	和	他们	是	经常	被杀	和	俱乐部	和	鞭子	.

我们每天都能看到数百只这样的动物，它们经常被棍棒和鞭子杀害。

[aɪ][fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [fɔːrt] ['lærəmi] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [sɪns] .

I	first	noticed	them	in	the	vicinity	of	Fort	Laramie	,	and	have	seen	them	every	day	since	.
我	第一的	注意到	他们	在	这	附近	的	堡	拉勒米	,	和	有	已见	他们	每一个	天	自从	.

我第一次注意到它们是在拉勒米堡附近，从那以后每天都能看到它们。

[ðə; ði]['indiəns] , [ðə; ði] [sneɪks] ['prɪnsəpli] , [ʃuːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] .

The	Indians	,	the	Snakes	principally	,	shoot	them	and	use	them	as	an	article	of	food	.
这	印度人	,	这	蛇	主要	,	射击	他们	和	使用	他们	作为	一个	文章	的	食物	.

印第安人，尤其是斯奈克人，会射杀它们，并将它们作为食物食用。

[roʊd] [gʊd] , ['weðər] ['plez(ə)nt] .

Road	good	,	weather	pleasant	.
路	好的	,	天气	令人愉快的	.

路况良好，天气宜人。

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .

Distance	,	twenty	miles	.
距离	,	二十	英里	.

距离，二十英里。

[dʒuːn] - .

June	30	.
六月	-	.

6月30日。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['entərd] ['jestərdeɪ] .

This	morning	we	continued	through	the	range	of	mountains	which	we	entered	yesterday	.
这	早晨	我们	持续	通过	这	范围	的	山脉	哪个	我们	进入	昨天	.

今天上午我们继续穿越昨天进入的山脉。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['pæsɪŋ] ['sevrəl] [sprɪŋz] ,

In	the	forenoon	found	plenty	of	water	,	passing	several	springs	,
在	这	午前	成立	很多	的	水	,	通过	一些	弹簧	,

上午我们找到了充足的水源，途中经过了好几处泉眼。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [striːm] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [daʊn] [ðə; ði]

and	at	length	came	to	a	mountain	stream	,	which	we	followed	down	the
和	在	长度	来了	到	一个	山	溪流	,	哪个	我们	随后	向下	这

['væli] .

valley	.
谷	.

最后我们来到一条山涧溪流边，沿着溪流顺着山谷向下走去。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [stɑːpt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv] [rɑːk] .

At	noon	we	stopped	opposite	to	a	spur	of	rock	.
在	中午	我们	停止	对面的	到	一个	刺	的	岩石	.

中午时分，我们在一块岩石突出部对面停了下来。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [strʌk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [ɪn][ə; eɪ] ['westərn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

In	the	afternoon	we	struck	out	across	the	valley	in	a	western	direction	.
在	这	下午	我们	击	出去	穿过	这	谷	在	一个	西	方向	.

下午，我们向西穿过山谷出发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1850年夏季，(Journal of a Trip to California Across)
第4/4页

['æftər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
After **crossing** **the** **stream** **which** **we** **followed** **in** **the** **morning** **,**
后 过境 这 溪流 哪个 我们 随后 在 这 早晨 ,

穿过我们早上沿着走的那条小溪后，

[wi:; wi] [went] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['wɔ:tər] .
we **went** **about** **twelve** **miles** **before** **we** **reached** **water** **.**
我们 去 关于 十二 英里 前 我们 达到 水 .

我们走了大约十二英里才找到水源。

[ðɪs] [stri:m] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [fi:t] [waɪd] , [bʌt; bət] [di:p] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [krɔ:s]
This **stream** **was** **but** **four** **or** **five** **feet** **wide** **,** **but** **deep** **and** **difficult** **to** **cross**
这 溪流 曾是 但 四 或者 五 脚 宽的 , 但 深的 和 难的 到 叉
.
:
.

这条小溪只有四五英尺宽，但是很深，很难过河。

[ɪn] [ðɪs] ['væli] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'bʌndənt] [groʊθ] [ʌv; əv][waɪld][seɪdʒ][ænd; ənd] [gri:s] [wʊd] ,
In **this** **valley** **there** **is** **an** **abundant** **growth** **of** **wild** **sage** **and** **grease** **wood** **,**
在 这 谷 那里 是 一个 丰富 生长 的 荒野 圣人 和 润滑脂 木头 ,

这个山谷里生长着大量的野生鼠尾草和油木。

[bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [græs] .
but **not** **much** **grass** **.**
但 不是 很多 草 .

但草不多。

['dɪstəns] , ['twenti] - ['sev(ə)n][maɪlz] .
Distance **,** **twenty** **-** **seven** **miles** **.**
距离 , 二十 - 七 英里 .

距离，二十七英里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **66** **]**
[页 -]

[第66页]

[dʒʊ'laɪ][wʌn] .
July **1** **.**
七月 1 .

7月1日

[went] [fɔ:r] [maɪlz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]
Went **four** **miles** **this** **morning** **and** **came** **to** **what** **we** **supposed** **to** **be**
去 四 英里 这 早晨 和 来了 到 什么 我们 据称 到 是
[ræft] ['rɪvər] .
Raft **River** **.**
筏 河 .

今天早上走了四英里，来到了我们以为是拉夫特河的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][sɪks][jaːdz][waɪd][ænd; ənd] [diːp] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði]

It	is	about	six	yards	wide	and	deep	,	like	most	of	the	other	rivers	in	the
它	是	关于	六	码	宽的	和	深的	,	喜欢	最多	的	这	其他	河流	在	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

它大约有六码宽，六码深，和山区的大多数其他河流一样。

[wiː; wi] [fɔːdid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ʌp] [ɪts] ['væli] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [ænd; ənd] [leɪd] [baɪ] [tɪl] [ə'baʊt] [fɔːr]

We	forded	it	and	went	up	its	valley	about	one	mile	and	laid	by	till	about	4
我们	福特	它	和	去	向上	它是	谷	关于	一	英里	和	铺设	经过	直到	关于	4

[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

o'clock	in	the	afternoon	,
点钟	在	这	下午	,

我们涉水而过，沿着山谷向上走了大约一英里，一直待到下午四点左右。

[wen] [wiː; wi] [prə'siːdid] [θriː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

when	we	proceeded	three	miles	further	and	stopped	for	the	night	,
什么时候	我们	继续	三	英里	更远	和	停止	为了	这	夜晚	,

当我们继续前行三英里并停下来过夜时，

[ðə; ði] [græs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [swɑːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt] .

the	grass	in	which	a	heavy	swath	could	be	cut	.
这	草	在	哪个	一个	重的	条带	可以	是	切	.

可以割下一大片草的草地。

[dʒʌst]['æftər][wiː; wi] [krɔːst] [ræft] ['rɪvər] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] - [ɔːf]

Just	after	we	crossed	Raft	River	we	came	to	the	junction	of	the	cut	-	off
只是	后	我们	交叉	筏	河	我们	来了	到	这	交汇处	的	这	切	-	离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrt] [hɔːl] [roʊd] .

with	the	Fort	Hall	road	.
和	这	堡	大厅	路	.

我们刚过拉夫特河就到了岔路与福特霍尔公路的交汇处。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ə'baʊt][ðə; ði][roʊd] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ]

Those	with	whom	we	have	spoken	about	the	road	represent	it	as	being
那些	和	谁	我们	有	说	关于	这	路	代表	它	作为	存在

['fɜːrðər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

further	and	the	worst	of	the	two	.
更远	和	这	最差	的	这	二	.

我们与一些人谈论过这条路，他们都认为这条路比另一条路更远、更糟糕。

[ɑːn] [ðæt] [roʊd][ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['veri] [bæd] [striːmz] [tuː; tə] [krɔːs] ,

On	that	road	there	are	one	or	two	very	bad	streams	to	cross	,
在	那	路	那里	是	一	或者	二	非常	坏的	溪流	到	叉	,

那条路上有一两条很深的溪流需要涉水而过。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [maɪri] ['dɪstrɪkt] .

and	also	a	mirey	district	.
和	还	一个	米雷	区	.

还有一片沼泽地。

['dɪstəns] , [eɪt] [maɪlz] .

Distance	,	eight	miles	.
距离	,	八	英里	.

距离，八英里。

[dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] .

July	2	.
七月	2	.

7月2日

[went] [ʌp] [ræft] ['rɪvər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,

Went	**up**	**Raft**	**River**	**a**	**short**	**distance**	**,**
去	向上	筏	河	一个	短的	距离	,

沿拉夫特河逆流而上，走了一小段距离。

[wen] [wi:; wi] [krɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

when	**we**	**crossed**	**it**	**and**	**struck**	**out**	**in**	**a**	**southern**	**direction**	**.**
什么时候	我们	交叉	它	和	击	出去	在	一个	南部	方向	.

当我们穿过它，向南进发时。

[wi:; wi] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [sloʊp] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

We	**went**	**up**	**a**	**gentle**	**slope**	**for**	**several**	**miles**	**and**	**then**	**descended**	**into**	**a**
我们	去	向上	一个	温和的	坡	为了	一些	英里	和	然后	下降	进入	一个

[waɪd] ['væli] ,

wide	**valley**	**,**
宽的	谷	,

我们沿着缓坡走了几英里，然后下到一片宽阔的山谷中。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [krɔ:st] ['sevrəl] [stri:mz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [græs] .

in	**which**	**we**	**crossed**	**several**	**streams**	**and**	**found**	**plenty**	**of**	**grass**	**.**
在	哪个	我们	交叉	一些	溪流	和	成立	很多	的	草	.

我们穿过了几条小溪，发现了很多草。

[baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [brʊks] [wi:; wi] [stɑ:pt] [æt; ət] [nu:n] .

By	**one**	**of**	**these**	**brooks**	**we**	**stopped**	**at**	**noon**	**.**
经过	一	的	这些	布鲁克斯	我们	停止	在	中午	.

中午时分，我们停在其中一条小溪边。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi] [prə'si:did] , [ænd; ənd] ['æftər] ['goʊɪŋ] [θri:] [maɪlz] ,

In	**the**	**afternoon**	**we**	**proceeded**	**,**	**and**	**after**	**going**	**three**	**miles**	**,**
在	这	下午	我们	继续	,	和	后	去	三	英里	,

下午我们继续前行，走了三英里后，

[wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [θru:] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['ri:dʒən] [θru:] [ðə; ði]

we	**entered**	**the**	**mountains**	**again**	**and**	**went**	**through**	**a**	**rugged**	**region**	**through**	**the**
我们	进入	这	山脉	再次	和	去	通过	一个	崎岖	地区	通过	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

remainder	**of**	**the**	**day**	**,**
余	的	这	天	,

我们再次进入山区，并在当天剩余的时间里穿越了崎岖的地区。

[ðoʊ] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] ['plenti] .

though	**the**	**road**	**was**	**good**	**and**	**water**	**plenty**	**.**
尽管	这	路	曾是	好的	和	水	很多	.

虽然道路状况良好，水源充足。

[tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] [hɔ:l] [ænd; ənd] [sɔ:lt] [leɪk]

Towards	**evening**	**we**	**came**	**to**	**the**	**junction**	**of**	**the**	**Fort**	**Hall**	**and**	**Salt**	**Lake**
向	晚上	我们	来了	到	这	交汇处	的	这	堡	大厅	和	盐	湖

[roʊdz] ,

roads	**,**
道路	,

傍晚时分，我们来到了福特霍尔路和盐湖路的交汇处。

[ə'baʊt] [ˌnaɪn'ti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [krɔ:st] [ræft] ['rɪvər] .

about	**nineteen**	**miles**	**from**	**where**	**it**	**crossed**	**Raft**	**River**	**.**
关于	十九	英里	从	在哪里	它	交叉	筏	河	.

距其跨越拉夫特河的地方大约十九英里。

[wi:; wi]

We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɛməgrənts][də'rekt][frʌm; frəm][sɔːlt] [leɪk] [ænd; ənd][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [nuːz]
fell in with some emigrants direct from Salt Lake and got all the news
跌倒 在 和 一些 移民 直接的 从 盐 湖 和 得到 全部 这 消息
[wiː; wi][kʊd; kəd] .
we could .
我们 可以 .

我们结识了一些直接从盐湖城移民过来的人，并尽可能地了解了他们的消息。

[prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [haɪ] [ðer; ðər] — ['flaʊər] $1 . - [pər] [paʊnd]
Provisions are represented as being very high there — flour $1 . 00 per pound
条款 是 代表 作为 存在 非常 高的 那里 — 面粉 $1 . - 每 磅
[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
and other things in proportion ,
和 其他 事物 在 部分 ,

据说那里的物价很高——面粉每磅1美元，其他东西也成比例地高。

[ɪk'sept] ['bʌtər] [ænd; ənd][mɪlk] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [tʃiːp] .
except butter and milk , which are comparatively cheap .
除了 黄油 和 牛奶 , 哪个 是 比较 便宜的 .

除了黄油和牛奶，它们相对便宜。

['dɪstəns] , ['twenti] - [wʌn][maɪlz] .
Distance , twenty - one miles .
距离 , 二十 - 一 英里 .

距离，21英里。

[dʒʊ'laɪ][θriː] .
July 3 .
七月 3 .

7月3日

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][went] [ʌp] [sliːt] (?) [kriːk] ,
In the morning we went up Sleet (?) Creek ,
在 这 早晨 我们 去 向上 霰 (?) 溪 ,

早上我们沿着斯莱特溪（？）逆流而上，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ][ʌp][ə; eɪ] [rə'viːn] ,
which we followed a mile or so up a ravine ,
哪个 我们 随后 一个 英里 或者 所以 向上 一个 峡谷 ,

我们沿着它向上游走了一英里左右，穿过一条峡谷。

[ænd; ənd]['æftər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [wiː; wi] [riːtʃt] [wʌt] [ɪz]
and after descending the other side of the mountain , we reached what is
和 后 下降 这 其他 边 的 这 山 , 我们 达到 什么 是
[kɔːld] [guːs] [kriːk] ,
called Goose Creek ,
称为 鹅 溪 ,

下到山的另一侧后，我们就到达了所谓的鹅溪。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt][ten] [maɪlz] .
a distance of about ten miles .
一个 距离 的 关于 十 英里 .

距离大约十英里。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [draɪv][wʌz; wəz][bæd] .
This part of the day's drive was bad .
这 部分 的 这 天 驾驶 曾是 坏的 .

当天这段路程很糟糕。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][wiː; wi] [prə'siːdid] [ʌp] [guːs] [kriːk] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] .

In	the	afternoon	we	proceeded	up	Goose	Creek	about	twelve	miles	.
在	这	下午	我们	继续	向上	鹅	溪	关于	十二	英里	.

下午我们沿着鹅溪向上游走了大约十二英里。

[ðɪs] [striːm] [ɪz][ə'baʊt][sɪks][ja:dz][waɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ɪz] ['nærəʊ] ; [græs] [gʊd] .

This	stream	is	about	six	yards	wide	and	the	valley	is	narrow	;	grass	good	.
这	溪流	是	关于	六	码	宽的	和	这	谷	是	狭窄的	;	草	好的	.

这条小溪大约六码宽，山谷很窄；草地长势良好。

['weðər] [hɑːt] .

Weather	hot	.
天气	热的	.

天气炎热。

['dɪstəns] , ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .

Distance	,	twenty	-	two	miles	.
距离	,	二十	-	二	英里	.

距离，二十二英里。

[dʒʊ'laɪ][fɔːr] .

July	4	.
七月	4	.

7月4日。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] !

The	Fourth	of	July	!
这	第四	的	七月	!

七月四日！

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɑːnərd] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['træv(ə)l] -

What	a	glorious	day	,	and	how	honored	at	home	,	but	to	the	travel	-
什么	一个	辉煌	天	,	和	如何	荣幸	在	家	,	但	到	这	旅行	-

[wɔːrn] ['emɪgrənt] ,

worn	emigrant	,
磨损	移民	,

多么辉煌的一天，在家乡是多么荣耀的时刻，但对于饱经风霜的旅居海外的移民来说，

[ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][waɪldz] , [ðɪs] ['deɪz] [rɪ'membrənsɪz] ['hɑːrdli][stɜːr][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [blʌd] .

in	the	eternal	wilds	,	this	day's	remembrances	hardly	stir	the	sluggish	blood	.
在	这	永恒	荒野	,	这	天	回忆	几乎	搅拌	这	迟缓	血	.

在永恒的荒野中，今日的回忆很难激起迟钝的血液。

[ɔːl][ɑːr; ər] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld]['riːdʒən] , [ænd; ənd][fjuː][stɑːp][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [fɔːrθ]

All	are	rushing	to	the	gold	region	,	and	few	stop	to	celebrate	the	Fourth
全部	是	匆忙	到	这	金子	地区	,	和	很少	停止	到	庆祝	这	第四

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

of	July	.
的	七月	.

所有人都涌向淘金区，很少有人停下来庆祝七月四日。

[wiː; wi][droʊv][æz; əz]['juːʒuəl] , [waɪld][seɪdʒ][ænd; ənd][dʌst] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

We	drove	as	usual	,	wild	sage	and	dust	being	about	the	only	thing	in	the
我们	驾驶	作为	通常	,	荒野	圣人	和	灰尘	存在	关于	这	仅有的	事物	在	这

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

我们像往常一样开车，路上只有野生的鼠尾草和尘土进入眼睛。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ʌp] [guːs] [kriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ,

We	followed	up	Goose	Creek	and	a	tributary	for	about	ten	miles	,
我们	随后	向上	鹅	溪	和	一个	支流	为了	关于	十	英里	,

我们沿着鹅溪及其一条支流走了大约十英里，

[wen] [wi:; wi] [strʌk] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [haɪ] , [draɪ] ['kʌntri] , ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ɪk'sept]
when we struck out across a high , dry country , destitute of vegetation , except
什么时候 我们 击 出去 穿过 一个 高的 , 干燥 国家 , 贫困 的 植被 , 除了
[waɪld][seɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
wild sage , etc .
荒野 圣人 , ETC .

当我们出发穿越一片高海拔、干旱、寸草不生的地区时，除了野生鼠尾草等植物外，几乎没有任何植被。

['æftər]['goʊɪŋ] [twelv] [maɪlz] , [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə]
After going twelve miles , we came to
后 去 十二 英里 , 我们 来了 到

走了十二英里后，我们来到了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['θaʊz(ə)nd] [sprɪŋ] ['væli] ,
Thousand Spring Valley ,
千 春天 谷 ,

千泉谷

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl][wi:; wi] [faʊnd] ['wɔ:tər][ænd; ənd]
and going down it a little more than a mile we found water and
和 去 向下 它 一个 小的 更多的 比 一个 英里 我们 成立 水 和
['tɑ:lərəb(ə)l] [græs] ,
tolerable grass ,
可容忍的 草 ,

沿着这条路走了一英里多一点，我们找到了水源和尚可的草地。

[wer] [wi:; wi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
where we stopped for the night .
在哪里 我们 停止 为了 这 夜晚 .

我们当晚在那里过夜。

[deɪ] [hɑ:t] !
Day hot !
天 热的 !

好热啊！

['dɪstəns] , ['twenti] - [θri:] [maɪlz] .
Distance , twenty - three miles .
距离 , 二十 - 三 英里 .

距离，二十三英里。

[dʒʊ'laɪ][faɪv] .
July 5 .
七月 5 .

7月5日。

[kən'tɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [fɔ:r; fər][ten] [maɪlz] , [wen] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
Continued our march down the valley for ten miles , when we turned to the
持续 我们的 行进 向下 这 谷 为了 十 英里 , 什么时候 我们 转向 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

我们继续沿着山谷行进了十英里，然后向右转弯。

[ænd; ənd][ɑ:n]['goʊɪŋ] [tu:] [maɪlz] , [keɪm] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [draɪ] [kri:k] .
and on going two miles , came to what is called Dry Creek .
和 在 去 二 英里 , 来了 到 什么 是 称为 干燥 溪 .

走了两英里后，就到了所谓的干溪。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðɪs] ['væli] .

In	the	afternoon	we	followed	up	this	valley	.
在	这	下午	我们	随后	向上	这	谷	.

下午我们沿着这条山谷继续前行。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪfrənt]

In	it	there	is	the	channel	of	a	creek	in	which	there	is	a	little	indifferent
在	它	那里	是	这	渠道	的	一个	溪	在	哪个	那里	是	一个	小的	冷漠

['wɔːtər][ɪn] [hoʊlz] .

water	in	holes	.
水	在	孔	.

其中有一条小溪的河道，溪道中的洞穴里有一些稀疏的、水质较差的水。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][wiː; wi] ['noʊtɪst] [mɔːr] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [kriːk] ,

A	little	farther	on	we	noticed	more	water	in	the	creek	,
一个	小的	更远	在	我们	注意到	更多的	水	在	这	溪	,

再往前走一点，我们发现小溪里的水更多了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] .

and	presently	we	saw	it	had	increased	to	a	stream	.
和	目前	我们	锯	它	有	增加	到	一个	溪流	.

很快，我们看到它已经变成了一条小溪。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ʌp][wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [wer] [wiː; wi][faʊnd][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv]

About	ten	miles	up	we	stopped	for	the	night	,	where	we	found	a	well	of
关于	十	英里	向上	我们	停止	为了	这	夜晚	,	在哪里	我们	成立	一个	出色地	的

['tɑːlərəb(ə)l]['wɔːtər] .

tolerable	water	.
可容忍的	水	.

大约走了十英里后，我们停下来过夜，在那里我们找到了一口水质尚可的水井。

[græs] [fɜːrst] [reɪt] .

Grass	first	rate	.
草	第一的	速度	.

草坪一流。

['dɪstəns] , ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .

Distance	,	twenty	-	two	miles	.
距离	,	二十	-	二	英里	.

距离，二十二英里。

[dʒʊ'laɪ][sɪks] .

July	6	.
七月	6	.

7月6日。

[wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [eɪt] [maɪlz][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [aɪ]

We	went	up	the	valley	this	morning	eight	miles	and	crossed	the	stream	which	I
我们	去	向上	这	谷	这	早晨	八	英里	和	交叉	这	溪流	哪个	我

[sə'poʊz] [ɪz] [kɔːld] [koʊld] [kriːk] .

suppose	is	called	Cold	Creek	.
认为	是	称为	寒冷的	溪	.

今天早上我们沿着山谷走了八英里，过了那条小溪，我猜它应该叫冷溪。

[faɪv] [maɪlz] [mɔːr] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

Five	miles	more	brought	us	to	the	end	of	the	valley	,
五	英里	更多的	带来	我们	到	这	结尾	的	这	谷	,

再走五英里，我们就到了山谷的尽头。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

where	we	found	a	good	spring	of	water	.
在哪里	我们	成立	一个	好的	春天	的	水	.

我们在那里找到了一处优质泉水。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][wi:; wi][went]['oʊvər][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]['æftər]['goʊɪŋ] [eɪt]
In **the** **afternoon** **we** **went** **over** **a** **range** **of** **mountains** **,** **and** **after** **going** **eight**
在 这 下午 我们 去 超过 一个 范围 的 山脉 , 和 后 去 八
[maɪlz] ,
miles **,**
英里 ,

下午我们翻越了一系列山脉，走了八英里后，

[keɪm] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['væli] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [græs] .
came **to** **another** **valley** **,** **in** **which** **we** **found** **a** **spring** **and** **good** **grass** **.**
来了 到 其他 谷 , 在 哪个 我们 成立 一个 春天 和 好的 草 .

我们来到另一个山谷，在那里发现了一处泉水和茂盛的牧草。

['weðər] [wɔ:rm] .
Weather **warm** **.**
天气 温暖的 .

天气温暖。

['dɪstəns] , ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] .
Distance **,** **twenty** **-** **one** **miles** **.**
距离 , 二十 - 一 英里 .

距离，21英里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

[dʒʊ'laɪ]['sɛvən] .
July **7** **.**
七月 7 .

7月7日。

[kən'tɪnju:d] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɔ:l] [deɪ] ,
Continued **down** **the** **valley** **all** **day** **,**
持续 向下 这 谷 全部 天 ,

整天都沿着山谷往下走，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ['oʊvər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
except **a** **few** **miles** **over** **a** **point** **of** **land** **running** **into** **a** **bend** **of** **the** **river** **.**
除了 一个 很少 英里 超过 一个 观点 的 土地 跑步 进入 一个 弯曲 的 这 河 .

除了延伸到河湾处的一小段陆地之外。

[wi:; wi] [faʊnd] ['wɔ:tər][ɪn] [slu:z] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:m]
We **found** **water** **in** **sloughs** **along** **the** **valley** **and** **at** **night** **came** **to** **a** **stream**
我们 成立 水 在 沼泽 沿着 这 谷 和 在 夜晚 来了 到 一个 溪流
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hed] ['wɔ:tərz][ʌv; əv] ['mɛri:z] [ɔ:r] ['hʌmˌboʊlts] ['rɪvər] .
which **is** **the** **head** **waters** **of** **Mary's** **or** **Humboldt's** **River** **.**
哪个 是 这 头 水 的 玛丽的 或者 洪堡的 河 .

我们在山谷沿线的沼泽地里找到了水，晚上来到了一条小溪，这条小溪是玛丽河（或洪堡河）的源头。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz] [hɪr] [brɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [gʊd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sɔɪl][ɪz] [kən'sɪdərəbli]
The **valley** **is** **here** **broad** **and** **the** **grass** **good** **,** **though** **the** **soil** **is** **considerably**
这 谷 是 这里 广阔 和 这 草 好的 , 尽管 这 土壤 是 相当
[ɪm'pregˌnet] [wɪð; wɪθ]['ælkəlaɪ] .
impregnated **with** **alkali** **.**
受精 和 碱 .

这里山谷宽阔，草木茂盛，但土壤碱性较强。

[ðə; ði] ['weðər] [ku:l] [ænd; ənd] ['klaʊdi] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [reɪn] [si:n] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn]

The	weather	cool	and	cloudy	,	with	heavy	rain	seen	falling	upon	the	mountains	in
这	天气	凉爽的	和	多云	,	和	重的	雨	已见	坠落	之上	这	山脉	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

the	afternoon	.
这	下午	.

天气凉爽多云，下午山区可见大雨。

[wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [geɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] ,

We	begin	to	think	that	we	have	gained	upon	the	great	mass	of	emigrants	,
我们	开始	到	思考	那	我们	有	获得	之上	这	伟大的	大量的	的	移民	,

我们开始认为我们已经赶上了庞大的移民群体，

[æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [soʊ] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [fju:] [deɪz] ;

as	we	have	not	seen	so	many	in	the	last	few	days	;
作为	我们	有	不是	已见	所以	许多	在	这	最后的	很少	天	;

因为过去几天我们都没见到那么多人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [baɪ] [sʌm; səm] ['hævɪŋ] [stɑ:pt] [æt; ət] [sɔ:lt] [leɪk] [tu:; tə]

but	this	is	owing	to	some	extent	by	some	having	stopped	at	Salt	Lake	to
但	这	是	欠款	到	一些	程度	经过	一些	拥有	停止	在	盐	湖	到

[rɪ'kru:t] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [baɪ] [fɔ:rt] [hɔ:l] [tu:; tə] ['ɔ:rəgən] .

recruit	and	others	having	gone	by	Fort	Hall	to	Oregon	.
招募	和	其他的	拥有	已消失	经过	堡	大厅	到	俄勒冈州	.

但这在一定程度上是由于一些人在盐湖城停留招募人员，而另一些人则途经霍尔堡前往俄勒冈州。

[wi:; wi] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌoʊvər'teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌju: 'es] .

We	at	present	overtake	more	than	overtake	us	.
我们	在	展示	超过	更多的	比	超过	我们	.

目前我们超越的比被超越的更多。

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .

Distance	,	twenty	miles	.
距离	,	二十	英里	.

距离，二十英里。

[dʒʊ'laɪ] [eɪt] .

July	8	.
七月	8	.

7月8日。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [meɪn] [stri:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['hʌmbəult] .

This	morning	we	reached	the	main	stream	of	the	long	looked	for	Humboldt	.
这	早晨	我们	达到	这	主要的	溪流	的	这	长的	看起来	为了	洪堡	.

今天早上我们到达了人们一直寻找的洪堡河的主流。

[ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [wʌz; wəz] [bæd] , [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [di:p] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋks] [sti:p] ,

The	crossing	was	bad	,	the	water	being	deep	and	the	banks	steep	,
这	过境	曾是	坏的	,	这	水	存在	深的	和	这	银行	陡	,

渡河很危险，水深河岸陡。

[ðoʊ] [ðə; ði] [stri:m] [ɪz] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [eɪt] [ja:dz] [waɪd] .

though	the	stream	is	but	about	eight	yards	wide	.
尽管	这	溪流	是	但	关于	八	码	宽的	.

虽然这条小溪只有大约八码宽。

[ðə; ði] ['væli] ['əupənz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]

The	valley	opens	broad	and	affords	a	very	extensive	view	of	the	country	in
这	谷	打开	广阔	和	提供	一个	非常	广泛的	看法	的	这	国家	在

[æd'væns] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] .

advance	of	us	.
进步	的	我们	.

山谷豁然开朗，前方广阔的乡村景色尽收眼底。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [raɪz][ðə; ði]['hʌmbəult] ['maʊntnz] , [huːz] ['sʌmits] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
On **our** **right** **rise** **the** **Humboldt** **Mountains** **,** **whose** **summits** **are** **covered** **with**
在 我们的 正确的 上升 这 洪堡 山脉 , 谁 峰会 是 涵盖 和
[snoʊ] .
snow **.**
雪 .

在我们右侧耸立着洪堡山脉，山顶覆盖着皑皑白雪。

[ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ɑːr; ər] [naʊ] ['lendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['spɑːtləs] ['mænt(ə)l][ə; eɪ]
The **last** **rays** **of** **the** **setting** **sun** **are** **now** **lending** **to** **their** **spotless** **mantle** **a**
这 最后的 射线 的 这 环境 太阳 是 现在 贷款 到 他们的 一尘不染 地幔 一个
[wɔːrm] ,
warm **,**
温暖的 ,

落日的余晖正为它们洁白无瑕的衣裳披上一层温暖的光泽。

['roʊzi] [gloʊ] .
rosy **glow** **.**
红润 辉光 .

泛着红晕。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði]['lɔːfti] [piːks] [luːz] [ðer; ðər]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['splendər] ,
One **by** **one** **the** **lofty** **peaks** **lose** **their** **transient** **splendor** **,**
一 经过 一 这 高远 高峰 失去 他们的 瞬态 辉煌 ,

高耸的山峰一个接一个地失去了它们短暂的辉煌，

[ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] ['æftər] ['aʊtlaɪn] ['luːzɪz][ɪts] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər] [hjuːz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] .
and **outline** **after** **outline** **loses** **its** **distinctness** **in** **the** **sombre** **hues** **of** **evening** **.**
和 大纲 后 大纲 失败 它是 明显 在 这 阴沉 色调 的 晚上 .

在暮色渐浓的背景下，轮廓线逐渐变得模糊不清。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

[noʊ] ['tɪmbər] [ɪn] [saɪt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndərbrʌʃ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .
No **timber** **in** **sight** **,** **except** **a** **little** **underbrush** **by** **the** **river** **.**
不 木材 在 视线 , 除了 一个 小的 草丛 经过 这 河 .

除了河边的一些灌木丛外，周围看不到任何树木。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [nuː] - [meɪd] [greɪv] ,
Today **we** **passed** **a** **new** **-** **made** **grave** **,**
今天 我们 通过了 一个 新的 - 制成 严重 ,

今天我们路过一座新挖的坟墓，

[ɪn] [wɪtʃ] [sliːps] [ðə; ði][læst] [sliːp] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪgrənt] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ]
in **which** **sleeps** **the** **last** **sleep** **of** **an** **emigrant** **who** **was** **shot** **a** **few** **days** **ago**
在 哪个 睡觉 这 最后的 睡觉 的 一个 移民 WHO 曾是 射击 一个 很少 天 前
[baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] ,
by **an** **Indian** **,**
经过 一个 印度 ,

这里安葬着一位几天前被印第安人枪杀的移民的最后长眠之地。

[waɪl] [ɑːn] [gɑːrd] .
while **on** **guard** **.**
尽管 在 警卫 .

保持警戒状态。

['indiəns][wɜːr; wər][ə'baʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['riːəli] [dɪd] [sək'siːd]

Indians	**were**	**about**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**stealing**	**horses**	**and**	**really**	**did**	**succeed**
印度人	是	关于	为了	这	目的	的	偷窃	马匹	和	真的	做过	成功

[ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [wʌn] [waɪl] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	**capturing**	**one**	**while**	**the**	**mounted**	**guard**	**was**	**receiving**	**the**	**attention**	**of**	**the**
在	捕捉	一	尽管	这	安装	警卫	曾是	接收	这	注意力	的	这

[hoʊl] ['kʌmpəni] .

whole	**company**	**.**
所有的	公司	.

印第安人此行的目的是偷马，而且在骑兵卫队吸引全队注意力的时候，他们真的成功偷到了一匹马。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['æroʊ] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] .

The	**fatal**	**arrow**	**was**	**poisoned**	**.**
这	致命的	箭	曾是	中毒	.

那支致命的箭有毒。

[ðɪs] ['mɜːrdər] [wɪl] [reɪz] [greɪt] [ˌænɪ'mɑːsəti] [ə'genst] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['emɪgrənt] ,

This	**murder**	**will**	**raise**	**great**	**animosity**	**against**	**the**	**Indians**	**and**	**the**	**future**	**emigrant**	**,**
这	谋杀	将要	增加	伟大的	敌意	反对	这	印度人	和	这	未来	移民	,

这起谋杀案将激起人们对印第安人和未来移民的极大敌意。

[æz; əz][hiː; hi]['paːsiz][baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['məːdəd] ['kʌntrimən] , [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ]['spɪrɪt]

as	**he**	**passes**	**by**	**the**	**grave**	**of**	**his**	**murdered**	**countryman**	**,**	**will**	**feel**	**a**	**spirit**
作为	他	通过	经过	这	严重	的	他的	被谋杀	同胞	,	将要	感觉	一个	精神

[ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

of	**revenge**	**.**
的	复仇	.

当他路过被谋杀的同胞的坟墓时，会感受到复仇的怒火。

[ðə; ði] [ruːt] ['digəz] [ɪn'fest] [ðɪs] ['riːdʒən] , [ə; eɪ][moʊst]['sævɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [traɪb] .

The	**Root**	**Diggers**	**infest**	**this**	**region**	**,**	**a**	**most**	**savage**	**and**	**degraded**	**tribe**	**.**
这	根	挖掘机	虫害	这	地区	,	一个	最多	野蛮的	和	退化的	部落	.

掘根者横行于此，他们是一个极其野蛮堕落的部落。

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .

Distance	**,**	**twenty**	**miles**	**.**
距离	,	二十	英里	.

距离，二十英里。

[dʒʊ'laɪ][naɪn] .

July	**9**	**.**
七月	9	.

7月9日。

[kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm]['sev(ə)n][maɪlz] ,

Continued	**down**	**the**	**valley**	**this**	**morning**	**some**	**seven**	**miles**	**,**
持续	向下	这	谷	这	早晨	一些	七	英里	,

今天早上继续沿着山谷向下走了大约七英里，

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [fɔːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

when	**we**	**came**	**to**	**a**	**branch**	**of**	**the**	**river**	**and**	**forded**	**it**	**.**
什么时候	我们	来了	到	一个	分支	的	这	河	和	福特	它	.

当我们来到一条支流并涉水而过时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] , [ðoʊ] ['betər] [tuː; tə][fɔːrd] .

It	**is**	**longer**	**than**	**the**	**first**	**we**	**came**	**to**	**,**	**though**	**better**	**to**	**ford**	**.**
它	是	更长	比	这	第一的	我们	来了	到	,	尽管	更好的	到	福特	.

虽然比我们遇到的第一条河长，但更容易涉水而过。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [met] [faɪv] [men] [huː] [hæd; həd] [ðer; ðər] [tiːm] [ʌv; əv] [sɪks] ['hɔːrsɪz] ['stoʊlən] [læst]

At	noon	we	met	five	men	who	had	their	team	of	six	horses	stolen	last
在	中午	我们	遇见	五	男人	WHO	有	他们的	团队	的	六	马匹	被盗	最后的

[naɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] .

night	by	the	Indians	.
夜晚	经过	这	印度人	.

中午时分，我们遇到了五位男士，他们昨晚的六匹马被印第安人偷走了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɔːrs] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faɪv] ,

There	was	but	a	single	horse	left	among	the	five	,
那里	曾是	但	一个	单身的	马	左边	之中	这	五	,

五匹马中只剩下一匹了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪ'fekts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	being	unable	to	proceed	with	their	effects	,	they	were	waiting	for
和	存在	无法	到	继续	和	他们的	效果	,	他们	是	等待	为了

[sʌm; səm] ['fɔːrtʃənət] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

some	fortunate	opportunity	.
一些	幸运	机会	.

由于无法处理他们的后事，他们一直在等待一个难得的机会。

[wiː; wi] [pʊt] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['aʊərz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

We	put	their	provisions	in	with	ours	,	intending	to	assist	them	through	the
我们	放	他们的	条款	在	和	我们的	,	意图	到	协助	他们	通过	这

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

我们把他们的补给和我们的补给放在一起，希望能帮助他们顺利完成旅程。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['iːkwəl] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] .

giving	them	equal	advantages	with	ourselves	.
给予	他们	平等的	优势	和	我们自己	.

给予他们与我们同等的优势。

[wiː; wi] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['wægən] .

We	take	one	of	them	in	our	wagon	.
我们	拿	一	的	他们	在	我们的	车皮	.

我们把其中一个装进马车里。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['noʊtɪs] [pʊt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['kɔːʃənɪŋ] ['ɛməgrənts]

This	afternoon	they	found	a	written	notice	put	up	by	the	way	,	cautioning	emigrants
这	下午	他们	成立	一个	书面	注意	放	向上	经过	这	方式	,	警告	移民

[ə'genst] [ðə; ði] ['indiəns] ,

against	the	Indians	,
反对	这	印度人	,

今天下午，他们在路边发现一张告示，警告移民提防印度人。

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn]

and	stating	that	some	twenty	-	five	horses	had	been
和	声明	那	一些	二十	-	五	马匹	有	到过

并表示大约有二十五匹马.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['stoʊlən] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

stolen	by	the	Indians	in	that	quarter	within	two	or	three	days	.
被盗	经过	这	印度人	在	那	四分之一	之内	二	或者	三	天	.

印第安人两三天内就把那片区域的东西偷走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
They were taken in the night .
他们 是 已采取 在 这 夜晚 .

他们是在夜间被带走的。

[ə; eɪ][mjuːl][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]['kæptʃərd] [ænd; ənd] [rɔbd] .
A mule had been shot and a man captured and robbed .
一个 骡子 有 到过 射击 和 一个 男人 捕获 和 被抢劫 .

一头骡子被枪杀，一名男子被抓获并遭到抢劫。

[ðɪs] [wɪl] [ə'raʊz] [nuː] ['vɪdʒɪləns] .
This will arouse new vigilance .
这 将要 引起 新的 警觉 .

这将唤起人们新的警惕。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv]['eni]['kæt(ə)l] ['biːɪŋ] ['stoʊlən] .
We have not yet heard of any cattle being stolen .
我们 有 不是 然而 听到 的 任何 牛 存在 被盗 .

我们尚未听说有牛被盗。

['dɪstəns] , ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .
Distance , twenty - two miles .
距离 , 二十 - 二 英里 .

距离，二十二英里。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 10 .
七月 - .

7月10日。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][noʊt] [tə'deɪ] .
Nothing of note today .
没有什么 的 笔记 今天 .

今天没什么特别的事情发生。

[kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz][baɪ] [nuːn] ,
Continued down the valley thirteen miles by noon ,
持续 向下 这 谷 十三 英里 经过 中午 ,

中午前继续沿山谷向下走了十三英里，

[ðen] [ə'sendɪd] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['veri] [sər'kjuːɪtəs] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
then ascended a mountain and took a very circuitous course for the
然后 上升 一个 山 和 采取 一个 非常 迂回 课程 为了 这
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
remainder of the day ,
余 的 这 天 ,

然后爬上一座山，并在当天剩余的时间里绕了很远的路。

['meɪkɪŋ] [naɪn] [maɪlz][baɪ] [naɪt] .
making nine miles by night .
制作 九 英里 经过 夜晚 .

夜间行进了九英里。

['dɪstəns] , ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .
Distance , twenty - two miles .
距离 , 二十 - 二 英里 .

距离，二十二英里。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 11 .
七月 - .

7月11日。

[went] [daʊn] [ðə; ði]['hʌmbəult][ænd; ənd] [krɔ:st] [ə'nʌðər] [stri:m] , ['trɪbjəteri] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] .

Went	down	the	Humboldt	and	crossed	another	stream	,	tributary	to	the	former	.
去	向下	这	洪堡	和	交叉	其他	溪流	,	支流	到	这	以前的	.

沿着洪堡河往下走，穿过另一条溪流，这条溪流是洪堡河的支流。

['æftər] ['krɔ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [kə'menst] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

After	crossing	it	we	commenced	ascending	a	range	of	mountains	and
后	过境	它	我们	开始	上升	一个	范围	的	山脉	和

[kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] [ˌeɪ'ti:n] [maɪlz] ;

continued	in	this	character	of	country	for	some	fifteen	or	eighteen	miles	;
持续	在	这	特点	的	国家	为了	一些	十五	或者	十八	英里	;

穿过它之后，我们开始攀登一系列山脉，并在这种地形中继续走了大约十五到十八英里；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

but	little	water	,	and	that	in	springs	in	the	mountains	.
但	小的	水	,	和	那	在	弹簧	在	这	山脉	.

但水资源匮乏，仅有的也只是山上的泉水。

[æt; ət] [naɪt] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['hʌmbəult] [ə'gen] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm]

At	night	we	reached	the	Humboldt	again	after	having	been	from	it	some
在	夜晚	我们	达到	这	洪堡	再次	后	拥有	到过	从	它	一些

['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] .

thirty	-	five	miles	.
三十	-	五	英里	.

夜里，我们再次抵达洪堡河，距离它大约有35英里。

[ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪz] [nu:] .

This	portion	of	the	road	is	new	.
这	部分	的	这	路	是	新的	.

这段路是新建的。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl][roʊd][ɪz] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ,

The	usual	road	is	near	the	river	,
这	通常	路	是	靠近	这	河	,

通常的路线靠近河边，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['trævld] [naʊ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haɪ] ['wɔ:tər] .

but	could	not	be	traveled	now	on	account	of	high	water	.
但	可以	不是	是	旅行	现在	在	帐户	的	高的	水	.

但由于水位过高，现在无法通行。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] ['bærən] , ['ɔ:lweɪz] [ɪk'septɪŋ] [waɪld][seɪdʒ] .

The	face	of	the	country	is	very	barren	,	always	excepting	wild	sage	.
这	脸	的	这	国家	是	非常	荒芜	,	总是	除外	荒野	圣人	.

这个国家的面貌非常荒凉，只有野生鼠尾草例外。

['aʊər; ɑ:r][roʊd][ɪz] ['veri] ['dʌsti] .

Our	road	is	very	dusty	.
我们的	路	是	非常	尘土飞扬	.

我们这条路尘土飞扬。

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] [wɪnd] ['reɪzɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	dust	is	so	light	that	the	least	wind	raises	it	,
这	灰尘	是	所以	光	那	这	至少	风	提高	它	,

这种尘埃非常轻，即使是微风也能将其扬起。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ɪm'pi:d] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

though	it	does	not	impede	the	wheels	of	the	wagons	but	little	.
尽管	它	做	不是	阻碍	这	车轮	的	这	马车	但	小的	.

虽然它对马车轮子的阻碍很小。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['wægən] [ɪ'mi:diətli] [ə'hed]
Sometimes the dust is so heavy that we cannot see the wagon immediately ahead
有时 这 灰尘 是 所以 重的 那 我们 不能 看 这 车皮 立即地 前方
[ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] .
of us in the train .
的 我们 在 这 火车 .

有时尘土太重，以至于我们看不见火车上正前方的车厢。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pækərz] [pæs] [ˌju: 'es] ['deɪli] .
Quite a number of packers pass us daily .
相当 一个 数字 的 包装工 经过 我们 日常的 .

每天都有不少包装工从我们这里经过。

[prə'vɪʒnz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [get] [skers] .
Provisions begin to get scarce .
条款 开始 到 得到 稀少 .

物资开始短缺。

['kɑ:nstənt] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [meɪd] .
Constant applications are made .
持续的 应用程序 是 制成 .

不断提交申请。

['dɪstəns] , ['twenti] - [sɪks] [maɪlz] .
Distance , twenty - six miles .
距离 , 二十 - 六 英里 .

距离，二十六英里。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 12 .
七月 - .

7月12日。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [draɪv] ['jestərdeɪ] , [wi:; wi] ['restɪd] [tə'deɪ] [tɪl] [nu:n] .
Having made a long drive yesterday , we rested today till noon .
拥有 制成 一个 长的 驾驶 昨天 , 我们 休息 今天 直到 中午 .

由于昨天长途驾车，我们今天休息到中午。

[æz; əz] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'gen]
As we started we turned off to the right and reached the river again
作为 我们 开始 我们 转向 离开 到 这 正确的 和 达到 这 河 再次
[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [eɪt] [maɪlz] ,
at the end of eight miles ,
在 这 结尾 的 八 英里 ,

出发后我们向右转弯，走了八英里后再次到达河边。

[kən'tɪnju:d] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] , [krɔ:st] [ə'nʌðər] [loʊ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [ə'baʊt] [tu:]
continued along it a mile or two , crossed another low range of hills about two
持续 沿着 它 一个 英里 或者 二 , 交叉 其他 低的 范围 的 丘陵 关于 二
[maɪlz] [ə'krɔ:s] ,
miles across ,
英里 穿过 ,

沿着这条路继续走了一两英里，穿过了另一片大约两英里宽的低矮山脉，

[ænd; ənd] [kæmpt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌmbəult] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] .
and camped for the night by the Humboldt , a short distance further on .
和 露营 为了 这 夜晚 经过 这 洪堡 , 一个 短的 距离 更远 在 .

然后在不远处的洪堡河畔扎营过夜。

['dɪstəns] , [twelv] [maɪlz] .
Distance , twelve miles .
距离 , 十二 英里 .

距离，十二英里。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 13 .
七月 - .

7月13日。

[kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [waɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Continued down the valley , which is very wide at this point .
持续 向下 这 谷 , 哪个 是 非常 宽的 在 这 观点 .

继续沿着山谷向下走，这里山谷非常宽阔。

[tɔːrd] [naɪt] [wiː; wi] ['entərd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [baɪ] [nɔːrθ]
Toward night we entered into another bend of the river , running across by north
朝向 夜晚 我们 进入 进入 其他 弯曲 的 这 河 , 跑步 穿过 经过 北
[ænd; ənd] [saʊθ] .
and south .
和 南 .

临近傍晚，我们进入了河流的另一个弯道，河流从北面和南面蜿蜒流过。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [hɪr] [ɪz] ['nɪrli] [ber] , [waɪld] [seɪdʒ] ,
The general surface of the soil here is nearly bare , wild sage ,
这 一般的 表面 的 这 土壤 这里 是 几乎 裸 , 荒野 圣人 ,

这里的大部分土壤表面几乎裸露，长满了野生鼠尾草。

['grisˌwʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['stʌntɪd] [wiːdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
greasewood and a few stunted weeds being the only vegetation .
油脂木 和 一个 很少 发育不良 杂草 存在 这 仅有的 植被 .

除了灌木和一些矮小的杂草外，这里没有其他植被。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [laɪt] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [weɪt] ,
The soil is light in color and weight ,
这 土壤 是 光 在 颜色 和 重量 ,

土壤颜色和重量都很轻。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [θruː] ['æʃɪz] [ɔːr] [slækt] [laɪm] .
and walking through it is like walking through ashes or slacked lime .
和 步行 通过 它 是 喜欢 步行 通过 灰烬 或者 松懈 酸橙 .

走在上面就像走在灰烬或熟石灰里一样。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]
Most of the day we were several miles from the river and came to
最多 的 这 天 我们 是 一些 英里 从 这 河 和 来了 到
[ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
it but twice during the day ,
它 但 两次 期间 这 天 ,

一天的大部分时间里，我们都在离河边好几英里远的地方，一天只来了两次河边。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [hɪr] ,
I never saw such dense clouds of dust as I saw here ,
我 绝不 锯 这样的 稠密 云 的 灰尘 作为 我 锯 这里 ,

我从未见过如此浓密的尘埃云。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] ['ælkəlaɪ] ,
and it is more disagreeable on account of being impregnated with alkali ,
和 它 是 更多的 令人不快的 在 帐户 的 存在 受精 和 碱 ,
[wɪtʃ] [ə'baʊndz] [ɪn] [ðɪs] ['væli] .
which abounds in this valley .
哪个 很多 在 这 谷 .

而且由于山谷中富含碱性物质，所以更加令人不快。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['klaʊdləs] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ɪk'stri:mli] [wɔ:rm] .

The	sky	is	cloudless	and	the	sun	extremely	warm	.
这	天空	是	无云	和	这	太阳	极其	温暖的	.

天空万里无云，阳光格外温暖。

[wi:; wi][hæv; həv] ['trævld] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]

We	have	traveled	so	long	among	the	mountains	,	and	all	bearing	the	same	general
我们	有	旅行	所以	长的	之中	这	山脉	,	和	全部	轴承	这	相同的	一般的

我们在群山中跋涉了这么久，所有人都怀着同样的普遍心态。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ə'pɪrəns] , [ðæt] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['steɪʃəneri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] .

appearance	,	that	we	seem	to	be	stationary	instead	of	changing	our	position	every	day	.
外貌	,	那	我们	似乎	到	是	静止的	反而	的	变化	我们的	位置	每一个	天	.

从表面上看，我们似乎一成不变，而不是每天都在改变位置。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ˌem 'i:][aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [blu:] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] ,

In	looking	around	me	I	seem	to	be	in	a	deep	blue	ocean	of	air	,
在	寻找	大约	我	我	似乎	到	是	在	一个	深的	蓝色的	海洋	的	空气	,

环顾四周，我仿佛置身于一片深蓝色的空气海洋之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪstənt] ['maʊntnz] [ə'raʊnd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

with	the	distant	mountains	around	as	the	shore	.
和	这	遥远	山脉	大约	作为	这	支撑	.

以远处群山为海岸线。

['dɪstəns] , ['twenti] - [θri:] [maɪlz] .

Distance	,	twenty	-	three	miles	.
距离	,	二十	-	三	英里	.

距离，二十三英里。

[dʒʊ'laɪ] - .

July	14	.
七月	-	.

7月14日。

[went] [ɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][moʊst] ['desələt] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ɪk'sept] ['grisˌwʊd] .

Went	on	this	morning	over	a	most	desolate	plain	,	with	scarcely	a	vestige	of	vegetation	,	except	greasewood	.
去	在	这	早晨	超过	一个	最多	荒凉	清楚的	,	和	几乎	一个	痕迹	的	植被	,	除了	油脂木	.

今天早上继续前行，穿过一片极其荒凉的平原，除了灌木丛外，几乎没有任何植被。

[wi:; wi] ['trævld] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['rɪvər] ,

We	traveled	fifteen	miles	before	we	reached	the	river	,
我们	旅行	十五	英里	前	我们	达到	这	河	,

我们走了十五英里才到达河边。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [noʊ] [græs] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd] ;

and	then	found	no	grass	on	the	east	side	;
和	然后	成立	不	草	在	这	东方	边	;

然后发现东侧没有草；

[bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm][men][wɜːr; wər] ['feriŋ] [græs] [ə'krɔːs][ɪn][ə; eɪ]['wægən][bed] ,

but	as	some	men	were	ferrying	grass	across	in	a	wagon	bed	,
但	作为	一些	男人	是	摆渡	草	穿过	在	一个	车皮	床	,

但当一些人用马车车厢运送草料过河时，

[wiː; wi][prəʊ'kjʊəd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] ['oʊvər] [græs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] .

we	procured	it	and	brought	over	grass	for	our	cattle	.
我们	采购	它	和	带来	超过	草	为了	我们的	牛	.

我们采购了牧草，并运过来喂牛。

['æftər]['goʊɪŋ] [tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrk][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

After	going	two	miles	further	we	came	to	a	fork	in	the	road	,
后	去	二	英里	更远	我们	来了	到	一个	叉	在	这	路	,

又走了两英里后，我们来到了一个岔路口。

[wʌn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [blʌfs] .

one	running	down	the	river	and	the	other	passing	over	a	low	range	of	bluffs	.
一	跑步	向下	这	河	和	这	其他	通过	超过	一个	低的	范围	的	悬崖	.

一条沿着河流向下延伸，另一条则翻越一片低矮的悬崖。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] [ɪn][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .

We	followed	the	latter	and	came	to	the	river	again	in	about	two	miles	.
我们	随后	这	后者	和	来了	到	这	河	再次	在	关于	二	英里	.

我们沿着后一条路走了大约两英里，再次来到了河边。

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .

Distance	,	twenty	miles	.
距离	,	二十	英里	.

距离，二十英里。

[dʒʊ'laɪ] - .

July	15	.
七月	-	.

7月15日。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [eɪt] [maɪlz] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

This	morning	we	went	on	eight	miles	,	when	we	came	to	the	river	,
这	早晨	我们	去	在	八	英里	,	什么时候	我们	来了	到	这	河	,

今天早上我们走了八英里，来到了河边。

[wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə]['wɔːtər] .

where	we	stopped	to	water	.
在哪里	我们	停止	到	水	.

我们在那里停下来喝水。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['wægənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]

Here	we	found	quite	a	number	of	wagons	which	were	stopped	in	consequence
这里	我们	成立	相当	一个	数字	的	马车	哪个	是	停止	在	结果

[ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

of	a	report	that	they	were	near	the	desert	and	at	the	place	where	it
的	一个	报告	那	他们	是	靠近	这	沙漠	和	在	这	地方	在哪里	它

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [græs] .

was	necessary	to	take	in	grass	.
曾是	必要的	到	拿	在	草	.

在这里，我们发现了相当多的马车，它们被拦了下来，因为有报告称它们靠近沙漠，到了需要补充牧草的地方。

[wiː; wi] [meɪd] [in'kwaiəriz][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['aʊər; ɑːr][ʌn'sɜːrt(ə)n] [gaɪdz] , [wɪtʃ] [tendid] [tuː; tə]

We	made	inquiries	and	examined	our	uncertain	guides	,	which	tended	to
我们	制成	查询	和	检查	我们的	不确定	指南	,	哪个	倾向于	到

[kə'rɑːbəreɪt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

corroborate	the	report	.
证实	这	报告	.

我们进行了调查，并查阅了我们不确定的指南，这些指南倾向于证实该报告。

[ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'fɜːrmətɪv] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] .

The	indications	were	all	affirmative	,	but	the	distance	was	too	short	.
这	症状	是	全部	肯定	,	但	这	距离	曾是	也	短的	.

种种迹象都表明可以，但距离太近了。

['sevrəl]

Several

一些

一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 74]

[页 -]

[第74页]

['hʌndrəd] ['wægənz] [hæv; həv] [gɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [græs]

hundred	wagons	have	gone	directly	off	the	road	eight	miles	to	procure	grass
百	马车	有	已消失	直接地	离开	这	路	八	英里	到	采购	草

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [stɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] ,

for	their	stock	on	the	desert	,
为了	他们的	库存	在	这	沙漠	,

数百辆马车直接驶离公路，走了八英里去沙漠里为牲畜采集草料。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [goʊ] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] [æt; ət] ['eni]

and	finally	we	concluded	to	go	also	,	and	be	on	the	safe	side	at	any
和	最后	我们	结束	到	去	还	,	和	是	在	这	安全的	边	在	任何

[reɪt] .

rate	.
速度	.

最后我们决定也去，至少这样比较保险。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] ['trævld] [tuː; tə] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['tɑːlərəbli] [gʊd]

In	the	afternoon	we	traveled	to	the	grass	and	found	it	tolerably	good
在	这	下午	我们	旅行	到	这	草	和	成立	它	勉强可以接受	好的

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [kʌt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

and	was	enabled	in	the	afternoon	to	cut	as	much	as	we	could
和	曾是	已启用	在	这	下午	到	切	作为	很多	作为	我们	可以

[kən'viːniəntli] ['kæri] .

conveniently	carry	.
方便	携带	.

下午我们去了草地，发现草地状况尚可，于是下午我们割了尽可能多的草，以便能方便地搬运。

[deɪ] [hɑːt] .

Day	hot	.
天	热的	.

天气炎热。

['dɪstəns] , [eɪt] [maɪlz] .

Distance	,	eight	miles	.
距离	,	八	英里	.

距离，八英里。

[dʒʊ'laɪ] - .

July	16	.
七月	-	.

7月16日。

[ʌp] [ænd; ənd] [ɔːf] ['ɜːrli] .

Up	and	off	early	.
向上	和	离开	早期的	.

早起早走。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [wer] [wiː; wi][left][ˌaɪ 'tiː] .

Came	**to**	**the**	**river**	**again**	**some**	**three**	**miles**	**below**	**where**	**we**	**left**	**it**	**.**
来	到	这	河	再次	一些	三	英里	以下	在哪里	我们	左边	它	.

我们再次来到河边，这次是在离我们离开的地方下游大约三英里处。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [daʊn] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] [nuːn] .

A	**little**	**lower**	**down**	**we**	**stopped**	**at**	**noon**	**.**
一个	小的	降低	向下	我们	停止	在	中午	.

再往下走一点，我们在中午停了下来。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	**the**	**way**	**,**
经过	这	方式	,

顺便一提，

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [went] [ɑːn] [twelv] [maɪlz] ['jestərdeɪ] [nuːn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]

one	**of**	**our**	**men**	**went**	**on**	**twelve**	**miles**	**yesterday**	**noon**	**to**	**see**	**if**	**we**	**were**
一	的	我们的	男人	去	在	十二	英里	昨天	中午	到	看	如果	我们	是

[æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][sɪŋk][æz; əz][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

as	**near**	**the**	**sink**	**as**	**was**	**supposed**	**.**
作为	靠近	这	下沉	作为	曾是	据称	.

昨天中午，我们的一名队员走了十二英里路，去查看我们是否像预想的那样接近水槽。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði][sɪŋk] [wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] .

We	**found**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**river**	**unchanged**	**and**	**concluded**	**that**	**the**	**sink**	**was**	**not**	**near**	**.**
我们	成立	这	外貌	的	这	河	未更改	和	结束	那	这	下沉	曾是	不是	靠近	.

我们发现河流的外观没有变化，由此得出结论：洼地不在附近。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [græs] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['nesəseri]

However	**,**	**we**	**determined**	**to**	**take**	**on**	**our**	**grass**	**and**	**use**	**it**	**when**	**necessary**
然而	,	我们	决定	到	拿	在	我们的	草	和	使用	它	什么时候	必要的

.

:

.

但是，我们决定保留草坪，并在必要时加以利用。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [went] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [sʌm; səm][sɪks] [maɪlz] [ɪn] ['dɪstəns]

In	**the**	**afternoon**	**we**	**went**	**over**	**a**	**low**	**range**	**of**	**hills**	**some**	**six**	**miles**	**in**	**distance**
在	这	下午	我们	去	超过	一个	低的	范围	的	丘陵	一些	六	英里	在	距离

,

,

,

下午我们翻越了一片绵延约六英里的低矮山丘。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [suːn] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

then	**we**	**came**	**to**	**the**	**river**	**,**	**and**	**soon**	**stopped**	**for**	**the**	**night**	**,**
然后	我们	来了	到	这	河	,	和	很快	停止	为了	这	夜晚	,

然后我们来到河边，很快就停下来过夜了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [gʊd] [græs] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːksn]['oʊvər] [ə; eɪ][bæd] [slaʊ] .

and	**found**	**good**	**grass**	**after**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**trouble**	**in**	**getting**	**our**	**oxen**	**over**	**a**	**bad**	**slough**	**.**
和	成立	好的	草	后	一个	好的	交易	的	麻烦	在	获得	我们的	牛	超过	一个	坏的	泥沼	.

费了好大劲才把牛赶过一片泥泞的沼泽，最后终于找到了好草。

['dɪstəns] , [twelv] [maɪlz] .
Distance , twelve miles .
距离 , 十二 英里 .

距离，十二英里。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 17 .
七月 - .

7月17日。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [θroʊn] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r][meɪn] [kɔ:rs] [sʌm; səm] [θri:] [maɪlz][baɪ]
In the forenoon we were thrown off our main course some three miles by
在 这 午前 我们 是 抛掷 离开 我们的 主要的 课程 一些 三 英里 经过
['hævɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [ə; eɪ] [slaʊ] .
having to go round a slough .
拥有 到 去 圆形的 一个 泥沼 .

上午，我们因为要绕过一条沼泽地而耽误了大约三英里的主路行程。

[wi:; wi] [met] [sʌm; səm] ['pækərz] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔ:rniə] , [hu:] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
We met some packers from California , who informed us that we were
我们 遇见 一些 包装工 从 加利福尼亚州 , WHO 知情的 我们 那 我们 是
- [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪŋk] .
140 miles from the sink .
- 英里 从 这 下沉 .

我们遇到了一些来自加利福尼亚的包装工人，他们告诉我们，我们距离水槽还有 140 英里。

[wi:; wi] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ðer; ðər] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət] [su:n]
We discredited their statement , but soon
我们 声名狼藉 他们的 陈述 , 但 很快

我们驳斥了他们的说法，但很快

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['æftər] [keɪm] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ɛməgrənts] [hu:] [wɜ:r; wər][oʊld] ['nebəz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌkæli'fɔ:njən]
after came to some emigrants who were old neighbors of these Californians
后 来了 到 一些 移民 WHO 是 老的 邻居 的 这些 加州人
[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] ['kɑ:nfɪdəns] [maɪt] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] .
and was told by them that confidence might be placed in the report .
和 曾是 讲述 经过 他们 那 信心 可能 是 放置 在 这 报告 .

后来，他找到了一些移民，他们是这些加州人的老邻居，他们告诉他，这份报告值得信赖。

[ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] [ɪk'stri:mli] [hɑ:rd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv]
This disappointment came extremely hard to those who were nearly out of
这 失望 来了 极其 难的 到 那些 WHO 是 几乎 出去 的
[prə'vɪʒnz] .
provisions .
条款 .

对于那些物资几乎耗尽的人来说，这种失望无疑是雪上加霜。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ]
Some are already destitute of food and have to depend on the liberality
一些 是 已经 贫困 的 食物 和 有 到 依赖 在 这 自由主义
[ʌv; əv] ['ʌðər] .
of others .
的 其他的 .

有些人已经食不果腹，不得不依靠他人的慷慨施舍。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk]['kæt(ə)l][fɔːr; fər] [biːf] .

Some	are	killing	their	work	cattle	for	beef	.
一些	是	杀	他们的	工作	牛	为了	牛肉	.

有些人为了获取牛肉而宰杀役牛。

[wʌn][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌmpəni] ['ɔːfərd] $10 [fɔːr; fər][faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd]

One	man	in	our	own	company	offered	$10	for	five	pounds	of	flour	and
一	男人	在	我们的	自己的	公司	提供	$10	为了	五	磅	的	面粉	和

[kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] .

could	not	get	it	.
可以	不是	得到	它	.

我们公司里有个男同事出价10美元想买5磅面粉，结果没买到。

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ɑːr; ər] [pʊr] .

The	grass	and	water	in	this	region	are	poor	.
这	草	和	水	在	这	地区	是	贫穷的	.

这个地区的草料和水源都很匮乏。

['weðər] [wɔːrm] .

Weather	warm	.
天气	温暖的	.

天气温暖。

['dɪstəns] , [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] .

Distance	,	eighteen	miles	.
距离	,	十八	英里	.

距离，十八英里。

[dʒʊ'laɪ] - .

July	18	.
七月	-	.

7月18日。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [græs] [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [læst] [naɪt] ,

There	being	but	little	grass	where	we	stopped	last	night	,
那里	存在	但	小的	草	在哪里	我们	停止	最后的	夜晚	,

我们昨晚停留的地方几乎没有草。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] .

we	went	on	this	morning	before	breakfast	about	five	miles	.
我们	去	在	这	早晨	前	早餐	关于	五	英里	.

今天早上早餐前，我们走了大约五英里。

['biːɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][proʊ'siːd][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Being	weary	of	the	journey	and	wishing	to	proceed	as	fast	as	possible	,
存在	厌倦	的	这	旅行	和	祝	到	继续	作为	快速地	作为	可能的	,

由于旅途劳顿，希望尽快赶路，

[aɪ] [hɪr] [soʊld][aʊt][maɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [tiːm] ,

I	here	sold	out	my	share	in	the	team	,
我	这里	卖	出去	我的	分享	在	这	团队	,

我在这里卖掉了我在球队中的股份。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [huː] [soʊld][aʊt][hɪz; ɪz] [tiːm] ['ɔːlsoʊ] ,

and	in	company	with	another	of	our	party	who	sold	out	his	team	also	,
和	在	公司	和	其他	的	我们的	派对	WHO	卖	出去	他的	团队	还	,

而且，我们队里还有另一个人也出卖了自己的球队。

[prə'siːdid] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] , ['kærɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['poʊni] ,

proceeded	ahead	of	the	wagons	,	carrying	our	provisions	upon	a	pony	,
继续	前方	的	这	马车	,	携带	我们的	条款	之上	一个	小马	,

我们骑着小马，驮着补给品，走在马车前面。

['goʊɪŋ][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] ,

going	in	company	with	six	others	from	the	same	company	,
去	在	公司	和	六	其他的	从	这	相同的	公司	,

与同一公司的其他六人同行，

[huː] [set] [aʊt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['iːtəbəlz] .

who	set	out	in	consequence	of	being	short	of	eatables	.
WHO	放	出去	在	结果	的	存在	短的	的	食物	.

由于食物短缺，他们踏上了旅程。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [kept] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

Most	of	the	day	we	kept	by	the	river	,
最多	的	这	天	我们	保留	经过	这	河	,

我们一天的大部分时间都待在河边，

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [naɪt] ['hæpənd] [tuː; tə][get][ə'pɑːn][ə; eɪ][sænd][pleɪn][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ,

but	just	at	night	happened	to	get	upon	a	sand	plain	of	fifteen	miles	,
但	只是	在	夜晚	发生	到	得到	之上	一个	沙	清楚的	的	十五	英里	,

但就在夜里，我碰巧来到了一片长达十五英里的沙地平原上。

[wɪ'ðaʊt] [græs] [ɔːr]['wɔːtər] .

without	grass	or	water	.
没有	草	或者	水	.

没有草也没有水。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['dɪstəns] [ˌʌnə'werz] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

We	came	upon	this	distance	unawares	and	suffered	much	for	water	.
我们	来了	之上	这	距离	不知情	和	遭受	很多	为了	水	.

我们始料未及地发现了这个距离，并且为了缺水吃了很多苦。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] , ['greɪtli] [fə'tiːgd] .

About	9	o'clock	we	reached	the	river	again	,	greatly	fatigued	.
关于	9	点钟	我们	达到	这	河	再次	,	非常	疲劳	.

大约九点钟，我们再次到达河边，大家都非常疲惫。

['dɪstəns] , ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] .

Distance	,	thirty	-	five	miles	.
距离	,	三十	-	五	英里	.

距离，35英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[dʒʊ'laɪ] - .

July	19	.
七月	-	.

7月19日。

[prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [bend][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Proceeded	down	the	river	and	went	round	a	great	bend	to	the	north	.
继续	向下	这	河	和	去	圆形的	一个	伟大的	弯曲	到	这	北	.

沿河而下，绕过一个大弯道向北行驶。

[græs] ['veri] [skers] .

Grass	very	scarce	.
草	非常	稀少	.

草非常少。

[hɑːt] ['weðər] .

Hot	weather	.
热的	天气	.

天气炎热。

[ə; eɪ] [briːz] ['evri] [nuːn] ; [sɔɪl] ['veri] [laɪt] .

A	breeze	every	noon	;	soil	very	light	.
一个	微风	每一个	中午	;	土壤	非常	光	.

每天中午都有微风；土壤非常疏松。

['dɪstəns] , ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .

Distance	,	twenty	-	two	miles	.
距离	,	二十	-	二	英里	.

距离，二十二英里。

[dʒʊ'laɪ] - .

July	20	.
七月	-	.

7月20日

[laɪt] [sænd] [pleɪn] .

Light	sand	plain	.
光	沙	清楚的	.

浅沙平原。

['rɪvər] ['bɑːtəm] ['næroʊ] .

River	bottom	narrow	.
河	底部	狭窄的	.

河床狭窄。

[noʊ] [græs] .

No	grass	.
不	草	.

没有草坪。

[ded] ['ænɪmlz] .

Dead	animals	.
死的	动物	.

动物尸体。

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

Destruction	of	property	.
破坏	的	财产	.

财产损失。

['dɪstəns] , ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .

Distance	,	twenty	-	two	miles	.
距离	,	二十	-	二	英里	.

距离，二十二英里。

[dʒʊ'laɪ] - .

July	21	.
七月	-	.

7月21日。

[ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] [gʊd] [sprɪŋ] — [tuː] [tuː; tə] ['rɪvər] — [θriː] [tuː; tə] [græs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dezərt]

Fourteen	miles	to	good	spring	—	two	to	river	—	three	to	grass	for	the	desert
十四	英里	到	好的	春天	—	二	到	河	—	三	到	草	为了	这	沙漠

.

:

.

距优质泉水14英里，距河流2英里，距沙漠草地3英里。

[græs] ['plenti] .

Grass	plenty	.
草	很多	.

草很多。

[biːf] ['twenti] - [faɪv] [sents] [pər] [paʊnd] .
Beef twenty - five cents per pound .
牛肉 二十 - 五 分 每 磅 .

牛肉每磅二十五美分。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['wægənz] [prɪ'peərɪŋ] .
One hundred wagons preparing .
一 百 马车 准备 .

一百辆马车正在准备中。

['weðər] [hɑːt] .
Weather hot .
天气 热的 .

天气炎热。

[ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['ɛməgrənts] .
Destitution of food among the emigrants .
赤贫 的 食物 之中 这 移民 .

移民群体面临食物匮乏的困境。

['dɪstəns] , ['twenti] - [θriː] [maɪlz] .
Distance , twenty - three miles .
距离 , 二十 - 三 英里 .

距离，二十三英里。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 22 .
七月 - .

7月22日。

['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sɪŋk] .
Started early for the sink .
开始 早期的 为了 这 下沉 .

早早就开始清理水槽了。

['kʌntri] ['bærən] .
Country barren .
国家 荒芜 .

乡村荒芜。

[bæd]['wɔːtər] .
Bad water .
坏的 水 .

水质差。

['dɪstəns] , [twelv] [maɪlz] .
Distance , twelve miles .
距离 , 十二 英里 .

距离，十二英里。

[dʒʊ'laɪ] - [ænd; ənd] - .
July 23 and 24 .
七月 - 和 - .

7月23日和24日。

[krɔːst] [ðə; ðɪ]['dezərt] ['fɔːrti] [maɪlz] .
Crossed the desert forty miles .
交叉 这 沙漠 四十 英里 .

穿越沙漠四十英里。

[eɪt] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ðɪ][sɪŋk] .
Eight miles to the sink .
八 英里 到 这 下沉 .

距水槽八英里。

[went] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dezərt][æt; ət][fɔ:r][ə'klɔk, əu-][pi:] . [em] . [sɔ:] ['meni] [ded] ['ænɪmlz] .

Went	upon	the	desert	at	4	o'clock	P	.	M	.	Saw	many	dead	animals	.
去	之上	这	沙漠	在	4	点钟	P	.	M	.	锯	许多	死的	动物	.

下午4点去了沙漠，看到了很多动物尸体。

[fɜ:rst][pɑ:rt][roʊd]['lev(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] .

First	part	road	level	and	good	.
第一的	部分	路	等级	和	好的	.

第一部分路段平坦良好。

['mu:nlaɪt] [naɪt] .

Moonlight	night	.
月光	夜晚	.

月光之夜。

['wægənz] [stru:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .

Wagons	strewn	along	the	road	.
马车	散落的	沿着	这	路	.

路边散落着许多马车。

['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [di:p] [sænd] .

Latter	part	of	the	road	deep	sand	.
后者	部分	的	这	路	深的	沙	.

道路后半段是厚厚的沙子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ri:tʃt] ['kɑ:rsn] ['rɪvər][æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [sɔ:] ['tɪmbər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn]

Reached	Carson	River	at	11	o'clock	A	.	M	.	Saw	timber	for	the	first	time	in
达到	卡森	河	在	-	点钟	一个	.	M	.	锯	木材	为了	这	第一的	时间	在

['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

several	hundred	miles	.
一些	百	英里	.

上午 11 点到达卡森河，几百英里以来第一次看到木材。

[dʒʊ'laɪ] - .

July	25	.
七月	-	.

7月25日。

[went] [ʌp]['rɪvər] [twelv] [maɪlz] , [ðen] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz]['oʊvər][ə; eɪ] [haɪ] ['dezərt]

Went	up	river	twelve	miles	,	then	from	it	for	fifteen	miles	over	a	high	desert
去	向上	河	十二	英里	,	然后	从	它	为了	十五	英里	超过	一个	高的	沙漠

['kʌntri] .

country	.
国家	.

沿河而上十二英里，然后离开河流，穿越高地沙漠地带十五英里。

['væli] [ʌv; əv]['rɪvər] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [wel] ['tɪmbərd] .

Valley	of	river	narrow	and	well	timbered	.
谷	的	河	狭窄的	和	出色地	木材	.

河谷狭窄，树木茂密。

['dɪstəns] , ['twenti] - ['sev(ə)n][maɪlz] .

Distance	,	twenty	-	seven	miles	.
距离	,	二十	-	七	英里	.

距离，二十七英里。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 26 .
七月 - .

7月26日。

[left] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [went] ['twenti] - [sɪks] [maɪlz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
Left the river and went twenty - six miles before we came near it again .
左边 这 河 和 去 二十 - 六 英里 前 我们 来了 靠近 它 再次 .

离开河流，走了二十六英里才再次靠近它。

['kʌntri] ['bærən] [ænd; ənd]['broʊkən] .
Country barren and broken .
国家 荒芜 和 破碎的 .

国家荒凉破败。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 27 .
七月 - .

7月27日。

[went] [ʌp] ['rɪvər] [eɪt] [maɪlz] , [ðen] [left] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [twelv] .
Went up river eight miles , then left it for twelve .
去 向上 河 八 英里 , 然后 左边 它 为了 十二 .

沿河逆流而上八英里，然后离开河岸走了十二英里。

[roʊd] ['maʊntənəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['si:dər] .
Road mountainous , with a little cedar .
路 多山 , 和 一个 小的 雪松 .

道路蜿蜒于山间，路旁生长着一些雪松。

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .
Distance , twenty miles .
距离 , 二十 英里 .

距离，二十英里。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 28 .
七月 - .

7月28日。

[baɪ]['rɪvər][wʌn][maɪl] , [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][faɪv] , [ðen] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
By river one mile , from it five , then up the valley remainder of the day .
经过 河 一 英里 , 从 它 五 , 然后 向上 这 谷 余 的 这 天 .

沿河走一英里，再走五英里，然后沿着山谷向上走，走完剩下的路程。

['væli] [waɪd] — ['nu:mərəs] ['maʊnt(ə)n] [stri:mz] , [faɪn] [græs] [ænd; ənd] [faɪn] ['flaʊərz] .
Valley wide — numerous mountain streams , fine grass and fine flowers .
谷 宽的 — 很多的 山 溪流 , 美好的 草 和 美好的 花朵 .

山谷宽广——山涧溪流众多，青草茵茵，鲜花盛开。

[ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] .
A high mountain on our right .
一个 高的 山 在 我们的 正确的 .

右侧有一座高山。

[snoʊ] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:ks] .
Snow on some of the peaks .
雪 在 一些 的 这 高峰 .

部分山峰上有积雪。

[naɪts] [ku:l] .
Nights cool .
夜晚 凉爽的 .

夜晚凉爽。

[pæst] ['treɪdɪŋ] [poʊst] .
Past trading post .
过去的 贸易 邮政 .

过去的交易站。

[prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɑ:lər][tu:; tə] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][pər] [paʊnd] .
Provisions from a dollar to two dollars per pound .
条款 从 一个 美元 到 二 美元 每 磅 .

价格从每磅一美元到两美元不等。

['pækərz] [ænd; ənd] [fʊt] [men] ['rʌʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .
Packers and foot men rushing for the diggings .
包装工队 和 脚 男人 匆忙 为了 这 挖掘 .

包装工和步兵冲向挖掘区。

['dɪstəns] , ['twenti] - [wʌn][maɪlz] .
Distance , twenty - one miles .
距离 , 二十 - 一 英里 .

距离，21英里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[dʒʊ'laɪ] - .
July 29 .
七月 - .

7月29日。

[ʌp][ðə; ði] ['væli] [twelv] [maɪlz] , [ðen] [θru:] [ə; eɪ]['kænjən][sɪks] , [ðen] [ɪn][kæmp] [tu:] [maɪlz]
Up the valley twelve miles , then through a canyon six , then in camp two miles
向上 这 谷 十二 英里 , 然后 通过 一个 峡谷 六 , 然后 在 营 二 英里
[bɪ'jɑ:nd] ;
beyond ;
超过 ;

沿山谷向上走十二英里，然后穿过六英里的峡谷，再走两英里到达营地；

['kænjən] ['rɑ:ki] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['tɪmbər] .
canyon rocky and ascending and full of timber .
峡谷 岩石 和 上升 和 满的 的 木材 .

峡谷多岩石，地势陡峭，林木茂盛。

[haɪ] ['maʊntnz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .
High mountains all around us .
高的 山脉 全部 大约 我们 .

四周都是巍峨的高山。

['dɪstəns] , ['twenti] [maɪlz] .
Distance , twenty miles .
距离 , 二十 英里 .

距离，二十英里。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 30 .
七月 - .

7月30日。

[tu:; tə][dɪ'vaɪdɪŋ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] , [wɪð; wɪθ] [red] [leɪk] [æt; ət] [fʊt] , [faɪv] [maɪlz] .
To dividing range of mountains , with Red Lake at foot , five miles .
到 分割 范围 的 山脉 , 和 红色的 湖 在 脚 , 五 英里 .

到分界山脉，山脚下有红湖，五英里。

['oʊvər] [ðɪs] [reɪndʒ][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [leɪk] , [sɪks][maɪlz] .

Over	this	range	and	down	to	another	lake	,	six	miles	.
超过	这	范围	和	向下	到	其他	湖	,	六	英里	.

越过这片区域，一直延伸到另一个湖泊，全程六英里。

['oʊvər] [snoʊ] ['maʊnt(ə)n][tuː; tə] [rɑːk] ['væli] , [ten] [maɪlz] .

Over	Snow	Mountain	to	Rock	Valley	,	ten	miles	.
超过	雪	山	到	岩石	谷	,	十	英里	.

翻过雪山到岩谷，十英里。

([θruː] [snoʊ] [tuː] [maɪlz] .)

(	Through	snow	two	miles	.	)
(	通过	雪	二	英里	.	)

（在雪地里走了两英里。）

[roʊd] ['oʊvər][kən'tɪnjuəl] ['rɑːks] ; [snoʊ] [ɪn]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]['tɪmbər] .

Road	over	continual	rocks	;	snow	in	places	,	and	timber	.
路	超过	持续的	岩石	;	雪	在	地方	,	和	木材	.

道路遍布岩石；部分路段积雪，还有树木。

[kuːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

Cool	day	and	freezing	at	night	.
凉爽的	天	和	冷冻	在	夜晚	.

白天凉爽，夜晚寒冷。

[ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəuz] , [wɜːr; wər] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt]

On	the	mountain	,	amid	the	melting	snows	,	were	flowers	of	the	most	brilliant
在	这	山	,	之中	这	融化	雪	,	是	花朵	的	这	最多	杰出的

['kʌlɚz] ,

colors	,
颜色	,

山上，在融化的积雪中，盛开着色彩绚丽的花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [pæst] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ə'mʌŋ] [dʒaɪ'gæntɪk][paɪnz] .

and	the	road	passed	for	many	miles	among	gigantic	pines	.
和	这	路	通过了	为了	许多	英里	之中	巨大	松树	.

道路蜿蜒穿过高大的松树林，绵延数英里。

['dɪstəns] , ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] .

Distance	,	twenty	-	one	miles	.
距离	,	二十	-	一	英里	.

距离，21英里。

[dʒʊ'laɪ] - .

July	31	.
七月	-	.

7月31日。

[went] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] [liːk]

Went	fifteen	miles	to	Leak
去	十五	英里	到	泄露

走了十五英里到利克

[[liːp] (?)]

[	Leap	(	?	)	]
[	飞跃	(	?	)	]

[飞跃（? ）]

[sprɪŋ] ['væli] .

Spring	Valley	.
春天	谷	.

春谷。

['kʌntri] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] [wel] ['tɪmbərd] .
Country **mountainous** **and** **well** **timbered** **.**
国家 多山 和 出色地 木材 .

该国多山，林木茂盛。

['ɔ:gəst] [wʌn] .
August **1** **.**
八月 1 .

8月1日

[went] [ˌsev(ə)n'ti:n] [maɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wi:vər] [ænd; ənd] ['hæŋtajn] [roʊdz] .
Went **seventeen** **miles** **to** **the** **junction** **of** **the** **Weaver** **and** **Hangtown** **roads** **.**
去 十七 英里 到 这 交汇处 的 这 织工 和 杭城 道路 .

行驶了十七英里到达韦弗路和汉格敦路的交汇处。

[noʊ] [græs] [ænd; ənd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstəns] .
No **grass** **and** **but** **little** **water** **on** **the** **road** **in** **this** **distance** **.**
不 草 和 但 小的 水 在 这 路 在 这 距离 .

这一带路上几乎没有草，水也很少。

[roʊd] [bæd] .
Road **bad** **.**
路 坏的 .

路况很差。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **79** **]**
[页 -]

[第79页]

['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:] .
August **2** **.**
八月 2 .

8月2日

[went] [ˌsev(ə)n'ti:n] [maɪlz] [tu:; tə] ['plez(ə)nt] ['væli] , [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['rɪŋˌgoʊld] [ænd; ənd] ['wi:vər]
Went **seventeen** **miles** **to** **Pleasant** **Valley** **,** **in** **the** **vicinity** **of** **Ringgold** **and** **Weaver**
去 十七 英里 到 令人愉快的 谷 , 在 这 附近 的 林戈尔德 和 织工
.
:
.

走了十七英里到达普莱森特山谷，就在林戈尔德和韦弗附近。

[hɪr] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ˌkælə'fɔ:rniə] — ['kænvəs] ['haʊzɪz] , [hɑ:t] ['weðər] , [draɪ] ,
Here **the** **country** **begins** **to** **look** **like** **California** **—** **canvas** **houses** **,** **hot** **weather** **,** **dry** **,**
这里 这 国家 开始 到 看 喜欢 加利福尼亚州 — 帆布 房屋 , 热的 天气 , 干燥 ,
['redɪʃ] [sɔɪl] .
reddish **soil** **.**
微红 土壤 .

这里开始看起来像加利福尼亚州——帆布房、炎热的天气、干燥的红色土壤。

[ðɪs] ['deɪz] ['træv(ə)l] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ,
This **day's** **travel** **I** **consider** **the** **conclusion** **of** **a** **journey** **,**
这 天 旅行 我 考虑 这 结论 的 一个 旅行 ,

我认为今天的行程是这段旅程的结束。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [ɔ:r] [mɔ:r] ['ti:diəs] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
a **longer** **or** **more** **tedious** **than** **which** **is** **not** **often** **performed** **on** **this** **earth** **.**
一个 更长 或者 更多的 乏味 比 哪个 是 不是 经常 执行 在 这 地球 .

比这更长或更乏味的事情，在这个世界上并不常见。

" [ðə; ði] [hɑːrt] [rɪˈbaʊndz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [fərˈgɑːtn] ['fliːtnɪs] " [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
" The heart rebounds with long forgotten fleetness " at the thought of having
" 这 心 反弹 和 长的 被遗忘的 速度 " 在 这 想法 的 拥有
[pərˈfɔːrmd] [ˌaɪ ˈtiː] .
performed it .
执行 它 .

一想到自己曾做过这件事，"我的心跳就重新焕发出久违的轻快感"。

[ðə; ði][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [weɪsts] [ɑːr; ər] [pæst] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][waɪld][seɪdʒ][ænd; ənd]
The interminable wastes are passed over , the wilderness of wild sage and
这 没完没了 废物 是 通过了 超过 , 这 荒野 的 荒野 圣人 和
['æʃɪz] [ɪz][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ,
ashes is behind me ,
灰烬 是 在后面 我 ,

无边无际的荒漠已被我越过，野鼠尾草和灰烬遍布的荒野已在我身后。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['maʊntnz] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər]['taɪər][maɪ] [fiːt] .
and climbing a hundred mountains will no longer tire my feet .
和 攀登 一个 百 山脉 将要 不 更长 胎 我的 脚 .

攀登百座山峰也不会让我的双脚感到疲惫。

[ðɪs] [ækt][ɪz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd] [ðen]
This act is ended , and now for a struggle for gold and then
这 行为 是 结束 , 和 现在 为了 一个 斗争 为了 金子 和 然后

这一幕结束了，接下来将开始争夺黄金，然后.....

" [oʊ] ! [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fælkənz] [wɪŋ] [tuː; tə] [ber] ,
" Oh ! for a falcon's wing to bear ,
" 哦 ! 为了 一个 猎鹰的 翼 到 熊 ,

"哦！多么渴望拥有猎鹰的翅膀啊！"

[tuː; tə] [ber] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ][hoʊm] .
To bear me to my home .
到 熊 我 到 我的 家 .

把我送回家。

" [noʊt] .
" NOTE .
" 笔记 .

"笔记。

[ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [ɪn'ækjərət] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]
The distances in the foregoing journal are probably inaccurate , as we had
这 距离 在 这 前文 杂志 是 大概 不准确 , 作为 我们 有
[noʊ] [miːnz] [tuː; tə] ['meʒər] [ðem; ðəm] ,
no means to measure them ,
不 方法 到 措施 他们 ,

前述期刊中记载的距离可能不准确，因为我们没有测量这些距离的手段。

[ænd; ənd] [dɪˈpendɪd] [ɪn'taɪərli][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
and depended entirely on our own judgment .
和 取决于 完全 在 我们的 自己的 判断 .

完全依赖于我们自己的判断。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['meni] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd] [grə'mætɪkl] ['erərz] ,
In reading it over , I have noticed many typographical and grammatical errors ,
在 阅读 它 超过 , 我 有 注意到 许多 印刷 和 语法 错误 ,

通读一遍后，我发现了很多拼写和语法错误。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi][ɪkˈskjuːzd] [wen] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər]

but	these	will	be	excused	when	it	is	recollected	that	it	was	written	for
但	这些	将要	是	已原谅	什么时候	它	是	回忆	那	它	曾是	书面	为了

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn] [heɪst] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] .

the	most	part	in	haste	and	at	different	times	.
这	最多	部分	在	匆忙	和	在	不同的	时代	.

但考虑到本书大部分内容都是仓促写成，且写作时间不一，这些不足之处都可以被原谅。

[siː] . [ˈdʌbljuː] . [es] .

C	.	W	.	S	.
C	.	W	.	S	.

CWS

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[sʌm; səm] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈdɑːkjumənt][hæz; həz]

Some	inconsistent	hyphenation	and	spelling	in	the	original	document	has
一些	不一致	连字符	和	拼写	在	这	原来的	文档	有

[bɪn] [prɪˈzɜːrv] .

been	preserved	.
到过	保存完好	.

原文中一些不一致的连字符和拼写错误被保留了下来。

[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [kəˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] :

Typographical	errors	corrected	in	the	text	:
印刷	错误	已更正	在	这	文本	:

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ][faɪv] [ˈwʌndərɪŋz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈwɑːndərɪŋz]

Page	5	wonderings	changed	to	wanderings
页	5	疑惑	已更改	到	漫游

第5页的“wonderings”改为“wanderings”。

[peɪdʒ][sɪks][ˈwɪl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wɪl]

Page	6	wil	changed	to	will
页	6	威尔	已更改	到	将要

第 6 页将更改为 will

[peɪdʒ] - [naɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [naɪt]

Page	13	nigh	changed	to	night
页	-	夜	已更改	到	夜晚

第13页 nigh 改为 night

[peɪdʒ] - [kɑːnˈdiːtɑːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][kənˈdɪʃ(ə)n]

Page	24	conditon	changed	to	condition
页	-	条件	已更改	到	状况

第 24 页条件已更改为条件

[peɪdʒ] - [səkˈsiːdɪd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]

Page	32	suceeded	changed	to	succeeded
页	-	成功了	已更改	到	成功了

第 32 页已成功更改为成功

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神